

FESTIVAL *Oui!*

3^e Festival
de Théâtre
en francès en français
de Barcelona

05 ▶ 17-02-2019



RESUM DE PREMSA | REVISTA DE PREMSA | REVUE DE PRESSE

3^{ème} Festival de Théâtre en francès de Barcelona

05 ▶ 17-02-2019

Mathilde MOTTIER (Directora)
+33 (0) 6 81 43 14 66
mathildemottier@gmail.com

François VILA (Director)
+34 (0) 747 850 177
francoisvila@gmail.com

www.festivaldetheatreenfrancais.com

Espanya | España | Espagne (Pages 3 à 81)

APARICIONS TOTALS : 69

V.PUBLICITARI TOTAL : 227.302 €

- Europapress
- Aldia.cat
- Time Out
- Time Out online
- Meet up
- Guía del Ocio
- Ara.cat
- Ara Balears
- Make me feed
- VilaWeb
- La Vanguardia
- La Vanguardia online
- Magazine
- Diari Ara
- Núvol
- Teatral.net
- Teatre Barcelona
- El Punt Avui
- El Punt Avui online
- Lecool
- Artezblai
- El Punt Avui Girona
- El Nacional

- Ajuntament de Barcelona
- Ara Play
- El Periódico de Catalunya
- On Barcelona
- El Noticiero Universal
- Espectáculos BCN
- Un buen día en Barcelona
- El Culturista

RÀDIO :

- CatalunyaRàdio –iCat al dia
- Ràdio 4 –Són 4 dies
- Cadena Ser –La Ventana
- Cadena Ser –Soroll

TELEVISIÓ :

V. Publicitari: 1.457 €

- La Xarxa –Teló de fons
- TV Girona –Teló de fons
- Mataró Audiovisual –Teló de fons
- Betevé –Àrtic

França | Francia | Francia (Pages 82 à 148)

Presse écrite (papier et numérique)

- Théâtre(S) le magazine de la vie théâtrale
- Profession Spectacle
- Regarts.org
- I/O Gazette
- L'OBS blog ciné et livres
- Le petit journal.com d'Espagne
- Lesinrock.com
- Sceneweb
- Théâtre contemporain
- Froggydelight.com
- Sortiz

Radios françaises

- RFI
- Radio Equinox Barcelone

6 Opinió

DIMARTS
5 DE FEBRER DEL 2019

el Periódico

Editorials

L'opinió del diari s'expressa només als editorials. Els articles exposen postures personals.

Espanya i la crisi a Veneçuela

Convé rebobinar una mica per situar la crisi política de Veneçuela en la seva dimensió justa. La mort d'Hugo Chávez va propiciar unes eleccions presidencials el 2013 que van donar la victòria al seu hereu polític, Nicolás Maduro. Aquest les va guanyar per una diferència de només l'1,5% dels vots, però les va guanyar. Al contrari, les eleccions legislatives del 2015 van ser el gran èxit de l'oposició agrupada al voltant de la Mesa d'Unitat Democràtica amb el 65% dels vots. Aquell Parlament –que des del gener d'aquest any presideix Juan Guaidó–, elegit de forma regular i democràtica, no va ser considerat legítim pel Govern de Maduro, que el 2017 va crear l'Assemblea Nacional Constituent amb poders absoluts sense que nombrosos països, com els del Grup de Lima o de la UE, la reconeguessin.

Veneçuela comptava, per tant, amb dos parlaments enfrontats. L'any passat hi va ha-

ver eleccions presidencials que va guanyar Maduro de forma fraudulenta, segons van establir observadors internacionals. Aquell resultat no va ser reconegut per nombrosos països. I així s'ha arribat a l'actual crisi, amb dos parlaments i dos presidents, un d'elegit amb engany, i l'altre, autoproclamat apel·lant a la Constitució. Aquest repàs val per comprendre el caràcter divisiu de la crisi veneçolana, amb bretxes ideològiques (esquerra i dreta) i geopolítiques (diverses democràcies occidentals d'una banda i països autoritaris, que a més són clients o creditors

El Govern espanyol i la UE han de contribuir a l'estabilització acompanyant en la transició a la democràcia

de Caracas, que donen suport a Maduro de l'altra, com Cuba, Rússia, la Xina i Turquia).

Al suport que Guaidó va rebre en el moment inicial per part dels EUA, al qual es van sumar diversos països llatinoamericans, s'ha afegit ara el reconeixement com a president interí per part d'un ampli grup de països de la Unió Europea, començant per Espanya, després que fracassés la petició feta a Maduro perquè convoqués eleccions presidencials. Precisament, la capacitat divisiva d'aquesta crisi ha impedit que la Unió aparegués compacta. Però això no ha de ser obstacle per contribuir al desenllaç de la crisi acompanyant sòlidament en la transició cap a la democràcia i evitar qualsevol intervenció militar dels EUA que el president Donald Trump continua sense descartar. La crisi veneçolana té un alt poder de desestabilització a la zona. L'objectiu ha de ser la democràcia a Veneçuela i l'estabilitat a la regió.

ERC tensa la corda abans del judici

Janunci que ERC presentarà una esmena a la totalitat dels Pressupostos Generals de l'Estat, decisió a què probablement s'afegirà el PDECat, és una mala notícia no només perquè agreuja la inestabilitat del Govern de Pedro Sánchez, sinó perquè els comptes tenen un alt contingut social i beneficien Catalunya, que sense Pressupostos deixarà d'ingressar a les arques de la Generalitat uns 2.200 milions d'euros. Per primera vegada, la xifra d'inversions gairebé aconseguia el percen-

tatge de Catalunya en el PIB espanyol, tal com recull la disposició addicional tercera de l'Estatut.

ERC ha justificat l'esmena –que es pot retirar– en el fet que no hi hagi hagut per part del Govern «moviments» en el tracte als polítics independentistes presos i en el dret d'autodeterminació. En realitat, es tracta de tensar la corda i marcar el terreny davant la imminent celebració del judici al Tribunal Suprem perquè Esquerra sap que el Govern no pot prendre decisio-

ons que depenen del poder judicial i, quant al dret d'autodeterminació, l'Executiu socialista ha dit sempre que en aquest assumpte no hi podia haver cap concessió.

Si abans del dia 12 no hi ha cap canvi, la devolució al Govern dels Pressupostos pot propiciar o una debilitat més gran del Govern o unes eleccions anticipades que poden acabar amb la triple dreta a la Moncloa. Cap de les dues sortides beneficia gens Catalunya.

Matèria obscura

Juan Carlos Ortega



Noms propis



I. González F. Granados
Exalts càrrecs de la Com. de Madrid
★ ★ ★

El judici per espionatge polític va començar ahir. L'advocat de tres acusats va denunciar que el PP d'Aguirre (del qual formaven part González i Granados) va iniciar el cas per amagar la Gürtel. **▶Pàg. 18**



Mercè Conesa
Presidenta de Port de Barcelona
★ ★ ★

La bona evolució del port de Barcelona es manté. La infraestructura portuària va guanyar 53,7 milions d'euros el 2018, el 8% més que el 2017, amb un trànsit total que va arribar al rècord de 67,7 milions de tones. **▶Pàg. 22**



Carme Noguera
Consellera delegada de Naulover
★ ★ ★

La firma de moda catalana Naulover, que desfila a la passarel·la 080, té entre els seus punts forts la seva aposta per la proximitat. La fabricació és pròpia i els seus proveïdors de filatures són a Sabadell i Terrassa. **▶Pàg. 25**



Amelia Tiganus
Activista contra l'exploració sexual
★ ★ ★

Aquesta dona romanesa coneix de primera mà el que significa ser víctima del tràfic, ja que ella mateixa va patir l'exploració sexual a Espanya, enganyada pels seus proxenetes. Ara lluita contra aquesta xacra des de l'activisme. **▶Pàg. 29**



Hakim Djaziri
Autor i actor de teatre
★ ★ ★

Assegura que el teatre el va salvar de ser un gihadista. La seva obra *Dé-saxé*, un impactant testimoni sobre com un nen es pot transformar en terrorista potencial, obre avui el Festival Oui! Ell mateix és l'exemple que se'n pot sortir. **▶Pàg. 44**

Distribuido para apamau@ohlalacomunicacio.com * Este artículo no puede distribuirse sin el consentimiento expreso del dueño de los derechos de autor.

Editoriales

La opinión del diario se expresa solo en los editoriales. Los artículos exponen posturas personales.

España y la crisis en Venezuela

Conviene rebobinar un poco para situar la crisis política de Venezuela en su justa dimensión. La muerte de Hugo Chávez propició unas elecciones presidenciales en el 2013 que dieron la victoria a su heredero político, Nicolás Maduro. Este las ganó por una diferencia desoladora del 1,5% de los votos, pero las ganó. Por el contrario, las elecciones legislativas del 2015 fueron el gran éxito de la oposición agrupada en torno a la Mesa de Unidad Democrática con el 65% de los votos. Aquel Parlamento –que desde enero de este año preside Juan Guaidó–, elegido de forma regular y democrática, no fue considerado legítimo por el Gobierno de Maduro, quien en el 2017 creó la Asamblea Nacional Constituyente con poderes absolutos sin que numerosos países, como los del Grupo de Lima o de la UE, la reconocieran.

Venezuela contaba pues con dos parlamentos enfrentados. El pasado año hubo

elecciones presidenciales que ganó Maduro de forma fraudulenta según establecieron observadores internacionales. Aquel resultado no fue reconocido por numerosos países. Y así se ha llegado a la actual crisis, con dos parlamentos y dos presidentes, uno elegido con dolo, y el otro, autoproclamado apelando a la Constitución. Valga este repaso para comprender el carácter divisivo de la crisis venezolana, con brechas ideológicas (izquierda y derecha) y geopolíticas (varias democracias occidentales por un lado y países autoritarios, que además son clientes o acreedores

El Gobierno español y la UE deben contribuir a la estabilización acompañando en la transición a la democracia

de Caracas, que dan apoyo a Maduro por el otro, como Cuba, Rusia, China y Turquía).

Al respaldo que Guaidó recibió en el momento inicial por parte de EEUU, al que se sumaron varios países latinoamericanos, se ha añadido ahora el reconocimiento como presidente interino por parte de un amplio grupo de países de la UE, empezando por España, después de que fracasara la petición hecha a Maduro para que convocara elecciones presidenciales. Precisamente, la capacidad divisiva de esta crisis ha impedido que la Unión apareciera compacta. Pero ello no debe ser obstáculo para contribuir al desenlace de la crisis acompañando sólidamente en la transición hacia la democracia evitando asimismo cualquier intervención militar de EEUU que el presidente Donald Trump sigue sin descartar. La crisis venezolana tiene un alto poder de destabilización en la zona. El objetivo debe ser la democracia en Venezuela y la estabilidad en la región.

ERC tensa la cuerda antes del juicio

El anuncio de que ERC presentará una enmienda a la totalidad de los Presupuestos Generales del Estado, decisión a la que probablemente se sumará el PDECat, es una mala noticia no solo porque agrava la inestabilidad del Gobierno de Pedro Sánchez, sino porque las cuentas tienen un alto contenido social y benefician a Catalunya, que sin Presupuestos dejará de ingresar en las arcas de la Generalitat unos 2.200 millones de euros. Por primera vez, la cifra de in-

versiones casi alcanzaba el porcentaje de Catalunya en el PIB español, tal como recoge la disposición adicional tercera del Estatut.

ERC ha justificado la enmienda –que puede retirarse– en el hecho de que no haya habido por parte del Gobierno «movimientos» en el trato a los políticos independentistas presos y en el derecho de autodeterminación. En realidad, se trata de tensar la cuerda y marcar el terreno ante la inminente celebración del juicio en el Tribunal Supremo porque Esquerra sabe que el Gobierno no

puede tomar decisiones que dependen del poder judicial y, en cuanto al derecho de autodeterminación, el Ejecutivo socialista ha dicho siempre que en este asunto no podía haber concesión alguna.

Si antes del día 12 no hay ningún cambio, la devolución al Gobierno de los Presupuestos puede propiciar o una mayor debilidad del Gobierno o unas elecciones anticipadas que pueden acabar con la triple derecha en la Moncloa. Ambas salidas no benefician en nada a Catalunya.

Materia oscura

Juan Carlos Ortega



Nombres propios



I. González F. Granados

Exaltos cargos de la Com. de Madrid

★ ★ ★

El juicio por espionaje político comenzó ayer. El abogado de tres acusados denunció que el PP de Aguirre (del que formaban parte González y Granados) inició el caso para esconder la Gürtel. **►Pág. 18**



Mercè Conesa

Presidenta de Port de Barcelona

★ ★ ★

La buena evolución del puerto de Barcelona se mantiene. La infraestructura portuaria ganó 53,7 millones de euros en el 2018, el 8% más que en el 2017, con un tráfico total que llegó al récord de 67,7 millones de toneladas. **►Pág. 22**



Carme Noguera

Consejera delegada de Naulover

★ ★ ★

La firma de moda catalana Naulover, que desfila en la pasarela 080, tiene entre sus puntos fuertes su apuesta por la proximidad. La fabricación es propia y sus proveedores de hilaturas se encuentran en Sabadell y Terrassa. **►Pág. 25**



Amelia Tiganus

Activista contra la explotación sexual

★ ★ ★

Esta mujer rumana conoce de primera mano lo que significa ser víctima de la trata, ya que ella misma sufrió la explotación sexual en España, engañada por sus proxenetas. Ahora lucha contra esta lacra desde el activismo. **►Pág. 29**



Hakim Djaziri

Autory actor de teatro

★ ★ ★

Asegura que el teatro le salvó de ser un yihadista. Su obra *Désaxé*, un impactante testimonio sobre cómo un niño se puede transformar en terrorista potencial, abre hoy el Festival Ouil! Él mismo es el ejemplo de que se puede salir. **►Pág. 44**

RESERVA ARA

Un tast de tot el que pots comprar a timeout.cat

Food & Wine Experience al Mas Salagros

Què és? Un menú exclusiu en un entorn natural i idíl·lic.

Per què hi heu d'anar? Perquè gaudireu d'un menú d'inspiració asiàtica de sis plats, postres i vins D.O. Alella.

Per què és especial? Perquè el menú està elaborat pel xef de la casa i dos xefs convidats, especialitzats en fusió catalanoasiàtica.

→ Mas Salagros EcoResort. Dijous 14 de febrer. 20.30 h. 49 €.



NO T'HO PERDIS

Vermut & Classic al Mandarin Oriental

Què és? El luxós hotel Mandarin Oriental Barcelona obre les portes amb una aposta artística, deliciosos vermutos i música clàssica.

Per què hi heu d'anar? Perquè el jardí de l'hotel és un entorn únic per gaudir d'aquesta proposta que marida gastronomia i música.

Per què és especial? Perquè hi actuaran joves músics formats en conservatoris de Barcelona i arreu d'Europa.

→ Mandarin Oriental Barcelona. M: Passeig de Gràcia. Diumenges. 12.30 h. 18 €.

Javier Álvarez al Guitarr BCN

Què és? El cantautor Javier Álvarez arriba al Guitarr BCN en la seva trentena edició.

Per què hi heu d'anar? Perquè després de 25 anys d'una carrera avalada per l'èxit, Javier Álvarez torna als escenaris per presentar l'àlbum 10, el seu últim treball.

Per què és especial? Perquè és una gran oportunitat per gaudir d'un dels principals renovadors de la cançó d'autor de l'Espanya dels 90 i presenciar el risc experimentació que el caracteritzen.

→ Luz de Gas. M: Diagonal. 28 de febrer. 21 h. 20 €.

El Petit Príncep

Què és? El musical que cada any triomfa entre els més petits i els més grans ha tornat a la sala BARTS per a la seva cinquena temporada i ja en queden poques funcions!

Per què hi heu d'anar? Perquè gaudireu del popular conte francès a través d'un espectacle que barreja màgia, música i emoció. Us farà volar!

Per què és especial? Perquè aquesta temporada estrena nova cançó composta per Manu Guix i cantada per nens i nenes d'escoles d'arreu de Catalunya.

→ Sala BARTS. M: Paral·lel. Fins al 10 de febrer. Diversos horaris. Des de 15 €.

Festival OUI

Què és? El Festival de Teatre en Francès està a punt de tornar a la ciutat de Barcelona després de dues edicions de gran èxit.

Per què hi heu d'anar? Perquè hi trobareu una gran selecció d'obres de teatre contemporani francès que us obrirà noves perspectives.

Per què és especial? Perquè el festival presentarà un total de set obres que reflecteixen les noves tendències del teatre francès, parlen de l'actualitat i estaran subtítulades en castellà.

→ Diversos espais. Del dt. 5 fins al dj. 14 de febrer. 20 h. Des de 18 €.

Teatre, música, gastronomia: troba les millors entrades a timeout.cat/reservabcn

Més de 2.600 espectadors assisteixen a la 3a edició del Oui!

original

ACN Barcelona.-La 3era edició del Oui! Festival de Teatre en Francès de Barcelona ha tanca les portes amb un 100% d'ocupació a les sales de l'Institut del Teatre, l'Institut Francès de Barcelona i Dau el Sec (arts escèniques). Més 2.600 espectadors, segons l'organització, han assistit als espectacles programats, així com a les diverses xerrades i la trobada sobre creació per a joves que el festival estrenava enguany. Entre els espectacles, han destacat l'estrena en exclusiva de dues obres de teatre: 'Pas pleurer' ,a partir del llibre de Lydie Salvayre, i 'Désaxé', de Hakim Djaziri, que va fer l'obertura del festival i que ja està programada a Madrid, Saragossa i Màlaga.

D'altra banda, amb l'objectiu d'incentivar als joves a l'escriptura, el festival ha creat el premi a la millor crítica teatral, apadrinat per RENFE SNCF i la llibreria Jaimes. Els guanyadors han sigut Etna Lopera (16 anys), Jessica Suslova (16 anys), Sarah Feng Gallardo (16 anys), Bernat Pons (17 anys), Roc Comellas (16 anys), i la jove Ruth Morell Roales (15 anys), tots ells de l'institut La Llauna de Badalona. A partir del 17 d'abril del 2019, el Oui! presentarà en català l'obra de teatre francesa "BomberS" de Jean- Benoit Patricot, dirigida per Jordi Vilà i interpretada per Maria Antònia Salas i Salvador Miralles al teatre Akademia de Barcelona. El Oui! és una creació de Mathilde Mottier i François Vila, fundadors i directors del festival, amb el suport de la Diputació de Barcelona, l'Institut Francès de Barcelona i l'Institut Francès d'Espanya (TIFE), Amb tu i la Spedidam.

'Diari d'un judici polític', per Josep Casulleras

Rebeu cada dia al vostre correu la crònica i l'anàlisi de tot allò que passa al Tribunal Suprem espanyol

Si podeu llegir VilaWeb és perquè milers de persones en són subscriptors i fan possible que la feina de la redacció arribi a les vostres pantalles.

Vosaltres podeu unir-vos-hi també i fer, amb el vostre compromís, que aquest diari siga més lliure i independent encara. Perquè és molt difícil de sostenir un esforç editorial del nivell de VilaWeb, únicament amb la publicitat.

Vicent Partal

Director de VilaWeb

[Vull subscriure-m'hi](#)

Memòria i crispació d'\x{2019}un amor

Gerard E. Mur • original

Recordar és un *boomerang*. Un estudi del present forçat per un viatge al passat. I és aquest *boomerang* el que colpeja a **Véro Dahuron** i **Guy Delamotte** a ***Reconstitution***, text de **Pascal Rambert**. La peça s'ha pogut veure durant la tercera edició del **OUI! Festival de Teatre En Francès de Barcelona**.



Escena de '*Reconstitution*', de Pascal Rambert. | © Tristan Jeanne-Valès

Les peces de **Rambert** ens empenyen amb força a centrar-nos exclusivament en el text però ni el teatre ni Rambert són solament text. Perdonin l'evidència. El llenguatge ocupa un lloc medular en les obres del francès. Amb la llengua enverina els personatges i la platea. Ara bé, l'autor i director també intoxica des de l'escenografia, que en el seu cas es redueix pràcticament al cos, un cos de moviment calculats i espasmòdics. En el cas de *Reconstitution*, l'escenografia és a càrrec del mateix Rambert, que ens planta en un garatge. Aquesta vegada, un garatge encastrat a la Sala Ovidi Montllor de l'**Institut del Teatre**.

Una claror blanquíssima projectada per uns grans llums fluorescents il·lumina l'escenari i, lleugerament, la platea. El garatge és un lloc gran, gris, insípid. Rambert és estèticament identificable. Els seus muntatges tenen sempre aquesta aparença fabril i despullada. Tacada sovint de colors llampants. Dahuron porta una samarreta i una dessuadora estridents. També ressalta algun cable. Aquesta estridència –ja ho veuran– encaixa perfectament amb el contingut de la peça.

Dahuron i Delamotte, exparella, apareixen per col·locar-se, clavats, de front. S'han reunit per reconstituir el moment en què es van conèixer. Una reconstitució que els ha de dur a la reconciliació. No serà una reconciliació obligadament amorosa (tampoc la veuríem; tot s'acabarà abans), sinó que més aviat intuïm que la trobada ha de resultar en una entesa cordial, de pau, d'acostament: retrobar el sentiment inicial. Tots dos es forcen per aconseguir-ho. Saben que és

La trobada, retrobar el sentiment moral. Tot dos es torcen per aconseguir no. Saben que és difícil; un repte amb grans possibilitats de fracàs. Ella s'hi aboca aplicadíssima, rígida, fins i tot ridícula; ell encara la feina amb més tranquil·litat, escèptic però obert. Són dues formes del mateix desamor.

La trobada està plantejada com una cerimònia. Cal seguir un programa. Ella porta la veu cantant, és clar. Claus allunyades; mòbils desconnectats. Començaran, com dèiem, molt distanciats físicament. Un primer element de tensió que aviat es desfarà amb una abraçada (i una inspecció corporal). La tensió, però, continuarà, amb grans moments d'esplendor. Esplendor que aquí es tradueix en desacord i naufragi.

Veurem avançar la cerimònia. Obriran de les caixes que hi ha al fons del garatge, d'on en sortiran "les fotografies mortes", autodestructives; trucaran a la seva filla, una filla en discòrdia que té una relació cordial amb ell però està totalment allunyada d'ella; revisaran lectures ("la biblioteca s'ha esfondrat"); i, finalment, arribarà la reconstitució (bricolatge inclòs). Serà ja en un moment de calma: haurà calgut vomitar-se els retrets. "Tinc ganes de buidar-me", admetrà ella, que dirà que l'amor és, al capdavall, "un canvi de temperatura". La reconstitució serà un escrutini del passat, i del present. Han aflorat els canvis interiors i exteriors. Al final, el cos tornarà a ser protagonista: acaben nus.

Entrar a Région Rambert és ingressar en un terreny dominat per la crispació. El llenguatge és una eina perfecta per irritar i enfurismar. Saber usar-lo amb aquest objectiu pot desfer l'altre. Ho sabem bé els qui vam veure *La clausura de l'amor* durant el Grec 2015, l'única peça que Rambert ha dirigit a Catalunya (aquesta vegada era a Nova York). En aquest sentit, diu Rambert a *El arte del teatro* que "els actors volen carbonitzar el públic", "veure sortir fum de les orelles dels qui escolten". Sosté també que "els actors fan vessar llàgrimes; els encanta". *Reconstitution* serà només un exercici per fer sortir aquest fum. Les llàgrimes no són una finalitat. I serà també un espectacle de respiració: "La respiració és una balança de gran precisió que dona el pes de les paraules". Cal apuntar també que la cruesa i la gravetat de la proposta no impedeixen certs esquitxos d'humor que destensen.

El pes del text el carrega Dahuron i és raonable. És ella l'actriu professional (té un torrencial i asfixiant monòleg). Delamotte es dedica a la direcció. El perquè d'aquest repartiment s'entén escoltant la particular història de *Reconstitution* que és, de fet, la de la majoria de textos originals de Rambert, que treballa d'una forma atípica. Escriu per a actors precisos. És a dir, crea pensant ja en intèrprets concrets que ell mateix ha triat. En el cas de *Reconstitution*, però, Dahuron i Delamotte van avançar-se i van ser ells els qui van demanar-li que escrivís un text per a la sala on treballen –**Le Panta Théâtre** de Caen–; Rambert va accedir però el resultat no va ser el que esperaven. Volien un text per a tota la companyia del teatre i l'autor els en va presentar un amb només dos personatges amb ells com a intèrprets. Els va entrar el vertigen, pel crèdit de Rambert, però van acceptar el desafiament. El resultat, sense entusiasmar, funciona, atrapa.

Pascal Rambert (Niça, 1962) és un dels dramaturgs contemporanis més importants de França. El 2016 va rebre el Prix du Théâtre de l'Académie Française pel conjunt de la seva obra, que conté peces com *Tout la vie* i la *Clouture de l'amour*. Els seus textos els publica la prestigiosa editorial Les Solitaires Intempestifs, de disseny esplèndid i amb autors com Jean-Luc Largarce o Jean-Paul Wenzel al catàleg.

Festival Oui de Théâtre en Français

original

Teatro contemporáneo en la lengua del amor

Cada noche, la ciudad de Barcelona se ilumina por las luces de mil **teatros** en los que se representan obras de todos los géneros, estilos y colores. Una gran lista de diferentes opciones se despliega ante todo aquel que ame la **representación** de la palabra escrita, sea cual sea su forma. En esta ciudad nadie se queda sin su selección personalizada de teatro, ni siquiera los más de 35.000 franceses que viven en ella, ¡y es que las representaciones en la *langue de l'amour* están en boga! **Del 5 al 17 de febrero**, llega la tercera edición del **Festival Oui de Théâtre en Français**, donde podréis disfrutar de una selección especial de obras contemporáneas **francófonas** y, por qué no, aprovechar para desempolvar el diccionario.



Un encuentro con el mundo del teatro francófono

El **francés** está de moda en Barcelona; según un estudio del Instituto de Estadísticas de Cataluña, el 24% de los catalanes entiende el idioma. Sumando esto con la emergente población francófona en la zona, la capital catalana se convierte en un **potente escenario** para promover el teatro en esta lengua. Así llega hasta nosotros el *Festival Oui de Théâtre en Français*, cuyo objetivo es mostrar al mundo lo último en el **teatro contemporáneo** en francés, proporcionando a una nueva generación de **artistas** la oportunidad de darse a conocer.





El *Festival Oui de Théâtre en Français* celebra su tercera edición y, como en las dos últimas ocasiones, nos sorprende con algunos **estrenos mundiales** en los que los autores y artistas estarán presentes. Una oportunidad perfecta para promover **encuentros artísticos**, sumergirse en el mundo del teatro y crear sinergias. En esta edición del festival se mostrarán 7 obras, todas ellas **subtituladas** en castellano y representadas en 4 localizaciones diferentes (Institut del Teatre de Barcelona, Instituto Francés de Barcelona, Dau al Sec y Fàbrica de Creació Fabra i Coats). Además, aparte de la puesta en escena, este festival agrupa mucho más que la representación de obras: también habrá lecturas, talleres de escritura, encuentros con los autores y los traductores y concurso de críticas. ¡Estad atentos a la web!



El teatro tiene su momento, lugar y forma para engancharnos a todos, y el *Festival Oui de Théâtre en Français* abre una ventana **muy especial** para ello. Una gran noticia para los francófonos y francófilos de Barcelona: ¡ya no tenéis excusa para no ir al teatro!

Datos de interés:

Qué: Festival Oui de teatro en francés.

Dónde:

- Institut del Teatre de Barcelona (Plaça Margarida Xirgu, s/n).
- Instituto Francés de Barcelona (Carrer de Moià, 8,).
- Dau al Sec (Carrer de Salvà, 86).
- Fàbrica de Creació – Fabra i Coats (Carrer de Sant Adrià, 20).

Cuándo: Del 5 al 17 de febrero.

Precio: A partir de 8 euros.

Contacto: [Web](#).

La memòria insubornable dAlexandra Badea

Bernat Puigtobella • original

La globalització porta a exacerbar la diferència, les identitats que es resisteixen a l'assimilació, però també alimenta els moviments oposats, que ens empenyen a la uniformitat, a passar-nos tots pel mateix adreçador. La política alimentària de la Unió Europea és un clar exemple d'aquesta segona inèrcia i és el tema que aborda la dramaturga romanesa **Alexandra Badea** a *Europe connexion*, que avui es representa a l'Institut del Teatre, en el marc del festival Oui de teatre en francès.



Alexandra Badea | Foto Bernat Puigtobella

Europe connexion és un monòleg escrit en segona persona, que ens capbussa en la ment d'un assistent parlamentari de la Unió Europea responsable de vetllar per la seguretat alimentària. Badea ens convida a entrar en la ment torturada i cínica d'un alt càrrec que, en lloc de frenar les demandes insaciabls dels lobbies, acaba fent-los el joc. En lloc de vetllar per la salut pública, acaba sucumbint a les exigències de la indústria dels aliments, que advoca ferotgement per la inviolabilitat dels pesticides o la propietat industrial de les llavors. "L'autonomia alimentària havia serà un concepte obsolet. Tant al nord com al sud. Menjar ens costarà cada vegada més i més", diu aquest individu que viu la seva pròpia corrupció com una fatalitat inevitable, una temptació massa gran. El fet que el text estigui escrit en segona persona reforça aquesta incapacitat del protagonista per resistir a la pressió, com si tot el text es formulés com una

maledicció. "Les teves paraules fan pudor de pesticida", es diu a si mateix, o li diu aquesta veu de la consciència que plana per damunt del seu pensament.

El protagonista de *Europe connexion* està comptant els dies que li queden per canviar de bàndol i convertir-se ell mateix en un lobbista. “M’interessa explorar com l’entramat polític interfereix en la nostra intimitat, com la nostra vida interior queda afectada per les pressions de l’entorn”, em diu Badea. “El personatge de *Europe connexion* no està necessàriament atrapat, té un marge de llibertat per corregir, però pot més la idea que està condemnat”.

Per a Badea, “la finalitat del teatre no és denunciar uns fets ja coneguts per tothom, sinó mostrar a partir d’un individu concret quina part de responsabilitat tenim cadascun de nosaltres i fins a quin punt ens podem fer càrrecs personalment dels errors de tot el sistema”.

Aquests dies la dramaturga i directora teatral **Alexandra Badea** (1980) volta per Barcelona. Nascuda a Romania, viu a París des de fa anys i escriu les seves obres principalment en francès. Actualment treballa en una trilogia que li ha encarregat **Wajdi Mouawad** al Théâtre nationale de la Colinne. El projecte es titula *Points de non-retour* i explora moments crítics de la història francesa dels darrers vuitanta anys que han estat coberts per una capa d’amnèsia col·lectiva i que amaguen ferides profundes, o cicatrius mal tancades. La primera part de la trilogia, titulada *Thiaroye*, aborda la massacre dels soldats africans que, després de lluitar amb l’exèrcit francès durant la Segona Guerra Mundial, van ser retornats al seu país i un cop allà assassinats per l’exèrcit colonial. El motiu? Van tenir la barra de demanar al govern francès el sou que els havien promès i que no havia estat satisfet. Un episodi fosc de la història de França que ha estat un tabú durant molts anys i sobre el qual el primer president de la república que n’ha parlat obertament ha estat, fa pocs anys, François Hollande.

La segona part de la trilogia es titula *Quais de Seine* i es podrà veure al festival d’Avinyó l’estiu vinent. En aquesta segona part s’aborden els tràgics fets que van succeir el 17 d’octubre de 1961 quan la policia francesa va llançar al riu Sena treballadors algerians que es manifestaven contra el toc de queda que els impedia circular per París després de les set de la tarda. Molts d’ells hi van morir ofegats. “D’aquella matança se’n recorda poc, i encara se’n parla menys”, em diu Badea, agraïda de la confiança que Mouawad ha dipositat en aquesta trilogia que furga en la memòria de la França benpensant. Des del teatre de la Colinne, Mouawad posa el focus en els dramaturgs. “S’ha proposat treure l’escriptor de la marginalitat, ara que massa sovint es posa l’èmfasi en el teatre documental, l’adaptació de novel·les al teatre o l’autoria col·lectiva”.

Si en teniu l’oportunitat, no us perdeu aquest monòleg d’Alexandra Badea interpretat per Nicolas Violin, avui a l’Institut del Teatre a les 20h. Més informació [aquí](#).

MIRAR

28

E

El teatro francés desembarca en Barcelona de 5 al 17 de febrero con la tercera edición del Festival Oui! El idioma del país vecino, que durante generaciones rivalizó con el inglés, convertido hoy en referente extranjero que ha colonizado el mundo global, intenta acercarse de nuevo a los espectadores catalanes. Siete espectáculos y una serie de actividades paralelas permitirán profundizar en la escena francófona. Todas las obras se exhibirán con subtítulos en castellano. Varias obras abordan temas de rabiosa actualidad, como la captación de adeptos por parte de islamistas radicales y la globalización en un mundo dominado por lobis.

'DÉSAXÉ': MALAS INFLUENCIAS

Por primera vez, la propuesta incluye el estreno de dos obras que después se estrenarán en Francia. La primera que se verá es *Desaxé* (Descentrado), ópera prima de Hakim Djaziri, un texto autobiográfico de alguien que conoce bien los procesos de adoctrinamiento y radicalización utilizados por los yihadistas. Su autor, que participa en el montaje junto a Florian Chauvet y Leïla Guérémy, fue tentado por el odio de los islamistas radicales para la causa pero evitó a tiempo caer en sus redes. Su texto, que logró el Grand Prix du Théâtre (ACT) 2018, dirigido por Quentin Default, subirá a escena en el Instituto Francés. **Martes, día 5. 20.00 horas.**

'PAS PLEURER':**RECUERDOS DE LA GUERRA CIVIL**

Pas pleurer (No llorar) es una novela de Lydia Salvayre inspirada en una historia de la guerra civil española basada en las vivencias de la madre de la autora, que vivió el conflicto en un pequeño pueblo



ROXANE SAMPERIZ

Europe connexion. Martes, 12.

PAULI

teatro

ON Y VA!

El martes se estrena la tercera edición del Festival Oui! Siete espectáculos y actividades paralelas desplegarán la escena francófona por Barcelona hasta el día 17. Destacamos cinco



TRISTAN JEANNE-VALÈS

mccervera@elperiodico.com / **Marta Cervera**

29



Soyez vous-même. Jueves, 14.

NE LE GOFF



'Reconstitution'. Sábado, 9.

catalán. La adaptación del libro, Premio Goncourt 2014, es el otro estreno absoluto del festival. Anne Sée y el actor catalán Marc Garcia-Coté representan la pieza. **Instituto Francés. Viernes, día 8. 20.00 horas.**

'RECONSTITUTION': DISECCIÓN DEL AMOR

El autor y director Pascal Rambert creó para los veteranos actores Véro Dahuron y Guy Delamotte este texto en el que dos profesores universitarios que se amaron intentan reconstruir su historia. La visión de sus recuerdos, no siempre coincidente, les lleva a un enfrentamiento directo, tenso y sincero. Aplaudida creación de la compañía Panta Théâtre de Caen de un interesante autor de quien ya se han visto en España obras como *Soeurs*, *Répétition* y *La clôture de l'amour*. **Institut del Teatre. Sala Ovidi Montllor. Sábado, día 9. 20.00 horas.**

'EUROPE CONNEXION':

EL PODER DE LOS 'LOBBIES'

Un lobista de la industria agroalimentaria defensor de los pesticidas protagoniza una obra que muestra el lado más perverso de la globalización. El interés económico se erige por encima de todo y de todos según demuestra la autora Alexandra Badea, que ya abordó este tema desde otra perspectiva en *Pulverisés*, programada el año pasado en la muestra. **Institut del Teatre. Sala Estudi. Martes, día 12. 20.00 horas.**

'SOYEZ VOUS-MÊME': ¿SER O PARECER?

Cinismo, comicidad, humor ácido y absurdo se mezclan en esta propuesta del autor y director Côme de Bellescize. Una entrevista de trabajo se convierte en un extraño juego entre la ofertante del empleo, una persona minusválida, y la candidata al puesto. Entre ellas se establece un juego de seducción, humillación y chantaje que obliga al espectador a plantearse preguntas entre la importancia del ser y el parecer. Éléonore Joncuez y Fannie Outeiro protagonizan esta obra. **Instituto Francés. Jueves, día 14. 20.00 horas. —**

Distribuido para apamau@ohlalacomunicacio.com * Este artículo no puede distribuirse sin el consentimiento expreso del dueño de los derechos de autor.

MIRAR

28

E

El teatre francès desembarca a Barcelona del 5 al 17 de febrer amb la tercera edició del Festival Oui! L'idioma del país veí, que durant generacions va rivalitzar amb l'anglès, convertit avui en referent estranger que ha colonitzat el món global, intenta acostar-se de nou als espectadors catalans. Set espectacles i una sèrie d'activitats paral·leles permetran aprofundir a l'escena francòfona. Totes les obres s'exhibiran amb subtítols en castellà. Diverses obres aborden temes de rabiosa actualitat, com la captació d'adeptes per part d'islamistes radicals i la globalització en un món dominat per *lobbies*.

'DÉSAXÉ': MALES INFLUÈNCIES

Per primera vegada, la proposta inclou l'estrena de dues obres que després s'estrenaran a França. La primera que es veurà és *Desaxé* (Descentrat), obra prima de Hakim Djaziri, un text autobiogràfic d'algú que coneix bé els processos d'adoctrinament i radicalització utilitzats pels gihadistes. El seu autor, que participa en el muntatge juntament amb Florian Chauvet i Leïla Guérémy, va ser temptat per l'odi dels islamistes radicals per a la causa però va evitar a temps caure a les seves xarxes. El seu text, que va aconseguir el Grand Prix du Théâtre (ACT) 2018, dirigit per Quentin Defaut, pujarà a escena a l'Institut Francès. **Dimarts, dia 5. 20.00 hores.**

'PAS PLEURER':**RECORDS DE LA GUERRA CIVIL**

Pas pleurer (No plorar) és una novel·la de Lydia Salvayre inspirada en una història de la guerra civil espanyola basada en les vivències de la mare de l'autora, que va viure el conflicte en un petit poble català. L'adaptació del llibre, pre-



ROXANE SAMPERIZ

Europe connexion. Dimarts, 12.

PAULI

/ teatre /

ON Y VA!

Dimarts s'estrena la tercera edició del Festival Oui! Set espectacles i activitats paral·leles desplegaran l'escena francòfona per Barcelona fins al dia 17. En destaquem cinc



TRISTAN JEANNE-VALÈS

mccervera@elperiodico.com / **Marta Cervera**



Soyez vous-même. Dijous, 14.



'Reconstitution'. Dissabte, 9.

29

mi Goncourt 2014, és l'altra estrena absoluta del festival. Anne Sée i l'actor català Marc Garcia-Coté representen la peça. **Institut Francès. Divendres, dia 8. 20.00 hores.**

'RECONSTITUTION': DISSECCIÓ DE L'AMOR

L'autor i director Pascal Rambert va crear per als veterans actors Véro Dahuron i Guy Delamotte aquest text en què dos professors universitaris que es van estimar intenten reconstruir la seva història. La visió dels seus records, no sempre coincident, els porta a un enfrontament directe, tens i sincer. Aplaudida creació de la companyia Panta Théâtre de Caen d'un interessant autor de qui ja s'han vist a Espanya obres com *Soeurs*, *Répétition* i *La clôture de l'amour*. **Institut del Teatre. Sala Ovidi Montllor. Dissabte, dia 9. 20.00 hores.**

'EUROPE CONNEXION':

EL PODER DELS 'LOBBIES'

Un lobbista de la indústria agroalimentària defensor dels pesticides protagonitza una obra que mostra el costat més pervers de la globalització. L'interès econòmic s'erigeix per damunt de tot i de tothom, segons demostra l'autora Alexandra Badea, que ja va abordar aquest tema des d'una altra perspectiva a *Pulverisés*, programada l'any passat a la mostra. **Institut del Teatre. Sala Estudi. Dimarts, dia 12. 20.00 hores.**

'SOYEZ VOUS-MÊME': ¿SER O SEMBLAR?

Cinisme, comicitat, humor àcid i absurd es barregen en aquesta proposta de l'autor i director Côme de Bellescize. Una entrevista de feina es converteix en un estrany joc entre l'ofertent de l'ocupació, una persona minusvàlida, i la candidata al lloc. Entre elles s'estableix un joc de seducció, humiliació i xantatge que obliga l'espectador a plantejar-se preguntes entre la importància de l'ésser i l'opinió. Éléonore Joncuez i Fannie Outeiro protagonitzen aquesta obra. **Institut Francès. Dijous, dia 14. 20.00 hores.—**

Distribuido para apamau@ohlalacomunicacio.com * Este artículo no puede distribuirse sin el consentimiento expreso del dueño de los derechos de autor.

NE LE GOFF

LA SETMANA DEL 'PLAY'

DE L'1 AL 7 DE FEBRER DEL 2019

ELS VESPRES D'HIVERN

El duo polifònic Tarta Relena enceta avui la programació dels Vespres d'Hivern a la Universitat de Barcelona, que es fa al paranirif de l'edifici històric. El cicle continua tots els divendres de febrer amb els concerts de Marta Cascales Alimbau, Escarteen Sisters i Awwz.

DE L'1 AL 22 DE FEBRER

EUFÒNIC URBÀ 2019

En marxa l'Eufònic Urbà 2019, la versió del festival d'arts sonores i visuals de les Terres de l'Ebre a l'Arts Santa Mònica. Amb concerts de Lawrence Rothman, Huma, Nus, Konx-om-Pax i Enrique Tomás, i instal·lacions d'Adam Basanta i Martina Ampuero. Entrada gratuïta.

FINS AL 2 DE FEBRER



FESTIVAL OUI! DE TEATRE EN FRANCÈS

Tercera edició del festival de teatre en francès OUI!, que acollirà *Reconstitution (Reconstitució)* de Pascal Rambert i oferirà dues estrenes mundials, *Pas pleurer* i *Desavè*. Aquest any, a més de l'Institut del Teatre i l'Institut Francès, s'hi suma la sala Dau al Sec.

DEL 15 AL 17 DE FEBRER

JOANA GOMILA & LALI AYGUADÉ

La cantant Joana Gomila i la ballarina Lali Ayguadé presenten al Festival Tradicionàrius *Sa mateixa*, un espectacle que combina la música mallorquina d'arrel i la dansa contemporània amb humor i poesia.

7 DE FEBRER

PALO MARKET FEST

La nova edició de Palo Market Fest, dedicada a les "noves famílies", estrena el programa Fashion Forward, que vol impulsar dissenyadors joves i marques emergents, i oferirà parades de street food i jazz contemporani en directe.

2 I 3 DE FEBRER

Fotografia de portada: Pere Tordera

facebook.com/playdiariARA @ARA_Play
play.ara.cat play@ara.cat

Borja Dunó



@borjada

ES VIU MILLOR CANTANT

Aquesta setmana... 'Raising the sail', Philip Glass (1998)

FYRE, EL XOU DE TRUMAN NEOLIBERAL

L'estrena de dos documentals gairebé simultanis sobre el frau del festival Fyre el 2017 (un de Netflix i l'altre de Hulu) ha revifat el debat sobre les falses aparences a les xarxes socials. El Fyre, un esdeveniment exclusiu pensat per atraure joves adinerats, va ser anunciat com una de les millors experiències de la història. Una illa privada a les Bahames, cabanes i mansions de luxe, iots, motos d'aigua, càterings gastronòmics, artistes internacionals i una llarga llista de VIPs que incloïa les principals *top models* i *influencers* del moment. Bill McFarland era un geni captant inversors i es va gastar una fortuna en un spot promocional que prometia uns dies al paradís. També va ser molt hàbil fent que la gent del seu equip es cregués el projecte fins a límits insospitats, i va ser capaç de vendre totes les entrades –a preus exorbitants– encara que no tingués ni idea de com portar tot allò a bon port.

La realitat del projecte era ben diferent de l'anunciada. En primer lloc, van haver de canviar diverses vegades d'illa fins a acabar aterrant en un descampat de Gran Exuma, molt diferent de la paradisiàca illa de Pablo Escobar on havien gravat l'espot. Tampoc tenien ni l'experiència ni les infraestructures necessàries. Els artistes els cobraven el doble per actuar i quan no ho van veure clar van començar a cancel·lar els concerts. No hi havia allotjament per a tots els assistents i les cabanes i vil·les de luxe eren, en realitat, tendes similars a les d'un camp de refugiats, amb simples matalassos a terra que van quedar xops després d'una tempesta tropical. No va ser fins que els primers assistents van començar a arribar que es van començar a adonar de l'estafa. El recinte no tenia ni llum ni aigua corrent i la luxosa oferta gastronòmica es reduïa a senzills sandvitxos de for-

matge com els que serveixen als avions. De fet, va ser la foto d'un d'aquests entrepans el que va viralitzar l'estafa, tot i que el festival havia arribat a pagar veritables fortunes a *influencers* per crear una bombolla publicitària a les xarxes socials.

Al final, obtens certa gratificació perversa veient com aquella colla de joves milionaris atrapat en un descampat s'adonen de cop i volta del forat negre que hi pot haver darrere de les precioses postals d'Instagram. La genialitat de McFarland, sense voler-ho, va ser proporcionar a una colla de 'pijos' un veritable xou de Truman que passarà a la història dels enganys a les xarxes socials. Però, més enllà de la crítica al

LES GRANS CORPORACIONS HAN PASSAT DE VENDRE UN IDEAL DE CLASSE MITJANA A VENDRE UN DE CLASSE ALTA

món de falses aparences lligat a la tecnologia, potser se'ns escapa una qüestió de fons que opera en paral·lel i que s'aprecia ostensiblement en la publicitat i en moltes lletres i vídeos de pop, de rap i de trap del segle XXI: la glorificació del luxe i la riquesa.

Potser perquè apel·lar a la consciència de classe sona avui d'un puritanisme desfasat, potser perquè dir-li a algú que s'oblidi d'aspirar a un estil de vida regalat significa blindar l'estatus dels privilegiats i vetar els desafavorits, el cas és que les grans corporacions han passat de vendre un ideal de classe mitjana a vendre'n un de classe alta. L'acceptació d'aquesta idea implica un individualisme galopant que desactiva qualsevol força col·lectiva de les classes populars i que fa que torni a guanyar la llei de la selva neoliberal. En aquest context, el fracàs de Fyre i la desgràcia de les persones estafades representen una bella metàfora de tot plegat i un bri de justícia poètica en un panorama desolador. ♦



NETFLIX

"En francès, a Barcelona i pour tous"

Màxim Castillo • [original](#)

Dura dues setmanes, s'hi fan set obres de teatre i totes són en francès però subtitulades. L'equip de Soroll s'ha colat a la funció de 'Reconstitution', una peça de Pascal Rambert que està pensada especialment pels dos actors que l'interpreten. Hem parlat amb ells dos, que portaven l'obra fora de França per primer cop, amb els organitzadors i també amb alguns membres del públic. 'Reconstitution' és un exemple més de l'aposta que el Festival OUI! fa pels autors contemporanis francesos, però encara queden unes quantes obres més per veure. O sigui que si us agrada el teatre en francès, aprofiteu!

La màgia lenta de la paraula

Ana Prieto Nadal • [original](#)

La magie lente de **Denis Lachaud**, estrenada al **Festival Off d'Avinyó** de 2018, es va poder veure la setmana passada —els dies 6 i 7 de febrer— al **Dau al Sec**, un nou espai escènic al barri del Poble Sec, en el marc del **Festival de Teatre en Francès de Barcelona**, que enguany celebra la seva tercera edició i compta amb propostes de gran interès com, entre d'altres, *Désaxé* de **Hakim Djaziri**, *Reconstitution* de **Pascal Rambert** i *Pas pleurer*, adaptació teatral de la novel·la homònima de **Lydie Salvayre**.



Benoît Giros és l'únic protagonista de 'La magie lente', de Denis Lachaud.

La peça de **Denis Lachaud** escenifica un procés de guariment a través de la paraula, que implica reconèixer un trauma soterrat i acollir una faceta fins aleshores inconfessable de l'individu psicoanalitzat. El títol procedeix d'una reflexió de **Sigmund Freud**, que va definir la psicoanàlisi com una màgia lenta. La rememoració —la reviviscència— d'una experiència traumàtica es presenta continguda dins el marc comunicatiu, més formalitzat, d'una conferència. Així, en un seminari de psiquiatria, un ponent il·lustra el tema que vol tractar —l'error de diagnòstic— a partir de la història d'un tal Louvier, un home d'uns quaranta anys que acudeix a consulta i es declara d'entrada esquizofrènic, perquè el seu anterior terapeuta li havia diagnosticat aquesta malaltia mental. El nou psiquiatre té clar de bon començament que el diagnòstic és erroni, i al final, després de tractar-lo en nombroses sessions, traurà a la llum un trastorn bipolar i una homosexualitat que el pacient reprimeix per raó d'un trauma de violació. Les terribles conseqüències que els abusos han tingut en la psique del pacient, en la seva configuració com a individu, ens fan pensar en els testimonis reals del pianista **James Rhodes** —a *Instrumental* (2015), les seves honestes i aclaparadores memòries, mostra un esquinçament radical, constitutiu, i una espiral d'autoodi— i de l'escriptora **Christine Angot**, de qui la setmana passada vam poder veure *Un amour impossible* al Teatre Lliure. Per no parlar dels terribles casos d'abusos que s'estan destapant els darrers dies al nostre país.

El fet de començar amb un format de conferència situa l'espectador en un lloc que va més enllà del pur voyeurisme. L'al·locució a un auditori construeix un marc on hi encabeix la relació entre pacient i terapeuta que es vol mostrar, i el cas concret amb què s'exemplificaran les conseqüències que es poden derivar d'un mal diagnòstic psiquiàtric. Tan sols amb la paraula, un minuciós treball amb el clarobscur i dues mínimes transicions musicals es construeix un dispositiu enormement eficaç, envoltant i intimidador. L'espectador està contingut en la dramàtúrgia: primer és ficcionalitzat com a auditori del congrés de psiquiatria i després ocupa el lloc de l'interlocutor que tan bé sap crear **Benoît Giros**, l'únic actor en escena, que no només aporta la paraula i la presència escènica —interpreta el pacient, el psiquiatre i la resta de personatges—, sinó que acciona també les llums i el so. La seva interpretació és un prodigi de densitat i d'emoció continguda. La direcció de **Pierre Notte** marca el to precís, afinat, del treball actoral, del tot desproveït d'excessos tràgics o de superfluïtat; és justament aquesta sobrietat i eficàcia interpretativa —de la suficiència professional i la seguretat persuasiva del conferenciant, que cerca el mot just en l'exposició d'un cas, Giros passa, pràcticament sense transició, al torbament, la vergonya i la crispació del pacient— el que fa que el trencament emocional de Louvier corprengui. Els retalls lumínics disposen uns espais de límits canviants, en rigorós blanc i negre. Sovint l'escena s'apropa al fosc total i es despleguen diferents estratègies d'il·luminació, amb contrastos molt marcats i un virtuós treball amb les ombres. Així, per exemple, en contraposició al blanc clínic que cau sobre el conferenciant, el pacient projecta l'ombra dels seus dits sobre el rostre, com si fossin les reixes d'una presó interior; en canvi, en moments de major obertura o de revelació, quatre franges de llum es dibuixaran sobre el terra, suggerint potser una finestra al món o una escletxa d'esperança.

El treball que Louvier ha de fer és identificar la seva homosexualitat i desprendre's d'una culpa que no li correspon. Voldria tenir la coartada de la bogeria, per no haver de recordar els estius en què el seu tiet abusava d'ell, una realitat que havia oblidat i que emergeix o retorna en el decurs de les sessions, de manera aparentment casual, a partir d'un somni on recrea una violència i un silenci imposat —“Parce que tonton m'a dit chute”— que evoquen un apel·latiu de monstruosa, terrorífica familiaritat. L'enormitat del trauma, bandejat de la consciència, fa que el pacient no pugui assumir la seva homosexualitat si no és a través de formes fantasmàtiques violentes; per això imagina una caterva d'assetjadors —centenars d'homes erectes, com “alignés dans un hangar”, “un stock d'hommes”— i experimenta la por paralizadora d'abusar del seu propi fill. De la petrificació o la fossilització inicial evoluciona cap a un discurs més lúcid, que va prenent cos teòric de manera informal però ferma. Tot allò escabrós que verbalitza li permet arribar fins a la veritat, formulada en una paraula final, imprescindible, que, a més d'ajudar a trencar el silenci que envolta les víctimes, permet cloure l'espectacle amb l'emoció catàrtica. Les paraules —alliberadores, resolutives, guaridores— permeten el canvi, l'alquímia en el cervell del pacient. El discurs actiu, amb tots els seus meandres i desviacions, guia el procés introspectiu i curatiu. L'espectador, lliurat a l'escolta privilegiada d'un progrés excepcional, transposa la condició d'impúdic escoltador i acaba colpit per un relat enormement íntim i cru, per la màgia lenta de la paraula.

Qui coi és Pascal Rambert?

original



Pascal Rambert

Pascal Rambert és un dels grans autors francesos del nostre temps, hereu dels grans Bernard-Marie Koltès i Jean-Luc Lagarce, molt present a les cartelleres de tota Europa, amb un peu ben ferm a Madrid, al [Teatro Kamikaze](#), on és autor resident. A Barcelona, ens presenta '[Reconstitution](#)', dins la tercera edició del [Festival de Teatre en Francès de Barcelona](#). Però, qui és?

L'amor, com a eix

"No és una cosa abstracta, perquè està connectada amb el cor, el cor de la dona que estimo. És una cosa material. No és una idea, sinó una feina a temps complet. I la meua obra està construïda sobre l'amor. El sentiment, la seva falta, compartir-lo, l'amor a través de les arts. L'amor cap al teatre, a la frase, a una forma de bellesa. Hi ha dos fils que enllacen la meua obra: l'art d'estimar i l'art del teatre. Invento vides millors que les meves, relacions més fortes".

L'amor a les paraules

"[Reconstitution](#)' és també una obra sobre la llengua. A través de les paraules, tenim una parella que s'ha estimat i intenten reconstruir una mena d'escena del crim, el dia que es van enamorar. Un moment verbal, el que es van dir amb la primera mirada. I això és el que fa un escriptor: reconstruir moments d'emoció, sensacions. L'amor és com escriure: reeixir i fracassar".

'La clausura del amor', del Grec 2015

"Són properes per la llengua, pel tema. A 'La clausura' teníem gent que se separa després de 30 anys junts. I aquí, gent que es retroba 30 anys després de separar-se. '[Reconstitution](#)' neix de dos actors que venen a veure'm perquè els escrigui alguna cosa. M'agrada treballar amb gent jove, però també amb gent gran, com és aquest cas".

El poder de la literatura

"Tots dos miren el món de tant en tant, però saben que tot està escrit. El que fem a la vida són continguts ja escrits... Soc francès i tinc accés directe a la llengua de Proust. Quan soc a l'estranger, m'encanta llegir-lo, perquè va molt lluny sempre. Hi és tot, en Proust. Com en Shakespeare".

Amants que són gent gran

"M'encanta aquest tema. Ara mateix estic preparant una obra amb el portuguès Tiago Rodrigues on hi ha un actor de 80 anys. Si em demanen què és l'amor a temps complet, responc que això ho sabrem al final de la vida. Jo sé que escriuré fins que em mori i que estimaré fins que em mori".

El nou teatre francès

"Admiro molt la generació que ve darrere meu, els que tenen menys de 40 anys (ell en té 56), com Julien Gosselin o Caroline Guiela Nguyen. Molt més que la que va davant meu, com Patrice Chéreau, Antoine Vitez...".

NO T'HO PERDIS: [El teatre francès està de moda a Barcelona](#)

145. Teatre de fora

original



Coincidint amb el festival Oui de teatre francès, hem volgut apropar-nos al teatre que ens arriba aquí, generalment programat per festivals d'arts escèniques com FiraTàrraga, el Grec o el Temporada Alta. Precisament per aquest motiu hem entrevistat les persones responsables de la programació internacional d'aquests certàmens. Amb l'objectiu d'acostar-nos el teatre francès va néixer el festival Oui, que arriba a la seva tercera edició amb una programació que inclou dues estrenes mundials coproduïdes pel mateix festival. Un exemple d'importació contínua de muntatges de fora del país ens l'ofereix la sala Hiroshima, que aquesta temporada té un 50% d'espectacles internacionals en cartellera, prioritzant la qualitat davant de la procedència. En parlem amb el seu director artístic, Gastón Core.

145. Teatre de fora

original



Talls del capítol

Teatre i dansa

PREN-NE NOTA

Teatre de premi gratis!

Torna el Barcelona Districte Cultural amb petites grans obres que enguany van carregades de premis. Podem veure *A.K.A.*, gran guanyadora dels Premis Butaca 2018, al CC Cotxeres Borrell (dj. 7) i al CC Parc Sandaru (dv. 8), i *Los bancos regalan sandwicheras y chorizos*, Premi de la Crítica a l'Espectacle Revelació 2017, al CC Urgell (dv. 8) i al CC Vila Urània (ds. 9). I gratis!



**LES ESTRENES DE
TEATRE
D'AQUESTA SETMANA**

L'últim acte

Una obra basada en textos humorístics de Txékhov dirigida per Carles Alfaro i amb Francesc Orella, Nina, Cristina Plazas i Bárbara Granados. L'última funció d'un actor a l'escenari.
→ Teatre Goya. M: Universitat. Del 12 de febrer al 24 de març, 24 €.

Pas pleurer

L'autora d'aquesta obra, Lydie Salvayre, entrelaça la veu de la seva mare amb la de Georges Bernanos per compartir el dolor i el trasbals de les famílies durant la Guerra Civil, i malgrat tot, no plorar.



Pas pleurer

Un text emocionant, divertit i tràgic. Una de les grans obres del Oui! Festival de Teatre en Francès de Barcelona.
→ Institut Français de Barcelone. M: Diagonal. Divendres 8. 24 €.

Pocahontas...

Bàrbara Mestanza pren com a exemple a *Pocahontas* la verdadera historia de una traviesa, aquest personatge que va canviar la història de l'Amèrica del Nord,

per reivindicar i fer justícia a veritats silenciades del nostre temps.
→ Sala Beckett. M: Poblenou. Fins al 17 de febrer. 15 €.

Qui ets?

Primer va ser un llibre. Després, les lectures en veu alta d'aquest llibre. I finalment, el relat teatralitzat. La història del Lullu, el fill de l'escriptor Màrius Serra, nascut amb paràlisi cerebral. Un cant a la vida i a la comprensió de nosaltres mateixos des dels reptes que ens imposen els altres.
→ T. Lliure: Montjuïc. M: Poble Sec. Fins al 10 de febrer. 12-21 €.

FRANCESC ORELLA NINA CRISTINA PLAZAS BÁRBARA GRANADOS

L'ÚLTIM ACTE

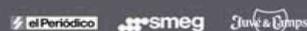
**BASAT EN TEXTOS HUMORÍSTICS
D'ANTON TXÉKHOV**

DIRECCIÓ CARIÉS ALFARO



teatregoya GRUP FOCUS ESTRELLA
direcció: josep maria pou

Patrocinadors



Institucions



Col·labora



entrades
teatregoya.cat

grups
promentrada.com

La fugida de la gihad

Oriol Osan • original

Estrena mundial a Barcelona, amb sons i sincers aplaudiments en acabar, i inauguració del Oui!, el tercer **Festival de teatre en francès de Barcelona**. L'Institut Francès va acollir, el dimarts passat, la representació de *Désaxé* (descentrat), la impactant història autobiogràfica de **Hakim Djaziri**, un jove algerià que es va convertir en islamista radical. A la ficció, Djaziri participa en un atemptat. A la vida real, el teatre li va obrir els ulls, i va abandonar la lluita. El dramaturg s'interpreta a si mateix, i ho narra en una formidable peça que demana a crits representar-se arreu.



Hakim Djaziri en una escena de 'Désaxé', al Festival de teatre en francès. © François Vila.

Després dels atemptats a Casablanca el maig de 2003 –els pitjors en la història del país aluïta, que van fer 45 morts-, l'escriptor **Abdellah Taïa** va publicar *Cartes a un jove marroquí*, on convidava disset compatriotes seus (18, amb ell inclòs) a escriure una breu missiva a un imaginari jove dissuadint-lo de cometre actes terroristes. Les divuit personalitats escollides (des del premi Goncourt **Tahar Ben Jelloun** a la nostra **Najat El Hachmi**) dissertaven, amb més o menys fortuna, sobre quina mena de desesperació podia encegar una persona per fer-li empunyar una arma o lligar-se explosius al cos i immolar-se en nom d'Al·là.

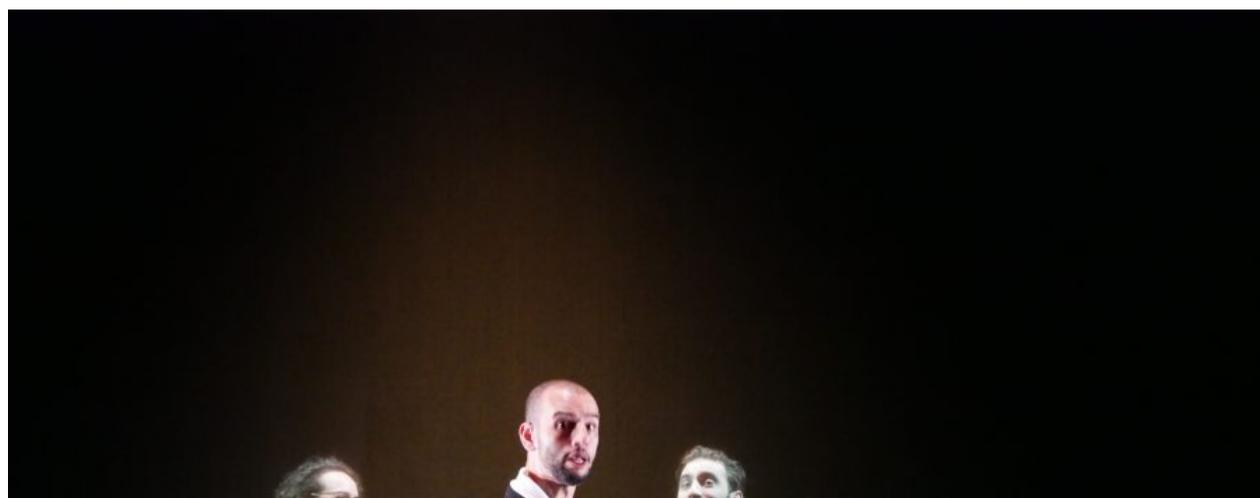
Ara en tenim la resposta, i de primera mà. **Hakim Djaziri**, un jove algerià emigrat a França, va caure en mans equivocades. El van entrenar per fer la gihad, però va recular a temps, gràcies al teatre. Compaginava les pregàries amb els assajos, les mesquites salafistes amb els escenaris, fins que el món de la faràndula li va fer caure la bena dels ulls, i va abandonar el viratge en què havia encarrilat la seva vida. A *Désaxé* (descentrat), Djaziri es despulla i escriu un sentit testimoni de la seva experiència, no només per narrar-la i prou, sinó per visualitzar que la reinserció és possible i que fer el viatge de tornada, també

també.

Aquesta ha estat l'obra triada per inaugurar el OUI!, el 3r Festival de Teatre en Francès de Barcelona. Ell en firma la dramaturgia, i ell mateix s'encarrega d'interpretar-se (qui millor?) acompanyat de **Florian Chauvet** i **Leïla Guérémy**, que encarnen, respectivament, tots els papers d'home i de dona de la peça. **Quentin Defalt** els dirigeix de forma impecable i minuciosa.

“Com es pot passar de tenir una vida feliç i ser intel·ligent a abraçar una ideologia de radicalització?”, es pregunta Djaziri: “és un procés d'acumulació de còlera, de frustració i d'odi, fins al punt que ja no saps ni qui ets ni a quina societat pertanys. Volia explicar aquest procés”, diu com la cosa més natural del món aquell que ha fet, precisament, el viatge de tornada. *Désaxé* esdevé, per tant, una obra autobiogràfica, amb algunes llicències, de trenta anys de la vida d'un home.

L'obra arrenca a la seva Algèria natal, on el petit Hakim viu innocent entre els cotons d'uns pares no practicants que l'estimen. La cruenta i salvatge guerra civil que va viure el país magrebí durant la dècada dels noranta, en què un control fals a la carretera per part del Front Islàmic de Salvació podia acabar amb els passatgers d'un autobús degollats sense contemplacions, van fer que els pares –un funcionari del govern i una psicòloga brillant, activista contra els maltractaments- fessin les maletes per protegir els seus fills, i emigressin a una França que només els va voler allotjar a una de les ciutats-dormitori de la *banlieue* de París, on l'adolescent Hakim trepitjava una escola “sense ni un sol blanc”. “On són els francesos?”, es preguntava.





Una escena de 'Désaxé', al 3r Festival de teatre en francès. © François Vila.

Un desengany amorós, sumat a la frustració, la desubicació, el desarrelament, i la percepció de seguir sent un immigrant encara que ja es tingui la nacionalitat francesa, el va menar a una maduresa banyada pel fanatisme i l'obscurantisme, que segresta i pren com a ostatges els vulnerables. "La gihad no és a l'abast de tothom". "L'islam és el meu únic mirall, la meva raó de ser". "Som soldats d'Al·là". "Els –els seus pares- són ara els radicals", pronuncia, repetint la retòrica del xeic, un Djaziri que va resar per primera vegada ja d'adult a França.

Els tres actors estan esplèndids. Djaziri, sobre qui pivota la funció, no abandona l'escena ni un moment, i sobresurt en tots els matisos, des del nen candorós (l'episodi de la infantesa transmet de forma eixordadora el pànic de la guerra) fins a la seva transició cap a un adult fanàtic, que fa basarda. La música, específica per a cada ocasió. I un magnífic i aconseguit joc de llums fa aparèixer i desaparèixer la resta de personatges, dibuixats com a complement perfecte del protagonista principal, amb qui interactuen a cada moment, encara que sigui des del silenci. En destaquen, però, de manera sublim, el pare i la mare. Uns pares que contempen atònits -i desesperats- la transformació del seu fill. Ell, la veu de la consciència i la bondat. Ella, la força i la valentia. Tots dos, la impotència. "Desperta!", li criden. **Florian Chauvet** i **Leïla Guérémy** estan superbs, amb uns monòlegs finals (cadascun en té un, dirigits al fill perdut) que clouen l'espectacle amb dues sentides però meravelloses interpretacions que posen la pell de gallina.

Désaxé, que va guanyar **Grand Prix du Théâtre 2018**, presenta el pas del temps mitjançant una pantalla a l'escenari, que marca les dates de cada escena. L'acció comença el 2 de juliol de 1986 i acaba el 17 de juliol de 2017. Recorden aquesta data? Un mes exacte abans que **Younes Abouyaaqoub** atemptés a la Rambla barcelonina i els seus sequaços, a Cambrils. Cau el teló. Silenci a la sala. I arranquen els aplaudiments, sincers i sonors.

Programadors: comprin els drets ja, tradueixin-la i representin-la arreu. La versió que hem vist al OUI! és una adaptació condensada i adaptada (tot just 1 hora i quart) de l'obra original [publicada en una bellíssima i preciosa edició, acabada de sortir d'impremta expressament per a l'estrena a la capital catalana. Éditions L'Oeil du Prince, una delícia], fàcil de muntar: només calen tres actors competents i tres tamborets. I si pot ser, si us plau, amb actors àrabs, que segur que n'hi ha.

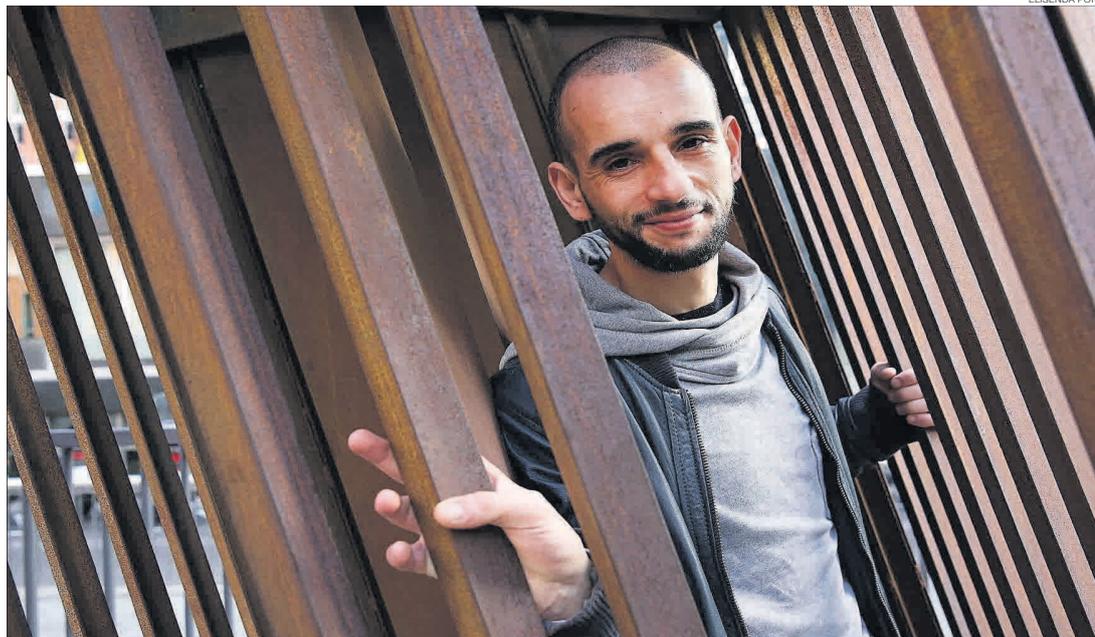
Si Hakim Djaziri va renunciar a la gihad a causa del teatre, per què no usar les arts escèniques per a treballar la radicalització i el terrorisme, la prevenció i la reinserció?, com apuntaven les autoritats franceses presents a l'estrena. No perdem el temps, doncs. *In sha'Allah!*

Publicación	Núvol
Soporte	Prensa Digital
Únicos	5470
Pg.vistas	16 869

Fecha	07/02/2019
País	España
V.CPM	53 EUR (60 USD)
V.Publicitario	323 EUR (366 USD)

<https://www.nuvol.com/critica/la-fugida-de-la-gihad/>

DE LA MEZQUITA AL TEATRO



ELISENDA PONS

►► De la mezquita al teatro ► Hakim Djaziri, autor y protagonista de 'Désaxé', en la entrada del Instituto Francés de Barcelona.

«Fui un terrorista potencial»

Hakim Djaziri abre el Festival Oui! con 'Désaxé', un impactante texto autobiográfico sobre su transformación en islamista radical **Las tablas** le salvaron y hoy lo cuenta

MARTA CERVERA
BARCELONA

Las tablas salvaron a Hakim Djaziri, actor magrebí que experimentó en primera persona cómo funcionan los mecanismos de radicalización entre los musulmanes. «A mí estuvieron a punto de captarme. Pase dos años casi sin salir de la mezquita», explica este treintañero crecido en Aulnay-sous-Bois, conflictivo suburbio a 10 kilómetros de París. Esta noche explicará su peripecia vital con el estreno de *Désaxé* (Descentrado). Así es como él se sintió. Su impactante testimonio inaugura en Festival Oui! en el Instituto Francés (20.00 horas).

No todo es cien por cien real pero casi. Aclara que nunca fue a la cárcel por haber abrazado la yihad. «Estuve entre rejas pero por otro asunto del que no me siento nada orgulloso», confiesa. La obra arranca precisamente en una celda donde el protagonista, interpretado por él mismo, intenta entender qué le ha llevado hasta allí. «Es una reflexión sobre las elecciones», señala el director, Quentin Defalt.

Désaxé repasa la vida del protagonista desde los 5 a los 37 años. Retrata a toda la gente que influyó en su camino, interpretados por Florinán Chauvet y Leïla Gyérémy.

En una escena, queda clara la influencia de un imán que tergiversa la realidad y propaga el odio. En otra, la sorpresa de la familia ante un cambio tan radical. «Mis padres no eran practicantes y se marcharon de Argelia porque no les gustaba el clima de radicalización. No entendían cómo pude transformarme en alguien tan distinto».

Los olvidados de Francia

Pasado y presente se van mezclando en un texto que recorre desde su infancia en Argelia al descubrimiento de la violencia, su adscripción a determinada identidad y al islamismo más radical. «El espectador verá en directo una historia que cuenta una verdad, la que yo he vivido. Verá cómo un niño que era feliz puede convertirse en yihadista y ser un terrorista en potencia».

Es una obra muy autobiográfica donde explica los mecanismos de seducción del odio. «Todo me va bien hoy. Tengo trabajo, familia, pero tras los atentados en Francia y en Europa sentí la necesidad de dar a conocer mi historia. En especial porque hay mucha gente opinando sobre el tema pero faltan elementos para poder entender». En su opinión, sobran los discursos y falta un análisis

«En el teatro había aires de libertad, todo lo contrario de lo que respiraba en la mezquita»

El autor y actor espera arrojar luz sobre un problema complejo y con muchas aristas

del perfil del terrorista potencial. «En Francia todos salen de territorios de la República olvidados. Zonas deprimidas con paro, pobreza y toxicomanía. Hay mucha frustración, rabia, odio. Puede acabar surgiendo gente muy peligrosa o, al revés, personas que destacan socialmente. No se puede generalizar».

Con *Désaxé* lucha a su manera por apotar algo de luz. «Lo primero es la imbricación en una identidad y en eso influyen diversos factores. Mucha gente no sabe a qué sociedad pertenece, de dónde vienen ni adónde va». Y recuerda que su implicación con la mezquita «enorme: pa-

saba el día allí» no podría haber existido sin una ruptura con su entorno.

Ha necesitado un tiempo largo de desconexión para hablar del tema. Djaziri lleva 12 años trabajando con su propia compañía, usando el arte y la cultura para transformar la sociedad. La mayoría de quienes como él vivieron en ambientes radicales «logran volver a la realidad gracias a familia, amigos o a un hecho concreto». Para él fue el encuentro con el teatro de manera «totalmente casual». Un día iba con su único amigo fuera de la mezquita y vieron el teatro Jacques Prévert de Aulnay-sous-Bois. «Había cantidad de gente de nuestra edad imitando animales, gritando, riendo, llorando en un espectáculo que nos fascinó. Soplaban un aire de libertad, todo lo contrario de lo que respiraba en la mezquita. Nos apuntamos. Era increíble, algo que desconocíamos porque vivíamos inmersos en la violencia. Teníamos un corazón pero no sabíamos utilizarlo. ¡Estábamos discapacitados emocionalmente!».

La mezquita empezó a ocupar menos tiempo. Pasó un año alternando ensayos y plegarias. Al final, cuando debutó en escena tuvo una revelación: «Supe que sería actor y abandoné lo demás. Me vinieron a buscar pero había huido a París».

i deas

Xavier
Bru de Sala



El Any Brossa depende de unos pocos

Joan Brossa es sin duda uno de los artistas catalanes y europeos más significativos del siglo XX. Es probable que hoyamos llegado tarde para planificar su año como se merece. Las instituciones necesitan mucho tiempo para programar. Es de temer que al final no traspase de mucho el círculo de los iniciados y los entusiastas y que se pierda una oportunidad de oro para dar a conocer al gran público la obra de este vanguardista universal ya la vez popular. Si Brossa es un desconocido es porque ha sido ignorado por los que deberían divulgarlo.

No hay presupuesto, sino implicación. Es por eso que el éxito del Any Brossa no dependerá tanto del trabajo, por supuesto que magnífico, del comisario Manuel Guerrero y sus colaboradores, como de unas pocas docenas de personas. De los directivos de TV-3, de Catalunya Ràdio, de TMB, de los FGC, que deberían recordar cómo colaborar con el Any Espriu o con el Any Lluís. El Any Brossa depende de la directora del CCCB, del director del MNAC, los directores del MACBA, del TNC, del Lliure, del comisionado de Cultura del ayuntamiento, et-

No es cuestión de presupuesto, sino de imaginación y de exprimir posibilidades

cétera. Si un par de docenas de personas situadas en lugares clave, o aunque fueran solo seis o siete, se proponen divulgar su obra, Brossa abandonará el anonimato. Si no es así, más frustración, más banalización de los contenidos, menos rigor entre nosotros y más marginalización de la cultura no subordinada.

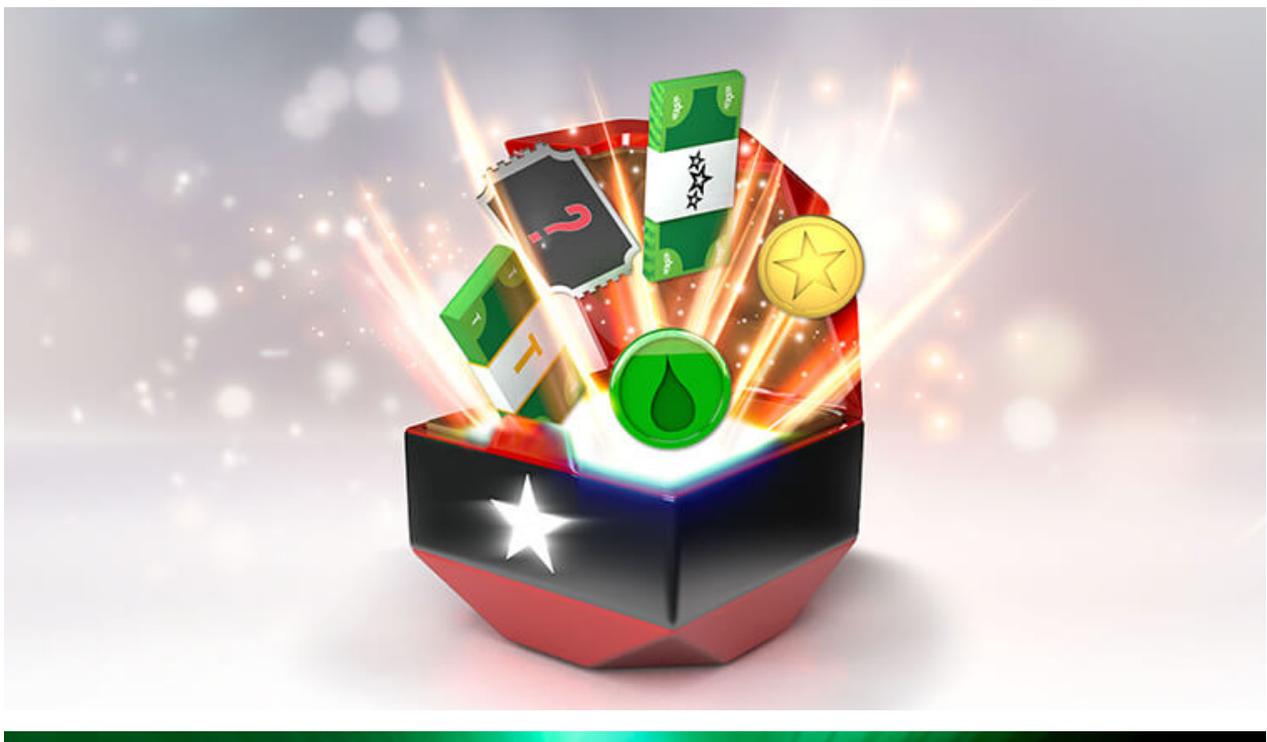
No se precisa presupuesto sino imaginación y ganas de aprovechar posibilidades: banderolas municipales con poemas audiovisuales, que se podrían reproducir también en las pantallas del transporte público. Sesiones Brossa en los clubes de lectura de las bibliotecas. Jornadas Brossa en la Setmana de la Poesía. Eslóganes de Brossa difundidos por Òmnium y poesía política de Brossa por el ANC. Los editores, más allá de las obras completas, deberían poner al alcance el Brossa esencial, el que llega a todo el mundo, en reediciones en bolsillo. Eso y mil cosas más. Depende de unos pocos. ■

5 obras imprescindibles del Festival Oui!

original











1.Download



2.Create an account



El teatro francés desembarca en Barcelona del 5 al 17 de febrero con la tercera edición del Festival Oui!

El idioma del país vecino, que durante generaciones rivalizó con el inglés, convertido hoy en referente extranjero que ha colonizado el mundo global, intenta acercarse de nuevo a los espectadores catalanes. **Siete espectáculos** y una serie de actividades paralelas permitirán profundizar en la escena francófona. Todas las obras se exhibirán **con subtítulos en castellano**. Varias obras abordan temas de rabiosa actualidad, como la captación de adeptos por parte de islamistas radicales y la globalización en un mundo dominado por lobis.

1. **'Désaxé': Malas influencias**

Por primera vez, la propuesta incluye el estreno de dos obras que después se estrenarán en Francia. La primera que se verá es **'Desaxé' (Descentrado)**, ópera prima de **Hakim Djaziri**, un texto autobiográfico de alguien que conoce bien los procesos de adoctrinamiento y radicalización utilizados por los yihadistas. Su

autor, que participa en el montaje junto a **Florian Chauvet** y **Leïla Guérémy**, fue tentado por el odio de los islamistas radicales para la causa pero evitó a tiempo caer en sus redes. Su texto, que logró el **Grand Prix du Théâtre (ACT) 2018**, dirigido por Quentin Defalt, subirá a escena en el Instituto Francés. **Martes, día 5. 20.00 horas.**

2. **'Pas Pleurer': Recuerdos de la guerra civil**

'Pas pleurer' (No llorar) es una novela de **Lydia Salvayre** inspirada en una historia de la guerra civil española basada en las vivencias de la madre de la autora, que vivió el conflicto en un pequeño pueblo catalán. La adaptación del libro, **Premio Goncourt 2014**, es el otro estreno absoluto del festival. **Anne Sée** y el actor catalán **Marc Garcia-Coté** representan la pieza. Instituto Francés. **Viernes, día 8. 20.00 horas.**

3. **'Reconstitution': Disección del amor**

El autor y director **Pascal Rambert** creó para los veteranos actores **Véro Dahuron** y **Guy Delamotte** este texto en el que dos profesores universitarios que se amaron intentan reconstruir su historia. La visión de sus recuerdos, no siempre coincidente, les lleva a un enfrentamiento directo, tenso y sincero. Aplaudida creación de la compañía **Panta Théâtre de Caen** de un interesante autor de quien ya se han visto en España obras como **'Soeurs'**, **'Répétition'** y **'La clôture de l'amour'**. Institut del Teatre. Sala Ovidi Montllor. **Sábado, día 9. 20.00 horas.**

4. **'Europe Connexion': el poder de los 'lobbies'**

Un lobista de la industria agroalimentaria defensor de los pesticidas protagoniza una obra que muestra el **lado más perverso** de la globalización. El interés económico se erige por encima de todo y de todos según demuestra la autora **Alexandra Badea**, que ya abordó este tema desde otra perspectiva en **'Pulverisés'**, programada el año pasado en la muestra. Institut del Teatre. Sala Estudi. **Martes, día 12. 20.00 horas.**

5. **'Soyez vous-même': ¿Ser o parecer?**

Cinismo, comicidad, humor ácido y absurdo se mezclan en esta propuesta del autor y director **Côme de Bellescize**. Una entrevista de trabajo se convierte en un extraño juego entre la ofertante del empleo, una persona minusválida, y la candidata al puesto. Entre ellas se establece un juego de seducción, humillación y chantaje que obliga al espectador a plantearse preguntas entre la importancia **del ser y el parecer**. Éléonore Joncuez y Fannie Outeiro protagonizan esta obra. Instituto Francés. **Jueves, día 14. 20.00 horas.**

5 obras imprescindibles del Festival Oui!

original

5 obras imprescindibles del Festival Oui!

5 obres imprescindibles del Festival Oui!

Marta Cervera • [original](#)

El teatre francès desembarca a Barcelona **del 5 al 17 de febrer** amb la tercera edició del **Festival Oui!** L'idioma del país veí, que durant generacions va rivalitzar amb l'anglès, convertit avui en referent estranger que ha colonitzat el món global, intenta acostar-se de nou als espectadors catalans. **Set espectacles** i una sèrie d'activitats paral·leles permetran aprofundir en l'escena francòfona. Totes les obres s'exhibiran **amb subtítols en castellà**. Diverses obres aborden temes de rabiosa actualitat, com la captació d'adeptes per islamistes radicals i la globalització en un món dominat per 'lobbies'.

1. *'Désaxé': Males influències*

Per primera vegada, la proposta inclou l'estrena de dues obres que després s'estrenaran a França. La primera que es veurà és **'Desaxé' (Descentrat)**, 'opera prima' de **Hakim Djaziri**, un text autobiogràfic d'algú que coneix bé els processos d'adoctrinament i radicalització utilitzats pels gihadistes. El seu autor, que participa en el muntatge amb **Florian Chauvet** i **Leïla Guérémy**, va ser temptat per l'odi dels islamistes radicals per a la causa però va evitar a temps caure a les seves xarxes. El seu text, que va aconseguir el **Grand Prix du Théâtre (ACT) 2018**, dirigit per Quentin Defalt, pujarà a l'escenari a l'Institut Francès. **Dimarts, dia 5. 20.00 hores**.

2. *'Pas pleurer': Records de la guerra civil*

'Pas pleurer' (No es pot plorar) és una novel·la de **Lydia Salvayre** inspirada en una història de la guerra civil espanyola, basada en les vivències de la mare de l'autora, que va viure el conflicte en un petit poble català. L'adaptació del llibre, **premi Goncourt 2014**, és l'altra estrena absoluta del festival. **Anne Sée** i l'actor català **Marc Garcia-Coté** representen la peça. Institut Francès. **Divendres, dia 8. 20.00 hores**.

3. *'Reconstitution': Dissecció de l'amor*

L'autor i director **Pascal Rambert** va crear per als veterans actors **Véro Dahuron** i **Guy Delamotte** aquest text, en què dos professors universitaris que es van estimar intenten reconstruir la seva història. La visió dels seus records, no sempre coincident, els porta a un enfrontament directe, tens i sincer. Creació aplaudida de la companyia **Panta Théâtre de Caen** d'un interessant autor, de qui ja s'han vist a Espanya obres com 'Soeurs', 'Répétition' i 'La clôture de l'amour'. Institut del Teatre. Sala Ovidi Montllor. **Dissabte, dia 9. 20.00 hores**.

4. *'Europe Connexion': el poder dels 'lobbies'*





roxane samperiz

Un llobista de la indústria agroalimentària defensor dels pesticides protagonitza una obra que mostra el **costat més pervers** de la globalització. L'interès econòmic s'erigeix per damunt de tot i de tothom, segons demostra l'autora **Alexandra Badea**, que ja va abordar aquest tema des d'una altra perspectiva a 'Pulverisés', programada l'any passat a la mostra. Institut del Teatre. Sala Estudi. **Dimarts, dia 12. 20.00 hores.**

5. 'Soyez vous-même': ¿Ser o semblar?



pauline legoff

Cinisme, comicitat, humor àcid i absurd es barregen en aquesta proposta de l'autor i director **Côme de Bellecize**. Una entrevista de feina es converteix en un estrany joc entre qui ofereix la feina, una persona minusvàlida, i la candidata. Entre elles s'estableix un joc de seducció, humiliació i xantatge que obliga l'espectador a plantejar-se preguntes entre la importància **del ser i semblar**. Éléonore Joncuez i Fannie Outeiro protagonitzen aquesta obra. Institut Francès. **Dijous, dia 14. 20.00 hores.**

DE LA MESQUITA AL TEATRE



ELISENDA PONS

►► De la mesquita al teatre ►Hakim Djaziri, autor i protagonista de 'Désaxé', a l'entrada de l'Institut Francès de Barcelona.

«Vaig ser terrorista potencial»

Hakim Djaziri obre el Festival Oui! amb 'Désaxé', un text autobiogràfic impactant sobre la seva transformació en islamista radical ≡ **L'escenari** el va salvar i avui ho explica

MARTA CERVERA
BARCELONA

L'escenari va salvar Hakim Djaziri, actor magribí que va experimentar en primera persona com funcionen els mecanismes de radicalització entre els musulmans. «Van estar a punt de captar-me. Vaig passar gairebé dos anys sense sortir de la mesquita», explica Djaziri, que està a la trentena i es va criar a Aulnay-sous-Bois, un suburbi conflictiu a 10 quilòmetres de París. Aquest vespre explicarà la seva peripècia vital amb l'estrena de *Désaxé* (Descentrat). Així es va sentir. El seu impactant testimoni inaugura el Festival Oui! a l'Institut Francès (20.00 hores).

No tot és real al cent per cent, però gairebé. Aclareix que mai va anar a la presó per haver abraçat la gihad. «Vaig estar entre reixes però per un altre assumpte del qual no estic gens orgullós», confessa. L'obra arrenca precisament en una cel·la on el protagonista, interpretat per ell mateix, intenta entendre com hi ha arribat. «És una reflexió sobre les tries que fas», assenyala el director, Quentin Defalt.

Désaxé repassa la vida del protagonista des dels 5 anys fins als 37. Retrata tota la gent que el va influir, interpretats per Florinán Chauvet i Leïla Gyérémy. En una es-

cena, queda clara la influència d'un imam que manipula la realitat i propaga l'odi. En una altra, la sorpresa de la família davant d'un canvi tan radical. «Els meus pares no eren practicants i van marxar d'Algèria perquè no els agradava el clima de radicalització. No entenien com em vaig poder transformar en algú tan diferent».

Els oblidats de França

Passat i present es van barrejant en un text que recorre des de la seva infància a Algèria fins al descobriment de la violència, la seva adscripció a determinada identitat i a l'islamisme més radical. «L'espectador veurà en directe una història que explica una veritat, la que jo he viscut. Veurà com un nen que era feliç pot convertir-se en gihadista i ser un terrorista en potència».

És una obra molt autobiogràfica on explica els mecanismes de seducció de l'odi. «Avui tot em va bé. Tinc feina, família, però després dels atemptats a França i a Europa vaig sentir la necessitat de donar a conèixer la meua història. En especial perquè hi ha molta gent opinant sobre el tema però falten elements per poder-ho entendre». Segons la seva opinió, sobre els discursos i falta una

«Al teatre hi havia aires de llibertat, al contrari del que es respirava a la mesquita»

L'autor i actor espera aportar llum a un problema complex i amb moltes arestes

anàlisi del perfil del terrorista potencial. «A França tots surten de territoris oblidats de la República. Zones deprimides amb atur, pobresa i toxícomania. Hi ha molta frustració, ràbia i odi. Pot acabar sorgint gent molt perillosa o, al revés, persones que destaquen socialment. No es pot generalitzar».

Amb *Désaxé* lluita a la seva manera per aportar una mica de llum. «El primer és la imbricació amb una identitat i en això hi influeixen factors diversos. Molta gent no sap a quina societat pertany, d'on ve ni on va». I recorda que la seva implicació amb la mesquita «enorme: m'hi passava

el dia» no podria haver existit sense una ruptura amb el seu entorn.

Ha necessitat un temps llarg de desconexió per parlar del tema. Fa 12 anys que Djaziri treballa amb la seva pròpia companyia, utilitzant l'art i la cultura per transformar la societat. La majoria dels que com ell van viure en ambients radicals «aconsegueixen tornar a la realitat gràcies a la família, els amics o un fet concret». Per ell va ser trobar el teatre de manera «totalment casual». Un dia anava amb el seu únic amic fora de la mesquita i van veure el teatre Jacques Prévert d'Aulnay-sous-Bois. «Hi havia molta gent de la nostra edat imitant animals, cridant, rient i plorant en un espectacle que ens va fascinar. Bufava un aire de llibertat, al contrari del que es respirava a la mesquita. Ens hi vam apuntar. Era increïble, una cosa que desconèixiem perquè vivíem immersos en la violència. Teniem un cor però no sabíem utilitzar-lo. ¡Estàvem discapacitats emocionalment!».

La mesquita va començar a ocupar menys temps. Va passar un any alternant els assajos i les pregàries. Al final, quan va debutar a l'escena va tenir una revelació: «Vaig saber que seria actor i vaig abandonar les altres coses. Em van venir a buscar però havia fugit a París.»

i dees



Xavier Bru de Sala

L'Any Brossa depèn d'uns quants

Joan Brossa és sens dubte un dels artistes catalans i europeus més significatius del segle XX. És probable que hàgim arribat tard per planificar el seu any com es mereix. Les institucions necessiten molt temps per programar. Sap greu pensar que al final no traspassi gaire el cercle dels iniciats i els entusiastes i que es perdi una oportunitat d'or de donar a conèixer al gran públic l'obra d'aquest avantguardista universal i alhora popular. Si Brossa és un desconegut és perquè ha estat ignorat pels que l'haurien de divulgar.

No cal pressupost, sinó implicació. És per això que l'èxit de l'Any Brossa no dependrà tant de la feina, magnífica per descomptat, del comissari **Manuel Guerrero** i els seus col·laboradors, com d'unes quantes dotzenes de persones. Dels directius de TV3, de Catalunya Ràdio, de TMB, dels FGC, que haurien de recordar com van col·laborar amb l'Any Espriu o amb l'Any Lluís. L'Any Brossa depèn de la directora del CCCB, del director del MNAC, els directors del MACBA, del TNC, del Lliure, de la comissionat de Cultura de

No és qüestió de pressupost; només cal imaginació i esprèmer possibilitats

l'ajuntament, etcètera. Si un parell de dotzenes de persones situades en llocs clau, o encara que només fossin sis o set, es proposen divulgar la seva obra, Brossa abandonarà l'anonimat. Si no és així, més frustració, més banalització dels continguts, menys rigor entre nosaltres i més marginalització de la cultura no subordinada.

No cal pressupost sinó imaginació i ganes d'aprofitar possibilitats: banderoles municipals amb poemes audiovisuals, que es podrien reproduir també a les pantalles del transport públic. Sessions Brossa als clubs de lectura de les biblioteques. Jornades Brossa a la Setmana de la Poesia. Eslogans de Brossa difosos per Òmnium i poesia política de Brossa per l'ANC. Els editors, més enllà de les obres completes, haurien de posar a l'abast el Brossa essencial, el que arriba a tot el món, amb reedicions de butxaca. Així i mil coses més. Depèn d'uns quants. ≡

Distribuido para apamau@ohlalacomunicacion.com * Este artículo no puede distribuirse sin el consentimiento expreso del dueño de los derechos de autor.

'Oui!', arriba la tercera edició d'un festival teatral que parla en francès

original



Europe Connexion

Muntatges teatrals de qualitat, incloent algunes estrenes, taules rodones, debats i moltes activitats més... tot en francès i amb subtítols. És el que us proposa el festival *Oui!*, que se celebra del 5 al 17 de febrer.

Acullen la tercera edició d'aquesta gran festa del teatre en francès anomenada *Oui! l'Institut français*, inspirador de la proposta, però també l'**Institut del Teatre**, la nova sala **Dau al Sec**, al Poble-sec, i el recinte de **Fabra i Coats**.

Dirigit per **Mathilde Mottier** i **François Vila**, el *Oui!* d'enguany acull set muntatges teatrals que veureu repartits entre l'**Institut français**, **Dau al Sec** (l'espai teatral que acaba d'obrir Mercè Managuerra) i l'**Institut del Teatre**. Aquests escenaris acullen peces com ara *Désaxé (Descentrat)*, una creació de **Hakim Djaziri** sobre el procés de radicalització d'un jihadista (5 de febrer); o *La magie lente (La màgia lenta)*, de **Denis Lachaud**, sobre psiquiatria i psicoanàlisi (6 de febrer).

Entre els muntatges programats, algunes estrenes com les de *Pas pleurer (No plorar)*, una obra de **Lydie Salvayre** que va guanyar el Premi Goncourt 2014 i que transcorre en bona part a la Barcelona que va viure la guerra civil. No és estrany que el muntatge, ambientat aquí, es representi per primera vegada a la ciutat abans, i tot, que a França.

Obres d'autors com **Pascal Rambert** (que també dirigeix el muntatge) com ara *Reconstitution (Reconstitució)*; 9 de febrer), textos que qüestionen la globalització, com ara *Europe Connexion (Europa connexió)*; a la imatge. Foto: Roxane Samperiz) d'**Alexandra Badéa** (12 de febrer); o bé muntatges tan pensats per a públics joves com adults com ara *Quand j'aurai mille et un ans*

(*Quan tindrà mil i un anys*), de **Nathalie Papin** (13 de febrer) formen part del programa de representacions, que s'acabarà el dia 14 de febrer amb *Soyez vous-même (Sigui vostè mateix)*,

escrit i dirigit per **Come de Bellecize**.

A més, però, el programa del festival *Oui!* inclou trobades, xerrades i taules rodones amb els creadors i directors presents al festival, a més de propostes com *La tente*, un muntatge per a públic familiar escrit per **Claude Ponti** i dirigit per **Neus Vila Pons**. El podreu veure a **Fabra i Coats** el dimecres, 16 de febrer a la tarda. Veniu i coneixereu dos nens que juguen a fer-se por en plena nit dins d'una tenda de campanya.

Si voleu més detalls sobre *Oui!*, la tercera edició del festival de teatre en francès de Barcelona, consulteu [aquest link](#).

El teatre francès torna a Barcelona amb el Festival Oui!

original



L'actriu Anne Sée a Pas Pleurer. D.R. Festival Oui!

Arriba a Barcelona la tercera edició del festival de teatre francès **Oui!**, que es podrà veure del 5 al 17 de febrer a l'**Institut del Teatre**, l'**Institut Francès de Barcelona**, al **Teatre Dau Al Sec** i a la **Fàbrica de creació Fabra i Coats**.

El festival Oui! ens transporta des de fa tres anys l'escena contemporània del teatre francòfon a la ciutat comtal. Amb un total de set obres de teatre, tres projeccions de cinema, taules rodones amb els actors i directors i 80,000 euros de pressupost, el festival Oui! vol consolidar-se com una fita destacada a l'agenda cultural barcelonessa.

El festival comptarà per primer cop amb dues estrenes en exclusiva que encara no s'han presentat a França com ***Pas pleurer***, dirigida per Anne Monfort, i ***Désaxé***, de Quentin Defalt. Totes les obres seran en francès, però l'organització del festival ha volgut remarcar que aquest any, a diferència de l'any passat, els espectacles seran subtitulats en castellà. Segons la directora del festival, **Mathilde Mottier**, han trobat necessari incloure subtítols perquè cada cop més els espectadors catalans s'interessen pel teatre en francès. Fet que demostra que el festival ha tingut molt bona rebuda a Barcelona. Per Mottier el festival dirigeix la mirada cap als autors contemporanis que aborden "temes d'actualitat que és necessari tractar i parlar amb el públic", tals com la Guerra Civil Espanyola o el desafiament jihadista a França i a Europa.

L'actriu **Hakim Djaziri**, guardonada amb el Gran Premi de Teatre ACT, obrirà el festival amb ***Désaxé***. Una obra que parla d'un home que escriu una carta a la presó i en què dibuixa el retrat de tots aquells que l'estimen i que van intentar evitar la seva caiguda en el món del jihadisme. Aquest text autobiogràfic ens submergeix al cor del procés de radicalització i adoctrinament que l'autor va poder refusar a temps. El repartiment anirà a càrrec de **Florian Chauvet**, **Hakim Djaziri** i **Leïla Guérémy**. Una obra dirigida per Quentin Defalt que acollirà l'Institut Francès de Barcelona el dimarts 5 de febrer.



Escena de '*Désaxé*'. Vincent Côme Festival Oui!

A continuació, ***La magie lente***, una obra escrita per Denis Lachaud i dirigida per **Pierre Notte**. Es podrà veure dimecres 6 i dijous 7 de febrer al Teatre Dau al Sec. L'obra, interpretada per **Benoît Giros**, ens presenta el senyor Louvier, un home que va ser falsament diagnosticat deu anys abans d'esquizofrènia i que podrà per fi reconciliar-se amb ell mateix. El relat de la proposta ens porta al món de la cura psicoanalítica, ressegueix les relacions entre el que és norma social i la psiquiatria.





Benoît Gïros a 'La magie lente'. D.R. Festival Oui!

Anne Montfort seguirà amb ***Pas Pleurer***, una adaptació de la novel·la de **Lydia Salvayre** en el marc de la Guerra Civil espanyola i interpretada per l'actriu **Anne Sée** i per l'actor català **Marc Garcia-Coté**. L'autora entrellaça la veu de la seva mare amb la veu de **Georges Bernanos**, per compartir el dolor i el trasbals de les famílies durant la Guerra Civil. Es podrà veure únicament divendres 8 de febrer també a l'Institut Francès de Barcelona. Salvayre serà present durant la funció i participarà en un debat a l'acabar l'obra.



Anne Sée a 'Pas Pleurer'. D.R. Festival Oui!

Pascal Rambert, un dels dramaturgs i directors de teatre més interessants de França, considerat hereu de Bernard-Marie Koltes i de Jean-Luc Lagarce, presentarà ***Reconstitution***. Dues persones que s'han estimat es troben per reconstruir el moment en què es van conèixer i les conseqüències que aquesta trobada va tenir a les seves vides fins avui. Els actors **Véro Dahuron** i **Guy Delamotte** interpreten un text que la companyia Panta Théâtre de Caen portarà a escena el dissabte 9 de febrer a l'Institut del Teatre.



Véro Dahuron i Guy Delamotte a 'Reconstitution'. D.R. Festival Oui!

El dimarts 12 de febrer la sala Ovidi Montllor de l'Institut del Teatre acollirà ***Europe Connexion***, un obra de la romanesa **Alexandra Badea** dirigida per Vincent Franchi i interpretada per l'actor francès **Nicolas Violin**. Aquest text punyent ens submergeix en el recorregut professional d'un lobbista de la indústria agroalimentària encarregat de defensar-la de la indústria dels pesticides.

agrovamentaria envaïment de defensa de la indústria dels pesticides.



Nicolas Violin a 'Europe Connexion'. Roxane Samperiz Festival Oui!

Cal destacar la presència enguany de **Nathalie Papin**, autora de l'obra **Quan j'aurai 1001 et un ans** i portada al teatre al Festival Oui! pel director Jérôme Wacquiez. Gendri sap del cert que viurà 117 anys. Es posa a imaginar amb Mili el dia que faran 101 anys. Papin Escriptora i creadora de teatre juvenil i guardonada en nombroses ocasions amb el Gran Premi de literatura dramàtica juvenil serà present durant l'espectacle i oferirà després de la funció un debat dirigit als professionals dels espectacles juvenils. L'obra està interpretada per els actors **Makiko Kawai**, **Alice Benoit** i **Basile Yawanké**. La companyia de teatre **La Compagnie des Lucioles** dirigida per Jérôme Wacquiez, la presentarà a l'Institut del Teatre el dimecres 13 de febrer.



'Quan j'aurai 1001 et un ans'. Ludovic Leleu, Émile Zeizi, Éric Deguin Festival Oui!

Finalment, l'última de les set obres de teatre del festival Oui! és **Soyez vous-même**. Una obra escrita i dirigida per **Côme de Bellescize** amb els actors **Eléonore Joncquez** i **Fannie Outeiro** com a protagonistes. L'història transcorre en una empresa que comercialitza lleixiu, una directora cega, l'estratègia de comunicació de la qual coqueteja amb el misticisme, rep en una entrevista de feina una jove candidata amb perfil ideal, entusiasta i positiva. Molt ràpid, la qüestió professional desapareix i deixa pas a qüestions més existencials, sonades i inquietants alhora. Es podrà veure a l'Institut Francès de Barcelona el 14 de febrer.

ΓΥΩΜΕΛ ΔΕΧΥΤΩΝ



'Soyez vous-même'. Pauline Le Goff Festival Oui!

A part de les obres de teatre programades per el festival, també hi haurà una funció dirigida al públic familiar; **La tente** (la tenda) escrita per **Claude Ponti** i dirigida per **Neus Vila Pons** amb la participació d'Elsa González, Annick Weerts i Sébastien Chatron. L'història ens endinsa en l'imaginari sense límits de dues criatures, que es diverteixen fent-se por, a la nit, dins una tenda de campanya. Els sorolls i les ombres van sorgint... En realitat, fan acampada al jardí durant la nit. Les pors infantils són uns pilars

importants de la construcció d'un mateix, ens fan avançar pel camí de la vida i construeixen l'adult que serem després. Es tracta d'una obra preparada especialment com a treball de fi de residència artística a la **Fàbrica de creació Fabra i Coats**, i que es podrà veure dissabte 16 de febrer a la mateixa Fabra i Coats.



'La tente'. D.R. Festival Oui!





un democate 3 philippe rocher 26699



Castell de Peralada - Festival de Peralada



Tiana Negra

la buena vida | agenda

Cuarta edición de la feria de dibujo contemporáneo que cuenta con una programación que reúne a numerosos galeristas nacionales e internacionales. El objetivo de este festival consiste en facilitar el conocimiento, tanto a los amantes y conocedores de arte como al público en general, de la evolución del dibujo contemporáneo. Su cuidado programa de galerías sirve para poder vislumbrar la nueva hornada de autores y la calidad de los grandes maestros del dibujo.



DIBUJO CONTEMPORÁNEO

DRAWING ROOM PALACIO SANTA BÁRBARA, MADRID, DEL 27 DE FEBRERO AL 3 DE MARZO |



Groenlandia sin fronteras

Exposición del proyecto de Rubén Martín de Lucas, para el cual el artista ha viajado hasta Groenlandia junto al expedicionario Hilo Moreno y el realizador y director de fotografía Fernando Martín Borlán. A través de vídeos y fotografías, han documentado una serie de acciones sobre el paisaje para cuestionar la validez y naturaleza del concepto nación. Este trabajo se enmarca dentro de la serie *Stupid borders*.

ICEBERG NATIONS APGALLERY DE RIAZA, SEGOVIA
HASTA EL 17 DE FEBRERO

Siete espectáculos teatrales y mesas redondas en las que el público podrá participar con los actores, los autores, los escenógrafos, además de lecturas y talleres de escritura. Una oportunidad de vivir el teatro en sus interioridades en su tercera edición, repartida entre el Institut del Teatre, el Institut Français de Barcelone y DAU al Set.

INTERIORIDADES DEL DRAMA



OUI! FESTIVAL DE THÉÂTRE EN FRANÇAIS DE BARCELONA | DEL 5 AL 17 DE FEBRERO

Distribuido para apamau@ohlalacomunicacio.com * Este artículo no puede distribuirse sin el consentimiento expreso del dueño de los derechos de autor.



Placeres gastronómicos

Cocina en directo con los mejores chefs, catas comentadas, maridajes, degustaciones, conferencias de expertos, presentaciones de productos innovadores durante cinco días en la Feria Internacional de Turismo Gastronómico. Son cinco días de intensa actividad repletos de experiencias para descubrir y disfrutar.

XANTAR, FERIA INTERNACIONAL DE TURISMO GASTRONÓMICO

OURENSE, DEL 6 AL 10 DE FEBRERO



EL CAZADOR
**DANIEL
CÓRDOBA-
MENDIOLA**

La última imagen

Les escribo estas líneas sentado en el avión que me devuelve a Londres después de unos días en Tenerife. Antes que nada, debo admitir que estoy todavía sorprendido e indignado por lo que acabo de ver, así que disculpen si el texto es más caótico de lo habitual. Después de casi quince años recorriendo el mundo buscando las singularidades que hacen único cada destino, uno no puede evitar poner el "modo trabajo" cada vez que coge un medio de transporte.

Soy de los que piensan que la primera y la última imagen que uno tiene y se lleva de los destinos donde va construyen la primera línea de lo que explicarás en tus redes sociales y a la vuelta.

Por eso el sentimiento de vergüenza ajena, de vivir todavía con los restos del destape y de no ser todos conscientes que si a España le quitas el turismo no es casi nada, hace que se me revuelva el estómago cuando espero para entrar en el avión a Londres.

Cuatro profesionales de *ayuda* a personas con movilidad reducida esperan a conducir a los pasajeros que *ayudan* dentro del avión. Están en la cabeza de la cola y la manera en la que se forma la fila hace que podamos ver en directo lo que hacen.

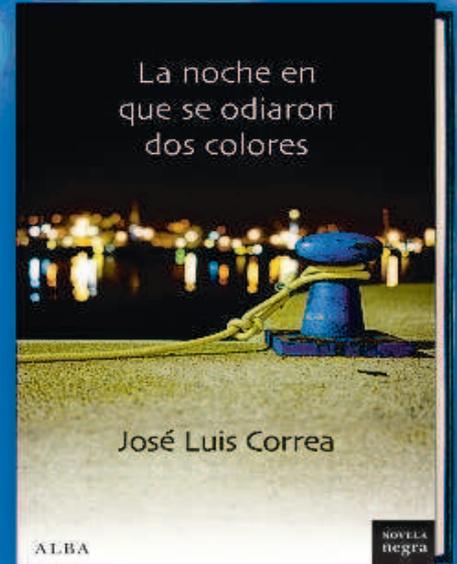
Uno toca el culo a la otra, que hace como que se ofende mientras ríe. El tocador de culos va in crescendo proclamando su triunfo a la cola de pasajeros y a los otros *profesionales*, que están viendo juntos vídeos de YouTube en el móvil de uno de ellos. Aburridos, mueven las sillas de ruedas unas contra las otras.

Como se hablan entre ellos a grito pelado y actúan como si no hubiera nada más en el mundo que su jugera diaria, el tiempo pasa y cuando llega la hora de embarcar no escuchan el aviso. Debe salir el personal del avión sorprendido, a lo que uno le responde que "no tengas prisa que aquí nadie se va sin nosotros".

Esto es con lo que nos vamos. Da igual lo que se esfuerce el personal de tu hotel y la pasta que nos gastemos promocionando el país. La última imagen que te llevas de España sigue siendo la de una película de Ozores. No hay Mobile Congress ni Sónar que compense esto.

Director estratégico en *The Hunter*. dcm@thehunterprojects.com

LA DÉCIMA ENTREGA
DE LA SAGA QUE NARRA
EL UNIVERSO LITERARIO
DE JOSÉ LUIS CORREA



«Ritmo cinematográfico,
a veces trepidante.
Pero con tiempo para
respirar. La narración
discurre directa, natural,
sincera, concisa.»

JUAN CRUZ

El autor participa en la
BCNegra 2019
Mesa PORT FUGIDA
31 de enero a las 16.00 h
Biblioteca Jaume Fuster
de Barcelona

albaeditorial.es



Els Catarres, en la seva actuació en el Canet Rock de l'any passat, en què van assistir-hi 23.000 persones ■ JOSEP LOSADA

Els Pets, La Pegatina, Elèctrica Dharma, Els Catarres, La Casa Azul i Roba Estesa actuaran el 6 de juliol en la 10a edició de Canet Rock

Canet d'aniversari

Guillem Vidal
BARCELONA

El Canet Rock celebrarà la seva desena edició (quatre entre 1975 i 1978 i sis d'ençà el seu retorn l'any 2014) amb un cartell integrat per noms habituals del festival (Els Catarres, La Pegatina, Zoo i Doctor Prats), un pes pesant del rock català (Els Pets, en plena gira de presentació del seu primer disc en cinc anys: *Som*) i un nom indefugible del que va significar Canet Rock fa més de quaranta anys: l'Elèctrica Dharma, que d'aquí a pocs

mesos reapareixeran amb el seu primer treball en més d'una dècada, anomenat *Flamarada*, i als quals s'ha encarregat la missió de protagonitzar el xou commemoratiu del desè aniversari.

Canet Rock 2019, que se celebrarà el 6 de juliol al pla d'en Sala de Canet de Mar, veurà també debutar La Casa Azul de Guille Milkyway, que aquest any publicarà el seu setè disc, *La gran esfera*, i l'exmembre d'Obrint Pas Xavi Sarrià, al capdavant del seu nou projecte, El Cor de la Fera. En el programa també hi

figuren joves bandes d'èxit de l'actual música festiva a Catalunya –Buhos, Itaca Band i Oques Grasses, vells coneguts, tots ells, del públic de Canet–, l'inevitable i polifacètic Miquel del Roig i tres artistes femenines: les tarragonines Roba Estesa, la cantant de Gurb –i filla de l'excomponent dels Troglodites Ricard Puigdomènech– Ju i un dels fenòmens virals més rotunds de la música en català: Suu. Canet Rock, amb aquesta tria, sembla haver assumit que una edició com la del 2017, en la qual

no hi havia cap dona solista en el cartell, no pot tornar a repetir-se.

El festival, nodrit de dotze hores de música i la voluntat, com cada any, de

El festival publicarà el seu primer disc, els beneficis del qual aniran a causes socials

“veure sortir el sol”, aspira a tornar a exhaurir entrades (l'any passat se'n van vendre 23.000) i emfasitzarà la seva vessant solidària amb la publicació del seu primer disc, els beneficis del qual es destinaran a causes socials a través de la Fundació Esperanzah. Els discjòqueis Ernest Codina i PD Busquets, com cada any, amenitzaran el temps entre actuació i actuació. Les entrades per al festival es poden comprar a un preu limitat de 35 euros (17,50 euros per als nens d'entre 7 i 12 anys). ■

MÚSICA Homenatge a Toldrà amb l'OBC a l'Auditori

L'Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya (OBC) posarà fi a l'Any del Patrimoni Cultural amb un concert d'homenatge al músic i compositor Eduard Toldrà, aquest divendres a l'Auditori de Barcelona. En l'actuació hi participarà el tenor David Alegret i estarà sota la batuta de cinc mestres catalans: Salvador Brotons, Edmon Colomer, Salvador Mas, Josep Pons i Antoni Ros Marbà. ■ REDACCIÓ

ART Les obres del Museu d'Art de Lleida, fins al 2021

Les obres del nou Museu d'Art Jaume Morera de Lleida van començar oficialment ahir. Es traslladarà a l'antiga Audiència. Està previst que les obres durin dos anys. La reforma té un cost de 4,4 milions d'euros i està finançada per la Paeria, el govern, el govern espanyol, la Diputació i la UE. Amb més de 100 anys d'història, és una de les primeres pinacoteques d'art modern i contemporani del país. ■ REDACCIÓ

CINEMA Cultura incorpora 16 milions per a l'audiovisual

La Generalitat incorporarà 16 milions d'euros als pressupostos del 2019 per compensar la taxa audiovisual anul·lada pel Tribunal Constitucional, tal com va reclamar en la gala dels Gaudí la presidenta de l'Acadèmia del Cinema Català, Isona Passola. En una entrevista a *Catalunya Ràdio*, la consellera de Cultura, Laura Borràs, va dir que “els diners que genera l'audiovisual han de retornar a la cultura”. ■ REDACCIÓ

El festival de teatre Oui incorpora el cine

J.B.
BARCELONA

La tercera edició del festival de teatre en francès a Barcelona, Oui, incorpora el cinema al seu cartell. Ho fa de manera empàtica, per buscar nou públic per al teatre a les sales de cinema. És només el principi

d'un projecte que mirarà d'ampliar el talent francès a Barcelona (com podrien ser les arts plàstiques), més enllà del teatre textual. Oui no afluixa la seva aposta teatral, fins al punt que, aquest any, s'ha decidit participar en la producció de *Pas Pleur* (que parla d'una mare que recorda el

seu passat a Barcelona durant la Guerra Civil espanyola (i *Désaxé* (sobre l'ombra del gihadisme a Europa), que s'estrenaran dins del festival, programat del 5 al 17 de febrer. La complicitat de Oui crea accions en diversos espais, com ara l'Institut del Teatre i el Dau al Sec.



L'actriu Anne Sée protagonitza amb Marc Garcia Côté 'Pas pleurer' ■ OHLALAI

Tots els espectacles se sobretitularan. Fins ara, no es posava una traducció en les obres que es representaven a l'Institut Francès. Però han comprovat que hi ha interès per les obres, més enllà dels que coneixen la llengua. Bon exemple del compromís social són els films *Inventaires* (Jacques Renard, 1990), *Brook par Brook* (Simon Brook, 2001) i *Dans la maison* (2012) a partir de l'obra de teatre *El chico de la última fila* de Juan Mayorga (que coincideix amb una producció a la Beckett). ■

El festival de teatre Oui incorpora el cine

original



L'actriu Anne Sée protagonitza amb Marc Garcia Coté 'Pas pleurer' OHLALA!.

La tercera edició del festival de teatre en francès a Barcelona, Oui, incorpora el cinema al seu cartell. Ho fa de manera empàtica, per buscar nou públic per al teatre a les sales de cinema. És només el principi d'un projecte que mirarà d'ampliar el talent francès a Barcelona (com podrien ser les arts plàstiques), més enllà del teatre textual. Oui no afluixa la seva aposta teatral, fins al punt que, aquest any, s'ha decidit participar en la producció de *Pas Pleur* (que parla d'una mare que recorda el seu passat a Barcelona durant la Guerra Civil espanyola (i *Désaxé* (sobre l'ombra del gihadisme a Europa), que s'estrenaran dins del festival, programat del 5 al 17 de febrer. La complicitat de Oui crea accions en diversos espais, com ara l'Institut del Teatre i el Dau al Sec, una nova sala d'investigació escènica que lidera Mercè Managuerra. Aquest nou equipament, com el festival Oui se senten atrets per unes formes teatrals que incomoden, al darrere.

Tots els espectacles se sobretitularan. Fins ara, no es posava una traducció en les obres que es representaven a l'Institut Francès. Però han comprovat que hi ha interès per les obres, més enllà dels que coneixen la llengua. Bon exemple del compromís social són els films *Inventaires* (Jacques Renard, 1990), *Brook par Brook* (Simon Brook, 2001) i *Dans la maison* (2012) a partir de l'obra de teatre *El chico de la última fila* de Juan Mayorga (que coincideix amb una producció del mateix títol a la Beckett).

Entrevista Juan Mayorga Autor d'«El chico de la última fila», que s'acaba d'estrenar a la Beckett amb Sergi López de protagonista

“El dramaturg, com a creador, és vampíric”

Jordi Bordes
BARCELONA

Juan Mayorga sembla que només tingui amics. Recordem tothom. Saluda efusivament i amb sinceritat. Recordem cada gest –i no abandona la llibertat per agafar notes per a propers textos–. Està molt satisfet de la posada en escena d'«El chico de la última fila», que es va estrenar dimecres a la Sala Beckett (fins al 3 de març). És la producció número 25 d'aquest text arreu del món. És, a més, l'únic text seu que ha passat a la gran pantalla: «Dans la maison», que, per cert, es projecta en el proper festival Ovi a Barcelona, dilluns vinent.

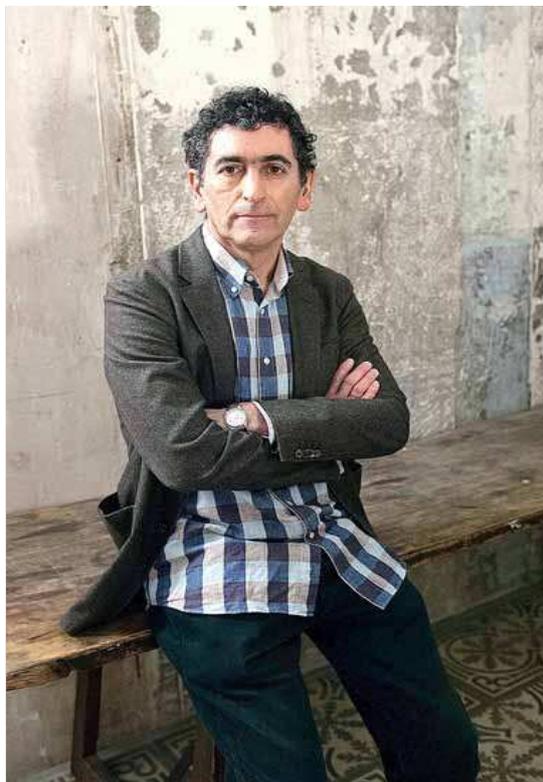
Què té la Sala Beckett?

Per a mi és molt especial. Sanchis Sinisterra hi va posar a escena «Cartas de amor a Stalin i, més tard, Magda Puyo, «Animales nocturnos». Crec que és una de les sales més importants del món. Evidentment, no ho és quant a espectacles o assistència d'espectadors. Però és que té una identitat singular. Gràcies a aquesta sala s'han llançat veus que després han estat molt importants a Catalunya, Espanya i el món. Va ser on vaig veure per primera vegada un text de Lluïsa Cunillé. També és molt rellevant que autors com Sergi Belbel ara transmetin el seu coneixement com a educadors.

Feia molt temps que no es produïa a Barcelona una obra seva. Va venir fa poc de gira «El crítico». Les últimes produccions són la de «Paz perpetua», al TNC, i «Himmelweg», a l'Atrium. Raimon Molins l'ha fet diverses temporades.

Escriure és un compromís amb la societat?

Hi ha un compromís amb l'ésser humà. Estic convençut que, des dels temps dels grecs, el gran assumpte és la nostra fragilitat. Busquem la dignitat i la llibertat. A «El chico de la última fila», hi ha sis personatges vulnerables; tots tenen il·lusions. Crec que, a través de la literatura, es pot enenyar la vida. Aspiro que les reflexions induïxin l'espectador a pensar.



Juan Mayorga, dijous al vespre a la Sala Beckett ■ JOSEP LOSADA

A «El chico de la última fila» s'apel·la a l'art com a camp de proves per experimentar situacions que mai es podrien viure. L'obra parteix d'una experiència professional. Vaig ser professor de matemàtiques durant cinc anys (ara estic en excedència, el teatre es va anar imposant). Un dia, en un exercici de fraccions, un alumne que no sabia res em va escriure que no havia estudiat perquè havia estat jugant a tennis el cap de setmana. Que dimecres havia sortit al «Marca». Deia, molt o menys: «Seré un campió i sortirem tots dos a celebrar-ho.»

Va triomfar, l'alumne tennista? Mai n'he sabut res més. No l'he

reconegut. Jo el vaig suspendre, però en realitat li dec aquesta obra. Em va semblar molt interessant que aprofités un examen per explicar la seva història. Aquest professor és de literatura de tota la vida. Quan troba un alumne motivat, hi descobreix un alter ego. El professor es relaciona millor amb els llibres que amb la seva dona. Per la seva banda, el nen està desesperat i troba una solució en la literatura. Assistim al naixement d'un escriptor i a la posada en escena de la imaginació. Mai sabrem si el que ha escrit és el que ha vist o només ho ha imaginat.

Des de Barcelona, hi ha la sensa-

ció que Madrid està agafant molta embranzida teatral, més enllà dels musicals de la Gran Via. No puc parlar del que es veu a Barcelona. Per a nosaltres, sempre hi ha hagut un flux entre les dues cartelleres. Si que observo que Madrid atrau talent. Avui hi ha pluralitat de llenguatges conviuint-hi, com probablement també passa a Barcelona.

Hi ha més orgull teatral?

El 1994, quan començava a escriure teatre, em recomanaven



Hi ha un esgotament de les pantalles i un redescobrimet de l'art de compartir imaginació als teatres

que, si em volia dedicar a escriure, em centrés en el cinema o en la literatura, no en el teatre. Ara ja no passa. La gent ha entès que el teatre és un lloc únic on compartir experiències. Avui, a Madrid, hi ha una oferta inabastable i rica. Però és que, quan surto, a Fuenlabrada, a València..., també ho constato. Jo crec que hi ha un esgotament de la pantalla i un redescobrimet de l'art de reunir-se amb altra gent i de recuperar la imaginació.

Per què creu que s'ha produït tant, aquesta obra?

No m'ho explico gaire. Sí que veig que se situa en l'àmbit de la llar i de l'escola, que interessin a la gent: són espais de trobada i de conflicte. L'obra ofereix joc teatral perquè es planteja fins a quin punt arribarà l'observació del noi a la família del company de classe i si la seva gosadia serà castigada. El dramaturg, com a creador, és vampíric: si ets escriptor, has de saber que has d'estar disposat a traïr la teva mare. ■

Crítica clàssica

Oriol Pérez Treviño

Sol entre núvols

«El regreso» de Carles Baguer

Director: Edmon Colomer
Basílica de Santa Maria del Pi (Barcelona), 24 de gener

Si hi ha un núvol fosc i gran que s'expandeix sobre el nostre sistema cultural és el de l'estat de la promoció del patrimoni musical català. Bé és cert que les institucions semblen cultivar-ne l'oblit, però també sota la capa de mandra i amnèsia del nostre país s'explica allà on hem arribat. Sortosament, però, gairebé com un miracle més dels prodigis que s'atribueixen a sant Josep Oriol, dijous a la basílica del Pi es va poder escoltar, dos-cents dotze anys després, l'oratori «El regreso a Barcelona su patria del Dr. Josef Oriol (1807)» de Carles Baguer (1768-1808) que s'havia interpretat per a les festes per la beatificació del sant. Un cor i orquestra del Departament de Música Antiga de l'Esmuc, solistes vocals sota la direcció d'Edmon Colomer van ser els artífexs per recuperar una mica més la nostra memòria musical i fer-nos gaudir d'un oratori on Baguer se situa en uns horitzons estètics més propers als de l'òpera italiana de compositors com Domenico Cimarosa o Antonio Tozzi que no els habituals models centreeuropeus de la seva música instrumental. Hi trobem, però, elements que ens fan pensar que Baguer va ser a la primera audició a Barcelona, a la casa dels velers, de «La Creació de Haydn pel tractament dels instruments de vent o l'arquitectura dels cors». També va haver-hi espai per escoltar uns goigs de Francesc Queralt («Pues para los cristianos») que, junt a una entusiasta direcció encomanada als intèrpretes, van saber transmetre l'esperit i essència d'unes obres que, un cop escoltades, van constituir-se com la mostra que, potser gràcies a la intermediació del sant, el sol mai acaba desapareixent malgrat els núvols foscs.

Entrevista Juan Mayorga Autor d'«El chico de la última fila», que s'acaba d'estrenar a la Beckett amb Sergi López de protagonista

“El dramaturg, com a creador, és vampíric”

Jordi Bordes
BARCELONA

Juan Mayorga sembla que només tingui amics. Recordem tothom. Saluda efusivament i amb sinceritat. Recordem cada gest –i no abandona la llibertat per agafar notes per a propers textos–. Està molt satisfet de la posada en escena d'«El chico de la última fila», que es va estrenar dimecres a la Sala Beckett (fins al 3 de març). És la producció número 25 d'aquest text arreu del món. És, a més, l'únic text seu que ha passat a la gran pantalla: «Dans la maison», que, per cert, es projecta en el proper festival Oui a Barcelona, dilluns vinent.

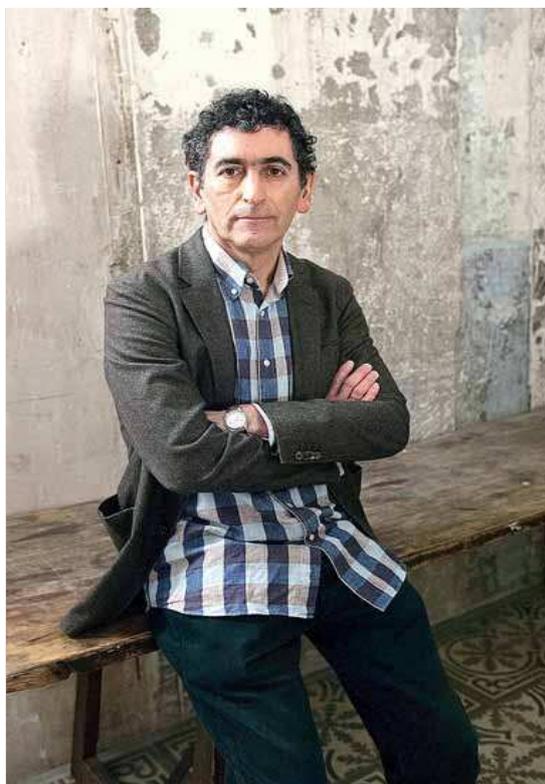
Què té la Sala Beckett?

Per a mi és molt especial. Sanchis Sinisterra hi va posar a escena «Cartas de amor a Stalin i, més tard, Magda Puyo, «Animales nocturnos». Crec que és una de les sales més importants del món. Evidentment, no ho és quant a espectacles o assistència d'espectadors. Però és que té una identitat singular. Gràcies a aquesta sala s'han llançat veus que després han estat molt importants a Catalunya, Espanya i el món. Va ser on vaig veure per primera vegada un text de Lluïsa Cunillé. També és molt rellevant que autors com Sergi Belbel ara transmetin el seu coneixement com a educadors.

Feia molt temps que no es produïa a Barcelona una obra seva. Va venir fa poc de gira «El crítico». Les últimes produccions són la de «Paz perpetua», al TNC, i «Himmelweg», a l'Atrium. Raimon Molins l'ha fet diverses temporades.

Escriure és un compromís amb la societat?

Hi ha un compromís amb l'ésser humà. Estic convençut que, des dels temps dels grecs, el gran assumpte és la nostra fragilitat. Busquem la dignitat i la llibertat. A «El chico de la última fila», hi ha sis personatges vulnerables; tots tenen il·lusions. Crec que, a través de la literatura, es pot enenyar la vida. Aspiro que les reflexions induïxin l'espectador a pensar.



Juan Mayorga, dijous al vespre a la Sala Beckett ■ JOSEP LOSADA

A «El chico de la última fila» s'apel·la a l'art com a camp de proves per experimentar situacions que mai es podrien viure. L'obra parteix d'una experiència professional. Vaig ser professor de matemàtiques durant cinc anys (ara estic en excedència, el teatre es va anar imposant). Un dia, en un exercici de fraccions, un alumne que no sabia res em va escriure que no havia estudiat perquè havia estat jugant a tennis el cap de setmana. Que dimecres havia sortit al «Marca». Deia, o menys: «Seré un campió i sortirem tots dos a celebrar-ho.»

Va triomfar, l'alumne tennista? Mai n'he sabut res més. No l'he

reconegut. Jo el vaig suspendre, però en realitat li dec aquesta obra. Em va semblar molt interessant que aprofités un examen per explicar la seva història. Aquest professor és de literatura de tota la vida. Quan troba un alumne motivat, hi descobreix un alter ego. El professor es relaciona millor amb els llibres que amb la seva dona. Per la seva banda, el nen està desesperat i troba una solució en la literatura. Assistim al naixement d'un escriptor i a la posada en escena de la imaginació. Mai sabrem si el que ha escrit és el que ha vist o només ho ha imaginat.

Des de Barcelona, hi ha la sensa-

ció que Madrid està agafant molta embranzida teatral, més enllà dels musicals de la Gran Via.

No puc parlar del que es veu a Barcelona. Per a nosaltres, sempre hi ha estat un referent. Sempre hi ha hagut un flux entre les dues cartelleres. Si que observo que Madrid atrau talent. Avui hi ha pluralitat de llenguatges conviuint-hi, com probablement també passa a Barcelona.

Hi ha més orgull teatral?

El 1994, quan començava a escriure teatre, em recomanaven



Hi ha un esgotament de les pantalles i un redescobriments de l'art de compartir imaginació als teatres

que, si em volia dedicar a escriure, em centrés en el cinema o en la literatura, no en el teatre. Ara ja no passa. La gent ha entès que el teatre és un lloc únic on compartir experiències. Avui, a Madrid, hi ha una oferta inabastable i rica. Però és que, quan surto, a Fuenlabrada, a València..., també ho constato. Jo crec que hi ha un esgotament de la pantalla i un redescobriments de l'art de reunir-se amb altra gent i de recuperar la imaginació.

Per què creu que s'ha produït tant, aquesta obra?

No m'ho explico gaire. Sí que veig que se situa en l'àmbit de la llar i de l'escola, que interessin a la gent: són espais de trobada i de conflicte. L'obra ofereix joc teatral perquè es planteja fins a quin punt arribarà l'observació del noi a la família del company de classe i si la seva gosadia serà castigada. El dramaturg, com a creador, és vampíric: si ets escriptor, has de saber que has d'estar disposat a traïr la teva mare. ■

Crítica clàssica

Oriol Pérez Treviño

Sol entre núvols

«El regreso», de Carles Baguer

Director: Edmon Colomer
Basílica de Santa Maria del Pi (Barcelona), 24 de gener

Si hi ha un núvol fosc i gran que s'expandeix sobre el nostre sistema cultural és el de l'estat de la promoció del patrimoni musical català. Bé és cert que les institucions semblen cultivar-ne l'oblit, però també sota la capa de mandra i amnèsia del nostre país s'explica allà on hem arribat. Sortosament, però, gairebé com un miracle més dels prodigis que s'atribueixen a sant Josep Oriol, dijous a la basílica del Pi es va poder escoltar, dos-cents dotze anys després, l'oratori «El regreso a Barcelona su patria del Dr. Josef Oriol (1807)» de Carles Baguer (1768-1808) que s'havia interpretat per a les festes per la beatificació del sant. Un cor i orquestra del Departament de Música Antiga de l'Esmuc, solistes vocals sota la direcció d'Edmon Colomer van ser els artífexs per recuperar una mica més la nostra memòria musical i fer-nos gaudir d'un oratori on Baguer se situa en uns horitzons estètics més propers als de l'òpera italiana de compositors com Domenico Cimarosa o Antonio Tozzi que no els habituals models centreeuropeus de la seva música instrumental. Hi trobem, però, elements que ens fan pensar que Baguer va ser a la primera audició a Barcelona, a la casa dels velers, de «La Creació de Haydn pel tractament dels instruments de vent o l'arquitectura dels cors». També va haver-hi espai per escoltar uns goigs de Francesc Queralt («Pues para los cristianos») que, junt a una entusiasta direcció encomanada als intèrpretes, van saber transmetre l'esperit i essència d'unes obres que, un cop escoltades, van constituir-se com la mostra que, potser gràcies a la intermediació del sant, el sol mai acaba desapareixent malgrat els núvols foscs.

3ª edición del Festival de Teatro en Francés de Barcelona

ARTEZBLAI • original



Quand j'aurai mille et un ans ©Ludovic Leleu

Programación

05-02 20h00 - DÉSEXÉ (Descentrado) de Hakim Djari - Institut francés de Barcelona

Estreno en Barcelona - Grand Prix du Théâtre (ACT) en 2018 por el texto

Director Quentin Defalt - Con: Florian Chauvet, Hakim Djaziri y Leïla Guérémy - Duración 1h15

En prisión, un hombre escribe una carta en la que dibuja con clarividencia el retrato de todos aquellos que le quieren y que van intentado evitar su caída en el mundo del jhidaismo. Este texto autobiográfico en muchos puntos de vista, nos sumerge en el corazón del proceso de radicalización y adoctrinamiento que el autor pudo rechazar a tiempo. El festival es co-productor del espectáculo.

06 et 07-02 - 20h00 - LA MAGIE LENTE (La magia lenta) de Denis Lachaud - Dau al Sec

Director Pierre Notte - Con: Benoît Giros

El señor Louvier, falsamente diagnosticado 10 años antes de esquizofrenia, podrá por fin reconciliarse con él mismo. Restituye el dolor pero también la luz. "La magia lenta" nos lleva al mundo de la cura psicoanalítica, dibuja las relaciones entre la norma social y la psiquiatría, explorando las fantasías de un hombre.

08-02 - 20h00 - PAS PLEURER (No llorar) de Lydie Salvayre - Prix Goncourt 2014 - Institut francés de Barcelona

Director Anne Montfort - Con: Anne Sée y Marc Garcia Coté.

La autora entrelaza la voz de su madre con la voz de Georges Bernanos, para compartir el dolor y el desgarró de las familias durante la Guerra Civil, y a pesar de todo: No llorar. Este texto, emocionante, divertido y trágico, nos emocionó desde su publicación. Conocimos a la compañía en la primera edición del festival. Como gran parte de la historia transcurre en Barcelona, nos pareció natural que el estreno fuera aquí, antes de su recorrido por Francia y los países francófonos. El Festival es co-productor de la obra.

09-02 - 20h00 - RECONSTITUTION (Reconstitución) de y dirigido por Pascal Rambert - Institut del teatre

Con Véro Dahuron et Guy Delamotte

Dos personas que se han querido se encuentran para reconstituir el momento en el que se conocieron y las consecuencias que este encuentro tuvo en sus vidas hasta el día de hoy.

Pascal Rambert es uno de los autores franceses y directores más importantes de los últimos años. Escribió este texto después de conocer los dos actores que dirigió.

12-02 - 20h00 - EUROPE CONNEXION (Europa conexión) d'Alexandra Badéa - Institut del teatre

Dirigido por Vincent Franchi. Con Nicolas Violin

Este texto fuerte nos sumerge en el recorrido profesional de un lobista del agro-alimentario encargado de defender la industria de los pesticidas. Para conseguirlo mostrará una inteligencia diabólica digna de un Ricardo III contemporáneo. Presentamos en el 2018 "Pulverisés" d'Alexandra Badaea (de origen romanes). Estamos encantados de presentar de nuevo uno de sus textos que sigue cuestionando la globalización.

13-02 - 20h00 - QUAND J'AURAI MILLE ET UN ANS (Cuando tendré mil y un años) de Nathalie Papin Institut del teatre (público joven de 7 a 117 años)

Dirigido por Jérôme Wacquier con Makiko Kawai, Alice Benoit y Basile Yawanké

Cendri está segura que vivirá 117 años. Se imagina con Mili, el día que tendrán 1001 años...

Presente en el festival 2018 con "Dos pasos hacia las estrellas", la Compañie des Lucioles vuelve con el texto que Nathalie Papin ha escrito para ella sobre el tema de la voluntad de ir hasta los límites de la vida. Esta autora, premiada y elogiada por la calidad de su escritura para el público joven. El festival es co-producción de esta obra.

14-02 - 20h00 - SOYEZ VOUS-MÊME (Sea usted mismo) de y dirigido por Côme de Bellescize Institut francés de Barcelona

Con Eléonore Joncquez y Fannie Outeiro

En una empresa que se comercializa lejía, una directora ciega, cuya estrategia de comunicación coquetea con el misticismo, recibe en una entrevista de trabajo una joven candidata con un perfil ideal, entusiasta y positiva.

Muy rápidamente, la cuestión profesional desaparece y deja paso a cuestiones más existenciales, descabelladas e inquietantes a la vez. Mezcla de grotesco, poético, histérico y un punto de debate filosófico, Sea usted mismo, desvía los códigos de hús clos y de la sátira social para dibujar una comedia ácida y loca donde todos los medios – humillación, amenaza, seducción, chantaje – son buenos para intentar llegar a ser uno mismo.

Más información en <http://www.festivaldetheatreenfrancais.com/>

El gust està en la diferència

Jordi Bordes • [original](#)

Una bona manera de calibrar la vitalitat escènica d'una cultura és comprovar quants festivals hi ha i quines són les seves identitats. Ara en tenim una bona mostra. A Barcelona, quan tot just arrenca el Sâlmon (que ultrapassa teatres i convida a processos creatius), ja escalfa motors la tercera edició del Oui de teatre en francès. Als centres cívics activen el Districte Cultural i a Nou Barris, el Cítric 2019. Tot, ben tensionat. Però el que encara és més encoratjador és que, de nou, cinc teatres de la demarcació de Barcelona s'han ajuntat per fer un cicle de teatre per a joves (Festival Zero) i, encara més que la Xarxa Transversal engegui un altre projecte per visualitzar les noves Escenes en deu teatres de Catalunya. Bones vibracions.

EL PUNT AVUI
DIVENDRES, 25 DE GENER DEL 2019

Cultura i Espectacles 21

L'APUNT

El gust està en la diferència

Jordi Bordes

Una bona manera de calibrar la vitalitat escènica d'una cultura és comprovar quants festivals hi ha i quines són les seves identitats. Ara en tenim una bona mostra. A Barcelona, quan tot just arrenca el Sàlmon (que ultrapassa teatres i convida a processos creatius), ja s'escalfa motors la tercera edició del Ouí de teatre en francès. Als centres cívics activen el Districte

Cultural i a Nou Barris, el Cítric 2019. Tot, ben tensionat. Però el que encara és més encoratjador és que, de nou, cinc teatres de la demarcació de Barcelona s'han ajuntat per fer un cicle de teatre per a joves (Festival Zero) i, encara més que la Xarxa Transversal engegui un altre projecte per visualitzar les noves Escenes en deu teatres de Catalunya. Bones vibracions.



Críticacinema

Imma Merino

L'artista com a psicòpata

La casa de Jack

Director: Lars von Trier.
Intèrprets: Matt Dillon, Bruno Ganz, Uma Thurman
Dinamarca, 2018

Cada cop tinc més la sensació que Lars von Trier és, sobretot, un bromista. Aquell *Dogma 95*, de fet, era una broma perquè no sé si algú més dels seus signants es va creure aquells preceptes *naturalistes*, però ell no feia més que transgredir-los amb els seus artificis cinematogràfics. En tot cas, és un bromista cruel que, adoptant la severitat d'un déu implacable, sempre mira els humans per sobre (tal com ho fa de manera literal a *Dogville*) per jutjar-los i condemnar-los com a execrables, una tendència que, d'altra banda, és força comuna en bona part dels autors europeus que ara triomfen i fins aconsegueixen candi-

dades per als premis Oscar.

Centrem-nos, però, en Von Trier i, concretament, en *La casa de Jack*, que em sembla una broma força pesada, tot i que no nega (i, de fet, en tinc constància) que pugui divertir part dels seus espectadors. Tanmateix, en aquest cas, el cineasta danès desplega una broma tremenda sobre els artistes (equiparant-los als psicòpates assassins) que també l'implica perquè se'n considera i és així que no té cap problema per exemplificar què és art mostrant imatges de films seus. Potser, però, m'equivoco i no fa broma en identificar l'artista amb un assassí, de manera que el presentaria seriosament com un monstre més enllà de la moral: un narcisista vanitós com reconeix que ho és ell mateix, també convertit, doncs, en objecte



Matt Dillon interpreta Jack, un psicòpata que explica els seus crims a un desconegut ■ GOLEM

del seu nihilisme extrem.

La pel·lícula va ser presentada fora de concurs en el darrer festival de Canes set anys després que hi fos declarat *persona non grata*

quan, en la roda de premsa a propòsit de *Melancholia*, va dir que Hitler tenia les seves raons i que fins i tot podria empatitzar-hi. Tot va començar com una broma

estúpida en la qual es va anar enredant. Hitler també apareix esmentat a *La casa de Jack* en una llista d'artistes psicòpates que comença amb Virgili. El cas

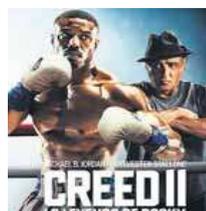
és que tot gira a l'entorn d'un *psycho-killer* interpretat per Matt Dillon que va explicar a un desconegut (una figura de consciència que finalment s'encarna i el du a un lloc inesperat) els seus crims per exemplificar que actua amb la idea de convertir els seus assassins en una obra d'art. Tampoc no és que sigui nova aquesta idea de l'assassinat com una de les belles arts. El cineasta vol crear una mena de faula, o posem-hi que un conte filosòfic, a través de la verborrea del seu assassí, que no s'estalvia d'explicar minuciosament els seus crims. Això pot resultar repugnant i Von Trier, que mai no renunciaria a ser un *enfant terrible*, ho sap. Així mentre que, com si fos de passada, no s'estalvia d'apuntar que el cinema de terror s'ha complgut a mitificar personatges com els de Jack. I no és broma.



DRAMA ROMÀNTIC

Història d'amor i lluita del director de 'Moonlight'

Dos anys després de guanyar l'Oscar a la millor pel·lícula amb *Moonlight*, Richard Jenkins ha obtingut tres nominacions a l'Oscar i un Globus d'Or (per a Regina King) amb *El blues triste de Beale street*. Kiki Layne hi encarna una dona embarassada al Harlem dels 70 que lluita per demostrar que el seu marit (Stephan James) no ha comès el crim de que l'acusen. ■ REDACCIÓ



DRAMA / ACCIÓ

Rocky Balboa torna a entrenar Adonis Creed

Sylvester Stallone torna a interpretar Rocky Balboa, reconvertit ara en entrenador de boxa que intenta transmetre la seva passió i experiència al jove Adonis Creed, fill d'un antic rival seu. *Creed II: La llegenda de Rocky* és una seqüela del film del 2015 amb els mateixos protagonistes. Gira al voltant de la preparació d'un combat, però el drama hi té un pes important. ■ REDACCIÓ



COMÈDIA DRAMÀTICA

Ampliació de la família amb una triple adopció

Sean Anders, director de comèdies com ara *Padres por desigul*, amb Will Ferrell, no abandona l'humor, però trepitja terrenys més dramàtics a *Familia al instante*. Mark Wahlberg (en un canvi de registre) i Rose Byrne són una parella que adopta de cop tres germans hispans. La seva vida pacífica s'altera amb moments intensos d'alegria, disbaixa i desesperació. ■ B.S.



DRAMA / COMÈDIA

El comiat de Robert Redford com a actor

David Lowery (*A ghost story*) ha escrit i dirigit *The old man and the gun*, basada en fets reals, i que pot passar a la història per ser el comiat com a actor del gran Robert Redford. El protagonista és un home gran que atraca bancs amb discreció i que ha fugit molts cops de la presó, un paper a mida de Redford que reflecteix algunes de les seves característiques. ■ B.S.



DRAMA / AVENTURES

Imaginant la història d'Ötzi, el hombre del hielo

Producció alemanya dirigida per Felix Randau, amb l'actor Jürgen Vogel en el paper de Kelab, un home que vol venjar l'assassinat de tota la seva tribu. Film de ficció que imagina la història d'Ötzi, conegut com *l'home del gel*, que va viure fa 5.300 anys i que van trobar momificat el 1991 en una glacera dels Alps. Es considera que és la mòmia més antiga del món. ■ REDACCIÓ



ANIMACIÓ

Heroïnes i dracs amb 'El vent entre les canyes'

Recull de cinc curts animats (un total de 62 minuts) de França, Bèlgica i Suïssa per a nens i nenes a partir de cinc anys. Distribuit per Pack Mágic, aplega aventures sobre la llibertat, amb músiques originals, heroïnes sorprenents i una gran qualitat gràfica. Es titulen *Randes i dragó*, *La caça del dragó*, *La nena i la nit*, *La unicorn i El vent entre les canyes*. ■ REDACCIÓ

Distribuido para apamau@ohlalacomunicacio.com * Este artículo no puede distribuirse sin el consentimiento expreso del dueño de los derechos de autor.

Festival de Teatre en Francès de Barcelona

original



Pas Pleurer

El Oui! Festival de Teatre en Francès de Barcelona tornar aquest febrer. S'hi podran veure diversos espectacles escrits per autors francòfons. Una nova oportunitat per descobrir obres de teatre contemporani en francès, així com els seus autors, directors, intèrprets i companyies de l'escena francòfona. Tot, a Dau al Sec, l'Institut Francès, l'Institut del Teatre... Les [entrades](#) ja estan a la venda!

NO T'HO PERDIS: [Els millors restaurants francesos de Barcelona](#)

El Festival Oui! estrena la versión teatral del premio Goncourt Pas pleurer

X. MOJAL • [original](#)

El festival de teatro francés Oui!, que este año se celebra en Barcelona entre el 5 y el 17 de febrero, con un total de siete representaciones teatrales, presenta dos estrenos exclusivos, entre los que se encuentra la adaptación de la novela de Lydie Salvayre Pas pleurer (No llorar), publicada en el 2014 y galardonada con el Goncourt. Una novela en la que Salvayre, hija de andaluz y catalana (su apellido de nacimiento es Arjona) narra la historia de su madre, nacida en un pueblo de ...

Selecciona las noticias de días anteriores

RESERVA ARA

Un tast de tot el que pots comprar a timeout.cat

Oui!

Què és? Una nova edició del Festival de Teatre en Francès torna a la nostra ciutat després del gran èxit d'anys anteriors.

Per què hi heu d'anar? Perquè hi trobareu una molt bona selecció d'obres de teatre contemporani del país veí i en descobrireu les noves tendències.

Per què és especial? Perquè les set obres que hi podreu veure, que parlen de l'actualitat, estaran subtítolades en castellà.

→ Del dt. 5 fins al dj. 14 de febrer. 20 h. A partir de 18 €.

ΓΥΩΘΗ ΔΕΧΥΤΩΝ

NO T'HO PERDIS



PAULINE LE GOFF

Sopar i maridatge volcànic

Què és? Una proposta gastronòmica diferent en què el xef del restaurant Hetta proposa un menú de cinc plats i postres inspirat en l'aigua mineral d'origen volcànic Sant Aniol.

Per què hi heu d'anar? Perquè assaborireu un deliciós sopar d'esperit volcànic i el maridareu amb vins i caves Gramona.

Per què és especial? Perquè és una experiència ideada per a només 40 persones, marcada per la irreverència de la cuina sana i evolutiva del xef Olof Johansson.

→ Restaurant Hetta. Ptge. Marimon, 5.
M: Hospital Clínic. Dimarts 22. 45 € per persona.

Experiències als hotels

Què és? Diversos hotels de la ciutat us proposen una àmplia i llarga selecció d'activitats perquè viviu els hotels d'una manera diferent de com sempre ho heu fet fins ara.

Per què hi heu d'anar? Perquè gaudireu de deliciosos còctels, tastos, sessions musicals, menús únics, spas relaxants i molt més en els millors hotels de Barcelona.

Per què és especial? Perquè totes les ofertes es venen en pack de dues persones per tal que pugueu gaudir de totes les activitats amb la millor companyia.

→ Diverses dates, hotels i preus.

El petit príncep

Què és? El musical que any rere any triomfa entre petits i grans torna a la sala BARTS en la seva cinquena temporada.

Per què hi heu d'anar? Perquè gaudireu del popular conte francès a través d'un espectacle únic, ple de màgia, música i emoció que us farà volar per les estrelles.

Per què és especial? Perquè aquesta temporada el musical estrena una nova cançó composta per Manu Guix i cantada per nens i nenes de diverses escoles de Catalunya.

→ Sala BARTS. M: Paral·lel. Fins al 10 de febrer. Diversos horaris. Des de 15 €.

Guitar BCN: Adrià Puntí

Què és? El cantautor gironí ofereix dos concerts dins del festival Guitar BCN, un a la sala BARTS i l'altre a la Sala Apolo.

Per què hi heu d'anar? Perquè Puntí oferirà un espectacle que es presenta com a teatre real i sincer, on la música portarà el fil conductor de l'argument.

Per què és especial? Perquè el seu espectacle fa servir la tecnologia del moment que vivim, però sense deixar enrere la senzillesa de la interpretació.

→ Sala BARTS. Dc. 6 de febrer. 21 h. Sala Apolo. Dv. 8 de març. 21 h. M: Paral·lel. Des de 25 €.

Teatre, música, gastronomia: troba les millors entrades a timeout.cat/reservabcn

PANORAMA

Portugal será el país invitado del Mar de Músicas

FESTIVAL ▶ Portugal será el país invitado en la 25 edición del Mar de Músicas, el festival que organiza el Ayuntamiento de Cartagena y que este año celebrará su 25 edición, que tendrá lugar entre el 19 y el 27 de julio. La cita se anuncia con un cartel de Joana Vasconcelos (en ediciones anteriores lo hicieron Miquel Barceló, Joan Fontcuberta o Javier Mariscal), la artista más internacional de Portugal, país que protagonizará gran parte de los conciertos y de la agenda literaria, de artes plásticas y de cine del evento. /Efe

Carlos Acosta, nuevo director del Royal Ballet de Birmingham

BALLET ▶ Recién nombrado director del Royal Ballet de Birmingham, cargo que asumirá en enero del 2020, el cubano Carlos Acosta ya tiene muchos planes para una compañía de prestigio que quiere acercar a la sociedad, implicar a la comunidad para que la acoga "como un proyecto necesario para ellos". Primero tendrá que ver en detalle cómo está la compañía inglesa para determinar "cómo puedo cambiar y traerla más a los tiempos modernos". /Efe

La Fundación Dalí exige "derechos" a 'La casa de papel'

ARTE ▶ La Fundación Dalí ha esgrimido sus "derechos inmatrimoniales derivados de la obra y de la persona" del pintor ante el uso que se hace de su imagen, a través de una máscara, en la serie televisiva *La casa de papel*. Según fuentes de la institución que fomenta, protege y defiende el legado del artista y que fue creada por este en 1983 para que desarrollase este cometido, "cualquier persona que quiera ejercitar o explotar alguno de estos derechos" debe contar con su autorización previa. /Efe

El Centro Botín tuvo en el 2018 más de 200.000 visitas

MUSEOS ▶ El Centro Botín recibió el pasado año 206.080 visitas, de las que 171.855 disfrutaron de las exposiciones (*Julie Mehretu, Joan Miró, colección de la fundación, Retratos: esencia y expresión, Itinerarios XXIV y Cristina Iglesias*) y 34.225 participaron en sus actividades formativas y culturales. El 45% de los visitantes proviene de Cantabria; un 43%, del resto de España, y otro 12%, del extranjero, con Francia, Reino Unido y Alemania como principales países de origen. /Redacción



Guillem Barbosa y Sergi López, en una escena del montaje dirigido por Andrés Lima en la Sala Beckett

Sergi López protagoniza 'El chico de la última fila' de Mayorga en la Beckett

Andrés Lima dirige el montaje que invita a confundir realidad y literatura

XAVI MOJAL
 Barcelona

La exitosa obra de Juan Mayorga *El chico de la última fila* llega a la Sala Beckett de Barcelona con un nuevo montaje dirigido por Andrés Lima, que cuenta con Sergi López en el papel del profesor de literatura que topa con un alumno muy especial. El texto, que estrenó Helena Pimental en el 2006, ha sido montado en teatro en 25 ocasiones por diferentes directores y llevado al cine por François Ozon con el título *En la casa (Dans la maison)*, que ganó la Concha de Oro en el Festival de Cine de San Sebastián en el 2012.

Esta producción independiente de la Beckett cuenta con un elenco variado, compuesto por artistas contrastados como Sergi López, David Bagés o Miriam Iscla compartiendo escenario con jóvenes talentos de la escena local como Guillem Barbosa o Arnau Comas. El espectáculo se podrá ver hasta el 3 de marzo y forma parte del ciclo *Resno*

és mentida. Joves i ficció en temps digitals, en el que la sala Beckett y la Universitat Oberta de Catalunya quieren promover una reflexión crítica sobre la ficción y el mundo juvenil: ¿cuáles son las nuevas convenciones estéticas y literarias que cultivan los jóvenes? ¿cómo se relacionan con el entorno cultural?

En su adaptación de la obra de Mayorga, Lima propone una adaptación en la que los actores rompen constantemente con la cuarta pared pues, como dice, "el ludismo de lo creativo te hace mirar más allá, romper las barreras entre ficción y realidad". La obra presenta a un profesor de literatura de instituto, interpretado por Sergi López en esta ocasión, que se siente cautivado por la capacidad de observación de un chico, que se sienta en la última fila, interpretado por Guillem Barbosa. Entre alumno y profesor surge un vínculo peligroso que acaba en una espiral de erotismo y fascinación. Miriam Iscla se encarga de inter-

pretar a la mujer del profesor y Arnau Comas y Anna Ycobalzeta completan el reparto, en el que el director ha querido contar con los jóvenes talentos de la Beckett mediante su laboratorio escénico joven, IX Malnascuts, del que procede precisamente Guillem Barbosa. En rueda de prensa de presenta-

Sergi López, habitual del cine y el teatro de creación, por fin debuta profesionalmente en el teatro de texto

ción, Mayorga se sorprendía de la buena acogida que ha tenido la obra en los últimos años y opinaba que aunque "toca temas del hogar y de la escuela, también habla sobre la imaginación, de discernir lo que es real de lo que es ficticio; somos ficción para los demás. ¡Desdichado el

que no está en los sueños o los miedos de alguien!".

Por su parte, el protagonista de la obra, Sergi López, habitual del cine y el teatro de creación que por fin debuta profesionalmente en el teatro de texto, se mostraba expectante por empezar ya que "la manera de escribir de Juan me fascinó desde el principio, mi personaje no me importa, puede haber un gran personaje en un texto mal escrito. En este caso la historia se cuenta de una manera en la que las líneas entre realidad y ficción quedan tan difuminadas que los personajes carecen de importancia". "Es surrealista -añadió el actor de Vilanova-; estoy acostumbrado a hacer obras de teatro de creación que pasamos un año ensayando y pasamos meses dándole vueltas a ver si llega a ninguna parte". Y se remontó a *Els pastorets* como único momento en que el texto estaba cerrado. Y sobre su personaje ironizó: "Soy poco leído e interpreto a un profesor. Pero la historia que hay detrás es fabulosa". ●

El Festival Oui! estrena la versión teatral del premio Goncourt 'Pas pleurer'

X. MOJAL Barcelona

El festival de teatro francés Oui!, que este año se celebra en Barcelona entre el 5 y el 17 de febrero, con un total de siete representaciones teatrales, presenta dos estrenos exclusivos, entre los que se encuentra la adaptación de la novela de Lydie Salvayre *Pas pleurer* (No llorar), publicada en el 2014 y galardonada con el Goncourt. Una

novela en la que Salvayre, hija de andaluz y catalana (su apellido de nacimiento es Arjona) narra la historia de su madre, nacida en un pueblo de Lleida, que en 1936 y con sólo 15 años se va a Barcelona con su hermano anarquista.

El actor catalán Marc Garcia-Coté, que estudió y vivió en Francia, interpreta junto a la francesa Anne Seé el texto de Anne Morfort de esta obra sobre el cambio

que supuso para la gente el inicio de la Guerra Civil española.

El otro estreno de Oui!, festival que por primera vez tendrá todas las obras subtítuladas en castellano, será *Desaxé*, una pieza que aborda un tema tan candente como el islamismo desde la perspectiva autobiográfica de su autor, Hakim Djaziri, el cual pudo salir a tiempo del adoctrinamiento yihadista y ahora presenta su ópera prima, galardona-

nada con el Gran Premio de Teatro (ACT).

Oui! nace de una colaboración entre el Institut del Teatre, el Institut Français de Barcelona y Dau al Sec con los organizadores y creadores del festival, Mathilde Mottier y François Vila. Las tres instituciones serán las sedes de los distintos espectáculos, que tienen como objetivo "acercar a Barcelona la cultura teatral contemporánea que se está cocinando en Francia en la actualidad", en palabras de Vila. El festival incorpora además cine. Tres filmes que se proyectarán en francés en el Institut Français el lunes, martes y miércoles de la semana que viene. ●

Distribuido para apamau@ohlalacomunicacio.com * Este artículo no puede distribuirse sin el consentimiento expreso del dueño de los derechos de autor.

PANORAMA

Portugal serà el país convidat del Mar de Músicas

FESTIVAL ▶ Portugal serà el país convidat en la 25 edició del Mar de Músicas, el festival que organitza l'Ajuntament de Cartagena i que aquest any celebrarà la 25a edició, que tindrà lloc entre el 19 i el 27 de juliol. La cita s'anuncia amb un cartell de Joana Vasconcelos (en edicions anteriors el van fer Miquel Barceló, Joan Fontcuberta o Javier Mariscal), l'artista més internacional de Portugal, país que protagonitzarà gran part dels concerts i de l'agenda literària, d'arts plàstica i de cinema de l'esdeveniment. / Efe

Acosta, nou director del Royal Ballet de Birmingham

BALLET ▶ Acabat de nomenar director del Royal Ballet de Birmingham, un càrrec que assumirà el gener del 2020, el cubà Carlos Acosta ja té molts plans per a una companyia de prestigi que vol acostar a la societat. Hi vol implicar la comunitat perquè l'aculli "com un projecte necessari per a ells". Primer haurà de veure en detall com està la companyia anglesa per determinar "com puc canviar i portar-la més als temps moderns". / Efe

La Fundació Dalí exigeix "drets" a 'La casa de paper'

ART ▶ La Fundació Dalí ha esgrimit els seus "drets immaterials derivats de l'obra i de la persona" del pintor per l'ús que es fa de la seva imatge, a través d'una màscara, a la sèrie de televisió *La casa de paper*. Segons fonts de la institució que fomenta, protegeix i defensa el llegat de l'artista, i que el mateix Dalí va crear el 1983 perquè desenvolupés aquesta comesa, "qualsevol persona que vulgui exercitar o explotar algun d'aquests drets" ha de tenir la seva autorització prèvia. / Efe

El Centre Botín va rebre el 2018 més de 200.000 visites

MUSEUS ▶ El Centre Botín va rebre aquest any passat 206.080 visites, de les quals 171.855 van gaudir de les exposicions (*Julie Mehretu, Joan Miró, Col·lecció de la fundació, Retrats: essència i expressió, Itineraris XXIV i Cristina Iglesias*) i 34.225 van participar en les seves activitats formatives i culturals. Un 45% dels visitants provenen de Cantàbria; un 43%, de la resta d'Espanya; i un 12%, de l'estranger, amb França, la Gran Bretanya i Alemanya com a principals països. / Redacció



Guillem Barbosa i Sergi López en una escena del muntatge dirigit per Andrés Lima a la sala Beckett

Sergi López protagonitza 'El chico de la última fila' de Mayorga a la Beckett

Andrés Lima dirigeix aquest muntatge que convida a confondre realitat i literatura

XAVI MOJAL
Barcelona

L'exitosa obra de Juan Mayorga *El chico de la última fila* arriba a la sala Beckett de Barcelona amb un nou muntatge dirigit per Andrés Lima en què participa Sergi López en el paper del professor de literatura que es troba amb un alumne molt especial. El text, que va estrenar Helena Pimenta el 2006, ha estat muntat en teatre 25 vegades per diversos directors i portat al cinema per François Ozon amb el títol *A la casa*, que el 2012 va guanyar la Concha d'Or al Festival Internacional de Cinema de Sant Sebastià.

Aquesta producció independent de la Beckett té un elenc variat, compost per artistes contrastats com Sergi López, David Bagés o Miriam Iscla que comparteixen escenari amb joves talents de l'escena local com Guillem Barbosa o Arnau Comas. L'espectacle es podrà veure fins al 3 de març i forma part del cicle *Res no és mentida: jo-*

ves i ficció en temps digitals, amb què la sala Beckett i la Universitat Oberta de Catalunya volen promoure una reflexió crítica sobre la ficció i el món juvenil: quines són les noves convencions estètiques i literàries que creen els joves?, com es relacionen amb l'entorn cultural?

En l'adaptació que ha fet de l'obra de Mayorga, Lima proposa una versió en què els actors trenquen constantment la quarta paret perquè, com diu, "el luddisme de la creativitat et fa mirar més enllà, et fa trencar les barreres entre ficció i realitat". L'obra presenta un professor de literatura d'institut, aquesta vegada interpretat per Sergi López, que se sent captivat per la capacitat d'observació d'un noi, que s'asseu a l'última fila, interpretat per Guillem Barbosa. Entre alumne i professor sorgeix un vincle perillós que s'acaba amb una espiral d'eroticisme i fascinació.

Miriam Iscla s'encarrega d'interpretar la dona del professor, i

Arnau Comas i Anna Ycobalzeta completen un repartiment en què el director ha volgut tenir els joves talents de la Beckett mitjançant el seu laboratori escènic jove, IX Malnascuts, del qual procedeix precisament Guillem Barbosa.

En la roda de premsa de presentació, Mayorga se sorprenia de la

Sergi López, un habitual del cinema i el teatre de creació, per fi debuta professionalment en el teatre de text

bona acollida que ha tingut l'obra els últims anys i deia que, si bé "toca temes de casa i de l'escola, també parla sobre la imaginació, sobre discernir el que és real del que és ficció". "Som ficció per als altres. Pobre del que no és en els somnis o les pors d'algui".

Per la seva part, el protagonista de l'obra, Sergi López, un habitual del cinema i el teatre de creació que per fi debuta professionalment en el teatre de text, estava expectant per començar perquè "la manera d'escriure d'en Juan em va fascinar des del principi". "El meu personatge no m'importa. Hi pot haver un gran personatge en un text mal escrit. En aquest cas, la història s'explica d'una manera en què les línies entre realitat i ficció queden tan difuminades que els personatges no tenen importància. És surrealista—va afegir l'actor de Vilanova—:estic acostumat a fer obres de teatre de creació en què passem un any assajant i passem mesos donant-hi voltes a veure si arriba a algun lloc". I es va remuntar a *Els pastorets* com a únic moment en què el text estava tancat. Finalment, sobre el seu personatge va ironitzar: "Soc poc llegit i interpreto un professor. Però la història que hi ha al darrere és fabulosa". ●

El Festival Oui! estrena la versió teatral del premi Goncourt 'No plorar'

X. MOJAL Barcelona

El festival de teatre francès Oui!, que aquest any se celebra a Barcelona entre el 5 i el 17 de febrer, amb un total de set representacions teatrals, presenta dues estrenes exclusives, entre les quals es troba l'adaptació de la novel·la de Lydie Salvayre *Pas pleurer* (No plorar), publicada el 2014 i guardonada amb el Goncourt. Una novel·la en

la qual Salvayre, filla d'andalús i catalana (el seu cognom de naixement és Arjona), narra la història de la seva mare, la Montse, nascuda en un poble de Lleida, que el 1936, se'n va amb 15 anys a Barcelona amb el seu germà anarquista.

L'actor català Marc Garcia-Coté, que va estudiar i va viure a França, interpreta amb la francesa Anne Seel el text d'Anne Monfort sobre aquesta obra sobre el canvi

que va suposar per a la gent l'inici de la guerra civil espanyola.

L'altra estrena de Oui!, festival que per primera vegada tindrà totes les obres subtítulades en castellà, serà *Desaxé*, una peça que aborda un tema tan candent com l'islamisme des de la perspectiva autobiogràfica del seu autor, Hakim Djaziri, el qual va poder sortir a temps de l'adoctrinament gihadista i ara presenta la seva òpera

prima, guardonada amb el Gran Premi de Teatre (ACT).

Oui! neix d'una col·laboració conjunta entre l'Institut del Teatre, l'Institut Francès de Barcelona i Dau al Sec amb els organitzadors i creadors del festival, Mathilde Mottier i François Vila. Les tres institucions seran les seues dels diferents espectacles, que porten per objectiu "acostar a Barcelona la cultura teatral contemporània que s'està coent a França en l'actualitat", en paraules de Vila. El festival incorpora, a més, cinema. Tres films que es projectaran en francès a l'Institut Francès dilluns, dimarts i dimecres de la setmana que ve. ●

Distribuido para apamau@ohlacomunicacio.com * Este artículo no puede distribuirse sin el consentimiento expreso del dueño de los derechos de autor.

Sergi López

ENCARA QUE SEMBLI mentida, després de portar catorze anys amb l'*one-man show Non solum*, de guanyar tota mena de premis al cinema (Lleó d'Or a Venècia, César francès...) i estar nominat a molts més (Goya, Gaudí...), l'actor vilanoví mai no havia fet teatre de text fins ara, fins a aquest *El chico de la última fila* que estrena a la Sala Beckett. I això que quan va marxar a París, a primers de la dècada del 1990, aspirava només a fer de pallaso... A finals de gener podria alçar-se amb el seu primer Gaudí gràcies al film de Marc Recha *La vida lliure*.

Fa uns anys, arran de l'estrena de l'obra 30/40 Livingstone, em vas dir que, a l'hora de fer teatre, preferies fer creació abans que text. Què t'ha fet canviar d'opinió?

El primer és que el director és Andrés Lima, de qui m'agrada el seu punt de vista, que arrisca, que valluny. Després, el text de Juan Mayorga. I per últim, la Sala Beckett. I la casualitat, ja que l'obra queia en unes dates que m'anaven bé.

És la primera vegada que memoritzes un text!
Fa una mica de vergonya, però no ho havia fet mai! Bé, quan feia *Els Pastorets* a Vilanova, però allà teníem un apuntador!

El personatge de Germán, t'escau?

És un autèntic apassionat per la literatura, cosa que compartim. I és un bon professor, un paio que entén que per fer art has d'aprofundir, has d'anar a zones perilloses. No tracta només d'estètica, sinó que la forma en si mateixa ja és fons. La idea de molestar, de fer coses perilloses, coses que no agradin a tothom, un autèntic escriptor ha de buscar zones fosques, el que molesta.

No és un home una mica irresponsable?

En té un punt, però en el bon sentit. I ho acabarà pagant. L'obra demostra que la ficció, la creació, és una arma que s'ha d'utilitzar.

I tu, ets un actor irresponsable?

Una mica... L'obra ens diu que no només has d'estar boig en un sentit clínic, sinó també militant. T'has de posar en jardins.

Ets inconformista?

Això no és només mèrit meu. He tingut la sort que, en el cine, m'he topat amb directors que m'han portat cap a zones estranyes, perilloses: François Ozon, Stephen Frears, Marc Recha, Frédéric Fonteyne, Dominique Moll, Terry Gilliam... Cada cop m'agraden més les coses que no responen a una etiqueta determinada, les coses antisistema, antimercat. El meu personatge, a l'obra de Mayorga, li diu al noi: has de trobar un final, un final que reconforti o que deixi el públic ferit... Com deia el Guillermo del Toro, si vas a buscar els contes clàssics, veus que són



El chico de la última fila

Andrés Lima dirigeix el text de Juan Mayorga, que François Ozon va adaptar a *En la casa*.

Sala Beckett. Fins al 3 de març, 20 €.

terribles, de monstres que es mengen nens, de nens en una gàbia en què els couen a foc lent...

Parles de risc i m'has fet pensar en *Una relació pornogràfica*. T'agrada posar-te al límit?

M'he trobat amb això. Fa uns dies vaig ser en un festival a Sèrbia, en un poble que s'ha muntat Emir Kusturica, on em van donar un premi per les meves futures pel·lícules. Van passar un muntatge amb les pel·lícules que he fet i ho vaig veure, que això de posar-se al límit va amb mi.

Per què t'ha passat això?

Crec que hi ha una cosa meva inconscient, i ser a França un personatge amb accent, que fa que carregui un misteri, que no saps d'on surt. Els germans Larrieu m'ho deien: quan estem escrivint i hi ha un personatge que ens surt massa rar, pensem en tu.

Si mires enrere, quan vas anar a estudiar a l'escola LeCoq a París, pensaves que un dia series aquí?

No, que va, ni aquí ni a la Sagrera [fem l'entrevista al Versalles de Sant Andreu]. Al·lucino *pepinos*. Ara ja m'ho acabo creient. Però durant molt de temps pensava que era un farsant, que un dia vindria algú i em diria: va, home, para, que això és per als actors de veritat. Quan vaig anar a París, el meu somni era: t'imagines que em puc guanyar la vida fent de pallaso? I mira, quan el Kusturica em va

donar el premi, em va dir que tindria un paper a la seva propera pel·li. Això sí que és un premi! La vida encara em va sorprendent.

Veus nous camins a explorar amb el teatre de text?

No ho sé. El cinema em treu molt de temps. I el teatre de creació demana molts mesos.

Quantes ofertes de teatre has rebutjat?

Moltes. Quan vaig estrenar *Non solum* van començar a arribar. De França, de Madrid, d'aquí... Però jo no puc marxar mig any a París! Jo ho faria tot, però m'és impossible.

L'aliança teatral amb el Jorge Picó ja s'ha acabat?

Ell ha anat a viure a València. Però continuem en contacte. I tenim una cosa entre mans.

Et consideres un actor europeu, ara que treballes a tot arreu?

Ara he obert el mercat italià amb *Lazarofeliz* i em truquen d'allà. M'encanta la idea de treballar en francès, anglès, italià, tot i que no en parlo bé cap. Amb els anys, domino el francès, encara que el parlo amb accent de Vilanova. Em sento molt privilegiat... Una pel·li, al final, és com fer circ. Té un punt romàntic, no sé si dir decadent.

Al final, has acabat sent un artista de circ!

Sí, sí, s'assembla molt al que feia quan era jove, quan anava pels pobles amb el Jordi Aspa d'Escarlata Circus. El cine té una cosa d'itinerant. Vas a un lloc, a un altre, als bars... ■

“Cada cop m'agraden més les coses sense etiqueta, les coses anti-sistema”

RESERVA ARA

Un tast de tot el que pots comprar a timeout.cat

El Petit Príncep

Què és? El musical per a petits i grans ha tornat a la sala BARTS per cinquena temporada.

Per què hi heu d'anar? Perquè ja queden poques funcions per acomiadar aquest espectacle que us portarà per la galàxia a ritme de música, màgia i molta emoció.

Per què és especial? Perquè aquesta temporada el musical compta amb una nova cançó de Manu Guix on també hi col·laboren nens i nenes d'escoles de tot Catalunya.

→ BARTS. M: Paral·lel. Fins al 10 de febrer. Des de 15 €.

NO T'HO PERDIS

Festival OUI

Què és? El Festival de Teatre en Francès ha tornat a la ciutat de Barcelona després de dues edicions d'un èxit espectacular.

Per què hi heu d'anar? Perquè hi trobareu una gran selecció d'obres de teatre contemporani francès que us obrirà noves perspectives.

Per què és especial? Perquè el festival presentarà un total de set obres que reflecteixen les noves tendències del teatre francès, parlen de l'actualitat i estaran subtítulades en castellà.

→ Diversos espais. Del dt. 5 fins al dj. 14 de febrer. 20 h. A partir de 18 €.

Tallers de ROC35

Què és? Una sèrie de tallers de cuina de l'espai gastronòmic Roc35, on podreu aprendre a elaborar els plats més deliciosos.

Per què hi heu d'anar? Perquè l'espai proposa un munt de tallers d'allò més variats: des de 'carn' vegana i arrossos variats fins a gastronomies d'arreu del món.

Per què és especial? Perquè tant si us encanta cuinar com si no heu posat mai un peu a la cuina, us convertireu en xefs estrella a base de diversió, secrets, curiositats i moltes receptes.

→ ROC35. Fins al 15 de març. Des de 18 €.

Nits de Jazz & Blues al Mandarin Oriental

Què és? Les Jazz & Blues Sessions, una barreja de bona música i gastronomia per passar els vespres dels dimecres.

Per què hi heu d'anar? Perquè a cada sessió tindreu l'oportunitat de gaudir de la millor música en directe mentre assaboriu l'exclusiva gastronomia de l'hotel.

Per què és especial? Perquè l'hotel és un espai emblemàtic de luxe al rovell de l'ou de la ciutat. El lloc idoni per abandonar-se al jazz.

→ Mandarin Oriental. Cada dimecres al vespre. Fins al 24 d'abril. 18 € (consumició inclosa).

Nit Wellness

Què és? Una nit dedicada a la nutrició i l'espiritualitat en un indret molt especial: l'Hotel Can Xiquet de l'Alt Empordà.

Per què hi heu d'anar? Perquè tindreu el plaer d'assistir a una conferència de la nutricionista Carla Zaplana, gaudir d'un sopar d'allò més especial amb ingredients saludables i d'un concert d'harmonics amb meditació guiada per Edgar Tarrés.

Per què és especial? Perquè estareu envoltats d'un espai únic de gran bellesa natural i tranquil·litat.

→ Hotel Can Xiquet. Dv. 31 de maig. 20 €.

Teatre, música, gastronomia: troba les millors entrades a timeout.cat/reservabcn

Mise en Lumière i / et Barna-Bé presenten / présentent

FESTIVAL *Oui!*

3r festival de
T(H)EATRE

en francès *en français*
de Barcelona

5-17/02/2019

Obres de teatre amb sobretítols

DÉSAXÉ • Hakim Djaziri
LA MAGIE LENTE • Denis Lachaud
PAS PLEURER • Lydie Salvayre
RECONSTITUTION • Pascal Rambert
QUAND J'AURAI MILLE ET UN ANS • Nathalie Papin
EUROPE CONNEXION • Alexandra Badea
SOYEZ VOUS-MÊME • Côme de Bellescize

www.festivaldetheatreenfrancais.com

Distribuido para apamau@ohlalacomunicacio.com * Este artículo no puede distribuirse sin el consentimiento expreso del dueño de los derechos de autor.

19. Lluís MESTRE - Canal - Ombre (Barnabé)

El Festival Oui! aplega visions franceses sobre conflictes actuals

ÈRIC SALAT • original



651x366 Eléonore Joncquez i Fannie Outeiro a l'obra *Soyez vous-même.* / FESTIVAL OUI! Eléonore Joncquez i Fannie Outeiro a l'obra *Soyez vous-même.* / FESTIVAL OUI!

Eléonore Joncquez i Fannie Outeiro a l'obra *Soyez vous-même.* / FESTIVAL OUI!

Un home que viu deu anys de la seva vida pensant que és esquizofrènic per culpa d'un fals diagnòstic, un jihadista penedit que escriu cartes als seus estimats des de la presó i un lobista de la indústria agroalimentària que lluita per defensar-la dels pesticides són algunes de les trames dels set muntatges que el Festival Oui! de teatre en francès ha programat per a la tercera edició. Del 5 al 17 de febrer, aixecarà el teló del teatre francòfon de la mà de l'Institut del Teatre, l'Institut Francès de Barcelona i la sala Deu al Sec, on tots els muntatges estaran subtítulats en castellà.

Segons Mathilde Mottier, coorganitzadora del Oui!, es dirigeix la mirada cap als autors contemporanis que aborden "temes d'actualitat que és necessari tractar i parlar amb el públic". El festival comptarà amb dues obres acabades de sortir del forn de la residència de creació de l'Institut Francès: *Désaxé*, d'Hakim Djaziri, que aborda la radicalització i adoctrinament jihadista, i *Pas pleurer*, dirigida per Anne Monfort i que adapta la novel·la homònima de Lydie Salvayre, que parla sobre la Guerra Civil Espanyola.

Una altra de les propostes és la del dramaturg Pascal Rambert, que va portar *La clausura del amor* al festival Grec del 2015 i que ara presenta *Reconstitution*, una obra en la qual relata el moment en què dos amants es van conèixer i com va canviar les seves vides per sempre. La programació es completa amb *La magie lente* de Denis Lachaud i dirigida per Pierre Notte, que aborda la complexitat del món de la psicoanàlisi, i *Soyez vous-même*, de Côme de Bellescize, una comèdia àcida en què la fi de ser un mateix justifica els mitjans. Alguns dels autors hi seran presents per comentar amb el públic els textos, com és el cas de Nathalie Papin amb *Quand j'aurai mille et un ans*, i Alexandra Badea amb *Europe connexion*.

El Festival Oui! aplega visions franceses sobre conflictes actuals

ÈRIC SALAT • original



651x366 Eléonore Joncquez i Fannie Outeiro a l'obra *Soyez vous-même.* / FESTIVAL OUI! Eléonore Joncquez i Fannie Outeiro a l'obra *Soyez vous-même.* / FESTIVAL OUI!

Eléonore Joncquez i Fannie Outeiro a l'obra *Soyez vous-même.* / FESTIVAL OUI!

Un home que viu deu anys de la seva vida pensant que és esquizofrènic per culpa d'un fals diagnòstic, un jihadista penedit que escriu cartes als seus estimats des de la presó i un lobista de la indústria agroalimentària que lluita per defensar-la dels pesticides són algunes de les trames dels set muntatges que el Festival Oui! de teatre en francès ha programat per a la tercera edició. Del 5 al 17 de febrer, aixecarà el teló del teatre francòfon de la mà de l'Institut del Teatre, l'Institut Francès de Barcelona i la sala Deu al Sec, on tots els muntatges estaran subtítulats en castellà.

Segons Mathilde Mottier, coorganitzadora del Oui!, es dirigeix la mirada cap als autors contemporanis que aborden "temes d'actualitat que és necessari tractar i parlar amb el públic". El festival comptarà amb dues obres acabades de sortir del forn de la residència de creació de l'Institut Francès: *Désaxé*, d'Hakim Djaziri, que aborda la radicalització i adoctrinament jihadista, i *Pas pleurer*, dirigida per Anne Monfort i que adapta la novel·la homònima de Lydie Salvayre, que parla sobre la Guerra Civil Espanyola.

Una altra de les propostes és la del dramaturg Pascal Rambert, que va portar *La clausura del amor* al festival Grec del 2015 i que ara presenta *Reconstitution*, una obra en la qual relata el moment en què dos amants es van conèixer i com va canviar les seves vides per sempre. La programació es completa amb *La magie lente* de Denis Lachaud i dirigida per Pierre Notte, que aborda la complexitat del món de la psicoanàlisi, i *Soyez vous-même*, de Côme de Bellescize, una comèdia àcida en què la fi de ser un mateix justifica els mitjans. Alguns dels autors hi seran presents per comentar amb el públic els textos, com és el cas de Nathalie Papin amb *Quand j'aurai mille et un ans*, i Alexandra Badea amb *Europe connexion*.

El Festival Oui! aplega visions franceses sobre conflictos actuales

original

El Festival Oui! aplega visions franceses sobre conflictos actuales

Publicado el: 23/01/2019



Fuente: WWW.ARA.CAT

Sigues a leer en

- #diaris
- #noticies
- #premsa
- #catalunya
- #ara
- #prensa
- #actualitat
- #cat
- #noticia
- #diaris

Un home que viu deu anys de la seva vida pensant que és esquizofrènic per culpa d'un fals diagnòstic, un jihadista penedit que escriu cartes als seus estimats des de la presó i un lobista de la indústria agroalimentària que lluita per defensar-la dels pesticides són algunes de les trames dels set muntatges que el

Festival Oui! de teatre en francès ha programat per a la tercera edició.

Sigues a leer en

ART

La Tàpies combat l'apatia amb el 'Roi soleil' d'Albert Serra, Hannah Collins i Ariella Azoulay

Una mostra abordarà les escenografies de Tàpies i una altra les seves 'Certeses sentides'

ANTONI RIBAS TUR
BARCELONA

El director de la Fundació Antoni Tàpies, Carles Guerra, prefereix parlar de "projectes" que d'exposicions, i en la programació d'enguany continuarà la dinàmica de l'any passat d'organitzar-se a partir de dos produccions: "La feina que va fer la fundació quan va néixer ara la fan altres institucions com el Machi i el MNAC, i nosaltres n'hem de fer una altra. La fórmula de dos projectes és bona i, a més, a Barcelona no tenim un nivell de visitants tan elevat", afirma Carles Guerra. Tot i així, no abandona les múltiples col·laboracions amb altres institucions i els projectes residents que acull al mateix edifici de la fundació, com la Fundació Han Nefkens.

Pensant en el 30è aniversari de la institució i el centenari del naixement de Tàpies el 2023, enguany es podran veure dues exposicions centrades en l'artista i la col·lecció de la fundació. Una és *Antoni Tàpies. Col·lecció. Sèrie certeses sentides*, una revisió de la sèrie d'obres que Tàpies va fer amb els materials amb què protegia el terra de l'estudi, trenta anys després de la primera exposició que en va fer Manuel Borja-Villel, que aleshores era el director de la fundació (març-gener del

2020). L'altra exposició, *Antoni Tàpies. Teatre* (octubre-gener del 2020), s'emmarca dins l'Any Brosa i el 90è aniversari del músic Josep M. Mestres Quadreny, perquè va treballar conjuntament amb tots dos en alguns dels sis projectes escènics de Tàpies entre els anys 1961 i 1989. També al març arribarà *Albert Serra. Roi soleil* (fins al juny), en què es podrà veure la pel·lícula que el cineasta va fer amb un dels seus actors fetitxe, Lluís Serrat, després que no li permetessin recrear l'agonia del rei Lluís XIV al vestíbul del Centre Pompidou amb Jean-Pierre Léaud, el protagonista del seu film *La mort de Louis XIV*.

Els dos últims projectes de l'any arribaran al juny i l'octubre. Pri-

Futur
Carles Guerra presentarà un pla director de cara al centenari

Cara, una de les obres de la sèrie d'Antoni Tàpies Certeses sentides.

GASULL FOTOGRAFIA / FUNDACIÓ ANTONI TÀPIES

mer es podrà veure, amb la col·laboració de la Galeria Joan Prats, la pel·lícula de l'artista Hannah Collins *I will make up a song and sing it in a theatre with night air above my head* (fins al setembre), sobre el fracàs de l'arquitectura moderna de l'arquitecte egipci Hassan Fathy. Al l'octubre la fundació desplegarà un projecte de l'escriptora i realitzadora de videoassaigs israeliana Ariella Azoulay sobre l'apropiació d'objectes etnogràfics a l'Àfrica durant el període colonial. Per últim, Carles Guerra també ha programat un cicle de *performance* per a la primavera dins l'exposició de la sèrie *Certesces sentides*.

A la Tàpies segueixen treballant per respondre a qüestions com els

canvis en els museus en el segle XXI i el repte de generar més recursos propis, després d'un any que no va ser fàcil: el museu va haver de tancar uns dos mesos i mig, primer per problemes de climatització i després arran dels aiguats del setembre. Carles Guerra calcula que si haguessin estat oberts haurien guanyat uns 30.000 visitants als 50.000 que van aconseguir, una xifra que considera "discreta". Al marge de les vicissituds de la fundació, Guerra va parlar d'una certa "apatia" a Barcelona –la seva exposició de la reportera Susan Meiselas va ser reconeguda per *The Guardian* quan va arribar a París retallada–, i una "desestructuració dels públics". En tot cas, va tancar l'any complint el pressupost, que frega els dos milions d'euros, dels quals 1,12 milions són públics i 186.000 de la família Tàpies. Guerra té previst tenir el mateix pressupost enguany i al juny presentarà un pla director de cara al 2020-2023.

Sis acomiadaments a la Fundació Joan Miró

La Fundació Joan Miró viu un greu moment econòmic. Fa una setmana va acomiadar sis treballadors i no ha renovat un setè per fer front a un dèficit provisional de 500.000 euros. Després que ahir ho avancessin *El País* i *El Punt Avui*, en un comunicat la fundació afirma que "la disminució d'ingressos en els últims anys" i "l'estancament i la dificultat de recuperació" han abocat la direcció a acomiadar una part del personal per primera vegada en la seva història.



TEATRE

El Festival Oui! aplega visions franceses sobre conflictes actuals

ÈRIC SALAT
BARCELONA

Un home que viu deu anys de la seva vida pensant que és esquizofrènic per culpa d'un fals diagnòstic, un jihadista penedit que escriu cartes als seus estimats des de la presó i un lobista de la indústria agroalimentària que lluita per defensar-la dels pesticides són algunes de les trames dels set muntatges que el Festival Oui! de teatre en francès ha programat per a la tercera edició. Del 5 al 17 de febrer, aixecarà el teló del teatre francòfon de la mà de l'Institut del Teatre, l'Institut Francès de Barcelona i la sala Deu al Sec, on tots



Eléonore Joncquez i Fannie Outeiro a l'obra *Soyez vous-même*. FESTIVAL OUI

els muntatges estaran subtítulats en castellà.

Segons Mathilde Mottier, coordinadora del Oui!, es dirigeix la mirada cap als autors contemporanis que aborden "temes d'actualitat que és necessari tractar i parlar amb el públic". El festival comptarà amb dues obres acabades de sortir del forn de la residència de creació de l'Institut Francès: *Désaxé*, d'Hakim Djaziri, que aborda la radicalització i adoctrinament jihadista, i *Pas pleurer*, dirigida per Anne Monfort i que adapta la novel·la homònima de Lydie Salvayre, que parla sobre la Guerra Civil Espanyola.

Una altra de les propostes és la del dramaturg Pascal Rambert, que

va portar *La clausura del amor* al festival Grec del 2015 i que ara presenta *Reconstitution*, una obra en la qual relata el moment en què dos amants es van conèixer i com va canviar les seves vides per sempre. La programació es completa amb *La magie lente* de Denis Lachaud i dirigida per Pierre Notte, que aborda la complexitat del món de la psicoanàlisi, i *Soyez vous-même*, de Côme de Bellescize, una comèdia àcida en què la fi de ser un mateix justifica els mitjans. Alguns dels autors hi seran presents per comentar amb el públic els textos, com és el cas de Nathalie Papin amb *Quand j'aurai mille et un ans*, i Alexandra Badea amb *Europe connexion*.

Distribuido para apamau@ohlalalcomunicacio.com * Este artículo no puede distribuirse sin el consentimiento expreso del dueño de los derechos de autor.

El festival de teatre en francès **Oui!** estrenarà a Barcelona les obres **Désaxé** i **Pas pleurer**

original

ACN Barcelona.-El Festival de Teatre en Francès de Barcelona **Oui!** celebrarà la seva tercera edició del 5 al 17 de febrer i ha programat set espectacles d'autors francòfons contemporanis amb 13 funcions, lectures, taules rodones i la projecció de tres films. Per primera vegada hi haurà dues estrenes en exclusiva: 'Désaxé' d'Hakim Djaziri, dirigida per Quentin Defalt, i 'Pas pleurer', l'adaptació de la novel·la de Lídia Salvayre, dirigida per Anne Monfort. El festival aixeca una vegada més el teló de la mà de l'Institut del Teatre, l'Institut Francès de Barcelona i la Sala Dau al Sec, on es faran els muntatges. Les obres, que són una mostra de l'escena contemporània francesa, aniran acompanyades per subtítols en castellà.

Mathilde Mottier, coorganitzadora del festival **Oui!**, ha explicat que tots els autors programats són contemporanis i aborden "temes d'actualitat que són necessaris d'abordar i mantenir-ne una conversa amb el públic". Tracta, per exemple, elements d'identitat, des d'un personatge que pateix una esquizofrènia fins altres que tenen una confusió sobre els seus somnis. L'espectacle 'Désaxé' d'Hakim Djaziri, guardonada amb el Gran Premi de Teatre (ACT) inaugurarà el festival el dimarts 5 de febrer a l'Institut Francès de Barcelona. A la presó, un home escriu una carta en què dibuixa amb clarividència el retrat de tots aquells que l'estimen i que van intentar evitar la seva caiguda en el món del jihadisme. La segona estrena anunciada aquest dimarts serà 'Pas pleurer', l'adaptació de la novel·la de Lídia Salvayre, dirigida per Anne Monfort interpretada per l'actriu Anne Sée i l'actor català Marc Garcia-Coté. Salvayre estarà a Barcelona per descobrir l'obra i participar en la postfunció. El muntatge explica la història de la mare de l'autora dins el marc de la Guerra Civil espanyola. En aquesta obra, Marc Garcia-Coté es posa a la pell d'en Josep, el germà de la Montse, i és d'un petit poble a prop de Lleida. Se'n va a la capital a l'estiu del 36 i allí es troba amb els anarquistes que el sedueixen amb les seves idees. Se'n va, posteriorment, amb la seva germana Montse a Barcelona i viuen aquest estiu del 36 "meravellós, on "es troben aquestes llengües, discussions i tot aquest món per crear", però es topa també amb "les atrocitats comeses per republicans i allí es trenquen els seus somnis". Garcia-Coté ha assegurat que poder fer aquest muntatge, amb un "tema tan pròxim" a ell, és meravellós. Després de Barcelona, l'obra farà una gira per França. També s'ha programat 'Reconstitution' dirigida per Pascal Rambert amb la companyia Panta Théâtre de Caen; 'La magie lente' de Denis Lachaud dirigida per Pierre Notte i la comèdia 'Soyez vous-même' escrita i dirigida per Côme de Bellecize. Aquesta edició del festival **Oui!**, comptarà amb la presència de Nathalie Papin, autora de 'Quand j'aurai 1001 et un ans'. Papin és una reconeguda creadora de teatre juvenil i guardonada amb diversos guardons com el Gran Premi de la literatura dramàtica juvenil. Amb ella es farà una trobada dirigida als professionals dels espectacles pels joves. També serà present al certamen l'autora Alexandra Badea per presentar 'Europe connexion', dirigida per Vincent Franchi. Activitats paral·leles A més dels espectacles, el públic podrà assistir a activitats paral·leles com lectures dramatitzades,

tallers d'escriptures, projeccions de pel·lícules relacionades amb el teatre ('Inventaires', 'Tambours sur la digue' i 'Dans la maison'), la sortida de residència de 'La tente' de Claude Ponti dirigida per Neus Vila i un concurs a la millor crítica teatral feta per joves.

Si podeu llegir VilaWeb és perquè milers de persones en són subscriptors i fan possible que la feina de la redacció arribi a les vostres pantalles.

Vosaltres podeu unir-vos-hi també i fer, amb el vostre compromís, que aquest diari siga més lliure i independent. Perquè és molt difícil de sostenir un esforç editorial del nivell de VilaWeb, únicament amb la publicitat.

Som un mitjà que demostra que el periodisme és un combat diari per millorar la societat i que està disposat sempre a prendre qualsevol risc per a complir aquest objectiu. Amb rigor, amb qualitat i amb passió. Sense reserves.

Per a vosaltres fer-vos subscriptor és un esforç petit, però creieu-nos quan us diem que per a nosaltres el vostre suport ho és tot.

Vicent Partal

Director de VilaWeb

[Vull subscriure-m'hi](#)

El festival de teatre en francès Oui! estrenarà a Barcelona les obres 'Désaxé' i 'Pas pleurer'

Europa Press • original

S'han programat set espectacles amb 13 funcions, lectures i taules rodones

ACN

Barcelona.-El Festival de Teatre en Francès de Barcelona Oui! celebrarà la seva tercera edició del 5 al 17 de febrer i ha programat set espectacles d'autors francòfons contemporanis amb 13 funcions, lectures, taules rodones i la projecció de tres films. Per primera vegada hi haurà dues estrenes en exclusiva: 'Désaxé' d'Hakim Djaziri, dirigida per Quentin Defalt, i 'Pas pleurer', l'adaptació de la novel·la de Lídia Salvayre, dirigida per Anne Monfort. El festival aixeca una vegada més el teló de la mà de l'Institut del Teatre, l'Institut Francès de Barcelona i la Sala Dau al Sec, on es faran els muntatges. Les obres, que són una mostra de l'escena contemporània francesa, aniran acompanyades per subtítols en castellà.

Mathilde Mottier, coorganitzadora del festival Oui!, ha explicat que tots els autors programats són contemporanis i aborden "temes d'actualitat que són necessaris d'abordar i mantenir-ne una conversa amb el públic". Tracta, per exemple, elements d'identitat, des d'un personatge que pateix una esquizofrènia fins altres que tenen una confusió sobre els seus somnis. L'espectacle 'Désaxé' d'Hakim Djaziri, guardonada amb el Gran Premi de Teatre (ACT) inaugurarà el festival el dimarts 5 de febrer a l'Institut Francès de Barcelona. A la presó, un home escriu una carta en què dibuixa amb clarividència el retrat de tots aquells que l'estimen i que van intentar evitar la seva caiguda en el món del jihadisme. La segona estrena anunciada aquest dimarts serà 'Pas pleurer', l'adaptació de la novel·la de Lídia Salvayre, dirigida per Anne Monfort interpretada per l'actriu Anne Sée i l'actor català Marc Garcia-Coté. Salvayre estarà a Barcelona per descobrir l'obra i participar en la postfunció. El muntatge explica la història de la mare de l'autora dins el marc de la Guerra Civil espanyola. En aquesta obra, Marc Garcia-Coté es posa a la pell d'en Josep, el germà de la Montse, i és d'un petit poble a prop de Lleida. Se'n va a la capital a l'estiu del 36 i allí es troba amb els anarquistes que el sedueixen amb les seves idees. Se'n va, posteriorment, amb la seva germana Montse a Barcelona i viuen aquest estiu del 36 "meravellós, on "es troben aquestes llengües, discussions i tot aquest món per crear", però es topa també amb "les atrocitats comeses per republicans i allí es trenquen els seus somnis". Garcia-Coté ha assegurat que poder fer aquest muntatge, amb un "tema tan pròxim" a ell, és meravellós. Després de Barcelona, l'obra farà una gira per França. També s'ha programat 'Reconstitution' dirigida per Pascal Rambert amb la companyia Panta Théâtre de Caen; 'La magie lente' de Denis Lachaud dirigida per Pierre Notte i la comèdia 'Soyez vous-même' escrita i dirigida per Côme de Bellecize. Aquesta edició del festival Oui!, comptarà amb la presència de Nathalie Papin, autora de 'Quand j'aurai 1001 et un ans'. Papin és una reconeguda creadora de teatre juvenil i guardonada amb diversos guardons com el Gran Premi de la literatura dramàtica

juvenil. Amb ella es farà una trobada dirigida als professionals dels espectacles pels joves. També serà present al certamen l'autora Alexandra Badea per presentar 'Europe connexion', dirigida per Vincent Franchi. Activitats paral·lelesA més dels espectacles, el públic podrà assistir a activitats paral·leles com lectures dramatitzades, tallers d'escriptures, projeccions de pel·lícules relacionades amb el teatre ('Inventaires', 'Tambours sur la digue' i 'Dans la maison'), la sortida de residència de 'La tente' de Claude Ponti dirigida per Neus Vila i un concurs a la millor crítica teatral feta per joves.

Segueix-nos a: @AIDiaCat

RESERVA ARA

Un tast de tot el que pots comprar a timeout.cat

Oui!

Què és? La segona edició del Festival de Teatre en Francès de Barcelona, que torna a la ciutat després de l'èxit de l'any passat.

Per què hi heu d'anar? Per tenir l'oportunitat de descobrir obres de teatre contemporani en francès i endinsar-vos en l'escena teatral francòfona.

Per què és especial? Perquè tracta temes molt actuals i les seves catorze funcions són totes subtítolades en català.

→ Del dt. 5 fins al dj. 14 de febrer. 20 h. A partir de 24 €.



NOT'HO PERDIS

TRISTAN JEANNEVALES

Guia de restaurants

Què és? La selecció gastro definitiva de Barcelona, per trobar sempre el lloc ideal on anar a menjar.

Per què l'heu de tenir? Perquè hi trobareu més de 400 bars i restaurants amb totes les ressenyes, fotografies i informació necessària per encertar-la sempre a l'hora d'escollir local.

Per què és especial? Perquè podeu consultar la guia per barris, però també per gastronomies, perquè tant si preferiu guiar-vos per la proximitat com pel menjar, tot resulti ben fàcil.

→ Compreu-la a timeout.cat o al quiosc. 9,95 €.

Los 39 escalones

Què és? L'adaptació teatral de la pel·lícula de suspens d'Alfred Hitchcock.

Per què hi heu d'anar? Per gaudir de l'actuació dels seus actors, que, tot i només ser quatre, aconsegueixen interpretar els més de cent personatges de la pel·lícula.

Per què és especial? Perquè n'és una versió molt singular. Tot i que Hitchcock és el rei del misteri, l'adaptació teatral de l'obra està dotada d'un toc còmic, quasi paròdic, ben únic i original.

→ Exemple Teatre. M: Urgell. Fins al 27 de gener. 16-23 €.

4D Òptic

Què és? L'èxit teatral escrit i dirigit per Javier Daulte el 2003, que retorna als escenaris barcelonins setze anys més tard.

Per què hi heu d'anar? Per la seva intrigant trama de ciència-ficció, per la qual va ser guardonada amb un premi Butaca el 2004.

Per què és especial? Perquè, tot i que ja han passat setze anys, el repartiment s'ha mantingut i el temps ha jugat a favor seu, ja que es mostren més fermes en els seus difícils dobles papers.

→ Biblioteca de Catalunya. M: Liceu. Fins el diumenge 13. 28 €.

Mag Lari: 25 il·lusions

Què és? L'espectacle aniversari que celebra els 25 anys de trajectòria del Mag Lari.

Per què hi heu d'anar? Per l'innegable carisma del *showman*, que aconsegueix que fins i tot els més escèptics creguin en la màgia, ni que sigui per unes hores.

Per què és especial? Perquè l'obra concentra tota la il·lusió repartida pel Mag Lari en els últims 25 anys. Es tracta de tota una celebració, on gaudireu d'un recull dels seus 25 números més emblemàtics.

→ Teatre Condal. M: Paral·lel. Fins al 3 de febrer. 24-33 €.

Teatre, música, gastronomia: troba les millors entrades a timeout.cat/reservabcn

El festival de teatre en francès Oui! tornarà a Barcelona amb dues estrenes mundials

europa press • original



El festival de teatre francès Oui! tornarà a Barcelona

BARCELONA, 27 Nov. (EUROPA PRESS) -

El festival de teatre en francès Oui! tornarà a Barcelona en la seva tercera edició i ho farà amb dues estrenes mundials, 'Pas de pleurer' i 'Desaxé', ha informat l'organització en un comunicat.

A part de l'Institut del Teatre i de l'Institut Francès de Barcelona, que seran els amfitrions principals, el festival comptarà amb un nou espai, la sala Dau al-sec situada a Poble Sec.

Entre els autors que han confirmat la seva presència al festival hi ha Alexandra Badea, Natalie Papin, Lydia Salvayre i Hakim Djaziri.

Segueix-nos a: [@AIDiaCat](https://twitter.com/AIDiaCat)



Formentera se suma al Festival Barnasants amb dos concerts



Diverses biblioteques públiques organitzen tallers per a la pràctica d'hàbits cibersaludables

El festival de teatro francés Oui! regresará a Barcelona con dos estrenos mundia

original



El festival de teatre en francès Oui! tornarà a Barcelona amb dues estrenes mundials

Contenido: El festival de teatre en francès Oui! tornarà a Barcelona en la seva tercera edició i ho farà amb dues estrenes mundials, 'Pas de pleurer' i 'Desaxé', ha informat l'organització en un comunicat.

- **Headline / Pie de Foto:** El festival de teatro francés Oui! regresará a Barcelona con dos estrenos mundia
- **Descripción:** CATALUNYA.-El festival de teatro en francés Oui! regresará a Barcelona con dos estrenos mundiales
El festival de teatro francés Oui! regresará a Barcelona con dos estrenos mundia
REMITIDA / HANDOUT por OUI! FESTIVAL

Fotografía remitida a medios de comunicación exclusivamente para ilustrar la

noticia a la que hace referencia la imagen, y citando la procedencia de la imagen en la firma

- **Tamaño:** 2631 x 3700 (0.98MB)
- **Firma:** OUI! FESTIVAL
- **Fotos del Tema:** 1



José Luis Ruiz Espejo en la residencia de mayores de Archidona

LEVER DE RIDEAU

FESTIVALS OUI ETAT

« OUI » FESTIVAL DE THÉÂTRE FRANÇAIS

« Oui » n'a vu le jour qu'il y a trois ans, mais ce tout jeune festival de théâtre français à Barcelone s'est fait sa place, dans la capitale catalane, puisqu'en neuf jours, il a réuni pas moins de 2 600 spectateurs. À l'origine de cette manifestation, un couple de professionnels de la médiation culturelle : François Vila, attaché de presse, et Mathilde Mottier, chargée de production et de diffusion. Mus par leur ferveur de spectateurs aussi bien que



LUDOVIC LELEU

Quand j'aurai mille et un ans, de Nathalie Papin, mes Jérôme Wacquez

par leur connaissance des arcanes du milieu, ils rêvaient d'un espace-temps qui soit affranchi des étiquettes franco-parisiennes (théâtre subventionné versus théâtre privé ; festival in versus festival off...). « *Nous aimons des styles de théâtres très différents* », revendiquent-ils tous les deux. De fait, la programmation de leur troisième festival « Oui » compte des auteurs aussi variés qu'Alexandra Badea, Nathalie Papin, Côme de Bellescize, Pascal Rambert, Denis Lachaud, Hakim Djaziri, ou encore Lydie Salvayre.

Pour œuvrer en toute liberté et rencontrer un public vraiment nouveau, François Vila et Mathilde Mottier, qui ont investi leurs propres deniers dans cette affaire, ont choisi d'installer leur festival hors de l'hexagone, mais pas n'importe où : dans un territoire où le français reste une langue importante et symbolique. « *Il y a énormément de francophiles en Catalogne*, explique Mathilde Mottier, *c'est le pays le plus proche, et le français a longtemps*

représenté la langue de la liberté. » À la fin des années 1930, la France servit de refuge à beaucoup de Républicains espagnols contraints de fuir le franquisme - ce fut d'ailleurs le cas des parents de François Vila.

« *En France, les gens sont injoignables, alors qu'ici, on a pu rencontrer en un temps record les partenaires dont on avait besoin* », explique ce dernier. Parmi ces partenaires, le plus important est l'Institut Français, dirigé par Pascale de Schuyter Hualpa, qui salue volontiers l'entrain du tandem. « *S'il y a des gens qui ont la foi, c'est bien eux, et ça donne des ailes* », explique-t-elle dans son bureau situé juste en dessous des « appartements » où sont hébergés la plupart des artistes du festival. Pour cette troisième édition, Pascale Schuyter Hualpa se félicite d'accueillir pas moins de deux créations : *Désaxé*, de Hakim Djaziri mise en scène par Quentin Default, et *Pas Pleurer*, adapté par Anne Montfort, d'après le roman de Lydie Salvayre qui évoque, précisément, la Catalogne libertaire de 1936, puis l'exil en France. Une bonne raison pour attirer un public local, ouvert et pas forcément habitué au théâtre. De fait, la salle (de 300 places) était comble, le soir de la création. Dans une ambiance presque familiale, où la plupart des gens restèrent causer avec l'équipe artistique après le spectacle, on pouvait aussi bien entendre des déclarations émues que des avis sceptiques. Tel est aussi le charme de ces rendez-vous à taille humaine : une liberté de goût et d'esprit peut-être un peu plus grande que dans « le milieu ».

JUDITH SIBONY

Le festival Oui ! s'est déroulé du 5 au 12 février 2019 à Barcelone (Espagne).

En peu de temps, *Profession Spectacle* est devenu un média incontournable et prescripteur dans le monde de la culture apprécié autant des professionnels que du public.

Articles relayés sur Facebook, Twitter et Youtube

Reportages, critiques et interviews sans l'ordre de parution.

- 4 décembre 2018 - Interview de **Pascal Rambert** (Auteur)
- 15 janvier 2019 - Interview de **Denis Lachaud** (Auteur)
- 7 février 2019 - Reportage **ouverture du Festival**
- 7 février 2019 - Critique de la pièce **Désaxé** de **Hakim Djaziri** (Création au festival)
- 7 février 2019 - Critique de la pièce **Reconstitution** de **Pascal Rambert**
- 10 février 2019 - **Pas pleurer** : Interview de **Lydie Salvayre** + Critique de la pièce (Création au festival)
- 12 février 2019 - Interview d'**Akim Djaziri** (Auteur)
- 14 février 2019 - Interview de **Alexandra Badea** (Autrice)
- 15 février 2019 - Critique de la pièce **Quand j'aurai mille et un an** de Nathalie Papin)
- 21 février 2019 - Critique de la pièce **La Tente** de **Claude Ponti** (Sortie de résidence)
- 6 Mars 2019 - Interview de **Anne Louyot** (Directrice de l'institut français d'Espagne)
- 30 avril 2019 - Interview de **Carles Batlle** (Dramaturge et Directeur des affaires culturelles de l'Institut del Teatre de Barcelone)
- 7 mai 2019 – Interview de **Nathalie Papin** (Autrice jeune public)

A venir entretien avec **Pascale de Schuyter Hualpa** (Directrice de l'Institut Français de Barcelone)

4 décembre 2018

<https://www.profession-spectacle.com/pascal-rambert-lart-est-pour-moi-une-sort-de-vie-additionnelle/>

PASCAL RAMBERT

« L'ART EST POUR MOI UNE SORTE DE VIE ADDITIONNELLE »



Dramaturge, metteur en scène et chorégraphe, Pascal Rambert est sans nul doute l'un des artistes contemporains de théâtre les plus connus en France et dans le monde. Sa pièce *Reconstitution*, publiée chez les Solitaires intempestifs, a été créée et mise en scène par ses soins au Panta-Théâtre de Caen pour Véronique Dahuron et Guy Delamotte ; elle sera jouée prochainement à Barcelone dans le cadre du festival **Oui !** qui présente la création théâtrale française au public catalan.

Entretien.

Pourquoi écris-tu essentiellement sur commande ?

Je n'écris pas des pièces, chez moi, que j'apporterais à un metteur en scène qui déciderait avec qui travailler ; j'écris toujours pour des acteurs. Comme je mets en scène mes propres textes, j'écris pour des personnes précises : [Isabelle Huppert](#), Audrey Bonnet, Emmanuelle Béart, Véronique Dahuron, [Denis Podalydès](#)... J'écris pour des gens qui ont un corps, une voix, une énergie particuliers, et j'assemble ces énergies à ma manière, afin de produire des pièces, avec une oralité qui est mon style. Je travaille beaucoup avec mes oreilles. Depuis quarante ans que j'écris pour des acteurs, je cherche à mettre ensemble différentes vibrations produites par des corps humains.

Ce qui induit que l'acte littéraire n'est jamais premier : ce n'est pas le personnage, l'intrigue, voire même une forme d'écriture, qui est le moteur de tes pièces.

Jamais ! C'est toujours un corps, le choix de tel ou tel acteur. J'ai commencé à seize ans, j'en ai cinquante-sept : j'ai toujours fait comme ça, pendant ces quarante années. Je n'ai d'ailleurs pas de pièce qui n'a pas été jouée : tout ce que j'écris, je le mets en scène et le publie.

Quel sens a donc la publication, l'objet concret, si l'acte littéraire est second ?

Clôture de l'amour et mes autres pièces ont été montées dans le monde entier, et traduites dans près d'une trentaine de langues. Le texte est hors de moi ; je ne le contrôle pas, je n'empêche jamais que mes pièces soient montées par des metteurs en scène. Je n'ai plus de contrôle une fois que la trace verbale est passée dans un corps, celui pour lequel je l'ai écrit. *Clôture de l'amour* se joue aujourd'hui à Mexico, en Chine, au [Japon](#)... Cette pièce a déjà connu plus d'une vingtaine de versions différentes, avec vingt corps différents, outre ceux d'Audrey [Bonnet] et de Stanislas [Nordey, NDLR]. Les mots sautent, sont comme délocalisés dans le corps de l'autre, par l'intermédiaire du texte écrit. Cette prise d'autres corps est le but même du théâtre.

Ta pièce *Reconstitution* raconte l'histoire de deux personnes, anciens amants, qui se retrouvent 20-30 ans plus tard afin de retrouver la sensation du premier rendez-vous. C'est évidemment un échec en tant que « reconstitution » ; en revanche, cette reconstitution a un horizon clairement énoncé : la réconciliation. Pourquoi avoir mis en avant le premier aspect (le moyen) plutôt que le second (la fin) ?

Reconstitution est un mot que j'aime beaucoup, que je prends dans un premier temps dans le sens de la reconstitution d'un crime : on fait rejouer le meurtrier, en essayant de voir ce qui s'est passé concrètement et en dénonçant les mensonges éventuels. Ma pièce est de fait une reconstitution : les deux personnages vont essayer très concrètement de refaire la scène de leur rencontre. Le théâtre est largement fondé là-dessus : l'acteur reconstitue aussi à l'intérieur de lui-même un rapport intérieur, qui reconfigure les choses. Par ailleurs, en ce qui concerne la réconciliation, elle reste toujours ouverte. C'est pourquoi je mets assez peu de ponctuation dans mes textes. Nul ne peut dire s'ils parviendront dans cette terre promise du souvenir. Le théâtre est ainsi reconstitution, car personne ne le fait vraiment, de louer un local pour essayer de reconstituer un moment de sa vie. Peut-être serait-ce une bonne chose à faire, entre êtres humains...

Sauf que tu montres bien l'échec inhérent à une telle initiative...

Nous savons au fond de nous qu'il ne faut pas faire ça. J'ai été très amoureux, très tôt et très jeune, vers six ou sept ans, d'une jeune fille, lorsque j'étais en club de natation. Cet amour a duré jusque vers mes treize ou quatorze ans. Je dois dire, de façon coupable, que depuis qu'internet existe, j'ai tapé son nom une fois ou deux : je ne l'ai pas trouvée et tant mieux. Cette attitude est profondément humaine mais nous savons, comme le dit la chanson de Barbara – « *Il ne faut jamais revenir aux temps cachés des souvenirs du temps béni de son enfance* » –, qu'il ne faut pas aller là. Parce que nous allons affronter d'autres nous-mêmes, devenus vieux, parce que nos corps ont changé, parce que l'autre en face de soi a également changé... Il ne faut pas faire cela dans la vie, mais nous pouvons le faire au théâtre, et c'est pourquoi je le fais ! C'est le grand travail proustien : retrouver la sensation. Notre vie est une course perpétuelle à ce moment de bonheur, vécu à un moment donné... Il y a quelque chose dans l'enfance qui nous tient pour toute la vie. Ce que raconte *Reconstitution* en est une trace : ce n'est pas grave si nous chutons, ce qui est important est le fait de l'avoir vécu. Verbaliser ce qui n'a pas été vécu, guérir de ce manque, de cette absence du non-vécu, c'est peut-être ça la définition de l'art.

Ta pièce joue beaucoup sur la reconstitution vitale et la reconstitution théâtrale, avec les mentions de technicien, de salle, de spectateurs... Tu écris aussi que l'homme ne fait qu'appliquer des livres docilement, comme si la vie était à la remorque de la littérature. Qu'est-ce qui est finalement premier ? Qu'est-ce qui est reconstitution : la littérature, la vie, le théâtre ?

Les personnages de *Reconstitution* sont tous deux des professeurs d'université, qui vivent avec les livres, comme moi-même je vis avec les livres. Si je ne suis pas un universitaire, je parle d'une expérience et j'aime les gens qui lisent. C'est d'ailleurs assez rare que je donne des métiers à mes personnages... Mais je crois à ce guide dans le noir, à ce fil d'Ariane qu'est la littérature dans nos vies. C'est ce que je vis ! Tous les voyages que je fais – je ne parle pas des voyages professionnels, mais personnels, avec ma chérie – sont connectés à une œuvre littéraire. Je ne vais pas m'allonger sur une plage pour bronzer. J'ai besoin d'avoir un rapport à la beauté, à l'élévation, ce qui fait ricaner tout le monde. Mais c'est cela qui est important : être nourri de choses qui sont belles et accessibles, comme le musée Doria-Pamphilj à Rome, avoir un accès à la beauté du monde...

Le théâtre existe-t-il pour « reconstituer » ce qui a été, là où la vie se retrouve devant un perpétuel échec ? Car tu dis, en te fondant sur ton expérience enfantine, qu'il ne faut pas aller là ; tu fais dire à ton personnage féminin que toute reconstitution est vouée à l'échec. Seule une transcription distanciée semble possible...

C'est en tout cas la solution que j'ai trouvée à ma vie. Tout ce que je ne vis pas ou que je n'ai pas envie de vivre, comme le fait de ne pas conduire par exemple – je n'ai même pas mon permis –, j'en fais des situations théâtrales. Mes textes sont en général assez violents : *Sœurs*, une nouvelle pièce que je viens de créer, est très violent. Je ne veux vraiment pas vivre dans ce monde-là ! Quand j'écris, je n'ai qu'une envie, c'est d'écrire la pièce le plus vite possible. Donc oui, tu as raison, le théâtre m'aide à la fois à ne pas vivre des choses que je ne veux pas vivre dans le réel et à vivre des choses que je n'arrive pas à vivre dans le réel. L'art est pour moi une sorte de vie additionnelle.

Comment concilies-tu ce besoin de beauté que tu éprouves et cette violence que tu exprimes ?

Je ne sais pas. Je suis incapable de l'expliquer, c'est comme ça. Je suis quelqu'un de doux, calme, organisé, avec les pieds sur terre, mais dans l'imaginaire, je dis et écris des choses très violentes.

Est-ce facile de mettre en scène ses propres textes ?

Je mets en scène mes textes depuis l'âge de seize ans et ne peux concevoir un autre schéma que : j'écris, je mets en scène. Je fais la scénographie, la lumière, les costumes... Tout ! C'est naturel.

Ta mise en scène de *Reconstitution* est presque chirurgicale, avec des tables d'opération, un sol blanc, au point que l'on s'attend à une dissection. Tes personnages sont pris en étau, entre les passions humaines et la dimension scientifique de leur initiative.

Tu as très bien vu, c'est exactement ça. Il n'y a presque pas de décors dans mes pièces. J'installe des situations dans des endroits qui sont toujours les mêmes. Quand tu arrives dans un théâtre, vide, tu dois te débrouiller. Je voulais reproduire un tel lieu, avec des néons pour lumières, comme pour un espace clinique. La pièce a été créée au [Panta-Théâtre de Caen](#) pour Véronique Dahuron et Guy Delamotte, dont c'est le lieu réel, quotidien. Ils vont faire cette expérience impossible, en étant le plus pragmatiques possible, avec toutes les béances qu'implique inévitablement ce pragmatisme. Le grand monologue que j'ai écrit pour Véronique en fait partie ; il appartient à cet étau dont tu parles, entre le côté clinique et les affects qui déjouent tout esprit

scientifique de reconstituer à l'identique. C'est sur cette tension que tout advient. Mais d'autres peuvent évidemment mettre en scène ce texte autrement que moi, de manière beaucoup moins médicale. Car bien que l'enjeu soit de tenter une opération presque chirurgicale, tout reste ouvert.

***Reconstitution* sera bientôt jouée à Barcelone, dans le cadre du festival [Oui !, qui met en exergue le théâtre en français](#). Quels sont tes liens avec l'Espagne ?**

Trois de mes pièces ont déjà été produites en espagnol : *La clôture de l'amour* pour le festival GREC, qui a lieu à Barcelone en juin-juillet, *Répétition* et *Sœurs*, tout récemment. Comme pour tous les pays, mon lien avec l'Espagne passe essentiellement, non d'abord par un public, mais par une personne, en l'occurrence mon producteur espagnol, Jordi Buxó, du [Teatro Kamikaze](#), qui a un théâtre à Madrid, El Pavón. C'est lui qui produit toutes mes pièces. Mais il est vrai que, en Espagne, le public s'est énormément élargi, créant une sorte de lien entre le public espagnol, et notamment catalan, et mon travail, ce qui fait très plaisir.

Propos recueillis par [Pierre MONASTIER](#)

Pascal Rambert, [Reconstitution](#), Les Solitaires intempestifs, 2018, 80 p., 13 €



Pascal Rambert, entouré de Mathilde Mottier et François Vila, fondateurs du festival [Oui !](#) (crédits : Pierre Monastier)

15 janvier 2019

<https://www.profession-spectacle.com/denis-lachaud-le-theatre-permet-la-frontalite/>

DENIS LACHAUD : **« LE THÉÂTRE PERMET LA FRONTALITÉ »**



Au fond d'une cour parisienne, la grande baie vitrée, entre verrière lumineuse et paroi protectrice, laisse voir Denis Lachaud en train de pianoter. Les salutations d'usage laissent rapidement place à une discussion bien circonscrite, entre questions vastes et réponses concises, presque chirurgicales, sans affect : l'écrivain a la précision orale qu'on lui connaît dans nombre de ses textes écrits. Rien ne déborde, tout va droit au but.

Trois textes de Denis Lachaud ont été publiés en février 2018 chez Actes Sud-Papiers, son éditeur théâtral. Le premier, *La Magie lente*, mis en scène par Pierre Notte et interprété par Benoît Giro, sera joué à Barcelone dans le cadre du [troisième festival oui !](#), présentant le théâtre français en Catalogne.

Entretien avec Denis Lachaud.

Quelle est l'origine de votre pièce, *La Magie lente* ?

Au départ, j'ai écrit une scène sur l'erreur de diagnostic pour une autre pièce traitant de la schizophrénie, en 2005-2006. J'ai monté cette pièce, qui s'appelle *Mon mal en patience*, avec des lycéens à Orléans, en enlevant toutefois cette fameuse scène, faute de temps pour la travailler. Plutôt que de la remettre par la suite, j'ai écrit *La Magie lente*.

Sur la forme, la seule ponctuation que vous employez est le point d'interrogation. Comment avez-vous pensé votre texte, notamment le vers, et quelle place accordez-vous à la ponctuation ?

C'est écrit en vers libre. Les vers commencent par une majuscule quand c'est un début de phrase, et par une minuscule lors d'un nouveau vers que j'inscris dans la continuation de la phrase en cours. Pour moi, la fin d'un vers correspond à une pause, à une indication pour le comédien du rythme de la pensée, du texte. J'y étais sensible lorsque j'étais moi-même comédien : le vers favorise une transmission entre le texte écrit et le plateau. Quant à la ponctuation, je ne l'utilise pas au théâtre parce que mon expérience de comédien, de nouveau, montre qu'elle n'a pas le même sens pour tout le monde. Certains pensent qu'une virgule correspond à une pause, quand d'autres vont la cantonner à la langue, sans rapport avec le jeu... En écrivant en vers, on met à peu près tout le monde d'accord, même si chacun est ensuite libre d'interpréter ces vers comme il le souhaite. Si j'ai gardé le point d'interrogation, c'est parce que je voulais m'assurer de ne pas provoquer d'erreur de sens. Le fait qu'une phrase soit une question ou une affirmation, cela change le sens.

Qu'est-ce qui enclenche le processus d'écriture : un comédien, une histoire, un personnage... ?

J'écris pour les comédiens, parfois connus, parfois inconnus. J'écris pour que le comédien puisse s'épanouir en véhiculant ce texte, produit d'une pensée qui n'est pas la sienne, qu'il puisse déployer ses capacités d'expression, physique, émotionnelle, etc. Quand je commence un texte, je ne sais pas quel type de voix le portera... Quand on écrit pour le théâtre, on laisse de la place pour un autre, d'autant plus que je ne joue ni ne mets en scène mes propres textes. Ce qui me plaît, c'est de refermer au minimum les

possibilités du texte : *La Rivière* est par exemple écrit pour trois acteurs ou trois actrices. Même les didascalies ne sont pas destinées au comédien, mais au lecteur, afin qu'il ait une compréhension suffisante du monde dans lequel il se trouve lorsqu'il lit.

Aharon Appelfeld écrit qu'il ne faut jamais traiter l'horreur directement, mais par le biais d'une fiction qui opère un déplacement. Dans *La Magie lente*, vous optez au contraire pour la radicale frontalité. Pourquoi choisir un rapport si frontal ?

Aharon Appelfeld n'écrivait pas de théâtre ; et je ne pense effectivement pas que j'aurais pu écrire un tel texte sous la forme du récit. Le théâtre permet la frontalité, dans le rapport incarné et direct entre l'acteur et le public. Il y a dans cette crudité, dans ce « rapport très frontal », comme vous dites, un aspect de la représentation théâtrale que je trouve intéressant et qui rejoint une préoccupation que j'ai toujours quand j'écris du théâtre, à savoir l'écriture d'un drame dont je ressens la justesse mais que je suis incapable de résoudre comme metteur en scène. Il y a comme une sorte de défi lancé à ceux qui vont traduire la pièce pour le plateau.

Le traitement frontal par le récit est néanmoins possible, en témoigne le premier roman, *La Tanche*, écrit par Inge Schilperoord, auteure néerlandaise qui s'est appuyée sur son travail comme psychologue judiciaire au contact de criminels attirés sexuellement par les enfants.

C'est peut-être possible dans l'absolu, mais pas pour moi. J'ai l'intuition de la justesse d'une frontalité lorsque j'écris du théâtre, pas à l'endroit où je me situe pour la narration romanesque. Cela m'arrive toutefois de lire des récits sans décalage ni contournement, comme *Le Grand Cahier* d'Agota Kristof.

Plusieurs dramaturges actuels que j'ai rencontrés, tels le Catalan Sergi Belbel et le Français [Pascal Rambert](#), m'ont confié leur impossibilité à lâcher à d'autres un texte qu'ils n'ont pas d'abord mis en scène. [Sergi Belbel](#) me disait ainsi : « *Je veux toujours être le premier, parce que je souffre trop quand une de mes pièces est montée d'abord par un autre. Je n'aime pas parce que je ne sais pas ce que j'aurais fait. J'ai un rapport étrange avec les textes que je n'ai pas mis en scène... Ce sont des textes que je n'aime pas tellement.* » Pour vous, la mise en scène n'est pas une nécessité ?

Non, effectivement. J'ai constaté dans mon cas que si j'écris une pièce en sachant que je vais la monter, je n'écris plus pareil : je vais en garder sous le pied. Il m'est arrivé d'écrire des pièces, il y a maintenant plus de quinze ans, en sachant que je les monterai, mais plus maintenant. Si je devais mettre en scène une pièce que j'ai écrite, j'aurais le sentiment de ne rien avoir à dire de plus que ce qui est déjà dans le texte et risquerais par conséquent d'être redondant. Dans le texte que j'écris, il y a tout ce que je veux y mettre.

***La Magie lente* est un seul en scène interprété par Benoît Giros et monté par [Pierre Notte](#). A-t-il changé votre regard sur votre propre texte ?**

Non. D'autant que l'histoire de ce spectacle a commencé par des lectures remarquables de Benoît Giros, avant même que Pierre ne rejoigne le projet. Après avoir entendu une de ces lectures, Pierre a simplement travaillé à inscrire la pièce dans une mise en espace, en s'interrogeant notamment sur le parcours du personnage. En revanche, ce qui m'arrive lorsque je vais voir le spectacle, et j'y vais régulièrement, c'est que j'entends des aspects soit oubliés, soit légèrement différents de mon point de vue originel.

Lorsque j'ai interrogé Erri De Luca sur la spécificité de l'écriture théâtrale, il m'a répondu : « C'est la seule parole que l'auteur est obligé d'écouter. » Comment concevez-vous la différence entre écriture théâtrale et écriture romanesque ?

Je pense pour ma part qu'il n'y a pas de parole romanesque : le roman n'est pas une parole ; il n'est pas écrit pour être proféré. Il passe directement du papier à l'intériorité du lecteur, en silence. Lorsque j'écris du théâtre, je suis justement du côté de la parole. D'où mon architecture en vers. Je suis relié à une temporalité de la parole dans le théâtre – cela doit faire environ une heure, une heure et demie –, quand cette temporalité est du côté du lecteur dans le roman : je ne maîtrise rien de son rythme de lecture.

La parole, la langue, est un thème récurrent dans votre œuvre, que ce soit Ernest dans *J'apprends l'allemand*, Frédéric dans *J'apprends l'hébreu* ou encore Thomas dans *Le vrai est au coffre*, jeune héros heurté par les mots durs de ses camarades. Dans *La Magie lente*, il s'agit de la parole psychanalytique. En un sens, la question de la parole et de la langue semble relever chez vous d'une anthropologie...

C'est dans *Le vrai est au coffre* que j'ai écrit : « *Nous sommes faits d'eau et de mots* ». Nous sommes construits par ce que nous avons entendu et lu, de tout un tas de fictions et d'histoires qui nous ont été transmises. C'est ce qui nous fait et nous défait, ce qui peut nous construire ou nous détruire. Je n'ai pas le sentiment de me soucier de traiter toujours de la parole... Dans le cas de *La Magie lente*, cela me paraît central puisque c'est le processus même de la cure psychanalytique et du théâtre de reposer, chacun à sa manière, sur la parole. Cette résonance entre les deux formes me paraissent évidemment intéressantes à utiliser jusqu'au bout. Mais pour mes autres textes, notamment ceux que vous citez, ce n'est pas l'idée de la parole en soi qui m'intéresse : la langue étrangère est l'occasion d'immerger mes personnages dans un autre monde, presque dans une autre personnalité.

***La Magie lente* sera donnée lors du [troisième festival oui !](#), qui offre aux publics de Barcelone un bel échantillon de la production théâtrale française. Avez-vous un lien particulier avec l'Espagne ?**

J'aime beaucoup ce pays, même si je ne parle pas du tout la langue. J'y suis allé de nombreuses fois, et encore le mois dernier, à Majorque. C'est vraiment un endroit où je pourrais vivre, parce que ce pays a un certain dynamisme, peut-être lié à la jeunesse de sa démocratie, à sa fragilité, à ce souci que les gens en ont du fait que ce n'est pas une évidence en soi... Par ailleurs, il y a du soleil et de la lumière, et ça fait du bien (*rires*) !

FESTIVAL OUI ! : BARCELONE ACCLAME LE THÉÂTRE FRANÇAIS



La troisième édition du festival de théâtre en français à Barcelone, plus connu aujourd'hui sous le nom de festival OUI !, vient de s'ouvrir hier à Barcelone. Durant une douzaine de jours, du 5 au 17 février, la capitale catalane va résonner du verbe de Molière, avec la présentation de sept spectacles – dont deux créations données en première mondiale, des rencontres, des lectures, un prix de la meilleure critique, etc.

Reportage.

Dans l'auditorium de l'Institut français à Barcelone, le public s'est donné rendez-vous, nombreux : ça parle en français, surtout, bien sûr, mais aussi en anglais, en castillan, en catalan... Très vite la salle est pleine, il faut ajouter des sièges, encore, encore. Près de trois cents personnes assistent ainsi au lancement du troisième festival de théâtre en français à Barcelone, devenu cette année le festival OUI !.

Rayonnement du théâtre en français à Barcelone

Mathilde Mottier et François Vila, fondateurs et directeurs de l'événement, sont à la fois heureux et sur tous les fronts, venant à notre rencontre avec un large sourire aux lèvres, jouant les intermédiaires entre les différents invités, accueillant en parfaits hôtes tous ceux qui œuvrent et soutiennent la promotion des artistes français à Barcelone.

Après les remerciements d'usage, Pascale de Schuyter Hualpa, directrice de l'Institut français de Barcelone et soutien majeur de la première heure, à qui il appartient d'introduire brièvement la soirée, s'émerveille devant « l'énorme public » présent, signe des liens étroits entre la France et la Catalogne, comme nous avons pu le constater depuis notre arrivée à Barcelone, à bien des occasions. « *Ce festival est fait pour vous, par vous... C'est une fête quotidienne !* »

Au menu, outre la pièce du soir sur laquelle nous reviendrons :

- **La Magie lente** de Denis Lachaud, mise en scène par Pierre Notte avec Benoît Giros,
- **Pas pleurer** d'Anne Monfort, à partir du roman de Lydie Salvayre, Prix Goncourt 2014,
- **Reconstitution** de Pascal Rambert,
- **Europe Connexion** d'Alexandra Badea,
- **Quand j'aurai mille et un an** de Nathalie Papin, mis en scène par Jérôme Wacquiez,

– ou encore *Soyez vous-même* de Côme de Bellescize.

« *C'est vous qui faites vivre la France et la culture française à Barcelone, donc merci à vous de travailler ainsi avec nous à ce rayonnement de la langue française dans cette belle ville* », poursuit Anne Louyot, nommée en mars 2018 directrice générale de l'Institut français d'Espagne, qui comprend six Instituts français : Madrid, Bilbao, Séville, Valence, Saragosse et Barcelone.

Des rapports entre festivals et institutions, démocratisation et démocratie

« *Ce festival et les pièces qui le composent font partie de la saison culturelle de l'Institut français d'Espagne, qui a pour thématique l'Europe, ajoute Anne Louyot, avec ses objectifs très ambitieux, ses difficultés, ses enthousiasmes, ses doutes, sa réflexion, avec l'horizon difficile mais magnifique qu'elle propose...* »

Une intégration à la saison culturelle qui nous semble à première vue, en parcourant le programme, très artificielle, car rares sont les thèmes qui ont un lien direct, et même indirect, avec l'Europe comme telle, sauf à en faire une coquille vide, un fourre-tout artificiel, ce que d'aucuns regretteraient évidemment, à commencer par la directrice générale de l'Institut français d'Espagne.

Une intégration à la saison culturelle artificielle, donc, qui ne correspond pas à la réalité et heureusement finalement, les arts ne pouvant être régis par des instances étatiques, sous peine de perdre leur liberté, sous peine de voir la diversité culturelle réduite à un slogan politique et, plus grave encore, de contrevenir aux précieux « [droits culturels](#) » inscrits dans la loi, qui rappellent que toute politique culturelle doit dorénavant être bâtie avec les acteurs sur le terrain (associatifs, artistiques, institutionnels...) afin de laisser respirer les attentes locales.

À la démocratisation artistique qui visait à « *rendre accessibles les œuvres capitales de l'humanité* », sous l'impulsion d'André Malraux (mouvement du haut vers le bas), a dorénavant succédé, philosophiquement et légalement, [la démocratie culturelle](#), qui envisage chaque être humain comme une personne, comme un être en relations, comme une culture. C'est en associant toutes ces cultures vivantes qu'une politique culturelle publique devrait se tisser maintenant, ce sont les désirs locaux, évidemment fondés et structurés, qui devraient aujourd'hui guider le principe de subventions, comme mission de service public, si du moins l'on suit les différents textes législatifs, [de la Déclaration de Fribourg à la récente loi NOTRe](#).

Anne Louyot doit en avoir conscience, elle qui évoque publiquement la belle aide apportée par le festival à l'Institut français, et, lors d'un entretien privé, le soutien apporté par l'Institut français de Barcelone qui accueille en partie le festival. Quant à l'apport madrilène, il n'est pas tant destiné au festival OUI ! qu'à l'organisation d'une tournée de quelques spectacles, présentés lors de l'événement catalan, dans les différents Instituts français en Espagne.

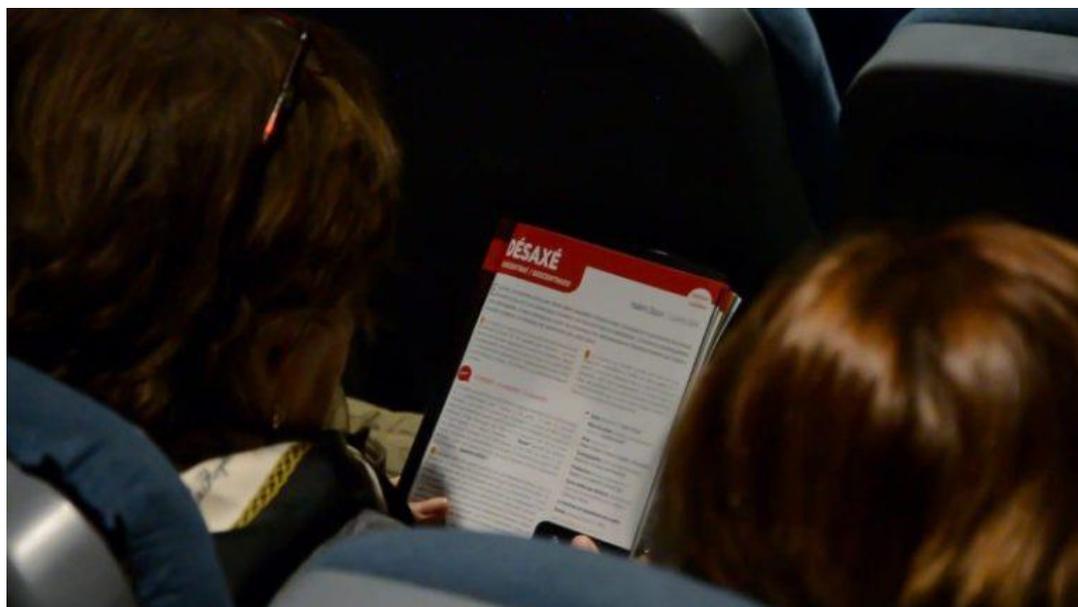
Radicalisation – Du théâtre du Soleil au festival OUI !

Parmi ces spectacles, il y a la création mondiale qui ouvre le festival : *Désaxé* de Hakim Djaziri, mis en scène par Quentin Defaut. Une belle surprise ! Trois comédiens sur scène : Leïla Guérémy, Florian Chauvet et Hakim Djaziri, pour interpréter le chemin vécu par ce dernier vers la radicalisation, lui le fils d'un haut dignitaire d'Algérie devenu vendeur de shampoings en France, lui l'enfant d'une des rares psychologues féminines du pays, devenue rebut de la ville d'Aulnay-sous-Bois. Hier un clan reconnu et respecté ; aujourd'hui une famille piétinée, humiliée. Ce qui fut honni – l'islamisme – devient un sillon de lumière pour l'enfant perdu.

Il y aurait beaucoup à dire sur cette pièce, sur le texte, la mise en scène, le propos, le jeu... Nous aurons l'occasion d'y revenir ultérieurement, longuement, très bientôt. Car une telle proposition artistique mérite que nous la prenions au sérieux. Le public ne s'y est pas trompé, qui a fait revenir près d'une dizaine de fois les comédiens sur scène, à force d'applaudissements.

Le pari du festival OUI ! est amplement réussi après une telle entrée en matière. Rien de bien étonnant en somme, si l'on en croit Cyril Piquemal, consul général de France à Barcelone, qui nous confie après la pièce : « *Ce festival m'a réconcilié avec le théâtre* », en raison de la qualité de sa programmation, avant d'ajouter, avec un sourire amusé, mais sans ironie : « *J'ai été marqué par [Ariane Mnouchkine](#) il y a quelques années, puis plus rien. Aujourd'hui, je peux dire qu'il y a le théâtre du Soleil, et le festival OUI ! à Barcelone.* »

Nulle récompense plus belle pour un programmateur, pour Mathilde Mottier et François Vila, qu'un tel aveu, qu'une réconciliation par l'art.



[Pierre MONASTIER](#) et [Frédéric DIEU](#)

Crédits photographiques :

Rita Martinos

7 février 2019

“DÉSAXÉ” DE HAKIM DJAZIRI : COMMENT DEVIENT-ON DJIHADISTE ?



Créée le 5 février 2019 à Barcelone dans le cadre de [l'ouverture du festival OUI !](#), consacré à la représentation de pièces écrites et jouées en français dans la capitale catalane, *Désaxé* de Hakim Djaziri raconte l'itinéraire d'un jeune Algérien devenu, après que ses parents eurent fui le soleil et la violence du pays natal pour la grisaille plus pacifique d'Aulnay-sous-Bois, français et djihadiste. Une pièce intelligente et puissante sur le processus de radicalisation.

Voilà donc le spectateur plongé dans un processus de « *radicalisation* » et, plus concrètement, c'est heureux, dans un parcours (non exemplaire) de vie, une chronologie signalée par de brèves et discrètes incrustations qui s'étend sur plus de trente années, du 2 juillet 1986 dans une banlieue chic d'Alger (cité diplomatique de Dergana) au 17 juillet 2017 dans une cellule de Fleury-Mérogis (une banlieue moins chic de Paris).

Cette histoire et cet itinéraire d'un « *radicalisé* », c'est-à-dire d'une personne ayant adhéré à la forme la plus violente et meurtrière de l'islam, c'est celui d'Hakim Djaziri, à peu, mais en réalité beaucoup, de choses près car si l'exil et la radicalisation sont les siens, le basculement dans la folie terroriste et l'emprisonnement pour une quasi-perpétuité sont fictifs et sont de pures créations théâtrales. Cette rencontre de la biographie et d'une sorte d'autofiction est réussie, harmonieuse, l'auteur ne faisant que joindre son histoire à celle d'autres hommes perdus, ayant eux « *passé à l'acte* », d'autres hommes à qui il a ressemblé, qu'il aurait pu facilement devenir.

Désaxé est une pièce forte et vraie, qui sonne juste, tant dans la représentation de l'itinéraire du jeune homme que dans le texte et le jeu des acteurs, une pièce d'autant plus juste et vraie qu'elle ne cherche, et ne réussit, qu'à *montrer* et dire, qu'elle n'est pas animée par l'intention de *démontrer* et convaincre. Elle n'emporte pas l'adhésion du spectateur mais son attention, son interrogation, sa réflexion et, surtout, elle l'emporte dans la réalité qu'elle représente, lui fait prendre part à tout ce que cette réalité a de dramatique, de violent mais aussi de drôle, d'émouvant, de profondément vrai. La mise en scène et la scénographie, sobres, alertes et saccadées, qui sur un fond noir font se succéder de rapides « *événements de vie* » de l'auteur, montrent efficacement le morcellement de son intériorité, l'émiettement et la pulvérisation de ses convictions, de ses « valeurs ». Réflexion également sur l'exil et l'identité, le déracinement et les tentatives d'enracinement dans une foi religieuse neuve et intégrale, *Désaxé* est aussi une belle œuvre d'amour filial : père et mère y sont forts et beaux dans leur honneur et leur amour mais aussi dans leurs erreurs, leurs faiblesses et leur désarroi.

La pièce sera jouée prochainement à Saragosse et Malaga avant de rentrer « chez » elle, dans le théâtre Jacques-Prévert d'Aulnay-sous-Bois. Sont aussi prévues des représentations dans ce que l'administration appelle le milieu scolaire et le milieu carcéral, mais heureusement la pièce est plus qu'un instrument de la politique française de lutte contre la radicalisation ; elle n'en est ni la commande ni la justification. Elle est, comme Guillevic disait de la poésie, *autre chose*, elle est une création théâtrale.

On comprend que pour l'auteur c'était le théâtre ou la mort, voilà l'essentiel, voilà pourquoi sa pièce en tire une grande intensité. Voilà pourquoi elle est la première belle surprise de cette troisième édition du festival OUI !

Une scénographie de l'intériorité

Sitôt éteinte la musique sourde et oppressante dont l'intensité sonore, comme un soleil noir, se lève sur le personnage principal (Hakim Djaziri qui joue, non son propre rôle, mais sa presque propre histoire et qui restera en scène, souvent seul face au public, durant toute la pièce), une sobre scénographie, le décor se résume à quelques tabourets et trois rideaux noirs, se met en place. Derrière le personnage principal, à côté de lui parfois mais toujours avec une distance et un décalage qui sont espace et temps, qui sont le temps de la rétrospection et le temps du passage du temps, surgissent les autres acteurs de la vie du jeune homme : ses parents en premier lieu mais aussi son grand-père, ses amis rencontrés à Aulnay et le cheikh Younès qui saura l'endoctriner, le radicaliser et l'envoyer en Syrie... puis en prison. Tous ces personnages sont excellemment campés par Florian Chauvet et Leïla Guérémy qui, dans leur jeu, leurs gestes et leur diction, dans leur épaisseur, sont profondément justes.

Scénographie sobre et scénographie de l'intériorité, toute en affleurements de visages dans l'ombre, en surgissements de corps dans les ténèbres : car ils affleurent et surgissent, ces personnages et les événements auxquels ils sont liés, comme des pensées dans l'obscurité du cerveau du jeune homme, comme de pâles lumières dans l'obscurantisme avec lequel il a choisi de pactiser. Cette succession d'apparitions est donc une succession de pensées car la pièce est chronologie mais aussi rétrospection et réflexion : elle devient d'ailleurs, à la fin, un compte à rebours, lorsqu'un crescendo dramatique signale la préparation de l'attentat terroriste auquel le jeune homme refuse au dernier moment de participer.

Cette scénographie saccadée, composite, en clair-obscur, voulue par le metteur en scène Quentin Defalt, fait pénétrer le spectateur dans l'intériorité de l'apprenti djihadiste, l'aide à comprendre le processus non seulement physique et matériel mais aussi mental de radicalisation. On peut regretter le morcellement de la mise en scène qu'elle induit, son caractère excessivement et peut-être superficiellement composite qui consiste à ne faire s'allumer tel visage que pour énoncer une brève réplique. Il n'en demeure pas moins qu'elle offre une représentation juste d'un intérieur en miettes, qui s'épuise à convoquer des morceaux de vie et de temps sans parvenir à en assembler « *quelque chose* » qui pourrait ressembler à une personne et un visage.

Le drame, l'erreur et l'ironie de l'exil

Hakim Djaziri est issu d'une famille algérienne aisée et cultivée, une famille presque extraordinaire : un père haut fonctionnaire qui occupa de prestigieuses fonctions dans l'administration et le gouvernement algériens, une mère psychologue, c'est-à-dire une mère qui travaillait, ce qui n'a rien d'évident en terre d'islam. La pièce raconte, à sa façon rapide et saccadée, la montée de l'islamisme, à la suite en particulier des victoires électorales du Front islamique du salut au début des années 1990, et le basculement de l'Algérie dans la guerre civile après l'interdiction de ce parti. Les parents de Hakim Djaziri fuient alors vers la France, s'installent dans une petite maison d'Aulnay-sous-Bois : le père, qui était un homme puissant et reconnu en Algérie, se retrouve à faire les marchés tandis que la mère est sans emploi. Le fils est moqué par ses camarades de collège maghrébins à cause de son accent du *bled* et de ses vêtements démodés (pourtant dernier cri en Algérie !). Tous s'étonnent de trouver une France, une ville, qui par sa population ressemble tant à l'Algérie, tous se demandent si c'est cela être français : être parqués par origine ethnique dans des banlieues tristes et délabrées, à quelques kilomètres du luxe mondialisé.

Avec ce tableau de l'exil et du déracinement, la pièce gagne en épaisseur et en complexité, ne se résumant plus au *curriculum vitae* du djihadiste, car elle montre un drame, une erreur et une ironie. Le drame, c'est celui qu'est tout exil, toute fuite de sa terre natale contrainte par la misère ou la violence ; le drame, c'est tout simplement quitter l'Algérie violente mais solaire pour la France pacifique (encore que) mais grise et fracturée. L'erreur, c'est celle commise et reconnue par les parents, celle d'avoir cru que ce serait forcément « mieux en France », sans imaginer le déclassement et le ghetto de la banlieue ; l'erreur surtout, c'est celle d'avoir cru que la France, ce serait mieux pour les enfants. Or non : pour le fils, pour Hakim, ce fut, d'abord, pire et ce fut presque même fatal. Et c'est ici que surgissent le comble et l'ironie : alors que ses parents ont fui l'Algérie pour fuir l'islamisme, ont gagné la France pour échapper à la violence islamiste et y faire échapper leurs enfants, c'est dans ce pays où il devait en être définitivement immunisé que le fils apprend à connaître, fréquenter et pratiquer cette violence. On comprend alors, elle est très bien dite, la culpabilité des parents mais ceux-ci, en particulier le père, sont d'autant plus justes, vrais et bons que, tout en reconnaissant leur culpabilité, ils savent aussi en appeler à la responsabilité de leur fils qui a choisi, qui a décidé de se faire djihadiste alors que d'autres choix, d'autres décisions étaient possibles et meilleures.

Il touche à l'essentiel, à l'universel aussi, ce père qui, entendant son fils lui dire qu'il est devenu djihadiste pour se venger des frustrations et humiliations subies en France, lui répond à la fin de la pièce :

« C'est ton choix qui t'a guidé, pas ton inconfort. Tu as choisi. À la croisée des chemins, tu as fait le choix de cette vie. Tu aurais pu prendre l'autre route. C'est vrai qu'elle n'est pas de tout repos... il aurait fallu faire preuve de courage et de persévérance. Mais au moins, tu aurais pris ta place dans ce pays. Au moins, tu nous aurais donné raison d'avoir tout sacrifié pour vous. Nous aurions enfin pu étouffer cette satanée culpabilité qui nous ronge. On a toujours le choix mon fils. »

Un parcours exemplaire ?

La pièce de Hakim Djaziri échappe heureusement à l'apologétique et à la « sociologisation ».

Elle montre un parcours personnel, une famille particulière, particulière jusque dans sa haute extraction, sans chercher à universaliser et emblématiser ce parcours, sans chercher non plus à ériger le spectateur en instance d'évaluation et de jugement de ce parcours : la pièce, simplement, le lui montre, ce parcours, et le lui raconte car sa dimension narrative est prédominante. Ce caractère situé fait toute sa valeur.

La pièce ne se résume pas davantage à une analyse sociologique du phénomène de radicalisation dans les banlieues : c'est ici que la représentation de l'exil est essentielle en ce qu'elle universalise l'histoire du jeune Hakim, car quoi de plus universel que la douleur de l'exil ?, tout en la singularisant d'autres histoires, plus attendues (car davantage relayées par les media), de radicalisations de jeunes de banlieues.

On sait à cet égard que les universitaires et spécialistes français se rangent en deux principales écoles : d'un côté, celle qui pense que, partout dans le monde, l'islam se radicalise à la faveur, si l'on peut dire, de la diffusion du message et des pratiques de sa branche salafiste (c'est la thèse de Gilles Kepel) ; de l'autre, celle qui pense que la radicalité et le désir de radicalité s'islamisent (c'est la thèse d'Olivier Roy). Dans le premier cas, l'explication principale est religieuse et mondiale ; dans le second, elle est sociologique, anthropologique et plus spécifique à des pays occidentaux qui se sont eux-mêmes privés de tout substrat religieux. Là encore, la pièce a le mérite de ne pas simplifier son propos et de ne pas signaler son adhésion à l'une ou l'autre de ces écoles. Certes, d'un côté, l'itinéraire du jeune homme semble celui d'un jeune rempli de colère et de frustration qui, ayant le « choix » entre la petite délinquance et le salafisme, opte pour le second. Il est donc radical, violent, en colère, avant de s'islamiser. Toutefois, d'un autre côté, la pièce ne montre, face au salafisme du cheikh Younès, aucun véritable islam alternatif, c'est-à-dire aucune pratique religieuse intégrale mais non violente. L'islam des parents est en effet simplement culturel, le ramadan (l'un des cinq piliers de l'islam) est essentiellement une fête, seule peut-être la figure initiale du grand-père offre l'exemple d'une pratique réelle. Il semble ainsi qu'hormis un islam culturel dépassé et inaudible pour les plus jeunes (comme est inaudible pour eux le catholicisme culturel et traditionnel qui suffisait aux anciennes générations), la seule pratique conséquente de l'islam, conséquente car fondée sur les cinq piliers, est la pratique radicale prônée par le salafisme. On peut alors croire que c'est bien l'islam qui s'est radicalisé.

Au fond, sur ce point, la pièce ne livre aucune solution ni conclusion : le cheikh Younès d'un côté, l'ami du jeune homme qui dirige le centre social d'Aulnay (une belle figure) de l'autre côté, se renvoient des passages du Coran dont on peut tirer tout et n'importe quoi, qui justifient aussi bien la guerre sainte et à mort contre les mécréants (c'est-à-dire les non-musulmans) que l'amour du prochain quelle que soit sa religion et la coexistence pacifique avec ces mêmes mécréants. Mais cette indétermination, cette plasticité de la pièce, font plutôt sa force.

À la place, le vide ?

La pièce n'est certes pas sans faiblesses. Nous en voyons deux.

La première est liée à ce que nous venons de dire : Hakim Djaziri ne nous dit pas si, selon lui, le ver de la radicalisation violente est dans le fruit de toute observance stricte des préceptes de l'islam, il laisse le spectateur perplexe devant le face-à-face entre un islam culturel très abrégé et sécularisé et un islam rigoriste, conquérant et violent. La seconde faiblesse est liée au format temporel et à la mise en scène de la pièce : à faire se succéder à un rythme rapide des événements de vie, la pièce perd un peu en intériorité, même si les procédés scénographiques visent justement à compenser cette « événementialité » par une représentation de l'intériorité du jeune homme. Nous voulons dire par là que mériterait d'être posée la question suivante : n'y a-t-il pas chez tout (jeune) homme la recherche de l'absolu et la tentation de la radicalité, d'un engagement qui requiert et unifie corps, âme et volonté ? Dans un monde sécularisé qui manque cruellement d'horizon spirituel tant il est asservi à la consommation et à la technologie les plus serviles, la recherche d'une pureté radicale et prophylactique n'est-elle pas logique ? On aurait aimé qu'en filigrane du récit de son parcours, Hakim Djaziri fit apparaître cette dimension anthropologique et donc universelle du désir de la radicalité et de la tentation de la radicalisation.

Mais si la pièce est silencieuse sur cette dimension, elle est éloquente et forte sur beaucoup d'autres. Et elle a l'immense mérite, et le courage, de ne pas nier le vide auquel laisse place l'anéantissement du rêve et des promesses djihadistes car, à la fin de la pièce, c'est une chambre froide, noire et vide que le cerveau du prisonnier de Fleury-Mérogis. Rien n'a remplacé l'engagement djihadiste, rien n'a été plus fort, rien n'a atteint, peut-on penser, cette intensité et cette certitude, un temps, d'avoir rencontré la vérité. Le prisonnier le dit dans ces mots conclusifs :

« Mon parcours m'a vidé.

La prison a fini de m'achever.

Je n'ai plus de cœur, plus de tripes, plus de jambes, plus de dos, juste un gros cerveau qui pleure, navré de devoir se projeter dans le temps qui reste à vivre...

Ce monde n'a aucun sens pour moi.

Ne m'en voulez pas. »

L'auteur en revanche a su prendre une autre voie, une autre voix, avant qu'il fût trop tard : celle du théâtre et de la représentation. C'est sans aucun doute la meilleure.

[Frédéric DIEU](#)



SPECTACLE : *DÉSAXÉ*

Création : 5 février 2018 à l'Institut français de Barcelone

Durée : 1h15 - **Langue** : français - **Public** : à partir de 13 ans - **Texte** : [Hakim Djaziri](#)

Mise en scène et scénographie : Quentin Defalt - **Avec** Florian Chauvet, Hakim Djaziri et Leïla Guérémy

Collaborateur artistique : Adrien Minder - **Lumières** : Manuel Desfeux - **Musique et ambiance sonore** : Ludovic Champagne - **Costumes** : Marion Rebmann - **Régie** : Raphaël Pouyet

Toutes les dates de tournée à venir : [site de la compagnie Teknaï](#)



Crédits
photographiques :
François Vila

En téléchargement
[Dossier du
spectacle](#)

7 février 2019

<https://www.profession-spectacle.com/reconstitution-de-pascal-rambert-limpasse-dun-couple-rive-dans-le-passe/>

“RECONSTITUTION” DE PASCAL RAMBERT : DISSECTION DU CADAVRE D’UN AMOUR CLÔTURÉ



Reconstitution de [Pascal Rambert](#), donné tout récemment à Barcelone dans le cadre du festival [Oui !](#), raconte l’histoire d’un couple – interprété par [Véronique Dahuron](#) et [Guy Delamotte](#) du [Panta-Théâtre de Caen](#) – qui se retrouve trente ans plus tard afin de retrouver la sensation du premier rendez-vous. Une pièce née d’une riche intuition, servie par une scénographie impeccable et des comédiens sur-mesure, mais qui glisse parfois vers la formule creuse au détriment de la profondeur du sens.

Au commencement était une intuition – ou plutôt une idée, riche, complexe, fondée sur le thème de la « reconstitution » : un couple se retrouve trente ans après la rupture, et plus précisément, ce qui n’est pas sans importance pour la suite, après que lui est parti. Les deux anciens amants louent un lieu, un théâtre, pour rouvrir les boîtes du passé, reconstituer le moment de leur rencontre qui a provoqué les événements ultérieurs – la passion, la rupture.

Intelligence de la reconstitution

L’idée est riche en ce qu’elle mêle différents niveaux de lecture : reconstitution psychologique et humaine, reconstitution du temps et de l’espace, reconstitution théâtrale et technique ; reconstitution d’un instant du passé, reconstitution d’une blessure du présent, reconstitution artistique que le théâtre permet, en usant des mêmes matériaux qu’un technicien de théâtre.

Car [Véronique Dahuron](#) et [Guy Delamotte](#) assurent eux-mêmes tous les effets, de la lumière à la fameuse « machine à fumée », se font scénographes, créateurs visuels et sonores : le bruit des pas, la soupe qui fume (une tradition du [Panta-Théâtre](#) que [Pascal Rambert](#), qui a explicitement écrit la pièce pour ces comédiens, a voulu honorer), la *Petite cantate* de [Barbara](#)...

L’intelligence de cet enchevêtrement des reconstitutions happe le spectateur habitué des salles, enclin aisément à la réflexion théâtrale. La mise en scène elle-même, construite avec finesse, est totalement chirurgicale, avec des tables d’opération, un sol blanc, au point que l’on s’attend à une dissection : reconstitution d’un tissu biologique qui a favorisé un temps l’union de deux êtres. Les personnages sont pris en étau, entre les passions humaines et la dimension scientifique de leur initiative qui, on le sait d’emblée par expérience, est vouée à l’échec – ce que les deux protagonistes, surtout la femme, ne cessent de répéter au fil des scènes.

Hystérie féminine vs sobriété masculine ?

Cette complexe idée bute néanmoins sur ce qui nous semble une étonnante simplification.

D'un côté nous avons l'homme, un brin passif, lymphatique, qui ne semble rien attendre ou si peu, qui ne veut pas affronter la résurgence un brin artificielle – puisqu'il s'agit de mise en scène, dans tous les sens du terme – d'un amour lointain, qui a vécu sa vie et ne paraît guère abîmé par le passé vécu avec celle qui lui fait face.

De l'autre côté, il y a la femme, rivée au passé, à la limite d'une hystérie que la gymnastique ne suffit guère à cacher, dont la colère remonte constamment à la surface, qui ne cesse de donner des ordres et d'invectiver celui qu'elle n'a jamais pu oublier, celui qu'elle aimerait voir se hisser à la hauteur de l'amour vécu – réel ou reconstruit – il y a longtemps, celui à qui elle n'a jamais pardonné – « *dénoué le lien* », dit le texte –, celle qui enchaîne les « tu » qui tuent, celle que leur fille commune ne veut plus revoir, celle qui n'a cessé d'attendre un pardon, une réconciliation.

Comment reconstituer un instant du passé, fut-il heureux, quand les sensations qui habitent ces deux êtres sont irrémédiablement antagonistes ? Il aurait fallu que la femme fasse un travail psychologique et humain au préalable ; il aurait fallu que l'homme vive le même drame qu'elle, au lieu de fuir ou d'oublier... Or trente ans plus tard, il n'en est rien ! Difficile, dès lors, d'accrocher à la pièce en tant que l'enjeu qu'elle pose est celui de la reconstitution ; nous pouvons davantage y voir une séance thérapeutique donnée par un homme un tantinet veule qui a compris la nécrose de la femme et qui souhaite l'aider – enfin ! – à passer à autre chose.

Des rôles sur-mesure

Certes, l'homme est coupable de tromperie, de s'être senti libéré et d'être parti quand la femme apprenait son cancer du sein... Il a peut-être posé un acte monstrueux qu'il n'a jamais osé affronter, en reconnaissant la passion antérieure, donc la cruauté ultérieure... Mais qu'est-il besoin pour la femme d'y revenir, de s'agripper encore à lui pour dégueuler sa rancœur, ses reproches, sa rage et ses piques ? Qu'est-il besoin de que cette femme exige de lui de se hisser à la hauteur d'un amour passé, dans la mesure même où le temps a fait son œuvre et que, comme pour le deuil ou un état de grâce, il joue à reconstruire sans cesse les faits, sans les reconstituer – heureusement – à l'identique ?

[Pascal Rambert dit avoir écrit cette pièce](#) spécifiquement pour Véronique Dahuron et Guy Delamotte. Il ne s'est pas trompé, en écrivant des rôles si bien taillés à la mesure de ces deux comédiens, tout en contraste : il y a, dans tout ce que nous avons énoncé précédemment, une distorsion, renforcée par la gestuelle volontariste et le timbre de voix élégiaque – telle une longue plainte – de l'actrice, et par la raideur corporelle et le ton si sobre, ponctué de simples « oui », de son partenaire. L'un comme l'autre trouvent un parfait équilibre entre tension et vulnérabilité.

Cette incompatibilité, qui fait passer l'homme pour un lâche apathique et la femme pour une névrosée frénétique, n'a certes pas la subtilité des couples que filment Ingmar Bergman ou que décrit Henrik Ibsen ; mais elle ne constitue pas en soi un défaut majeur, la quasi-totalité des œuvres se situant naturellement en deçà.

Vingt à trente ont passé depuis la rupture, mais le temps n'a pas balayé une caractéristique majeure de leur relation : l'homme ne sait pas exprimer ce qu'il ressent, ce qu'il vit (il passe notamment par la chanteuse Barbara pour s'exprimer) ; la femme s'exprime à tout rompre, y compris la parole de l'autre, par projection et étouffement.

De table en table

Pascal Rambert crée une tension, tout au long de la pièce, à travers les différentes tables à roulettes disposées sur scène, qui constituent autant de mouvements précédant la reconstitution, préparant la réconciliation, des tables sur lesquelles « *tout glisse dessus* », le passé, le présent et le futur. . Des fois que le spectateur se perdrait, Véronique prend soin de tout nous expliquer.

Il y a les deux tables du passé, « *à l'extérieur gauche et à l'extérieur droit* », celle encombrée chez la femme, celle clairsemée de l'homme, qui en dit long sur le poids de leur expérience commune, sur la manière dont chacun a pris soin de ce morceau de vie : « *Notre vie dans des boîtes... Quelle ironie ! Tous ces moments pliés dans des boîtes, des moments à deux, puis à trois [...] et des livres.* »

Entre ces deux tables, il y a ensuite la table du souper, moment clef du couple – comme du Panta-Théâtre, dont c'est une tradition à laquelle Pascal Rambert a participé. La femme y attache une importance particulière, elle qui se souvient de chacun d'eux et du nombre total de dîner passé ensemble : 1460 fois.

Enfin, dernière table, au centre : la table de la reconstitution est recouverte de tous les éléments techniques, proprement théâtraux, permettant de refaire la scène de la première rencontre. Nous le savons déjà : l'homme appartient au temps, se vit dans la durée, de sorte qu'il est impossible de revivre l'émotion d'un instant. Seule la distanciation artistique le permet, ambiguïté sur laquelle joue le dramaturge, dans laquelle plonge les comédiens.

Une fois le jeu entre la vie et le théâtre décrypté, il ne reste pour le spectateur qu'à assister à une chronique d'un échec annoncé. C'est là que la pièce, parfois, achoppe. Si la tension demeure vive de bout en bout, si le spectateur peut se sentir pris par la dramatique en marche, il manque néanmoins une véritable distanciation artistique pour nous ouvrir à autre chose qu'à la littéralité de l'échange en cours, qu'à l'évidence d'une relation figée dans des habitudes, des postures, accusatrice ou pleutre. Il ne suffit pas d'évoquer la mort, voire de la suggérer ultimement pour que cela engendre nécessairement un vertige dramaturgique.

Pascal Rambert a recours à des dialogues, non de ces grands monologues qui formaient le cœur de ces pièces précédentes – bien qu'il y en ait un, jusqu'à l'essoufflement et la suffocation, de la femme –, mais des discussions rapides, serrées, incisives. Nous lui découvrons avec *Reconstitution* un art de l'écriture interactive, de la conversation douloureuse et tourmentée.

Un visage de l'amour bien voilé

Seules quelques affirmations éclatantes dans leur intitulé, plaisantes par l'imaginaire auquel elles renvoient parfois, presque mondaines au sens où elles brassent des choses déjà entendues, à la manière des grosses enluminures brossées en deux ou trois gestes par Lassaâd Metoui, se révèlent parfois creuses, brassant une idée faussement poétique et sans fondement plutôt qu'une réalité concrète, vitale, répondant à la gravité qu'impose d'emblée tout sens existentiel.

Nous avons ainsi relevé plusieurs formules qui, une fois leur vernis clinquant dissous, ne révèlent qu'un abîme de perplexité. Nous ne citerons qu'un exemple, particulièrement emblématique parce qu'elle est l'une des toutes dernières paroles de la pièce, comme une sorte d'affirmation conclusive à la pièce. Une fois que les deux personnages se sont mis nus, l'un en face de l'autre, pour des raisons d'ailleurs bien mystérieuses au vu de tout ce qui a précédé – sinon que la femme, de nouveau, le voulait –, celle-ci affirme : « *Viens, on se regarde... C'est ça le visage de l'amour... L'amour, le grand amour, c'est ça.* »

Que peut bien vouloir dire une telle parole ? Si la fameuse phrase inverse d'Antoine de Saint-Exupéry, comme quoi « *aimer, ce n'est pas se regarder l'un l'autre, c'est regarder ensemble dans la même direction* », me paraissait déjà suspecte de simplisme, celle de Pascal Rambert me paraît plus obscure encore. Un tel lieu commun joue sur un ressort affectif (du côté du spectateur, pas des personnages) et nous paraît artificiel, trente ans plus tard, l'échec de la reconstitution posé, la réconciliation à peine esquissée. Faut-il que la femme soit dotée d'un hyperbolique pithiatisme pour penser connaître, après tout ce qui s'est dit, qu'elle peut en un claquement de doigts connaître le « *visage du grand amour* »... et le résumer à ça, tel un curieux pastiche axiomatisé d'Emmanuel Levinas.

Être et ne pas être...

Mais ces quelques formules disséminées peuvent être le fruit d'une inattention anecdotique ou d'une rêverie lointaine. Le reproche essentiel est selon nous ailleurs : plutôt que de s'attarder sans fin sur les tremblements frénétiques d'une femme irréfragablement blessée ou sur les errements diaphanes d'un homme fuyant, nous aurions aimé assister aux enjeux d'une réelle « reconstitution ».

Nous aurions apprécié qu'il creuse cette reconstitution jusqu'à l'obsédante énigme qui fait que soi-même est irrémédiablement autre dans le passé, que nous ne savons plus le rejoindre alors même qu'il a constitué ce que nous sommes aujourd'hui, que l'existant et l'inexistant cohabitent dans un seul être irréductible – « *Et qui n'est, chaque fois, ni tout à fait la même / ni tout à fait une autre* », pour paraphraser Paul Verlaine –, que le don d'un temps, d'une intimité, peut se transformer en pure extériorité...

Autant de thématiques brièvement croquées par Pascal Rambert, qui ne trouvent que rarement leur déploiement, malgré le talent réel du dramaturge et les efforts conjoints des acteurs.

Pierre MONASTIER

Spectacle : *RECONSTITUTION*

Création : mars 2018 au Panta-Théâtre de Caen - **Durée** : 1h30 - **Langue** : français - **Public** : à partir de 15 ans

Texte : [Pascal Rambert](#) (édité par les Solitaires intempestifs) - **Mise en scène** : Pascal Rambert

Avec Véronique Dahuron et Guy Delamotte - **Lumières** : Fabrice Fontal - Crédits photographiques pour la Une : Tristan Jeanne-Valès - [Dossier du spectacle](#)



De gauche à droite : Mathilde Mottier, Guy Delamotte, Véronique Dahuron et François Vila, le 9 février 2019 à l'Institut del Teatre de Barcelone (crédits Pierre Monastier)

OÙ VOIR LE SPECTACLE ?

Spectacle vu le 9 février à l'Institut del Teatre à Barcelone (Espagne)

10 février 2019

<https://www.profession-spectacle.com/anne-monfort-cree-pas-pleurer-de-lydie-salvayre-goncourt-2014-a-barcelone-tout-un-symbole/>

ANNE MONFORT CRÉE “PAS PLEURER” DE LYDIE SALVAYRE À BARCELONE : TOUT UN SYMBOLE !



Vendredi soir, 8 février, a eu lieu, à l’Institut français de Barcelone, la création d’une adaptation théâtrale du roman *Pas pleurer* de Lydie Salvayre, prix Goncourt de littérature en 2014. Présentée dans [le cadre du festival OUI !](#), cette pièce mise en scène par Anne Monfort confronte deux acteurs, Anne Sée et Marc Garcia Coté, entre passé et présent.

Pas pleurer est un roman à deux voix, celle de l’écrivain Georges Bernanos et celle de Montse, la mère catalane de Lydie Salvayre : l’un et l’autre raconte, à leur manière, la Révolution libertaire de 1936 en Espagne, de l’anecdotique à l’historique, de la romance à l’horreur. Deux voix, comme en écho, qui résonnent à partir d’une même terre : la Catalogne – Palma de Majorque et Barcelone. Créer la pièce dans le cadre du festival OUI, qui présente le théâtre français en Catalogne, est donc bien un acte fort, puissamment symbolique.

À l’issue de la représentation, Lydie Salvayre et Anne Monfort ont répondu aux questions des spectateurs. *Profession Spectacle* en propose une retranscription à la fois libre et fidèle, libre sur la forme, fidèle quant aux propos cités.

Quel a été le processus d’écriture de ce livre, qui n’est pas votre premier, mais qui vous a permis de vous confronter à votre passé familial et de le transmettre ?

Lydie Salvayre – C’est vraiment *Les Grands cimetières sous la lune* qui a été la pulsion pour écrire ce livre. Jusque-là, je me méfiais de Bernanos – catholique, extrême-droite, légèrement antisémite, etc. – et ne l’avais jamais lu pour ces raisons. Quand j’ai lu *Les Grands cimetières sous la lune*, j’ai eu un choc immense, parce que j’y découvrais une Espagne dont j’ignorais à ce point la violence. J’avais lu Malraux, Claude Simon, Hemingway... Mais la façon dont Bernanos dit la terreur, l’horreur, la bénédiction de l’Église, m’a vraiment bouleversé. J’ai écrit la première page de *Pas pleurer* juste après avoir terminé la lecture des *Grands cimetières sous la lune*. Je ne suis pas sûre que j’aurais écrit ce livre sans cette lecture.

Comment recevez-vous le travail de mise en scène réalisé par Anne Monfort ?

Lydie Salvayre – J’éprouve à la fois un sentiment de familiarité avec ce qu’a fait Anne, et un sentiment d’étrangeté. C’est mon livre, mais c’est aussi le sien, tel qu’elle l’a lu, conçu, monté, découpé... Il faut faire avec ces deux livres là, avec des personnages qui sont incarnés et qui ne sont pas ceux que j’avais dans la tête lors de l’écriture. Il me semble que c’est normal, et c’est chaque fois ce que j’éprouve : une sorte d’intimité avec le texte et ce sentiment qu’il appartient à d’autres désormais.

Quelle différence voyez-vous entre ces deux livres ?

Lydie Salvayre – J’avais vraiment en tête de mettre en parallèle, ce qui n’apparaît pas dans la présente mise en scène, la voix de Bernanos et tout à fait symétriquement la voix de ma mère, à hauteur égale. Je ne voulais aucune hiérarchie possible entre la voix de cet écrivain, impeccable, française, épurée, parfaitement grammaticale, et ce que j’appelle le « fragnoles » de ma mère, mélange parfois improbable de catalan et de français. Je voulais que ces deux voix s’accordent musicalement, et il me semble que c’est le cas.

Anne Monfort – Lorsque j’ai rencontré Lydie Salvayre, la première chose qu’elle m’a dit, c’est justement de ne pas oublier Bernanos. Cela nous a beaucoup marqués et guidés dans la préparation du spectacle, avec les moyens du théâtre qui sont autres que ceux de la littérature. Nous avons décidé de mettre quelque chose de très particulier à chaque fois que Bernanos est dans le coin, que ce soit la lumière, la vidéo tournée au parc Tibidabo où l’on a une espèce de vision de ce Christ qui sort de nulle part... C’est ce que m’évoquait Bernanos ! Mais c’est vrai que la façon dont nous avons transposé le roman joue sur un effet : les acteurs veulent raconter l’histoire de Josep et de Montse, et sont constamment interrompus par Bernanos. Dans le spectacle, les voix de Bernanos et de Montse ne sont effectivement pas à parts égales : nous nous concentrons davantage sur l’histoire de Montse. C’est pourquoi nous avons renforcé scénographiquement les interventions de l’écrivain français.

Pourquoi avoir choisi de montrer, dans le film projeté en fin de spectacle, des images de la situation actuelle, des drapeaux catalans ? Quel rapprochement voulez-vous opérer entre la guerre civile en 1936 et les tensions d’aujourd’hui, entre Madrid et Barcelone ?

Anne Monfort – Il n’y a jamais eu de volonté de montrer les drapeaux ! Nous ne voulions pas du tout mettre une équivalence, ni quoi que ce soit, entre la réalité passée et celle présente. Nous voulions simplement raconter comment nous avons cherché, vraiment, concrètement, dans Barcelone les endroits – le bar l’Estiou, l’hôtel Continental... – fréquentés par Montse et Josep. Nous voulions raconter à quoi ressemble Barcelone aujourd’hui, et quand on travaille sur la quête de cette expérience libertaire de 36, qui est très peu connue en France, on se demande ce qu’il en reste... Mais la réalité nous a rattrapés : le week-end du tournage, nous sommes tombés sur un jour de manifestation, avec des drapeaux partout. Il n’y avait pas d’intention dramaturgique ; ce fut simplement la réalité du moment. Nous avons filmé ce qui apparaissait concrètement, sans que nous le décidions, au cours de cet acte de mémoire que nous entreprenons : qu’est-ce qui apparaît ou pas ? Notre démarche était celle de la mémoire.

Dans le spectacle sont mêlées trois langues : le français, le catalan et le castillan. En quoi est-ce important ?

Lydie Salvayre – J’étais ravie d’entendre le comédien dire une partie du texte en catalan. C’était un vrai bonheur pour moi : j’avais vraiment l’impression d’entendre ma mère, qui était catalane, d’un petit village près de Reus. Et puis il y a ce que j’appelle le « fragnoles », un langage pré-codé entre deux langues, qui m’intéresse beaucoup parce que ce langage résiste à la langue dominante. C’est un langage joyeux, inventif... Je dis souvent que ma mère a été mon premier écrivain, parce qu’elle a réinventé en quelque sorte la langue.

Anne Monfort – Marc [*Garcia Coté, le comédien de la pièce, NDLR*] a fait exprès de traduire en catalan au plus proche du texte français, en employant des mots qu’on peut comprendre ou qu’il peut décomposer. Pour moi, c’était aussi une question musicale. J’aime qu’on ne comprenne pas toujours. J’imagine qu’à l’époque, ils ne se comprenaient pas tous, tout le temps. Il y avait les brigades rouges, des Suédois... Cette tentative d’international et de transnational est quelque chose de très beau ! Cela me paraît très important que ce soit là, dans le spectacle. Certes, c’est plus savoureux si l’on maîtrise les trois langues, mais je pense qu’un Français qui ne parle pas un mot d’espagnol ni de catalan arrive à comprendre ce qui se passe à peu près...

Lydie Salvayre – Nous sommes tous faits d’une infinité de langues, même dans une seule langue : il y a la langue que l’on parle dans l’intimité, la langue que l’on parle en public, la langue que l’on parle à ses enfants, la langue des chansons, la langue du politique... Il faut se souvenir que nous sommes faits de cette infinité de langues et que le français et toutes les langues sont faites d’une infinité d’origines. Il me semble que c’est une protection contre la pureté nationaliste, et toutes les choses qui peuvent s’ensuivre, de se dire que nous sommes à nous seuls une foule, comme disait si bien Guattari. Nous portons, chacun, tous ces langues. Il me semble que le pire, c’est de n’avoir qu’une seule langue pour se dire et pour parler aux autres. C’est le lieu de tous les dangers d’avoir une seule identité et une seule langue.

Le spectacle s’achève sur le monologue où il y a cet aveu que les soixante-dix années qui vont suivre cet été magique de 36 sont comme inexistantes. Est-ce que, dans votre vie, vous parliez des faits passés, de la Catalogne, ou les faits étaient-ils refoulés, occultés ? Ce refoulement était-il assourdissant par ces silences ou était-ce complètement dans les limbes de l’oubli, et donc ce n’était pas un problème jusqu’à ce surgissement de Bernanos ?

Lydie Salvayre – J’ai souvent coutume de dire que les Espagnols qui sont arrivés en France en tant que réfugiés politiques en 39, dans le village d’Auterive, constituaient une île espagnole à l’intérieur de la France. Ils étaient tous persuadés qu’ils partiraient bientôt, quand Franco serait chassé, et qu’ils rentreraient chez eux. J’ai vécu jusqu’aux années soixante dans une communauté espagnole qui pensait revenir un jour. Nous n’achetions pas de meubles, car il ne fallait pas s’installer, nous faisons tous les dimanches des tables qui réunissaient tous les réfugiés politiques du village... Nous étions en Espagne ! Ils étaient en Espagne. Donc j’ai grandi dans une Espagne en France. Il fallait faire une acrobatie, qui a été magnifique et qui me fait écrire comme j’écris aujourd’hui, entre cette Espagne intime, gueularde, vulgaire, magnifique, de la maison et des repas dominicaux, et la France de l’école, du français pur, correct, grammatical... Je n’ai pas cessé de me nourrir, au fond, de ces deux influences. Il n’y avait donc aucun silence sur cette période.

Est-ce que vous pensez qu’une réconciliation, quand de telles atrocités ont été commises, peut se fonder sur le silence ?

Lydie Salvayre – Ah la la... Je crois que la littérature peut, peut-être, apporter quelque chose de l’ordre de la réconciliation. On l’a beaucoup dit du roman de Javier Cercas, qui a paru il y a quelques années en Espagne, et qui était, me semble-t-il, une petite

amorce de paix entre les deux camps. En tout cas, quand ma mère revenait au village l'été, jusqu'à la mort, elle était la malvenue : les deux camps étaient encore très hostiles. Comme Anne le fait dire à un des personnages, elle était encore « la rouge », on la traitait mal. On n'y est pas revenu avec elle depuis longtemps. Je pense que ce serait très différent aujourd'hui.

Propos recueillis par [Pierre MONASTIER](#)

Crédits photographiques : Rita Martinos

Bref avis critique sur l'adaptation théâtrale

La première partie du spectacle, un peu confuse, n'aide pas le spectateur à comprendre qui sont les personnages, quels sont les enjeux. On passe de courts passages en style direct, en présent narratif, à de longs extraits en style indirect, comme quelqu'un qui raconterait de nos jours les faits déroulés il y a plus de quatre-vingts ans.

Qui parle ? Quels sont les liens ? Quel rôle à Bernanos dans cette affaire, lui dont les quelques citations interviennent trop souvent de manière abrupte et superfétatoire. La scénographie elle-même pêche par son intellectualisme abstrait : on espère la chair, le corps, et non seulement le discours, passé ou présent.

Marc Garcia Coté, en alternant les langues, nous offre de bons moments, mais qui s'évanouissent bien vite dans l'absence de compréhension générale de ce qui se déroule sous nos yeux, comme si Anne Monfort n'avait pas pu trancher entre les différents axes possibles, les conservant tous, très imparfaitement, au risque de la fragmentation.

Le film final, qui dure plusieurs longues minutes, nous montre la comédienne – qui est-elle alors ? Montse ? sa fille ? Anne Sée elle-même ? – errant dans Barcelone, en quête de l'histoire d'autrefois, pour en saisir les éventuelles traces (ou pour une tout autre raison que nous ignorons ?).

La pièce, en création, peut encore évoluer ces prochains mois, ne serait-ce que pour clarifier davantage l'intrigue, pour simplifier une dramaturgie qui se perd et nous perd.

PM

12 février 2019

<https://www.profession-spectacle.com/hakim-djaziri-islamiste-et-theatreux-un-parcours-schizophrenique/>

HAKIM DJAZIRI, ISLAMISTE ET THÉÂTREUX : UN PARCOURS SCHIZOPHRÉNIQUE



Mardi 5 février dernier a eu lieu, à l'Institut français de Barcelone, la création de la pièce de théâtre écrite par Hakim Djaziri, *Désaxé*. Présentée dans [le cadre du festival OUI !](#), cette pièce mise en scène par Quentin Defalt raconte l'histoire d'une radicalisation, celle d'un homme (Hakim Djaziri lui-même) que tous tentent de retenir, à commencer par ses parents, interprétés par Leïla Guérémy et Florian Chauvet.

Desaxé est un texte en grande partie autobiographique. À l'issue de la représentation, Hakim Djaziri a répondu aux questions des spectateurs. *Profession Spectacle* en propose une retranscription à la fois libre et fidèle, libre sur la forme, fidèle quant aux propos cités.

Entretien avec Hakim Djaziri.

LIRE AUSSI NOTRE CRITIQUE DU SPECTACLE

["DÉSAXÉ" DE HAKIM DJAZIRI : COMMENT DEVIENT-ON DJIHADISTE ?](#)

Quel rapport entretenez-vous avec ce texte que vous avez écrit ?

C'est un récit en partie autobiographique, qui retrace mon expérience personnelle. Je l'ai détaché de moi à partir du moment où le personnage de cette pièce part en Syrie et passe à l'action. Cela n'a pas été mon cas, mais j'ai été sensible à cette idéologie pendant près d'un an et demi.

Comment s'est passé votre rencontre avec le théâtre ?

J'ai découvert le théâtre totalement par hasard. Je passais devant le théâtre de ma ville, Aulnay-sous-Bois, avec un ami. Il y a une grande baie vitrée ; ce soir-là, un cours de théâtre était donné à des jeunes de notre âge. Ils faisaient plein de choses : des animaux, des cris, ils chantaient, pleuraient, riaient... On s'est réfugié derrière un buisson pour les regarder, parce que c'était fascinant. On les regardait, on les insultait, on les regardait, beaucoup... À la fin du cours, on s'est dit, mon pote et moi : on va s'inscrire et on va montrer à ces cons ce que c'est que faire du théâtre. Ce sont les codes qu'on utilisait pour s'exprimer par rapport à tout : on ne pouvait jamais se dire qu'on adorait ce qu'on était en train de voir. Le lendemain, on y est allé. À cette époque, je fréquentais la mosquée tous les jours, quasiment du matin au soir. Donc c'est incroyable que j'aie pu être sensible au théâtre ! Les mois passant, je faisais un atelier hebdomadaire de théâtre et, le reste du temps, j'étais à la mosquée : c'était un peu schizophrénique comme vie. Je culpabilisais beaucoup, d'un côté et de l'autre. À la fin de l'année, on a fait un spectacle sur la scène du théâtre Jacques-Prévert à Aulnay-sous-Bois. C'était il y a vingt ans. Ce jour-là, il s'est passé plein de choses en moi : j'étais persuadé en montant sur scène que c'était ça que je voulais faire de ma vie. Ce n'est pas explicable. C'était juste une énorme sensation, une énorme émotion. J'avais envie d'être regardé comme ça, tout le temps. Je n'ai donc pas pratiqué le théâtre, au début, par passion, parce que je trouvais ça bien ou pour avoir de la confiance en moi... Non, je voulais simplement exister, et basta. J'avais un rapport très direct, viscéral, avec le théâtre, que j'ai toujours aujourd'hui.

Le père occupe une place toute particulière dans cette pièce. Vous racontez que vous venez d'un milieu privilégié d'Algérie, avec des parents cultivés, affectueux et ouverts au dialogue. Le père immigré maghrébin, c'est souvent le contraire : un taiseux plein de tabous, qui garde tout au fond de lui plutôt que de manifester la moindre affection. Comment décririez-vous votre père ?

Je vais vous raconter quelque chose d'un peu intime. Pendant des années et des années, nous étions dans un processus, avec ma compagne, d'avoir un enfant, sans y parvenir. Une dame m'interroge un jour, au détour d'une conversation, sur mon père. Je lui parle de mon père, de manière très directe. Elle me dit alors : « Je pense que votre problème et le fait que vous n'ayez pas d'enfant, c'est un blocage psychologique, et non biologique ». Elle m'a simplement expliqué que j'avais mis mon père sur un tel piédestal que j'avais l'impression alors de ne pas pouvoir être un aussi bon père que lui avec mes enfants. Ce qui est drôle, c'est que deux mois et demi après qu'elle m'a dit cela, ma compagne était enceinte. Cela traduit bien la relation que j'ai avec mon père. Pendant toute mon enfance, je ne le regardais pas directement, mais à travers les yeux du monde : il était un homme important en Algérie, qui fascinait tout le monde. C'était une personnalité à part. À une période où l'Algérie devait être le pays le plus corrompu du monde, il était le seul qui faisait office d'ovni, résistant à des présidents et des Premiers ministres au nom de ses valeurs. Il a mis douze ans à construire sa maison, avec ses propres deniers, en se rendant sur le chantier quasiment tous les soirs pour l'avancer pierre par pierre, alors même qu'il dirigeait à l'époque le ministère de l'habitat : il aurait pu construire cette baraque – tous le faisaient – en six mois sans déboursier un centime. Cela lui semblait inconcevable.

Comment avez-vous vécu la déchéance sociale de votre père ?

J'ai vu ce mec, toute mon enfance, faire du bien autour de lui : rapporter du travail à untel, sortir quelqu'un de la misère, donner de l'argent à tel autre... Il était d'une dignité incroyable. À notre arrivée en France, je l'ai surpris à faire les marchés... parce qu'il ne me l'avait pas dit ! Mon père, qui était ministre à une période, était en train d'essayer de vendre du shampoing ! Ça m'a flingué complètement.

En somme, étant donné vos origines familiales, vous êtes un cas à part...

Non, je n'ai pas eu un père rebou normal, avec ses tabous. Il a toujours été très tactile, tendre et doux avec moi. Ma mère et lui nous ont donné énormément d'amour. Les deux sont un peu, pour résumer, et en toute objectivité, ni plus ni moins que les héros de ma vie.

Ici, à Barcelone, vous êtes dans une salle où vous n'avez guère de personnes à convaincre. Aimerez-vous montrer cette pièce devant un public qui se sentirait plus concerné ?

C'est le but premier. Je n'imaginai pas qu'on allait jouer dans des théâtres parisiens, avec un public de théâtres qui connaissent bien les codes. Même si c'est aussi plaisant de jouer devant un tel public, et qu'il le faut dès lors qu'on pose et propose une réflexion. Mais le but premier reste de jouer devant le public que vous mentionnez. Je sais qu'on va par moments se confronter à certaines difficultés, mais il faut impérativement le faire. C'est prévu.

Propos recueillis par [Pierre MONASTIER](#)

“EUROPE CONNEXION” D’ALEXANDRA BADEA : UN TEXTE FORT, BIEN INTERPRÉTÉ MAIS... THÉÂTRAL ?



Créé en 2017 par la compagnie toulonnaise Souricière et mis en scène par Vincent Franchi, *Europe Connexion* poursuit sa tournée en France et en Europe, le thème étant précisément l’influence des lobbies sur la Commission européenne. Nous retrouvons la puissance d’écriture d’Alexandra Badea, porté par l’excellente interprétation que le comédien Nicolas Violin donne de ce texte qui se rapproche pourtant davantage de la nouvelle que du drame théâtral.

Europe Connexion est presque un texte de jeunesse dans la carrière d’Alexandra Badea, elle qui n’a pas encore quarante ans et qui n’a commencé à écrire qu’il y a une douzaine d’années. Ce texte en dix volets répond à une commande de France culture, enregistré dans le cadre des Chantiers nomade en 2013 et réalisé par Alexandre Plank.

Ce seul en scène raconte le parcours professionnel d’un attaché parlementaire devenu lobbyiste de l’agro-alimentaire, en charge de défendre l’industrie des pesticides. Pour arriver à ses fins, il fait preuve d’une intelligence diabolique... jusqu’à la chute, les larmes et une nouvelle spirale de manipulation.

Manipulations en « tu »

Première scène, sur fond de musique symphonique, puissante, triomphale :

« 8.30. Tu arrives aux bureaux du quartier européen. Tu ouvres ton ordinateur. Tu te connectes sur la boîte mail de ta députée et tu fais le tri. Tu effaces automatiquement tout ce qui contient dans l’objet les mots protestation, contestation, controverse, alarme et les autres synonymes apparentés.

A 9.00 le défilé des lobbyistes commence. Tu les reçois, tu les observes, tu les écoutes. Ils te filent en souriant la documentation nécessaire pour contrer le projet de loi sur l’étiquetage alimentaire.

Tu es assistant parlementaire depuis deux ans, il t’en reste un et tu passes ensuite dans l’autre camp. T’as toujours rêvé de devenir lobbyiste. Tu étudiais à l’ENA et tu rêvais déjà. »

Un texte en « tu », comme un homme qui se parle à soi-même, doté d’une réflexivité extrême qui fait qu’il ne vit plus mais se vit, gravissant un à un les échelons au prix de manipulations terrifiantes. L’interprétation en tous points excellente de Nicolas Violin conduit la parole d’Alexandra Badea en ses recoins les plus glaçants.

Ce personnage pourrait être le croisement de Don Draper (Jon Hamm) dans la série *Mad Men* et de Frank Underwood ([Kevin Spacey](#)) dans la série *House of Cards* : il reprend la thématique du premier et l’art de la manipulation, avec adresse directe aux spectateurs, du second.

Une construction tout en tension

Nous reconnaissons d'emblée la puissance d'écriture de la talentueuse dramaturge franco-roumaine, déjà soulignée récemment au lendemain d'une représentation de [Points de non-retour \[Thiaroye\]](#), créé en septembre dernier au théâtre de la Colline. Sauf que, et ce n'est pas une mince appréciation, nous ne trouvons guère dans ce texte plus ancien ce « discours sermonneur », cette « capucinade contemporaine », qui plaçait Alexandra Badea – à travers le personnage de Nora – en surplomb, en juge à la mission eschatologique.

Le lobbyiste n'est jamais placé en position d'être jugé a priori ; le texte est suffisamment terrifiant pour que le lecteur-spectateur puisse opérer son propre discernement. Immobile au centre d'un carré blanc, prison hygiénique, la quasi-totalité de la représentation, donc pendant plus d'une heure, Nicolas Violin semble pris dans la toile d'une mondialisation effrénée, qui forme une spirale dans laquelle l'être humain est tétanisé, puis impitoyablement broyé – encore que, pas tout à fait, une prise de conscience assez étrange parce qu'artificielle semblant interrompre, du moins un temps, le processus, quand nous aurions préféré voir ce dernier atteindre son terme. Comme si l'auteure voulait rassurer le spectateur sur le fait qu'elle ne juge pas cet homme, que celui-ci a une conscience, etc.

« Tu veux conduire. Tu veux conduire le monde par procuration. Tu aimes être le cerveau pervers de la machine qui tourne. Ce n'est pas que l'argent, c'est la soif de puissance. Tu veux être dans la loge des plus grands. »

Ce mouvement extérieur de la Commission européenne, des logiques économique et politique, est exprimé par le metteur en scène Vincent Franchi à travers trois écrans blancs carrés, celui du milieu étant un plus grand que les deux autres, telles les trois croix du Mont des Oliviers qui crucifient les êtres humains, bons ou mauvais larrons, écrans blancs sur lesquels sont projetées de nombreuses images, tantôt intéressantes, tantôt éculées, sur lesquelles on imaginerait assez quelques « power point » bien ficelés. Un jeu de lumières particulièrement bien pensé et la présence d'un « Kyrie » probablement extrait d'une messe de Ludwig van Beethoven complètent l'impression mouvementée de cet environnement visuel et sonore.

Alexandra Badea a le sens de la construction en tension. Le texte que nous entendons semble souligner – ce que je ne peux confirmer ni infirmer, faute de connaître la *vérité* sur le lobbyiste – une certaine connaissance des mécanismes *possibles* et *vraisemblables* de ces soi-disant conseillers qui gravitent autour des décideurs politiques, guidant leurs choix, manipulant l'opinion, orchestrant des campagnes savamment arrangées... La dramaturge reconnaît elle-même, lors du débat mené à l'issue de la représentation donnée dans le cadre du festival OUI ! à Barcelone, qu'elle ne s'est jamais autant documentée sur un sujet, en vue d'écrire une pièce.

Narraturgie ou drame ?

Reste la question de l'écriture dramatique, nœud le plus délicat de la proposition artistique qui nous est faite. Ce texte n'est pas, à mon (seul) avis, un drame, mais davantage une nouvelle, fort bien menée au demeurant. Une lecture, à la manière des contes pour enfants, aurait largement suffi pour donner la pleine mesure à ce court récit, sans qu'il soit besoin de projections colorées ou d'un jeu de lumières.

Le problème vient de ce que José Sanchis Sinisterra, metteur en scène, fondateur de la Sala Beckett et grand théoricien catalan (la référence est parfaitement d'actualité, le spectacle ayant été vu à Barcelone), appelle la « narraturgie » : celle-ci consiste à venir devant les spectateurs et à lui raconter une histoire, à la troisième ou – dans le cas présent – à la deuxième personne, sans que jamais elle ne nous soit concrètement montrée.

En d'autres termes, la narraturgie fait dire au personnage : « Tu regardes ta montre et tu paniques », là où le drame le montre corporellement. Comme si, au cinéma, Frank Underwood se contentait de s'adresser aux spectateurs sans que nous ne le voyions agir par ailleurs : un unique et long monologue figé, face caméra, est-il encore réellement du cinéma, art propre du mouvement, contrairement à la photographie ?

Dans la narraturgie, la narration a épuisé jusqu'au bout le texte théâtral, ce texte qui est pourtant appelé à se faire image, à être « encharnellisé » pour reprendre un terme cher au poète [Charles Péguy](#).

Il y a dans la narraturgie comme une forme de négation du théâtre, pour ne garder qu'un discours narratif. En ce sens, je me retrouve parfaitement dans la vision de José Sanchis Sinisterra : j'ai aimé écouter le texte d'Alexandra Badea dans la bouche d'un récitant hors-pair tel que Nicolas Violin, mais n'y ai guère vu de théâtre.



Pierre MONASTIER

De gauche à droite : Pascale de Schuyter Hualpa (directrice Institut français de Barcelone), François Vila (festival OUI !), Nicolas Violin, Alexandra Badea, Vincent Franchi, Mathilde Mottier (festival OUI !) et Cyril Piquemal (consul général de France à Barcelone).

Crédits : Pierre Monastier

“QUAND J’AURAI MILLE ET UN AN” : JÉRÔME WACQUIEZ DONNE VIE AUGMENTÉE AU TEXTE DE NATHALIE PAPIN



Jérôme Wacquier donne une jolie vie augmentée à *Quand j'aurai mille et un an*, de Nathalie Papin, qui confronte le désir de longue vie d'une enfant et le projet transhumaniste de la science. Un spectacle tous publics, à la scénographie bien sentie, au propos tout en nuances, avec une Makiko Kawai en clef de voûte réjouissante.

[Nathalie Papin](#), auteure majeure de la littérature théâtrale à destination (entre autres) de la jeunesse, a écrit *Quand j'aurai mille et un an* pour la compagnie des Lucioles, troupe de l'Oïse dirigée par le metteur en scène Jérôme Wacquier.

Il n'est pas question de revenir longuement sur le texte comme tel, [mon collègue Frédéric Dieu l'ayant fait longuement, avec la belle profondeur qui caractérise chacune de ses critiques](#). Rappelons simplement que *Quand j'aurai mille et un an* raconte l'histoire d'une petite fille de dix ans – ou plutôt de onze ans, puisque l'histoire débute le jour de son anniversaire –, migrante qui atterrit après un naufrage au fond de l'eau, dans une bulle du futur. Là, elle y rencontre Milli, garçon de mille ans, premier spécimen accompli du projet transhumaniste, et Furoufushi, vieille scientifique muette de cent vingt-cinq ans.

Tout doit disparaître !

Les enjeux sont clairement identifiés : la question de l'âge, de l'immortalité, du manque et de l'accomplissement des fantasmes humains. Frédéric Dieu, dans son analyse, montre bien la place majeure des expressions « *pas ou plus besoin* » et « *ça va disparaître* », qui transforment le manque nécessaire au cœur de l'homme, donc le désir, à l'apathie existentielle, plus proche d'une forme de bouddhisme qui ne conçoit l'être, donc le désir, que comme un accident temporaire du Tout, que du stoïcisme antique.

[Ainsi écrit-il :](#)

« *Pas ou plus besoin des parents, pas besoin de lumière du jour, de rayon du soleil, pas besoin de dormir, pas besoin de mourir et pas besoin donc d'avoir des enfants pour remplacer ceux qui sont morts, finalement plus besoin de corps. Et, ça va disparaître – les limites, les descendants, la vieillesse (car on avancera en âge sans vieillir grâce aux vertus rajeunissantes procurées par les méduses), la faim, l'amour...*

Restera donc une existence sans douleur et sans joie, sans joie plus belle de s'être levée sur la douleur. Restera donc une impassible perpétuité. »

En face de lui, devant cette mentalité qui n'est pas sans rappeler la frénésie des soldes censées éradiquer nos pulsions sans qu'aucun désir profond ne soit assouvi, il y a le corps et le cœur remplis de souhaits de Cendi, ceux physiques de repousser les limites – respiration sous l'eau, durée de vie –, ceux tout simplement humains de vivre sous le soleil (totalement absent de la pièce) auprès des siens, de tirer la langue ou de sauter à l'élastique...

Dans la bulle scénographique

La scénographie d'Anne Guénand, les costumes de Florence Guénand aussi bien que le choix des acteurs donnent à cette confrontation toute sa mesure. Là où parfois le texte pouvait nous sembler plus faible, Jérôme Wacquier et ses acteurs lui offrent un plein relief. Le décor principal consiste en une structure métallique et parfois luminescente formée de trois arcades de plus en plus grandes à mesure qu'on s'approche du public, à la manière d'une tente de camping.

Au fond, une vaste toile blanche ferme cette bulle du futur, à la fois passage vers l'immensité de la mer et lieu de projections, de vidéos représentant requin, méduses, poissons, etc., et des ombres des personnages lorsqu'ils s'aventurent derrière la toile, donc sous l'eau. Un tapis bleu au sol, parsemé de quelques cailloux côté jardin et au fond de la bulle, une boule jaune représentant un oursin doté d'épines.

D'emblée, à mesure que Jérôme Wacquier déploie ses effets, nombreux et pourtant simples, évidents, nous y sommes, sous l'eau, dans cette bulle.

Basile Yawanké et Alice Benoit tout en contraste

Basile Yawanké et Alice Benoit incarnent tout en contraste Mili et Cendi. Les deux enfants, avec la vieille scientifique, sont représentatifs de la diversité humaine, puisque Basile Yawanké est Togolais, Alice Benoit Française et Makiko Kawaiï, qui incarne Furoufushi, Japonaise.

Alice Benoit donne à Cendi une tension vitale imprégnée de candeur, entre désir d'enfant, si lumineux et plus vrai que bien des revendications d'adultes, et bouderie de gamine : « *T'es qu'une teigneuse !* », lui lance de temps à autre Mili, déconcerté par temps de mouvements contradictoires, lui qui ne ressent rien. Basile Yawanké déploie une belle palette de jeu au service de Mili, le seul à véritablement évoluer au fil des scènes, passant de la certitude programmée au trouble amoureux.

Makiko Kawaiï en clef de voûte de la pièce

Mais la plus belle surprise de cette mise en scène – outre les nombreuses trouvailles techniques pour recharger en électricité Mili ou pour produire tel ou tel effet lumineux – réside dans le personnage à la fois terrifiant et désopilant de Furoufushi, qui offre un tiers bienvenu à ce face à face enfantin qui aurait pu devenir, à terme, insipide. Comment jouer une vieille femme muette, présente d'un bout à l'autre de la pièce ? Makiko Kawaiï nous offre une réponse quasi exemplaire, mi-sorcière au rire glaçant, mi-protectrice aux attentions constantes.

Nul doute que sa formation au côté de Satoshi Miyagi lui a été profitable. [Le metteur en scène japonais, invité à deux reprises à Avignon, privilégie le dédoublement des personnages](#) : chaque rôle est assuré par deux comédiens distincts, le premier qui *joue* le corps, le second qui *interprète* la parole. Chaque comédien doit ainsi savoir n'être qu'un souffle sans mouvement scénique ou qu'une enveloppe corporelle sans voix.

Makiko Kawaiï se situe dans un entre-deux : si elle n'a plus de parole à prononcer, à la manière de ces vieux qui « *ne parlent plus ou alors seulement parfois du bout des yeux* », pour reprendre la chanson de Jacques Brel, elle a bien une voix, qui chante, rit et pousse de vifs cris aigus, métalliques. Makiko Kawaiï est la clef de voûte de la pièce, supportant les deux côtés de l'arc formés par les enfants en confrontation. Elle apporte une tonalité précieuse, un décalage humoristique bienvenu (qu'il est bon de rire quand le thème abordé est si crucial !), ainsi qu'une profondeur méditative en marge de l'échange verbal de Mili et Cendi.

Et l'enfant dans tout ça ?

[À l'Institut del Teatre de Barcelone](#), où viennent d'avoir lieu trois représentations, les nombreux enfants présents dans la salle restent captivés, silencieux, avant que les questions ne fusent à l'issue de la pièce, en présence des artistes et de Nathalie Papin elle-même. Ont-ils compris tous les enjeux ? Probablement pas. Les questions portent essentiellement sur le silence de Furoufushi et sur le côté luminescent de Mili, c'est-à-dire sur des enjeux scéniques, sur des choix artistiques d'écriture et de mise en scène, signe que l'acte théâtral prime (heureusement !) sur le discours.

La graine est semée. Pour peu que les parents assistent à la représentation (ils y trouveront bien du plaisir) et prennent le temps d'en parler avec leur progéniture, voilà qui non seulement devrait donner lieu à un bel échange, mais permettre encore d'aborder des sujets capitaux – la mort, le transhumanisme, le désir, la vulnérabilité, l'amour – à un âge où beaucoup se posent des questions vertigineuses, que ce soit sous forme symbolique ou déjà plus théorique.

[Pierre MONASTIER](#)

SPECTACLE : *QUAND J'AURAI MILLE ET UN AN*

Création : 2018 - **Durée** : 1h10 - **Langue** : français - **Public** : à partir de 7 ans

Texte : Nathalie Papin (publié chez L'École des Loisirs) - **Mise en scène** : Jérôme Wacquier assisté de **Christophe Brocheret** - **Avec** Makiko Kawaiï, Alice Benoit, Basile Yawanké - **Scénographie** : Anne Guénand - **Vidéaste** : Yuka Toyoshima - **Costumes** : Florence Guénand - **Création sonore** : Nicolas Guadagno - **Création lumière** : Benoît Szymanski - **Compagnie** : [Lucioles](#) - **Crédits photographiques pour la Une** : Ludovic Leleu

EN TÉLÉCHARGEMENT - [Dossier du spectacle](#) - [Dossier pédagogique](#)

21 février 2019

<https://www.profession-spectacle.com/la-tente-de-claude-ponti-un-spectacle-jeune-public-pour-deconstruire-sa-peur/>

“LA TENTE” DE CLAUDE PONTI : UN SPECTACLE JEUNE PUBLIC POUR DÉCONSTRUIRE SA PEUR



La Compagnie du Sarment vient de présenter sa mise en scène de *La tente*, texte de l'écrivain jeunesse Claude Ponti : l'histoire de deux enfants qui affrontent leur peur lors d'une nuit sous la tente. Ce récit, inédit au théâtre, décrypte le mécanisme de la peur de manière très directe, dans le but de la contrôler. Déployée par un décor réaliste et une musique acousmatique intelligente, la mise en scène joue sur l'immersion, dont nous sort malheureusement parfois une interprétation qui tire vers l'infantilisation.

Il est probablement inutile de présenter à nos lecteurs Claude Ponti, écrivain célèbre pour son œuvre graphique et théâtrale à destination de la jeunesse : Adèle, Blaise, le poussin masqué, les Zertes... Autant de personnages imaginaires qui ont accompagné les enfants depuis la fin des années quatre-vingts.

La tente est une pièce de théâtre parue à [L'école des Loisirs](#) en 2012. C'est ce texte, encore inédit sur scène, qu'a choisi la Compagnie du Sarment, ancrée dans la Cerdagne, région située pour moitié en Espagne et pour moitié en France, pour sa nouvelle création, en français, en castillan et en catalan – la troupe ayant notamment pour vocation à tisser des liens entre ces différentes langues et cultures. Présentée à sa sortie de résidence, dans [le cadre du festival OUI !](#), elle sera officiellement créée à Avignon, en juillet prochain.

Dispositif scénique immersif

D'emblée, nous sommes frappés par l'immense tente, magnifique en sa vêtue de lin, qui occupe une grande partie de la scène. Elle est un lieu scénique par excellence, marquant la limite entre l'intérieur et l'extérieur, avec la fameuse « *porte sauvage* » qui symbolise à la fois la limite, la barrière, et le passage, l'aventure vers l'inconnu.

Sitôt installés, les spectateurs sont déjà envahis par les sons, d'abord très doux, qui viennent de tous les côtés, selon un dispositif scénique immersif. Nous sommes dans la nuit, comme peu après le crépuscule ou à quelques minutes de l'aube : tout est encore noir, seul un rayon lumineux frappe légèrement la tente. Sébastien Chatron, le musicien, est sur scène, dans son propre espace clos et transparent – tel un troisième monde visible et, dans le même temps, protégé – tire de son violon des cris d'oiseaux, du vent, le bruit de pas...

Grenouilles et animaux habitent ce bois imaginaire qui se révèle être très vite un jardin dans lequel campent deux enfants : un frère et une sœur dans le texte original, ici deux sœurs, interprétées par Elsa González et Annick Weerts. La première scène, sur le sommeil et le réveil, provoque immédiatement les rires du public, petits et grands. Très vite néanmoins, nous regrettons le

choix des actrices de jouer des gamines et non des enfants, de privilégier l'infantilisation (excitation décuplée, timbres de voix déformés...) plutôt que l'enfance – comme un adulte babille devant un petit par faux mimétisme.

Projection de la peur

Reste que l'ambiance, elle, s'installe réellement, pleinement. Outre la musique concrète déjà mentionnée, il y a ces grands panneaux verticaux et fragmentés, au fond de la scène, qui rappellent les jungles peuplées d'immenses feuilles effilées et sombres du peintre Henri Rousseau, ou encore le jeu d'ombres chinoises et avec les lampes torches. Il y a/aura aussi (le lieu de la sortie de résidence ne se prêtant pas à l'utilisation d'une machine à brouillard, pour des raisons de sécurité, nous ne pouvons rien dire de ce choix technique) une brume afin d'intensifier le caractère irréel de l'atmosphère nocturne.

L'obscurité et les projections mouvantes empruntent et exploitent une esthétique de la peur, en écho à celle qui envahit progressivement les deux mômes. Ont-elles réellement peur ? Jouent-elles à se faire peur ? Cette nuit au fond du jardin – la pièce évoque « Cosmos », le chien des voisins, ou encore la voix de leur mère, à proximité – est l'objet d'une déconstruction de tout ce qui, chez l'enfant, le conduit à l'irrationnel.

Déconstruction de la peur : le conte inversé

Cette déconstruction de la peur, enjeu profond de la pièce, ne manque pas de nous interpeller. L'écrivain Claude Ponti, la metteuse en scène Neus Vila Pons et toute la troupe du Sarmant jouent sur le principe du conte pour enfants, censé être un lieu où l'enfant fait l'expérience de quelque chose qui va lui faire peur. Sauf qu'à la place du conte, d'un langage symbolique pour définir le contour de la pièce, ils présentent le processus de la peur et le phénomène de sa dissection rationnelle, sans vraiment nous faire entrer dans une histoire – plutôt dans une situation possible, celle de dormir dehors –, ce qui conduit presque nécessairement à une limite dans la narration et dans l'expérience que l'enfant peut vivre devant l'imaginaire.

L'enjeu du conte est également d'appivoiser nos archaïsmes, ainsi que les passions qui nous traversent. Là où le Petit Chaperon rouge nous donne de faire l'expérience radicale de la peur, *La tente* s'emploie au contraire à tout déconstruire, à tout décrypter, à tout dépasser, selon une visée pédagogique moderne. Il ne s'agit pas d'appivoiser, mais de démanteler.

Par ce processus de déconstruction et d'explication, c'est tout le concept de l'angoisse comme mode de connaissance, du moins tel que le définit Søren Kierkegaard, qui s'effondre : la finalité du processus de la peur n'est pas de se connaître, mais de vaincre celle-ci ; la connaissance à laquelle aboutissent les deux enfants semble se résumer à un début de réflexivité qui permet de contrôler ses émotions – comme les prémices d'une toute-puissance.

C'est d'ailleurs pourquoi ce spectacle présente une ambiguïté : il dit viser les six-douze ans. Si le démantèlement de la peur marque davantage un positionnement adolescent, le jeu des comédiennes ne nous semble néanmoins pas adapté aux collégiens, voire aux enfants de plus de dix ans.

Approche contemporaine : la pertinence laissée au jugement parental

Le monstre de la pièce, le seul visible tout du moins (et réussi au demeurant), n'est qu'un jeu de drap supplémentaire : il s'effondre presque aussitôt apparu, dans un éclat de rires enfantin. *La tente* adopte ainsi une approche très contemporaine, avec une situation réelle accolée à l'expérience de l'enfant ; l'imaginaire est donné par les seuls éléments scéniques, de la scénographie signée Ernest Altés aux lumières de Sylvain Séchet et à la vidéo de François Grandjacques.

La question que pose *La tente* devient dès lors, pour le parent qui cherche un spectacle familial : dans quelle mesure cela a-t-il du sens de montrer à l'enfant sa propre expérience de la peur, sans passer par un déplacement textuel et fictionnel ? En fonction de la réponse donnée, il saura s'il est pertinent de s'y rendre, à Avignon ou lors des représentations qui suivront, en France, en Catalogne et dans le reste de l'Espagne.

[Pierre MONASTIER](#) avec [Pauline Anqot](#)



Spectacle : *LA TENTE*

Création : 2019 - **Durée** : 1h - **Langue** : français

Public : à partir de 10 ans

Texte et illustration : Claude Ponti (publié chez [L'école des Loisirs](#))

Mise en scène : Neus Vila Pons - Avec Elsa González Arroyo, Annick Weerts, Sébastien Chatron (musicien)

Collaboration artistique à la mise en scène : Cédric Chayrouse - **Dramaturge, compositeur** : Sébastien Chatron

Vidéo : François Grandjacques -

Scénographie : Ernest Altés - **Lumière** :

Sylvain Séchet - **Compagnie** : [Sarmant](#)

Crédits photographiques : Sylvain Séchet

6 Mars, 2019

<https://www.profession-spectacle.com/enorme-enjeu-de-la-relation-entre-france-et-espagne-linstitut-francais-en-premiere-ligne/?fbclid=IwAR1E3-2RwbNnwwX2BY38SNVWogjXw-G1NkBcFYXxoalgr9GeI9nketS-QAs>

L'ÉNORME ENJEU DE LA DIPLOMATIE CULTURELLE EN ESPAGNE : L'INSTITUT FRANÇAIS EN PREMIÈRE LIGNE



La France et l'Espagne partagent plus qu'une frontière : les passerelles culturelles sont nombreuses, diverses, dynamiques. L'Institut français, appareil de l'État au service la diplomatie culturelle à l'étranger, joue un rôle évidemment primordial. De l'avis même d'Anne Louyot, responsable depuis mars 2018 de l'Institut français outre-Pyrénées, « l'enjeu de la relation entre la France et l'Espagne est énorme ». C'est pourquoi le pays ne compte pas moins de six antennes, sans parler des lycées français et des liens avec la vingtaine d'Alliances françaises sur place.

Née le 5 septembre 1963 à Metz, Anne Louyot a assumé de nombreuses responsabilités diplomatiques, notamment au sein de la diplomatie culturelle en Europe et en lien avec des pays d'Amérique du Sud. Dans [le cadre du dernier festival OUI !](#) à Barcelone, elle a confié à *Profession Spectacle* sa vision culturelle, sa mission propre ainsi que les différentes actions menées outre-Pyrénées.

Rencontre.

Quel a été votre parcours, avant d'être nommée à la direction de l'Institut français de Madrid ?

Il se trouve que j'ai une grande prédilection pour la diplomatie culturelle. Avant ce poste en Espagne, j'étais commissaire général de l'année France-Colombie et travaillais ainsi avec l'Institut français. Je me suis occupée, au ministère des affaires étrangères, des questions relatives à la diversité culturelle après l'adoption de la convention de [l'Unesco](#) ; j'ai été commissaire générale de l'année de la France au [Brésil](#), ainsi qu'à la cellule de coordination au ministère des affaires étrangères de la coopération entre pays d'Europe centrale. J'ai ainsi un tropisme pour les affaires culturelles. En tant que diplomate, j'avais vocation à être nommée à un poste diplomatique, même s'il est vrai que les postes culturels ne vont pas systématiquement à des diplomates de carrière. C'est que Madrid est un poste assez important : mon prédécesseur était également diplomate de carrière.

Quelle est la spécificité de la culture au sein de la diplomatie ?

Je considère que la culture est le meilleur vecteur pour la diplomatie, parce qu'elle va au-delà des gouvernants : elle touche les sociétés. C'est une action plus profonde, qui complète le travail diplomatique.

Que recouvre la diplomatie culturelle ?

Quand j'évoque la diplomatie culturelle, je parle de la culture au sens large du terme, c'est-à-dire les échanges artistiques, mais aussi l'éducation, la coopération universitaire, la recherche... On œuvre aussi à rapprocher les universités, à faire travailler ensemble les chercheurs.



Vous avez l'Espagne entière sous votre responsabilité : six Instituts, sans parler des nombreuses Alliances françaises avec lesquelles vous collaborez. Le fait que le pays soit frontalier de la France induit-il une mission spécifique ? Comment vous organisez-vous concrètement ? Et comment menez-vous vos actions, conjointes et séparées ?

Effectivement, c'est beaucoup de travail... et c'est passionnant. L'enjeu de la relation entre la France et l'Espagne est énorme. On pourrait croire qu'il n'y a pas besoin d'Instituts français ou d'ambassade pour porter la relation entre ces deux pays. Or je le dis avec humilité : nous sommes utiles ! On me disait récemment que les diplomates étaient un peu comme les électriciens : il faut mettre le courant, créer des connexions, une petite décharge. On est là pour créer des déflagrations positives, mettre en place des mécanismes pour que des choses arrivent. Il ne s'agit pas de prendre la place de la société civile, mais d'aider, de créer les conditions pour que cela advienne.

Comment faites-vous concrètement ?

En Espagne, j'ai de la chance parce que nous disposons d'un certain nombre de dispositifs et d'institutions. Le premier cercle, c'est l'Institut français d'Espagne, qui a six antennes : Madrid, Valence, Bilbao, Saragosse, Barcelone et Séville. Nous avons par ailleurs un réseau de vingt-deux lycées français, qui sont un instrument formidable de coopération parce que la majorité des élèves sont des Espagnols. Un troisième dispositif important est celui constitué par les vingt-et-une Alliances françaises : elles ne sont pas des organisations d'État mais des associations de droit local, complémentaires de l'Institut car émanant d'une volonté locale.

Pierre Buhler, président de l'Institut français, a d'ailleurs évoqué, lors de sa conférence de presse en janvier 2019, un rapprochement entre l'Institut français et les Alliances françaises...

Tout à fait. Il ne s'agit pas d'un rapprochement de statut, mais d'action : il nous faut travailler mieux ensemble, à Paris et dans le monde. L'Institut français et la Fondation des Alliances françaises travaillaient déjà ensemble, mais pas de manière intégrée : chacun avait, par exemple, son offre culturelle. En Espagne, nous allons essayer de refléter ce rapprochement et travaillons sur une saison culturelle, annuelle et thématique : cette année, le thème de notre saison est l'Europe, « Nosotros Europa ». C'est d'ailleurs dans ce cadre que nous soutenons par exemple la création théâtrale et le festival OUI ! à Barcelone. Nous avons invité le réseau des Alliances à participer à cette saison culturelle, aux actions de formation...

L'Institut français développe-t-il une diplomatie culturelle propre à la Catalogne, en ces temps de trouble politique ?

Nous suivons la position de l'État français qui est très claire à ce sujet : le gouvernement considère que [la Catalogne](#) est une communauté autonome, avec laquelle il nous faut travailler de la même manière que le gouvernement espagnol peut travailler avec [l'Occitanie](#), [la Nouvelle-Aquitaine](#)... Nos accords bilatéraux sont entre France et Espagne, dont la Catalogne est une région. Le reste ne nous concerne pas.

Vous ne voyez donc nul besoin d'adapter votre action en fonction de ce territoire propre.

Je suis arrivée trop récemment [*en mars 2018, NDLR*] pour avoir un sentiment définitif sur la question. Il peut parfois y avoir une incidence, par exemple dans la volonté de la communauté de promouvoir beaucoup le catalan, ce que je peux tout à fait comprendre puisque nous sommes plutôt partisans de la diversité linguistique, mais il ne faut pas que ce choix évince d'autres langues européennes, jusqu'à se retrouver dans un contexte où il n'y a plus que le catalan, le castillan et l'anglais. Le français, l'italien, le portugais ou l'arabe pourraient alors en pâtir... Je pense d'ailleurs que l'arabe pourrait être une langue plus enseignée en Espagne.

Emmanuel Macron a lancé un grand chantier autour de la langue française. Comment avez-vous perçu son annonce ?

Il y a une volonté exprimée de manière extrêmement forte par le président de la République. Étant fonctionnaire, je suis évidemment ce que dit mon président. Mais je dois dire que pour nous autres, diplomates de la diplomatie culturelle, c'est fort de voir un président incarner ce combat pour la langue française. D'autres l'ont fait, mais pas de manière aussi spectaculaire et explicite. Pour nous, c'est un geste extrêmement important.

Pourquoi est-ce important ?

Parce que d'autres présidents ne l'ont pas fait.

Mais pourquoi est-ce important pour vous ? Certes il donne une légitimité à votre mission mais, a priori, vous n'en aviez pas besoin...

Non, nous n'en avons pas besoin, mais quand on dit : il y a un plan – qu'on appelle le plan Macron – pour promouvoir le français dans le monde, et donc il faut qu'on travaille pour ça, cela ne nous donne plus seulement une légitimité en soi, mais une légitimité politique portée au plus haut sommet de l'État. Cela change tout de même un peu les choses. La langue française n'est plus seulement un élément diplomatique, elle est au cœur de notre diplomatie.

Ce chantier est-il un programme que l'Institut français applique de manière uniforme ou y a-t-il des spécificités propres à chaque pays, donc en Espagne ?

Vous avez peut-être senti une unité du fait de cette force de volonté, mais les déclinaisons sont évidemment très diverses. Je peux même vous dire qu'en Espagne, nous avons des déclinaisons diverses dans toutes les communautés : il y a des situations extrêmement différentes entre par exemple l'Andalousie, qui n'a pas de langue officielle et où le français se développe de manière beaucoup plus facile avec des sections bilingues, et la Catalogne, région pionnière du BachiBac, qui conjugue le baccalauréat espagnol et le baccalauréat français : nous avons une centaine de sections de BachiBac. Les outils sont donc très différents. L'Institut français n'est pas là, dans le vide sidéral : on s'adapte, on regarde ce qui existe, la volonté qu'il y a localement...

[Le soir de l'ouverture du festival OUI !](#), le 5 février dernier, vous avez dit que l'événement vous aidait dans votre mission.

Comment l'Institut français de Madrid envisage-t-il, quant à lui, son soutien aux initiatives qui n'émanent pas directement de ses services mais de la société civile locale ?

Dans le cadre du festival OUI !, il y a un appui financier, la mise à disposition de l'infrastructure et un soutien dans l'organisation d'une tournée, au sein du réseau des six Instituts en Espagne, ainsi que des Alliances. Notre programmation, ce sont à la fois des événements que nous organisons, mais aussi des événements que d'autres gens formidables font et qui rentrent dans le message qu'on veut passer... Pour nous, c'est très important !

Propos recueillis par [Pierre MONASTIER](#)

30 avril, 2019

CARLES BATLLE – LA PAROLE THÉÂTRALE EN CATALOGNE EST NÉE DE LA CHUTE DU FRANQUISME



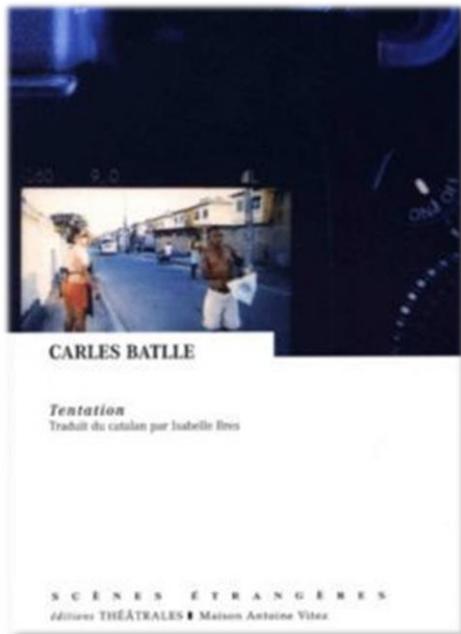
Carles Batlle est une des figures majeures de la littérature catalane, dans la délicate période de l'après-franquisme. Professeur d'écriture dramatique et de dramaturgie à l'Institut de théâtre de Barcelone, il dirige l'Obrador, espace d'expérimentation et de création abrité par la Sala Beckett. Ses pièces sont jouées partout en Europe, surtout en Allemagne. Plusieurs de ses textes ont été traduits en français et publiés notamment aux éditions Théâtrales.

Profession Spectacle l'a rencontré lors du dernier [festival OUI !](#), qui promeut le théâtre français à Barcelone, alors que la ville des prodiges attend tout prochainement la mise en scène par Sergi Belbel de sa dernière pièce, autour de la figure de Hedy Lamarr, au Théâtre national de Catalogne.

Entretien.

Comment êtes-vous arrivé au théâtre ?

Après des études de philologie, j'ai choisi comme sujet de thèse, au milieu de toute la littérature, de travailler sur le théâtre. Une personne de l'Institut du théâtre m'a alors contacté pour donner des cours de littérature dramatique. C'est à la demande des étudiants que j'ai commencé à écrire des scènes pour des ateliers, puis des pièces à part entière. J'ai commencé à écrire tard, autour de trente ans. Cela coïncide avec le moment où je me suis engagé dans la Sala Beckett, avec Sanchis. J'ai écrit, écrit, écrit...



Qu'est-ce qui fait selon vous la spécificité de la tradition littéraire catalane ?

Il y a eu un moment de perte d'écriture dans toute l'Europe. Ainsi en France avant Koltès, dans les années soixante-dix. Le plus important alors était un théâtre de création collective, de mouvement, de l'image... Le retour du texte en Espagne a coïncidé avec la mort de Franco. Ce fut la fin des compagnies de théâtre indépendantes, qui ont lutté contre la dictature. Des auteurs se sont alors servis de cette période pour écrire : Bernet i Jornet, José Sanchis Sinisterra, etc. En France, cela correspond pour vous à la génération de [Valère Novarina](#), Michel Vinaver, Philippe Minyana... Bernet i Jornet a ensuite fait la liaison avec Sergi Belbel au début des années quatre-vingt-dix. Cela coïncidait ici avec l'ouverture d'une petite salle alternative, la Sala Beckett, avec José Sanchis Sinisterra. C'était un lieu où des auteurs tels que Sergi Belbel, Lluïsa Cunillé ou encore moi-même ont pu écrire. Ce fut la seconde génération. Des écrivains comme Pau Miró ou [Josep Maria Miró](#), qui ont notamment été mes étudiants, constituent la troisième génération.

Il y a un style particulier, une manière de comprendre la vie et l'écriture, propre à la Catalogne. Mais c'est difficile pour moi de la définir par rapport à l'écriture développée à Madrid ou à Paris. Je vois cette différence, mais ne sais pas l'expliquer.

Toni Casares, qui dirige aujourd'hui la Sala Beckett, parle d'une indétermination des personnages dans les pièces catalanes. Est-ce cela que vous entendez par un « style particulier » ?

Cela a affectivement été le cas à la fin du XX^e siècle, avec des auteurs tels que Bernet i Jornet, [Sergi Belbel](#) et Lluïsa Cunillé, mais il ne me semble pas que ce le soit toujours aujourd'hui. Il y a eu différents mouvements par la suite, que nous avons vu surgir à la Sala Beckett ; je l'ai d'autant plus en mémoire que j'y travaille, comme responsable de l'Obrador. Toni Casares a initié, autour de 2007, un cycle théâtral sur le thème « il faut que l'action se déroule à Barcelone » et a proposé à différents auteurs d'écrire sur ce sujet, en demandant notamment à ce que les noms soient catalans, qu'il y ait des histoires concrètes... Je crois que, par rapport au théâtre germanique, qui utilise beaucoup le langage polyphonique, parfois sans attribution de voix, nous avons développé un théâtre plus anglais, moins formaliste, en récupérant les drames, les histoires, que Franco avait muselés.

Ce que vous semblez dire, c'est finalement qu'il y a un lien direct entre la fin du franquisme et l'émergence de la parole.

Exactement ! Ce n'est d'ailleurs pas propre à la Catalogne, ni même à l'Espagne, mais à l'Europe en général... sauf que notre histoire a la couleur particulière de la dictature franquiste : notre parole est née de sa chute. Après le franquisme, nous avons un complexe d'infériorité, restant à l'écart de ce qui se passait en Europe. Tout ce qui faisait ailleurs nous semblait mieux que ce qui avait lieu à Barcelone. Puis la situation a changé, à la fin du XX^e siècle et au début du nôtre : il y a eu en Europe un intérêt pour la nouvelle dramaturgie catalane, pour des écrivains tels que Jordi Galcerán avec *La Méthode Grönholm*, Sergi Belbel, Bernet i Jornet ou moi-même, et plus récemment pour Guillem Clua, [Pau Miró](#)... Avec l'émergence de traductions en d'autres langues, nous avons eu conscience que nous jouions tous dans la même ligue.

Comment ont été reçus vos textes à l'étranger, notamment en France ?

En France, plusieurs de mes pièces ont été traduites et publiées, notamment *Tentation* et *Transit* [aux éditions Théâtrales](#), mais sont encore peu représentées : une compagnie de Metz, Jean de Pange, a créé *Tentation* ; une autre compagnie a mis en scène un de mes textes à Toulouse. À Paris, il y a surtout eu des lectures dramatisées, dans différents théâtres : la Cartoucherie, l'Atalante, le Rond-Point... Mes pièces sont davantage montées dans de nombreuses villes en Allemagne.

Qu'est-ce qui motive votre écriture : un acteur spécifique, une histoire, un personnage ?

J'écris très lentement. Ça commence souvent par un sujet que je lis dans les journaux, que je vois à la télévision ou que j'entends lors d'une conversation. Ce sujet m'habite au fil des jours, créant des connexions, suscitant des idées... J'ai alors l'impression que tout le monde me parle de la même chose, ce qui n'est évidemment pas vrai, mais cela devient une obsession et me pousse à écrire. Comme je gagne ma vie comme professeur, non comme auteur, il n'y a pas de nécessité à produire vite. Il faut que je ressente au fond de moi un besoin particulier. Parfois, l'écriture naît d'un défi formel : transformer une bande dessinée ou un film en une pièce de théâtre.

Y a-t-il des thèmes particuliers qui vous habitent ?

J'ai une fascination pour la question de la différence, de l'immigration. Nous appartenons à une culture minoritaire, minorisée, si bien que nous cherchons la manière, non pas de conserver ni de maintenir, mais de continuer avec notre héritage, en intégrant la différence. Dans ma pièce *Tentation*, écrite il y a quinze ans alors que je me rendais fréquemment au Maroc, je cherchais déjà comment dramatiser ce conflit : comment rendre compatibles la conservation et la contamination ?

Quels sont vos projets actuels ?

Ma dernière pièce va être créée au théâtre national de Catalogne, la saison prochaine, dans une mise en scène de Sergi Belbel, qui a réuni une troupe extraordinaire. La pièce pourrait d'ailleurs être traduite prochainement en anglais, en allemand, ainsi qu'en français par [Laurent Gallardo](#). Je suis très content de ce nouveau projet. L'histoire m'a été inspirée par la figure de Hedy Lamarr ; j'ai inventé une rencontre entre cette femme incroyable et Marilyn Monroe, le jour avant la mort de cette dernière. J'aborde à travers leur confrontation les thèmes de la décadence, de la femme et de nombreux sujets qui nous touchent aujourd'hui.

Propos recueillis par [Pierre MONASTIER](#)

7 Mai, 2019

NATHALIE PAPIN ET LE THÉÂTRE JEUNE PUBLIC : LE PARI DE LA VIE AU CŒUR DE LA TRAGÉDIE



« Je n'ai pas le droit de dire aux enfants que le monde est foutu ! Nous cherchons toujours un au-delà du constat d'échec, quelque chose de plus profond que le désespoir. C'est une obligation envers l'humanité, la civilisation. » Les mots de Nathalie Papin, auteure incontournable de la littérature dramatique jeunesse, résonnent fort en ces temps troublés. Petits ou grands, une voix à écouter...

Nathalie Papin est une auteure incontournable de la littérature dramatique à destination de la jeunesse. Ses pièces sont jouées et traduites dans de nombreux pays. Léonie et Noélie, publiée chez son éditeur historique L'école des loisirs en 2015, a été mise en scène par Karelle Prugnaud, l'an dernier, au festival d'Avignon.

Nous l'avons rencontrée lors de la représentation de [Quand j'aurai mille et un an](#), pièce spécifiquement écrite pour la compagnie des Lucioles de Jérôme Wacquier, à l'Institut del Teatre de Barcelone, lors du dernier [festival OUI !](#).

Entretien.

Quel a été votre lien au théâtre durant l'enfance ?

Ma première expérience théâtrale est très étrange, assez tardive, car je viens d'un milieu où il n'y avait pas de place pour le théâtre, ni pour la culture en général. Cela commence donc par un manque. La nourriture qui m'a manqué, enfant, c'est le symbolique, l'art. Pourquoi ai-je éprouvé ce manque, alors qu'au sein de ma famille, mes frères et sœurs ne l'éprouvaient pas ? C'est une question mystérieuse. Je ne savais pas l'exprimer, puisque je ne pouvais le nommer. L'enfance est un endroit où il me manquait le fait de nommer. Quand j'ai découvert le théâtre, quasi à l'université, j'ai découvert ce qu'il me manquait. Dans ma région d'origine, au croisement de la Vendée et du Maine-et-Loire, pays très rural, il y avait très peu de théâtres. Il fallait aller à Nantes ! Il n'y avait donc pas possibilité d'aller au théâtre, à peine au cinéma.

N'y a-t-il eu aucune expérience avant l'université ?

À la fin du collège, des comédiens ont été invités. Nous étions au début des dispositifs introduisant l'art dans les écoles. Cela a duré deux heures. Je pense même que l'intervention était mauvaise, une sorte d'expression corporelle mal dégrossie. Pourtant, quelque chose a eu lieu : une porte s'est ouverte pour moi. Par la suite, je n'ai jamais cessé de chercher, devenant une grande lectrice. J'ai commencé par des études à l'université, mais l'ai quittée bien vite pour entrer dans une école de théâtre, avant même d'en avoir vu.

Avez-vous le souvenir d'un premier choc artistique ?

Oui, mon premier choc fut Zouc, une très grande artiste originaire de Suisse. Elle était assez forte, habillée d'une robe noire, avec de petites jambes, et tenait la scène seule pendant une heure et demie, deux heures. C'était à peine du théâtre et cependant très théâtral.

Lorsque vous êtes entrée dans l'école, vous saviez déjà que vous écririez ?

Non, pas du tout. J'ai intégré une école de théâtre du geste, du mime, à Paris : l'école Carré – Silvia-Monfort. J'ai appris beaucoup de choses sur le langage physique, corporel et chorégraphique, mais toujours pas de texte. Je me suis trompée alors, mais je ne le savais pas. Je pensais que l'expression la plus belle artistiquement passait par le corps muet et dépouillé. En sortant de l'école du mime, j'ai rejoint une compagnie théâtrale à Saint-Brieuc, en Bretagne, qui non seulement proposait ses créations, mais assumait également beaucoup d'ateliers, auprès des petits jusqu'aux adolescents. Ce fut ma véritable école. Mais j'avais l'impression de toucher à tout, sans être précise en rien. J'ai donc fait une formation très pointue, avec Monica Pagneux, pour savoir si j'étais une comédienne ou non. En sortant, j'ai compris que je n'étais pas destinée à une grande carrière de comédienne, que ce n'était pas l'endroit où je pouvais donner le meilleur de moi-même. Je me sentais comme un fœtus à peine fini. Monica Pagneux m'a alors dit que mon point de création se situait dans ce « presque rien ». En sortant, j'ai créé un spectacle avec des enfants, qui s'appelaient *Le pays de rien*. Métaphoriquement, je suis partie du « presque rien » et ai agrandi progressivement le filet créatif par l'écriture. L'écriture est devenue peu à peu très puissante : ma force était probablement déjà là, mais je l'ignorais. J'ai retrouvé le corps, mon vrai corps, dans l'écriture.

Qu'est-ce qui motive désormais l'acte d'écrire : un thème, un personnage... ?

C'est varié. Mais souvent, l'écriture naît d'une impression profonde qui résiste à tout. Pendant longtemps, ce fut une question, parfois un concept. Dans *Quand j'aurai mille et un an*, j'avais le désir de créer un personnage qui va au-delà de l'âge, c'est-à-dire dont l'âge n'a plus de sens. L'âge ne m'intéresse pas comme tel, dans la relation au monde ; nous pouvons avoir une relation essentielle avec un enfant de cinq, dix ou seize ans. Dans la pièce, Cendi a dix ans, un âge emblématique auquel on revient sans cesse lorsqu'on veut parler de son enfance, car c'est un tournant entre la petite enfance et la dizaine suivante, qui marque la bascule à l'âge adulte. À dix ans, tout est là : le langage, la relation, le rapport au monde... Mais tout reste encore possible. Cet espace précis m'intéresse, car il est celui de la créativité. L'idée de mettre Cendi en relation avec un enfant du futur m'a été donnée par un écolier, dans une classe que je visitais. C'est alors que j'ai fait le lien avec le transhumanisme, problématique qui m'intéressait. Je me suis beaucoup documentée pour écrire la pièce.

Comment sont nées vos premières grandes pièces, notamment *Mange-moi* et *Debout* ?

Nous étions au tout début de l'écriture théâtrale jeunesse, juste après les pionniers. Il y eut des résidences en Bretagne pour les auteurs jeunesse, avec pour commande : l'écriture d'une pièce jeunesse de qualité, avec une véritable exigence littéraire. Y ont notamment participé Karin Serres, Dominique Paquet et Jean-Yves Picq. Je me suis littéralement engouffrée dans ce projet et ai écrit *Mange-moi*, sur la question de la dévoration, du rapport entre dévorant et dévoré. Le texte a été lu à la Cité universitaire, à Paris. J'ai alors réalisé que l'écriture était pleinement ma voie. C'est avec *Debout*, écrit peu après lors d'une nouvelle résidence en Bretagne, que j'ai enfin atteint un point d'exigence littéraire, en allant au cœur de la tragédie enfantine, avec la question du désir de mourir. Cette pièce est fondatrice pour moi.

Lors d'une table ronde sur la littérature théâtre jeune public dans le cadre du [festival OUI ! à Barcelone](#), vous avez évoqué plusieurs critères d'écriture : pas d'animaux, pas de thèmes tabous... Comment ces critères se sont-ils imposés à vous ?

Ce qui déterminait l'écriture destinée à la jeunesse, à l'époque, c'étaient des animaux qui parlent. Avec plusieurs collègues et amis dramaturges, nous voulions sortir de tous ces clichés. C'était à l'origine une boutade, mais ça a peu à peu déplacé quelque chose, même si la tendance actuelle est d'y revenir en partie.

Qu'est-ce qui fait *in fine* la spécificité de l'écriture pour la jeunesse ?

Il y a un conflit en moi-même autour de cette question : l'écriture jeunesse est le lieu de mon épanouissement, de ma créativité la plus ardente, le lieu également où je suis le plus entendue, mais j'aimerais parfois ne pas y être enfermée. Je suis fière d'avoir

persévéré dans cette voie, mais je sais aussi qu'on ne reconnaît pas toujours à sa juste valeur le travail de recherche qu'exige cette écriture singulière. Il y a la même gravité et le même engagement que pour toute autre forme de littérature. Ce qui change, c'est l'adresse, qui nous oblige à parier sur la vie, même si nous sommes dans la tragédie : je n'ai pas le droit de dire aux enfants que le monde est foutu ! Nous cherchons toujours un au-delà du constat d'échec, quelque chose de plus profond que le désespoir. C'est une obligation envers l'humanité, la civilisation. Je fais le pari de l'œuvre, de la vie, du jaillissement du jeu et peut-être de la joie.

Propos recueillis par [Pierre MONASTIER](#)



20 septembre 2018

PRÉSENTATION DU 3^{ème} FESTIVAL DE THÉÂTRE EN FRANÇAIS DE BARCELONE 2019



Mercè Managuerra, Mathilde Mottier, François Vila – Photo Claude Bourbon

Présentation du 3^{ème} festival de Théâtre en français de Barcelone 2019

Pour la troisième année consécutive, François Vila et Mathilde Mottier qui portent ce festival avec passion et énergie, présentaient leur avant programme pour l'édition de février 2019.

Ils avaient choisi pour ce faire une toute nouvelle salle située Carrer De Salvà, 86-88, le Dau al Sec.

La créatrice du lieu, Mercè Managuerra, comédienne, metteur en scène et directrice de l'aKademia teatre pendant plusieurs années, expliquait l'origine de ce nom.

« La forme de la salle m'évoquait un cube, mais ce nom ne me parlait pas.

« Finalement s'est imposé celui de Dau al Sec, clin d'œil d'abord au mouvement culturel avant gardiste des années 1950 Dau al Set qui comprenait Joan Brossa, Antoni Tàpies, Joan Ponç, Arnau Puig, Modest Cuixart, Juan Eduardo Cirlot et Joan-Josep Tharrats puis au quartier où il est situé, le Poble Sec. »

Rappelons que dau en catalan désigne un dé.

Pour l'instant sept œuvres sont prévues, qui satisfont comme chaque fois à l'exigence culturelle des fondateurs, avec deux créations mondiales « Pas pleurer » d'après le roman de Lydie Salvayre, prix Goncourt 2014 et « Désaxé » de Hakim Djaziri grand prix du théâtre ACT en 2017.

Seront également présentées « Soyez vous-même » de Côme de Bellescize, « Reconstitution » de Pascal Rambert, « Europe Connexion » d'Alexandra Badéa, « La magie lente » de Denis Lachaud et « Quand j'aurai mille ans » de Nathalie Papin. Comme à l'accoutumée, ce sont tous des textes aux thèmes forts brillamment écrits, joués pour la première fois en Espagne, tous sur titrés et où la plupart des auteurs seront présents. Du plaisir en perspective. **Nicole Bourbon**

22 janvier 2019

FESTIVAL DE THÉÂTRE EN FRANÇAIS BARCELONE DU 5 AU 17 FÉVRIER 2019

Programme, lieux et horaires : <http://festivaldetheatreenfrancais.com/>

Conférence de presse du 22 janvier



Photo Claude Bourbon

Pascale de Schuyter Hualpa, François Vila, Mathilde Mottier, Mercè Managuerra, Ferran Adellantado

Le festival approche à grands pas et ce mardi, François Vila et Mathilde Mottier leurs créateurs avaient organisé une conférence de presse afin de présenter la mouture 2019.

Ils étaient accompagnés de l'acteur, metteur en scène, dramaturge Oriol Tarrason qui assurait les traductions et des directeurs des trois salles qui vont accueillir les spectacles :

Pascale de Schuyter Hualpa pour l'Institut français, Ferran Adellantado pour l'Institut del teatre, Mercè Managuerra pour le Dau al sec.

Toutes les œuvres présentées seront en français surtitré, y compris à l'institut français, ce qui n'était pas le cas les années précédentes permettant ainsi l'ouverture à un public ne maîtrisant pas forcément la langue de Molière.

Le festival accueille cette année sept compagnies pour treize représentations, certaines prévues pour le jeune public.

Mathilde Mottier présentait ensuite les œuvres sélectionnées, pas dans l'histoire racontée que l'on trouve sur le site du festival mais plutôt en nous parlant de la genèse de leur programmation ou du parcours des artistes. Les spectacles que nous pourrons voir auront en commun d'être écrits en langue française par des auteurs contemporains tous reconnus et souvent primés, et portent sur des thèmes d'actualité propices à mener ensuite à des discussions.

Désaxé traite de l'embrigadement, du djihadisme, comment l'auteur a pu s'en sortir grâce au théâtre

La Magie lente de la schizophrénie, avec le parcours d'un patient vers la lumière

Pas pleurer de la guerre civile de 1936 en Espagne

Reconstitution, des conséquences d'une rencontre sur toute une vie,

Europe connexion d'un lobbyiste de l'agroalimentaire

Soyez vous-même d'un entretien d'embauche poussé à l'extrême.

Des sujets certes sérieux mais traités avec la distance qui convient et parfois même avec un certain humour qui rendent ces œuvres accessibles au plus grand nombre.

Un subtil mélange qui avait fait le succès des éditions précédentes et que nous sommes impatients et curieux de retrouver.

Nicole Bourbon

6 février 2019

DÉSAXÉ



Créé au festival en français de Barcelone - À l'Institut français de Barcelone



C'était hier soir le coup d'envoi à l'[Institut français de Barcelone](#) de la troisième édition du Festival en français de Barcelone, créé par François Vila et Mathilde Mottier.

Coup d'envoi, coup de maître car le festival démarre sur les chapeaux de roue avec une œuvre que l'on peut qualifier d'exceptionnelle et qui a suscité l'enthousiasme d'un public venu en nombre et subjugué.

Sur le thème pas facile de la radicalisation, la pièce raconte le parcours d'un jeune algérien entraîné dans cette spirale infernale.

Sans pathos ni excuses, mais avec la distanciation nécessaire, l'auteur, qui sait de quoi il parle pour l'avoir vécu, livre à travers son personnage un portrait saisissant de ces jeunes perdus manipulés insidieusement parfois depuis des années dans ces

zones de non droit de certaines cités de nos banlieues.

L'écriture énergique, qui joue habilement de l'évolution du langage est un véritable coup de poing, un cri servi par une interprétation sans faille alliant présence et authenticité ainsi que par une mise en scène intelligente et habile qui laisse toute sa puissance au propos.

Comme décor, un plateau nu, deux tabourets, un rideau translucide avec des jeux de lumière créant une pénombre traversée de faisceaux de lumière. Et nous voici immergés dans l'enfermement tant physique que psychologique du personnage principal, entouré des personnes qui l'ont côtoyé semblables à des ombres, hanté dans sa cellule par ses souvenirs, son enfance heureuse en Algérie, la montée des intégristes, la fuite en France, les désillusions avec leur cortège de révolte, de haine et de violence avec la religion comme ultime recours.

Une bande son très travaillée souligne les passages des souvenirs à la réalité.

L'auteur et interprète, Hakim Djaziri, lauréat du grand prix du théâtre en 2017, est bouleversant de justesse et de sincérité.

Florian Chauvet et Leïla Guérémy incarnent avec talent à eux deux tous les autres personnages, un changement d'accessoire, de vêtements, d'attitude et de voix donnant à chacun une grande crédibilité.

Le texte, outre la narration d'une grande justesse de l'évolution du personnage, est en même temps une émouvante déclaration d'amour à son père, un père cultivé, aimant et dramatiquement impuissant face à ce fils qu'il ne reconnaît plus et qu'il ne parvient pas à sauver.

Voilà une pièce qui ne manquera pas de faire un grand chemin, tant elle suscite de questions tout en nous bouleversant. Il n'est qu'à voir la réaction du public hier soir, une

salle archi-comble qui a véritablement ovationné les artistes dans un tonnerre d'applaudissements et de nombreux rappels.

Nicole Bourbon

Retrouvons le festival ce soir et demain pour *Magie lente* au théâtre Dau al sec. <https://www.daualsecartsceniques.cat/>



7 février 2019

LA MAGIE LENTE

Festival en français de Barcelone

Théâtre Dau al sec Carrer Salva 86-88 08004 – Barcelone (+34)93 631 78 82

<https://www.daualsecartsesceniques.cat/>

Mercredi 6 et jeudi 7 février à 20h



« *La psychanalyse est une magie lente* » disait le maître en la matière, Sigmund Freud.

Magie lente de la psychanalyse donc mais aussi magie lente des mots et magie lente du spectacle vivant.

Cette magie qui nous est ici proposée nous conte la lente remontée vers la lumière et la vie d'un homme traumatisé, enfoncé dans ses peurs et ses angoisses malgré dix ans de psychanalyse. Dix ans où il a été diagnostiqué et soigné pour schizophrénie alors qu'il souffre de troubles bipolaires. Le changement de thérapeute sera salutaire.

Habilement, l'auteur part d'un colloque qui expose ce cas utilisant le procédé de la narration qui va permettre de mettre de temps à autre la distance nécessaire pour traiter ce sujet extrême sans pathos ni voyeurisme.

Ces respirations permettent ce qui pourrait devenir insoutenable, la mise à nu d'un homme dans un spectacle d'une extrême crudité, saisissant, bouleversant et dérangeant jusqu'au malaise parfois.

Dans le public, le silence est total quasi recueilli, et lentement l'empathie nous gagne pour cet homme fracassé.

Dans cet exercice difficile le comédien, Benoit Giros est remarquable livrant un jeu d'une densité exceptionnelle. Il est à la fois le narrateur, ton neutre, le psychanalyste, imperturbable et solide et le patient, perdu et torturé.

Cette pièce d'une grande violence est paradoxalement portée par un acteur tout en douceur. Sans élever la voix, dans une grande économie de moyens et une sobriété absolue, il prononce des mots terribles, d'une crudité dérangeante, avec ces termes « enulé, trou du cul » qui tourbillonnent dans la tête du patient et reviennent en leitmotiv.

La mise en scène de Pierre Notte, épurée, libérée de tout superflu, de tout artifice et d'une grande précision, laisse toute sa puissance au texte, à la parole implacable et libératrice. Sur la scène, un ordinateur sur une table, quelques verres d'eau en fond de plateau posés sur des chaises noires. L'homme est seul, seul face à ses angoisses et ses interrogations. Pour accentuer cette solitude, Pierre Notte a choisi de lui faire non seulement interpréter les trois personnages mais grâce à un appareil dont il actionne les boutons du pied, gérer son et lumières.

Un dernier mot, celui qui clôt le spectacle : « Merci ».

Merci pour ce spectacle qui résonnera longtemps dans nos têtes et merci pour toutes ces existences fracassées qu'il aidera peut-être.

Nicole Bourbon

La Magie lente de Denis Lachaud - Mise en scène : Pierre Notte - Avec : Benoit Giros

10 février 2019

<http://www.regarts.org/barcelone/recontitution.htm>

RECONSTITUTION

[Institut del Teatre](#) Plaça de Margarida Xirgu, s/n, 08004 Barcelona

Festival de théâtre en français de Barcelone



Photo Tristan Jeanne Valès

Pascal Rambert est un auteur mondialement connu. Ce dramaturge scénographe et chorégraphe a une œuvre qui se déploie, dérange, se renouvelle. Ici, il a choisi d'écrire, à leur demande, pour deux comédiens, fondateurs du Panta-théâtre à Caen.

Sur l'immense plateau nu, qu'aucun rideau de scène ni pendrillons ne viennent réduire et sous la lumière crue d'une vingtaine de néons, un dispositif hétéroclite composé de quatre grandes tables métalliques à roulettes, un ventilateur, une machine à fumée, un tuyau d'arrosage, des tasseaux et certainement d'autres objets que

j'oublie peut-être, faisant penser au théâtre que l'on bricole, enfant, pour peu qu'on ait ce goût-là. Sur une des tables, à jardin, un grand nombre de cartons empilés, à cour seulement deux ; les deux tables centrales portent l'une un réchaud et une casserole, l'autre des bougies.

« Là, c'est la table du passé, la table des boîtes notre vie dans des boîtes quelle ironie tous ces moments pliés dans des boîtes des moments à deux puis à trois réduits à des choses pliées rangées, glissées dans des boîtes (...) entre les tables du passé la table du souper avec tout ce qu'il faut pour dîner comme on a dîné 1.460 fois ensemble à côté entre la table du souper et ta table du passé, la table de la reconstitution. »

Dans cet univers qui fait penser à un hangar, deux personnages se retrouvent. Un enjeu pour eux, comprendre ou, à défaut, faire revivre le moment de leur rencontre et ce qu'il en est advenu.

Le temps a passé, il l'a laissée. Un abandon dont elle ne s'est jamais remise. Ils ont une fille, loin, qui ne donne plus de nouvelles à sa mère, on ne saura pas pourquoi. Là n'est pas l'important, tout tend à cette fameuse reconstitution de la rencontre. On s'aperçoit vite que c'est la femme qui dirige, elle donne des ordres que l'homme exécute plus ou moins maladroitement, suscitant quelques rires.

Mais avant, il y aura des moments de gêne, de creux, l'occasion, aussi, d'assister à de superbes monologues de la comédienne, sur les filles et les mères, sur l'amour (le faire, comment, pourquoi ?), beaucoup d'émotion, avec en particulier une scène qu'accompagne la chanson de Barbara « *Une petite cantate* ».

Lui est toujours un peu emprunté, étonné de ce qui se passe : elle mène le jeu, cherchant à dénouer "ce nœud" et prônant que la relation amoureuse, la femme, seule, la vit vraiment.

Rambert joue avec maestria de l'ambiguïté, jeu dans le jeu, équivoque où l'on se demande où finit le vécu et où commence cette autre vérité, celle du théâtre. D'autant que l'auteur a donné aux deux personnages les vrais prénoms des comédiens. Et la reconstitution se déroule enfin sous nos yeux. On change de registre et c'est toujours aussi prenant par la grâce de l'écriture, dense et précise autant que délicate et sensible, un véritable pugilat verbal, où se mêlent passé et présent, amour et ressentiment ; par la grâce aussi du jeu des comédiens.

Guy Delamotte a une simplicité et un vécu qui touchent. Il renvoie la balle avec efficacité. Véro Dahuron livre une superbe et impressionnante prestation, tour à tour enfantine et tragique, notamment dans un des monologues particulièrement long, rapide, sans respirations qui nous a littéralement coupé le souffle, nous emportant comme dans une vague. Les deux comédiens sont magnifiques, et une poésie étrange se dégage de cette tentative de s'appuyer sur le réel, un réel dérisoire, pour tenter d'évoquer l'ineffable nous conduisant peu à peu vers la fin, une fin bouleversante.

Un spectacle doux -amer dont on se souviendra longtemps. **Nicole Bourbon**

QUAND J'AURAI MILLE ET UN ANS

Festival de théâtre en français de Barcelone

[Institut del Teatre](#) Plaça de Margarida Xirgu, s/n, 08004 Barcelona



© Photos : Éric Deguin

C'est une histoire extraordinaire, hors du temps, futuriste et qui baigne d'un bout à l'autre dans une poésie légère, élégante et envoûtante.

L'histoire de deux enfants qui se rencontrent dans un univers aquatique, sorte de bulle translucide, l'une qui après un naufrage sur une embarcation où elle fuyait son pays en guerre, rêve d'avoir 117 ans et l'autre, un être transhumain qui est programmé pour vivre plus de mille ans.

Ce sera l'occasion d'échanges parfois vifs car ils ne sont d'accord sur rien, tout empreints de la naïveté et du bon sens de l'enfance, sur le temps, l'éternité, les humains augmentés, la mort. Lui est désabusé, ne ressent rien, n'a presque plus rien d'humain. Elle veut croire en l'avenir, surtout ne rien oublier de son passé et remonter à la surface retrouver sa vie.

Des enfants tour à tour complices, attirés l'un par l'autre ou qui parfois se font peur. Avec eux une vieille femme troublante qui ne parle pas, émettant parfois des cris stridents symbolisant un langage par ondes.

Tout nous enchante et nous emporte dans ce spectacle, le texte, la mise en scène d'une grande fluidité, les costumes qui soulignent l'âge, la fonction ou l'évolution des personnages, la scénographie très onirique, l'univers sonore évocateur de fonds marins, avec souffle, grincements, bruits électroniques, gouttes d'eau, flots, échos, réverbération, et surtout une création lumière superbe et étonnante, avec des effets de surimpression entre comédiens et vidéos, et en luminescence oursin, néons, desserte-arbuste, corps de Mili.

Et bien sûr les comédiens présence et fraîcheur mêlées.

Oui nous avons été ce soir-là bien loin de notre monde dans un univers irréel et fabuleux qui suscite néanmoins la réflexion et les questionnements.

Nicole Bourbon

Quand j'aurai mille et un ans De Nathalie Papin

Mise en scène : Jérôme Wacquier (Compagnie des Lucioles) assisté de Christophe Brocheret - Avec : Alice Benoit, Makiko Kawai, Basile Yawanké - Création lumière : Benoît Szymanski - Création sonore : Nicolas Guadagno - Vidéaste: Yuka Toyoshima
Scénographie: Anne Guénand - Costumes : Flo Guénand

15 février 2019

SOYEZ VOUS-MÊME

Festival de Théâtre en français de Barcelone

Institut Français de Barcelone

<https://www.institutfrancais.es/barcelona/fr/institut-francais/>



Photo Pauline Le Goff

Après l'euthanasie dans *Amédée* et l'avortement dans *Eugénie*, Côme de Bellescize, d'une écriture précise et incisive, s'attaque ici dans une comédie à l'humour caustique et déjanté au monde de l'entreprise avec ses entretiens d'embauche. Mais un entretien complètement surréaliste, poussé à l'extrême, où vont se mêler grotesque, hystérie et philosophie dans un ping-pong verbal étonnant, loufoque et déstabilisant.

En fond de scène, un bureau contre lequel est posé une canne blanche. Sur le mur derrière, des néons forment une inscription grecque (*gnôti seauton*, « connais-toi toi-même » de Socrate.).

Dans cette scénographie épurée, une mise en scène fluide et précise fait s'affronter deux êtres dissemblables au possible, physiquement, l'une brune et coincée, l'autre blonde et pulpeuse et surtout moralement.

C'est la DRH qui prend la parole en premier dans un effrayant monologue confinant au mystique sur les bienfaits de l'eau de Javel, déclenchant souvent les rires tant est grande l'opposition entre la forme et le fonds.

Eléonore Joncquez crée un personnage hors norme. Tel un insecte vampirisant, serrée dans des vêtements noirs et étriqués, abritée derrière d'énormes lunettes, perverse et machiavélique, elle tisse sa toile telle une araignée venimeuse autour de sa victime, une oie blanche à l'enthousiasme débordant. Fannie Outeiro incarne à la perfection une bimbo plantureuse et naïve, solaire et pleine de vitalité, dont la sensualité et la candeur font penser irrésistiblement à Marilynne Monroe.

De questions existentielles en humiliations, en passant par des scènes hilarantes de danse et de séduction, de tests en épreuves, la pièce déroule une succession de scènes de plus en plus délirantes, et peu à peu entre les rires le malaise s'installe jusqu'à la fin inattendue.

Ce spectacle fort et cruel qui oscille sans cesse entre humour et sadisme, clôt le Festival en français de Barcelone, mené de main de maître par François Vila et Mathilde Mottier, et qui nous ont livré cette année une programmation exigeante de très haut niveau.

Nicole Bourbon

Soyez vous-même Texte et mise en scène de Côme de Bellescize - Avec Eléonore Joncquez et Fannie Outeiro

FESTIVAL OUI !

Reconstitution

FESTIVAL OUI ! CRITIQUES THÉÂTRE

<http://www.iogazette.fr/critiques/focus/2019/debut-de-la-fin/>

Début de la fin

Par Florence Filippi

12 février 2019 - Article publié dans I/O n°93 daté du 15/02/2019



©Tristan Jeanne-Valès

« Reconstitution » est un cadeau. Celui d'un auteur metteur en scène à deux comédiens. Dans un geste similaire à « Clôture de l'amour », écrite pour Audrey Bonnet et Stanislas Nordey, Pascal Rambert a conçu cette pièce à la demande de Véro Dahuron et Guy Delamotte, codirecteurs du Panta-théâtre de Caen. Un dialogue doux-amer, qui joue de la sorcellerie évocatoire des amours défuntes.

« Reconstitution » est un laboratoire. Un homme et une femme se retrouvent dans une salle de répétition, un lieu qu'ils voudraient neutre, pour rejouer la scène de leur première rencontre. Mais l'espace se transforme progressivement en chambre de torture et de règlement de comptes, puisqu'il s'agit de souffler les cendres d'un amour passé. Les pièces à conviction s'étalent sous la lumière crue, sur des tables jonchées de boîtes en carton emplies de souvenirs et de livres. Les restes du couple.

« Reconstitution » est un rituel. Où l'on tente de reconstruire le petit théâtre de la passion. Un cadre en bois est monté, une bâche est déployée en guise de rideau, quelques bougies, un peu de fumée... et le tour serait-il joué ? La recette n'est pas si facile. Il ne s'agit pas, ici, de re-cuire le *cake* d'amour. Pascal Rambert nous livre une image brute ; celle de la « soupe simple », la soupe de la clôture, composite de légumes, pages de romans, photos et lettres du passé. La soupe à la grimace, qui devient la condition *sine qua non* de la réconciliation. Une mixture que les deux protagonistes avalent consciencieusement, comme le dernier repas du condamné.

« Reconstitution » est un tue-l'amour. Car c'est bien une scène de crime qu'il s'agit de rejouer ici. Considérant que reconstituer, c'est aussi tuer, mettre à mort le souvenir, éparpiller les indices, brûler les pièces à conviction. Les boîtes « ont l'odeur du cadavre » que fut ce couple, son « odeur commune morte ». Le spectacle file une métaphore aussi courante qu'efficace, et qui pourrait être l'énigme du sphinx. Guy et Véro commencent par s'échauffer, les quatre fers en l'air, dans la position de l'enfant heureux, puis font « le cadavre » et finissent nus, dépouillés, allongés sur une table, comme à la morgue. Avec cette incertitude finale qui plane. Quelqu'un est-il mort, vraiment ? Un doute que seul le théâtre est capable de semer.

« Reconstitution » est une femme. Mais qui ne serait pas sortie de la côte d'Adam. Comme pour Audrey dans « Clôture de l'amour », la plus belle partition est pour Véronique. C'est elle qui dirige, qui met en scène et qui dénoue, dans une longue tirade où se superposent et s'entassent les reproches et les voix. Celles de la mère, de la fille, de la femme désirante et blessée, dans une sorte d'expiration continue. Une logorrhée cathartique, qui transforme un amour mort en amour jusque dans la mort, indéfectible, main dans la main. Car Véronique « est dans l'espace de l'amour, c'est-à-dire, de la détermination », tandis que Guy serait du côté du « réel » et de la désillusion. Pas du côté du théâtre.

« Reconstitution » est une vanité contemporaine. Elle nous montre l'aporie de toute réactivation démiurgique de l'amour, le danger de toute forme d'hybris. Mais c'est aussi une ode au théâtre, qui s'emploie à répéter encore et encore jusqu'à réveiller les fantômes. C'est ainsi que les images mortes, les phrases douloureuses et les répliques assassines sont subsumées sous la joie du jeu et de l'écriture au plateau.

« Reconstitution » est une déclaration d'amour aux comédiens et au plaisir infatigable qu'ils ont de recommencer. Ces deux interprètes ont su nous communiquer cet amour-là, qui ne meurt pas.

INFOS

Festival : **FESTIVAL OUI !**

Reconstitution

Genre : Théâtre

Texte : Pascal Rambert

Conception/Mise en scène : Pascal Rambert

Distribution : Guy Delamotte, Véro Dahuron

Lieu : Institut del Teatre (Espagne)

A consulter : <https://www.pantatheatre.net/index.php?page=reconstitution>

A propos de L'AUTEUR

Florence Filippi

Florence Filippi est maître de conférences en Études théâtrales à l'Université de Rouen.

Pas pleurer

FESTIVAL OUI ! CRITIQUES THÉÂTRE

L'Adieu aux larmes

Par Florence Filippi - 11 février 2019 - Article publié dans I/O n°93 daté du 15/02/2019



© Emmanuel Barraux, Anne Monfort

Adapter à la scène le très beau roman de Lydie Salvayre, « Pas pleurer », relève de la gageure si l'on considère la virtuosité polyglotte et l'enchevêtrement subtil des voix qui tissent ce récit. Quel meilleur endroit, alors, que l'Institut de France de Barcelone pour éprouver ce texte, en ce lieu où nombre d'artistes se réfugièrent sous le régime franquiste pour y trouver une liberté d'expression et de pensée ? Ce n'est donc pas sans émotion que Lydie Salvayre prenait la parole avant le spectacle d'Anne Monfort, dans cette ville chargée de son histoire familiale. Celle de sa mère, Montse, paysanne catalane figée dans le souvenir de l'été 1936, et de l'élan libertaire inouï qu'il put représenter pour les jeunesses républicaines avant la répression violente qui s'ensuivit.

Anne Monfort propose une version dialogique du roman, dans laquelle deux comédiens, Anne Sée et Marc Garcia Coté, se partagent les figures qui traversent ce texte choral. Mais en évitant le monologue, cette répartition des rôles rompt une part du charme poétique dans lequel nous enrobe la lecture du texte. Tout l'art du roman repose en effet sur le surgissement des voix du passé, dans un fil narratif continu mêlant le discours de la mère et celui de la fille, intégrant la voix des morts et des disparus, dans un subtil mélange de français et de catalan ; le « fragnol » de la mère constituant ce lien fragile vers un bonheur perdu.

L'adaptation scénique fait le choix d'une scénographie épurée, qui suffit à accompagner ce voyage entre les époques, par un jeu de verres empilés, à l'image des décennies effacées de la mémoire maternelle, devenues transparentes au regard de la fulgurance des mois brûlants de 1936. Des images filmées du Barcelone d'aujourd'hui s'immiscent aussi dans le spectacle pour suggérer les échos contemporains de ce récit.

Mais la contemporanéité de ce texte, sa force évocatoire jaillissent naturellement à cette heure et en ce lieu témoin de la guerre civile et de son héritage douloureux. Lydie Salvayre le suggérait elle-même en citant les mots d'Albert Camus, considérant la guerre civile comme « une éducation » pour sa génération. « Pas pleurer » prouve qu'il est nécessaire de retenir sans cesse ces témoignages qui s'effacent, nécessaire d'entendre encore les voix brisées par les larmes. Pour ne pas oublier, jamais, et ne plus pleurer.

INFOS

FESTIVAL : FESTIVAL OUI !

Pas pleurer

Genre : Théâtre - **Texte :** Lydie Salvayre - **Mise en scène :** Anne Monfort - **Distribution :** Anne Sée, Marc Garcia Coté

Lieu : Institut français de Barcelone (Espagne)

A consulter : <http://festivalde theatreenfrancais.com/> <https://www.dayfornight.fr/pas-pleurer/>

L'OBS

Le 02 février 2019 à 09h46

<http://livres-et-cinema.blogs.nouvelobs.com/archive/2019/02/02/oui-troisieme-anniversaire-du-festival-du-theatre-francais-a-608423.html#more>

Cinélivres - Jean-Max Méjean, Le blog - "Oui !" à Barcelone !

Oui!, troisième anniversaire du festival du théâtre français à Barcelone



Troisième festival de théâtre en français de Barcelone
Du 5 au 17 février 2019

La troisième édition du Oui ! Festival de théâtre en français de Barcelone présentera 7 spectacles d'auteurs contemporains en langue française inédits en Espagne, tous surtitrés, en présence de certains auteurs (trices).

Comme les deux éditions précédentes, les 2 lieux partenaires sont : l'Institut del Teatre et l'Institut français de Barcelone auxquels s'ajoute un nouveau lieu théâtral : la salle DAU al Sec.

- DÉSEXÉ de Hakim Djaziri mis en scène par Quentin Defait – Création à Barcelone
- PAS PLEURER d'après Lydie Salvayre mis en scène par Anne Monfort – Création à Barcelone
- LA MAGIE LENTE de Denis Lachaud mis en scène par Pierre Notte
- RECONSTITUTION de et mis en scène par Pascal Rambert
- EUROPE CONNEXION d'Alexandra Badéa mis en scène par Vincent Franchi
- QUAND J'AURAI MILLE ET UN ANS de Nathalie Papin (Jeune public) mis en scène par Jérôme Wacquiez
- SOYEZ VOUS-MÊME de et mis en scène par Côme de Bellescize

Parmi les auteurs qui ont confirmé leur présence au festival : Alexandra

Badea, Nathalie Papin, Lydie Salvayre et Hakim Djaziri.

Pour la première fois : le *Oui!* Festival de Théâtre en français de Barcelone est partenaire de : *Pas pleurer* (Création à Barcelone) / *Désaxé* (Création à Barcelone) / *Quand j'aurai 1001 ans*.

La vocation du festival est de faire découvrir une nouvelle génération d'auteurs à travers des formes d'écritures différentes, aussi intéressantes les unes que les autres.

- DÉSEXÉ de Hakim Djaziri mis en scène par Quentin Defalt.

Comment écrire à partir de sa propre vie ? C'est ce qu'à fait brillamment, l'acteur Hakim Djaziri avec sa pièce DÉSEXÉ, à partir de son expérience du djihadisme, qu'il a connu jeune, il nous raconte le processus d'endoctrinement. L'auteur sera également sur scène.

Lydie Salvayre, fille de réfugiés républicains, retrace une histoire inspirée de la vie de sa mère durant la guerre civile espagnole. Son livre PAS PLEURER a remporté le Prix Goncourt en 2014. L'auteure sera à Barcelone pour la première de la pièce. À noter : l'acteur barcelonais Marc Garcia Coté fait partie de la distribution de la pièce aux côtés de Anne Sée dans une mise en scène de Anne Monfort.

Pascal Rambert a écrit RECONSTITUTION pour Véro Dahuron et Guy Delamotte, directeurs du Panta Theatre (Caen) que l'auteur a également mis en scène.

En 2018, nous avons présenté *Pulvérisé* d'Alexandra Badéa, nous accueillerons en 2019 EUROPE CONNEXION. Cette auteure d'origine roumaine est aujourd'hui une auteure remarquée par son écriture qui interroge notre société. Alexandra Badéa sera présente au festival.

La compagnie des Lucioles était présente l'année dernière avec le très beau texte de Jean-Rock Gaudeault *2 pas vers les étoiles*, ils reviennent cette année avec QUAND J'AURAI MILLE ET UN ANS écrit pour la compagnie par Nathalie Papin qui est une auteure reconnue pour son écriture pour le jeune public. Plusieurs de ses textes sont étudiés dans les écoles en France. Nathalie Patin sera aussi au festival et rencontre professionnelle sera organisé sur le thème : Comment écrire pour le jeune public ?

LA MAGIE LENTE de Denis Lachaud réuni les qualités d'écriture, d'interprétation et de direction d'acteur sur un sujet à la fois dur et sensible qui est une introspection psychanalytique et une recherche de vérité, mis en scène par Pierre Notte.

Si l'auteur et metteur en scène Côme de Bellescize, travaille également pour des opéras avec entre autres Seiji Ozawa, son écriture est vive et modern. SOYEZ VOUS-MÊME, nous offre, une comédie acide et perverse sur la manipulation. Après l'avoir vu, vous ne vivrez plus en entretien de recherche d'emploi de la même façon.

Plusieurs représentations scolaires, pour certaines pièces sont également prévues.

Pour la première fois, des pièces du festival seront présentées dans d'autres villes : Madrid, Saragosse et Malaga.

En parallèle des représentations : Lectures dramatisées, Sortie de résidence, Tables rondes, Ateliers d'écriture

Projections de films liées avec le théâtre à l'Institut français de Barcelone,

Et pour la première fois, un concours de la meilleure critique théâtrale.

En ce qui concerne la jeunesse, le festival travaille en étroite relation avec le département des langues étrangères de la Generalitat de Catalogne, qui y voit un fort intérêt sur le plan du développement du plurilinguisme, si cher à la Ville de Barcelone.

Le OUI! Festival de Théâtre en Français de Barcelone, créé et dirigé par Mathilde Mottier et François Vila, avec les structures Mise en Lumière (Alfortville- 94) et Barna-Bé (Barcelone) est à ce jour, soutenu financièrement par la Diputació de Barcelona, l'Institut français d'Espagne, l'Institut français de Barcelone, La Mairie de Barcelone et parmi les partenaires privés : la SPEDIDAM, La SACD, Contigo France, RENFE/SNCF.

Partenaires médias officiels : *Time Out Barcelona*, Radio Equinox Barcelona, *Profession Spectacle*, *Le Petit Journal Espagne*.

JMM

www.festivaldetheatreenfrancais.com

L'OBS

Le 14 février 2019 à 22h33

<http://livres-et-cinema.blogs.nouvelobs.com/archive/2019/02/14/oui-a-barcelone-608459.html>

Cinélivres - Jean-Max Méjean, Le blog - "Oui !" à Barcelone !



Cette année, encore une fois, je quitte à regret Barcelone et le festival de théâtre français, "Oui !", que Mathilde Mottier et François Vila y ont créé en 2017. J'y ai découvert trois pièces fort intéressantes, dont je vous parlerai plus bas, mais j'ai aussi assisté à des débats et des tables rondes très stimulants pour les gens de la profession, mais pas seulement : les spectateurs et les élèves aussi. Les représentations se déroulent dans deux lieux prestigieux qui vous permettent de découvrir la ville : l'Institut français pas très loin de la Sagrada Familia de Gaudi et l'Institut del Teatre de Barcelona, qui est implanté au centre de l'école de théâtre, l'équivalent de notre conservatoire régional, dans le pittoresque quartier de Poble Sec. Ces deux endroits sont partenaires et accueillent au mieux les troupes et les acteurs. Pendant une dizaine de jours, le public barcelonais peut découvrir environ huit spectacles inédits en Espagne, rencontrer avant ou après l'auteur et la troupe. Bref, la magie théâtrale déboule dans cette ville déjà magique en soi : de par ses monuments, la présence de la mer et la gentillesse des habitants, le tout éclairé sans l'ombre d'un nuage par un soleil étincelant et presque printanier. Avant de vous dire "à l'année prochaine", je citerai Pascale de Schuyler Hualpa, la directrice de l'Institut français de Barcelone, puis vous livrerai un entretien avec les deux créateurs de ce beau festival. « Voici toute l'ambition de l'engagement de l'Institut français de Barcelone : accompagner dans la programmation et la création le Festival de théâtre en français Oui !. C'est aussi et surtout accueillir l'émotion, la réflexion, l'interrogation des publics sur des thèmes forts, sensibles parfois complexes mais toujours vibrants et proches de nos réalités avec ce surplus d'âme apporté par les auteurs, directeurs et acteurs. »

CinéLivres - Depuis combien de temps le festival "Oui !" existe-t-il ?

Mathilde Mottier : C'est la troisième édition. Nous l'avons créé en 2017, et nous voici donc maintenant à sa troisième session.

CinéLivres - Comment vous est venue l'idée de ce festival ?

François Vila : L'idée nous est venue du fait que nous aimons beaucoup le théâtre, nous aimons aussi beaucoup Barcelone et, du coup, nous nous sommes demandé comment relier ces deux passions. En fin de compte, nous avons eu le désir de mieux faire connaître le théâtre écrit par des auteurs contemporains, francophones, ici en Catalogne, plus exactement à Barcelone, une ville où le théâtre français est très peu connu, du moins pour ce qui concerne le théâtre contemporain. En effet, ici la connaissance du théâtre français moderne remonte à Koltès, à Lagarce et nous avons eu envie de le faire vivre ici, en montrant le théâtre de la nouvelle génération. De plus, ce qui nous intéressait aussi à Barcelone, c'est le côté vivant de cette ville qui possède un réel potentiel culturel, avec un réel souci de dramaturgie. D'un autre côté, la scène française est suivie de près par la nouvelle génération des auteurs de théâtre barcelonais. C'est pourquoi nous avons eu, Mathilde et moi, l'idée de créer une rencontre culturelle qui se passerait à divers niveaux pour que des artistes français puissent aller à la rencontre d'un nouveau public, mais aussi qu'ils puissent échanger avec des artistes de Barcelone sur leurs pratiques.

CinéLivres - Comment choisissez-vous les pièces qui vont être présentées au cours du festival ?

Mathilde Mottier : Ce que nous aimons et recherchons, c'est montrer des écritures contemporaines, comme vient de le souligner François, avec des thématiques qui nous semblent intéressantes au-delà de nos simples frontières. Si nous prenons l'exemple du festival de cette année, nous retrouvons des thèmes graves, mais qui se recoupent au niveau de ce qui intéresse ou préoccupe les gens tels que le monde du travail - à l'échelle européenne ou mondiale -, l'évolution de la science comme nous avons pu le constater avec une pièce en direction du jeune public, mais c'est aussi l'identité, l'erreur de diagnostic. Tout ceci constitue des sujets vraiment actuels et qui suscitent toujours un intérêt pouvant déboucher sur des discussions, après le spectacle, avec le public, avec des enseignants, avec des élèves et bien sûr avec les auteurs que nous invitons ici.

François Vila : De façon plus pragmatique, il faut aussi que nous nous renseignions en amont pour savoir si les pièces seront disponibles en février, si nous aurons la possibilité d'inviter la troupe et l'auteur. Il s'agit de pièces inédites, qui n'ont jamais été jouées en Espagne. C'est un travail qui nous anime toute l'année et nous amène à nous déplacer, à découvrir des pièces, à établir

des contacts avec des compagnies. On se tient aussi informés de futurs projets qui vont se mettre en place. Ainsi, cette année, nous avons eu la chance de découvrir deux créations qui sont le fruit d'environ deux ans de discussions pour arriver à mettre en place le projet.

Mathilde Mottier : Ce sont des compagnies que l'on suit. Par exemple, si on entend parler d'un projet de mise en scène, et si on connaît le metteur en scène, nous allons nous déplacer pour écouter au moins une lecture de la pièce en préparation.

François Vila : Par exemple, la pièce de ce matin, *Quand j'aurai mille et un ans* de Nathalie Papin, mise en scène par Jérôme Wacquier, a été choisie justement parce que Jérôme était venu au festival l'année dernière présenter son spectacle, *Deux pas vers les étoiles*, et qu'il nous avait parlé de son prochain projet avec Nathalie Papin et, du coup, nous avons eu envie d'en savoir plus. La pièce n'était pas encore créée qu'on la suivait déjà, pour la connaître mieux, et l'accompagner jusqu'à son développement.

CinéLivres - Si une compagnie a une idée de pièce à vous proposer, elle peut vous contacter ?

Mathilde Mottier : Nous recevons énormément de propositions de spectacles, mais quelquefois les personnes qui nous contactent ne sont pas assez attentives au projet du festival qui est de ne proposer que des oeuvres francophones. Bien souvent, on nous envoie des pièces ayant l'Espagne comme thème et ce n'est malheureusement pas ce que nous recherchons même si, d'un autre côté, nous avons créé le pendant de ce festival en France (« Barcelone en scène ») et qui présente des oeuvres catalanes à Paris. Samedi prochain, nous sommes heureux de présenter une pièce que nous avons découverte, qui sera aussi jouée au festival *off* d'Avignon cet été au théâtre de l'Adresse et qui s'intitule *La tente* de Claude Ponti dans une mise en scène de Neus Vila Pons, écrite pour la jeunesse. Ils nous ont contactés et nous sommes allés voir leur travail que nous avons adoré.

François Vila : Cette année, nous avons de plus en plus de pièces qui seront aussi présentées cet été à Avignon *off*. Mathilde vient de parler de *La tente*, mais il y a aussi *Désaxé* d'Hakim Djaziri, dans une mise en scène de Quentin Defalt que nous avons présentée mardi en création mondiale et qui tournera en Espagne après, à Madrid et à Saragosse. Nous avons aussi *Reconstitution* de Pascal Rambert, créée ici et qui sera jouée aussi au *off* d'Avignon, au théâtre de La Manufacture (la Patinoire).

Mathilde Mottier : Pour les personnes qui vivent à Barcelone, c'est très intéressant de voir un peu ce qui se mijote en France au niveau de la jeune création.

CinéLivres - Mais pourquoi avez-vous appelé votre festival "Oui !" ?

Mathilde Mottier : En fait, le festival s'est appelé comme ça un peu par hasard. Nous avons à coeur de travailler avec des professionnels locaux et le graphiste à qui nous avons fait appel est de Barcelone aussi, car nous voulions qu'il soit coutumier des modes de communication de la ville. En 2017, nous avons repéré en effet le travail d'un graphiste barcelonais, Oscar Llobet du studio La Virguerria, et nous lui avons donné carte blanche pour la conception de la première affiche du festival, en lui précisant tout ce que nous ne voulions pas : pas de Tour Eiffel, pas de bleu-blanc-rouge, pas de clichés par rapport à la France parce que notre projet est ouvert à la francophonie et nous acceptons des oeuvres belges, québécoises, africaines, etc. Il nous a fait plusieurs propositions dont une nous a séduits : une affiche toute blanche avec le mot oui suivi d'un point d'exclamation et une petite photo en noir et blanc. C'était une très jolie création qui proposait énormément d'espace. Les journalistes, dès leurs premiers articles, se sont emparés de ce visuel et ont déclaré que ce serait en fait le festival « Oui ! ». La deuxième année, on a un peu grossi le « Oui ! ». Et cette année, elle est encore plus belle, avec son fond noir et ses volutes de fumée qui pourraient représenter l'imagination au pouvoir, l'esprit qui phosphore.



CinéLivres - Est-ce que vous accepteriez l'étiquette de théâtre militant ?

Mathilde Mottier : Je pense que pour la langue, oui, mais le théâtre en soi c'est toujours une action militante, celle de vouloir partager et échanger des idées.

François Vila : Lorsque nous choisissons des pièces, nous n'avons pas de préjugés. Ce n'est qu'après, lorsqu'on les a réunies, qu'on se demande quel est le point commun entre toutes. C'est souvent des sujets sociétaux. Mais plutôt que théâtre militant, je proposerais théâtre engagé, car nous nous engageons pour la jeune création, pour la francophonie, pour la défense des auteurs.

Mathilde Mottier : Par exemple, le spectacle qui a fait l'ouverture du festival, *Désaxé* d'Hakim Djaziri, est une pièce sur la radicalisation d'un jeune homme, celle d'un auteur qui raconte presque à 90% sa propre histoire. C'est un texte très engagé, qui a nécessité de notre part un réel engagement pour présenter un texte pas connu, d'un auteur pas connu sur un sujet aussi sensible. À l'Institut français, on nous a dit : « Vous êtes vraiment gonflés ! », pourtant on l'a fait et nous sommes très heureux de l'avoir fait, si bien que la pièce risque d'être demandée par les autres instituts français en Espagne, à Saragosse, à Madrid, etc. Elle sera aussi présentée à Avignon cet été, au Train Bleu.

Propos recueillis par Jean-Max Méjean



Reconstitution de Pascal Rambert - Mise en scène et scénographie : Pascal Rambert

Interprètes : Véro Dahuron et Guy Delamotte - Texte

édité : Les solitaires intempestifs

Durée : 1h30 - www.pantatheatre.net

Lorsque Pascal Rambert est venu à Caen pour sa pièce *Clôture de l'amour*, en tournée au Panta-Théâtre, Véro Dahuron fut tellement subjuguée qu'elle osa même lui envoyer un SMS pour le remercier et lui demander de leur écrire un texte théâtral. La réponse ne se fit pas attendre, quelques minutes après, il lui *textait* qu'il était d'accord. Et quelques mois plus tard, Pascal Rambert, dont on connaît l'emploi du temps très serré et les nombreux voyages dans le monde entier, revenait pourtant au même Panta-Théâtre avec, sous le bras, un

texte dactylographié qui parlait d'amour et qu'il avait écrit spécialement pour Véro Dahuron, bien sûr, mais aussi pour Guy Delamotte. Il y avait pourtant deux *hics* dans cette belle et surprenante initiative : d'abord, lorsque Véro Dahuron lui avait demandé un texte pour eux, elle pensait à la troupe et pas seulement à elle. Et, d'autre part, Guy Delamotte n'est pas du tout acteur, mais metteur en scène. Cependant, rien n'était négociable pour Pascal Rambert. Il s'assit dans la salle au milieu du public et il leur demanda de monter sur scène et de lire, plus ou moins à l'italienne, ce beau texte dont ils prenaient connaissance en même temps que ce public d'un soir. Surtout, Véro Dahuron découvrait, affolée, son monologue ahurissant de quatre pages, sans points ni virgules. Mais comme Pascal Rambert se proposait aussi pour monter la pièce, et d'en faire à la fois la mise en scène et la scénographie, il était impossible de lui refuser.

C'est à ce magnifique texte sur l'amour qu'il nous fut donné d'assister un soir au festival "Oui !". Un couple sur une scène, ce n'est pas original direz-vous. On assiste à ça depuis que le monde est monde certes, mais le charme de ce texte agit très vite et vous emporte tout autant qu'une pièce de Duras, je pense à *Savannah Bay*, ou encore Sarraute, dans le style de *Pour un oui, pour un non*. Merci aux organisateurs de m'avoir permis de faire la connaissance avec un texte riche et tragique, quelquefois burlesque mais émouvant comme la vie. Un couple qui s'est séparé depuis des années se retrouve sur une scène de théâtre qu'il a louée pour la circonstance afin de revivre les premiers instants de leur rencontre amoureuse lorsqu'ils avaient respectivement 20 et 21 ans. Ce sera la reconstitution de leur amour, en vue de parvenir à une réconciliation car il y a trop de blessures et de non-dits, surtout pour la femme.

L'espace théâtral est dépouillé, constitué seulement de quatre tables roulantes, et de quelques objets comme des livres ou des ustensiles de cuisine qui vont permettre à cet intellectuel sur la réserve et quelque peu lâche, et à cette femme blessée par la vie, de revivre leur amour et de se retrouver. L'histoire est souvent pathétique, d'autant que leur seule fille a choisi de ne plus revoir sa mère et vit à l'étranger, mais elle permet souvent des pointes d'humour qui allègent un peu ce récit qui aurait pu n'être que morbide et déprimant. On retiendra quelques moments forts et désopilants comme la séance inaugurale de yoga, la préparation d'une soupe asiatique aux légumes et aux livres, et la reconstitution réelle à l'aide de subterfuges de théâtre de leur première rencontre que Sartre aurait pu qualifier de projet originel. Hélas, les deux anciens amoureux se rendent vite compte que l'amour ne peut renaître, qu'il est impossible de le convoquer à nouveau sans sombrer dans le grotesque ou le tragique. Nous sommes seuls au monde, isolés par des barrières invisibles, et le masque du chagrin qui sépare à jamais ceux qui se sont aimés est absolument infrangible. Dommage que, pour finir, l'auteur et metteur en scène soit tombé dans le travers commun à tout le théâtre français contemporain de demander à ses acteurs de se dénuder complètement pour finir en gisants de cathédrale sur la table centrale, face au public. Pourtant les gisants ne sont jamais nus, puisque tout nudité doit être châtiée. Malgré tout, ce beau texte, dit à la perfection, est d'une grande beauté, mais aussi d'une grande cruauté dans laquelle chacun pourra retrouver une partie de son histoire d'amour, pour s'en libérer ou la revivre en acceptant d'en être bouleversé.

Europe connexion d'Alexandra Badea - Mise en scène : Vincent Franchi - Interprétation : Nicolas Violin - Durée : 1h10
Production : la compagnie La Souricière- Texte publié : L'Arche éditeur - www.compagnie-souriciere.fr



Ce texte coup de poing de la jeune et talentueuse auteure française, d'origine roumaine, Alexandra Badea, nous plonge dans un univers dont nous entendons parler chaque jour mais qu'on connaît mal et qui allie la politique, l'économie et le machiavélisme. Seul en scène, un jeune comédien talentueux au centre du plateau se met à nu pour tenter de nous faire comprendre pour quelle raison il est devenu un lobbyiste de l'agroalimentaire, après avoir été assistant parlementaire d'une députée pourrie du parlement européen. Parvenu au faite de son métier, il fera preuve d'une intelligence diabolique digne d'un Richard III mais pour quel résultat ? Celui de se retrouver seul face à des abeilles qui crèvent, des cancers qui vont toucher de plus en plus d'enfants, pour enrichir de plus en plus de milliardaires qui n'en ont pas besoin. C'est le genre de spectacle qui

vous plombe, dont on ressort complètement lessivés, nous disant qu'enfin nous ne sommes plus seuls à ressentir pareille révolte face à la manière dont on nous manipule et nous empoisonne. On se dit que ce n'est pas possible, qu'à la fin nous allons nous révolter, monter un collectif pour partir en guerre contre les politiques et les lobbys qui nous considèrent si mal, qui gèrent la politique comme ils gèrent les star-up. C'est d'ailleurs de cette façon que Macron a décidé de gérer la France, avec le résultat que l'on peut voir. Et puis, rien, c'est décevant. Nous sortons de la pièce comme des moutons qu'on conduit à l'abattoir. J'ai même entendu ma voisine se pencher et demander à son mari : « Alors qu'est-ce que tu en penses, toi le lobbyiste ? » Visiblement il n'en pensait rien, et c'est bien affligeant. Y a-t-il un pilote dans cet avion fou qui conduit la planète à la ruine ?



Mais cela n'enlève rien au talent d'Alexandra Badea qui écrit pour le théâtre depuis plus de dix ans, après des études d'économie en Roumanie. Sa thématique principale est celle de la mondialisation, l'évolution du monde du travail, l'immigration, les nouvelles technologies de contrôle et de surveillance, tous ces facteurs anxiogènes qui constituent cependant le terreau de notre nouveau monde, si terrible et si asservissant. Ce texte est né, curieusement, d'une commande de France Culture, et l'auteur a travaillé alors, en se documentant très précisément comme elle en a l'habitude, sur les lobbies industriels, en particulier de l'agroalimentaire, et leur influence sur les décisions européennes. De ce travail est née cette pièce pour un seul acteur qui ne laissera personne indifférent, même si elle ne donne

bien sûr par les clés pour nous délivrer de cet esclavage et de cette domination libérale et destructrice.

Quand j'aurai mille et un ans, de Nathalie Papin

Mise en scène : Jérôme Wacquier - Interprétation : Makiko Kawai, Alice Benoit, Basile Yawanké -
Durée : 1h10





C'est un spectacle pour les jeunes mais qui peut être vu par les adultes, c'est dire si son auteur, Nathalie Papin, ne donne pas dans le gnan gnan pour gamins attardés et son sujet qui concerne tout le monde est très grave, traité pourtant sur un mode assez ludique. Dans une capsule de survie à trois cents mètres au coeur de l'océan, vont se rencontrer un petite fille qui veut vivre très longtemps vu qu'elle connaît par coeur la liste des centaines encore en vie, un jeune homme surhumain programmé pour vivre 1000 et un ans - comme *Les 1000 et*

une nuits, allez savoir pourquoi -, et une vieille dame japonaise dont le nom signifie « n'a pas d'âge ». On est donc en plein dans une réflexion sur la vie et la mort, sur l'immortalité et sur tous les problèmes de transhumanisme qui hantent maintenant les conversations de café, mais aussi les magazines scientifiques. De manière simple, drôle et subtile, avec beaucoup de poésie, donc très accessible aux enfants (et il y en avait dans la salle et ils ont beaucoup aimé), Nathalie Papin expose le programme transhumanité et sa promesse d'immortalité, disant bien la tristesse et la lassitude chez ceux qui en bénéficient, montrant ainsi de façon salutaire ce qui nous échappe et ce qui nous manque. Pourquoi l'homme, qui semble souvent détester la vie, voudrait devenir immortel et dans quel but ? S'agit-il du « dur désir de durer » que la psychanalyse avait mis à jour ? En tout cas, cette pièce n'est pas si innocente que ça, elle donne la clé aux jeunes pour comprendre un peu notre fantasme d'immortalité que, déjà, les Grecs et les Romains avaient placé comme rêve divin. A voir par tout le monde pour comprendre comment le monde voudrait évoluer et tenter de savoir s'il va vraiment y parvenir et, si oui, dans quel but.

Pour en savoir un peu plus : www.festivaldetheatreenfrancais.com

JMM

Lien permanent Catégories : [Barcelone](#), [François Vila](#), [Mathilde Mottier](#) Tags : [mise en lumière](#), [théâtre](#), [Calalogne](#), France



QUE FAIRE À BARCELONE ?

3e édition du Oui ! Festival de Théâtre en français de Barcelone

Par [Victoria Philippe](#) | Publié le 23/01/2019 à 13:20 | Mis à jour le 23/01/2019 à 20:59



Du 5 au 17 février le Oui ! Festival de Théâtre en français de Barcelone revient pour sa troisième édition. Au total 7 compagnies et 13 représentations, toutes surtitrées en castillan, seront présentées à l'Institut français de Barcelone, à la salle DAU Al Sec, à l'Institut du Théâtre, puis à la Fàbrica de Creación Fabra y Coats.

L'idée du Oui ! festival est née il y a 4 ans à l'initiative de Mathilde Mottier, comédienne, metteur en scène, productrice et de François Vila, franco-espagnol, attaché de presse cinéma. À l'époque tous deux produisaient des spectacles en France, et avaient envie de faire quelque chose de différent. C'est ainsi qu'ils se sont intéressés au théâtre et à l'écriture, ici, à Barcelone, et qu'ils sont partis à la rencontre de metteurs en scène, de directeurs de théâtre. Peu à peu s'est construit le projet.

Ne pas être un festival de théâtre français que pour les Français

L'un des enjeux majeurs du Oui ! festival était de ne pas être uniquement destiné aux Français : "L'Institut français est pour nous un partenaire incontournable, mais c'était aussi très important pour nous que les représentations se tiennent dans d'autres lieux, pour ne pas en faire qu'un festival de théâtre en français pour les Français. Nous voulons être dans le partage et que les Barcelonais mais aussi des ressortissants d'autres nationalités viennent découvrir les pièces", décrypte Mathilde.



Cette année et pour la première fois, les pièces seront également surtitrées en castillan à l'Institut français. "C'est la première fois pour la simple et bonne raison que Pascale de Schuyter Hualpa, directrice à l'Institut français, nous a fait remarquer que lors des précédentes éditions, là où les pièces étaient surtitrées le public était vraiment très mélangé, avec des Catalans, des Espagnols, et même des personnes venant d'Amérique du Sud".

Les fondateurs du festival souhaitent désormais le convertir en un événement de dimension internationale, afin de créer une dynamique de rencontres artistiques suscitant les coproductions. La pièce "Pompier" de Jean Benoit Patricot présentée lors de la première édition en est le parfait exemple, puisqu'elle a été adaptée par la suite en catalan et est devenue "Bombers", une mise en scène de Jordi Vila.

À l'honneur des artistes contemporains et des sujets d'actualité

Le Oui ! Festival a à cœur de donner la parole aux jeunes compagnies et acteurs. Se faisant l'écho de la société, les œuvres contemporaines ont la particularité d'aborder des sujets de sociétés universels qui nous permettent de nous interroger et d'échanger. C'est bien ce que propose la programmation de cette troisième édition.

C'est la pièce Désaxé de Hakim Djaziri, qui ouvrira les festivités le mardi 5 février à l'Institut français de Barcelone à 20 heures. Cette pièce est mise en scène par Quentin Defalt et jouée par Hakim Djazri, Mikaël Chirinian et Leïla Guérémy. C'est un texte autobiographique qui aborde le thème du djihadisme et nous plonge au cœur du processus de radicalisation et d'endoctrinement que l'auteur a pu rejeter à temps. Le festival est partenaire de cette pièce.

La magie Lente sera jouée à la salle DAU Al Sec le jeudi 7 février à 20 heures. C'est une pièce écrite par Denis Lachaud, mise en scène par Pierre Notte et jouée par Benoît Giraud. La Magie lente nous plonge dans la cure psychanalytique, dessine les rapports entre norme sociale et psychiatrie en explorant les fantasmes d'un homme.

Le vendredi 8 février à 20 heures à l'Institut français se tiendra la pièce Pas pleurer. Le festival est partenaire de cette pièce adaptée du roman homonyme de Lydie Salvayre, écrite et mise en scène par Anne Montfort avec Anne Sée et Marc Garcia Coté. L'auteure entrelace la voix de sa mère et celle de Georges Bernanos, pour nous faire partager la douleur et le déchirement des familles de ce que fût la guerre civile de 36 et malgré tout : Pas pleurer.

Reconstitution, sera jouée le samedi 9 février à 20 heures à l'Institut du Théâtre. Écrite et mise en scène par Pascal Rambert et jouée par Véro Dahuron et Guy Delamotte, cette pièce raconte l'histoire de deux personnes qui se sont aimées et qui se retrouvent pour reconstituer le moment où elles se sont rencontrées et les conséquences que cette rencontre a eu sur leur vie jusqu'à aujourd'hui.

Le mardi 12 février sera présentée la pièce Quand j'aurai mille et un ans, à l'Institut du Théâtre. C'est une pièce de Nathalie Papin, mise en scène par Jérôme Wacqueiz avec Makiko Kawai, Alice Benoit et Basile Yawanké. Nous y découvrons l'histoire de Cendi, certaine de vivre jusqu'à 117 ans qui se met à imaginer avec Mili, le jour où ils auront 1001...

Europe Connexion, sera jouée le mercredi 13 février à l'Institut du Théâtre. Écrite par Alexandra Badéa, mise en scène par Vincent Franchi et jouée par Nicolas Violin, cette pièce présente un texte "coup de poing" nous plongeant dans le parcours professionnel d'un lobbyiste de l'agro-alimentaire chargé de défendre l'industrie des pesticides. Pour arriver à ses fins, il fera preuve d'une intelligence diabolique digne d'un Richard III contemporain...

[Interview - Alexandra Badea from Mise en Lumière on Vimeo.](#)

C'est la pièce Soyez vous-même qui clôturera le festival à l'Institut français le jeudi 14 février. Elle est écrite et mise en scène par Côme de Bellescize et jouée par Eléonore Joncquez et Fanny Outeiro.

Dans une entreprise qui commercialise de la javel, une directrice aveugle dont la stratégie de communication confine au mysticisme reçoit en entretien d'embauche une jeune postulante au profil idéal, enthousiaste et positive.

Une sortie de résidence sera également proposée le samedi 16 février à la Fábrica de Creación Fabra y Coats à 18 heures. Sera jouée la pièce La Tente, écrite par Claude Ponti, mise en scène Neus Vila Pons, et joué par Elsa Gonz ález et Annick Weerts. L'histoire nous plonge dans l'imaginaire sans limites de deux enfants, qui s'amuse à se faire peur, la nuit, sous une tente.

Avec à peu près 3.000 personnes l'année dernière, les organisateurs espèrent bien accueillir encore plus de spectateurs avec cette troisième édition pleine de promesses. Pour en savoir plus rendez-vous dès le 5 février prochain.

Infos pratiques :

BILLETTS EN VENTE ICI

Institut français de Barcelone : Carrer de Moià, 8, 08006 Barcelona

DAU Al Sec : Carrer de Salvà, 86, 08004 Barcelona,

Institut du Théâtre : Plaça Margarida Xirgu, s/n Institut del Teatre de, 08004 Barcelona

la Fábrica de Creación Fabra y Coats : Carrer Sant Adrià, 20, 08030 Barcelona



QUE FAIRE À BARCELONE ?

Programmation culturelle chargée à la librairie française Jaimés

Par **Victoria Philippe** | Publié le 30/01/2019 à 18:27 | Mis à jour le 30/01/2019 à 18:34



Vous ne savez pas comment occuper votre temps libre en ce début février ? À la librairie française Jaimés vous aurez de quoi vous divertir. Avec une programmation chargée, elle propose de nombreux événements et rencontres pour ce second mois de l'année.

- Ce samedi 2 février à 16h30 est organisée une rencontre sur la critique de théâtre à l'occasion du 3e Festival de Théâtre en Français de Barcelone, avec Nicole Bourbon, du site regarts.org et Alicia Nicolas Larray de espectaculosbcn.com. Elles parleront de "comment écrire une pièce de théâtre". Lors de cette rencontre sera lancée la convocation du Prix des meilleures critiques théâtrales des pièces présentées au cours du Festival.

- À 19 h, toujours à l'occasion du 3e Festival de Théâtre en Français de Barcelone, Emmanuel Razavi, journaliste pour la presse française et spécialiste en géopolitique du Proche et moyen Orient conversera avec Hakim Djaziri auteur de la pièce "Désaxé" sur les sujets de la pièce, jeunesse, éducation, banlieue, mécanismes de l'endoctrinement, religion, géopolitique, laïcité...

Annie Ernaux
Les années



- Le lundi 4 février à 19h aura lieu une lecture du livre "Les années" d'Annie Ernaux. Isabelle Bres lira les extraits de ce bel ouvrage à l'occasion du 3e Festival de Théâtre en Français de Barcelone.

- Samedi 8 février, Lecture publique de "Faire du feu avec du bois mouillé", livre-abécédaire de Nathalie Papin
Appel aux lecteurs : la librairie est à la recherche de 26 volontaires qui choisiront et liront une lettre de ce texte écrit sous forme d'abécédaire.



QUE FAIRE À BARCELONE ?

Carton plein pour le Oui ! Festival

Par **Victoria Philippe** | Publié le 11/02/2019 à 21:05 | Mis à jour le 12/02/2019 à 08:53



Il a commencé sur les chapeaux de roues mardi dernier et met tout le monde d'accord depuis. Le Oui ! Festival de Théâtre en Français de Barcelone fait un carton plein depuis sa première avec la pièce Désaxé. On a assisté à la première de la pièce Pas Pleurer, vendredi soir, à l'Institut français.

Pour cette troisième soirée du Festival de Théâtre en français de Barcelone, la salle de l'Institut français était comble. Que ce soit du côté des francophones ou des espagnols la 3e édition du Oui ! Festival enthousiasme le public.

La soirée s'est déroulée en présence des organisateurs du festival Mathilde Mottier et François Vila, ainsi que de Pascale De Schuyter Hualpa, directrice de l'Institut français de Barcelone, du Consul général de France à Barcelone, Cyril Piquemal, et de Lydie Salvayre, auteure du roman Pas Pleurer.

Avant la représentation, Cyril Piquemal a pris la parole pour rappeler comme l'Institut français de Barcelone était un lieu chargé de mémoire. *"Un lieu qui a accueilli des artistes qui aux heures sombres du franquisme ne pouvaient pas s'exprimer, créer ni agir librement"*. Il a fini son intervention en déclarant qu'il est *"fondamental qu'on ait conscience que cette mémoire est devenue française, même si elle puise sa source d'un traumatisme qui au départ était espagnol"*.

Ensuite, c'est émue aux larmes, que Lydie Salvayre, Franco-espagnole et auteure de Pas pleurer, a pris la parole pour exprimer sa joie que cette pièce soit jouée ici à Barcelone. *"J'éprouve à la fois un sentiment de familiarité avec ce qu'a fait Anne et un sentiment d'étrangeté. C'est mon livre mais c'est aussi le sien tel qu'elle l'a lu, monté découpé..."* a-t-elle déclaré.



Photo François Vila

Pas Pleurer est un bébé du festival

Dans son livre *Lydie Salvayre, fille de réfugiés républicains*, retrace une histoire inspirée de la vie de sa mère durant la guerre civile espagnole. L'ouvrage a remporté le Prix Goncourt en 2014.

"Pas pleurer est un bébé du festival car l'histoire est née en 2017 d'une rencontre, entre Anne Monfort, metteur en scène et l'actrice Anne Sée", explique Mathilde Mottier, co-organisatrice du Oui! "En 2017, nous avons proposé un atelier d'un mois et demi au Conservatoire supérieure national d'art dramatique, avec l'objectif de faire travailler 15 élèves avec 15 autres élèves de l'Institut del teatre de Barcelona. L'une des deux enseignantes du conservatoire était Anne Sée, qui nous a parlé du projet "Pas pleurer". Durant le festival nous avons échangé à plusieurs reprises avec Anne Monfort, jusqu'à proposer que cette même pièce puisse être créée à Barcelone. Nous avons suggéré la présence d'un acteur qui puisse parler français, catalan et castillan. La metteuse en scène et l'actrice ont trouvé que c'était une très bonne idée et c'est ainsi que nous avons proposé Marc Garcia Coté", éclaire François Vila. "C'est ça le but du festival : présenter des œuvres, que les gens se rencontrent, et que de ces rencontres naissent d'autres aventures".

Le festival continue encore toute la semaine : pour ceux qui n'ont pas encore eu l'occasion ou ceux qui désirent assister de nouveau à une représentation, **les places** sont chères.

NOUS VOUS RECOMMANDONS



3e édition du Oui ! Festival de Théâtre en français de Barcelone

IDÉE SORTIE

Publié le 23 janvier 2019



Victoria Philippe

Étudiante et stagiaire en journalisme, elle a déjà travaillé pour deux médias francophones à Beyrouth. Avec des affinités culture et société, elle est passionnée de photographie et photojournalisme.

les Inrockuptibles

<http://blogs.lesinrocks.com/photos/2019/02/01/pascal-rambert/>

1^{er} février 2019

Le photoblog de Renaud Monfourny

Photographe des Inrockuptibles

Pascal Rambert



Depuis qu'il n'a plus la charge d'un théâtre, Pascal Rambert multiplie les mises en scènes et les tournées. Avant d'aller à Taipei, Zagreb et Princetown, il montre au Théâtre du Rond-Point *L'art du théâtre* et *De mes propres mains* à partir du 5 février. Et cette même semaine, le 9, c'est *Reconstitution* qui est à Oui ! festival de théâtre en français de Barcelone...

Oui ! 3e édition du festival de théâtre français à Barcelone

2 février 2019/dans [En bref](#) / [Festival](#) / par [Dossier de presse](#)



Les œuvres que nous présentons cette année sont le reflet de parcours singuliers. Un personnage cherche à comprendre comment il a sombré dans le djihadisme (Désaxé) ; un autre découvre qu'il a été diagnostiqué schizophrène à tort dix ans plus tôt (La Magie lente) ; une fille retrace le portait de sa mère durant la guerre civile espagnole (Pas pleurer) ; un ancien couple tente de recréer le moment de leur rencontre qui a bouleversé leurs vies (Reconstitution) ; un lobbyiste tire des profits personnels au détriment de la santé des consommateurs européens (Europe Connexion) ; une jeune fille se projette dans l'éternité (Quand j'aurai mille et un ans) tandis qu'une femme tente de décrocher un emploi.(Soyez vous-même).. Toutes ces pièces comme les deux premières années sont inédites en Espagne et nous sommes ravis de faire découvrir ces textes souvent accompagnés de leurs auteur(e)s. C'était un désir qui se réalise en 2019, le festival OUI ! est associé à trois créations dont deux feront leur première à Barcelone. À la suite de cette édition, des pièces présentes au festival commenceront à voyager en Espagne : Madrid, Saragosse, Malaga...

Le Oui! festival de théâtre en français de Barcelone est des rares festivals consacré au théâtre en français dans un pays non francophone.

La 3ème édition du Oui ! Festival de théâtre en français de Barcelone présentera 7 spectacles d'auteurs contemporains en langue française inédits en Espagne, tous surtitrés, en présence de certains auteurs (trices).

Comme les deux éditions précédentes, les 2 lieux partenaires sont : l'Institut del Teatre et l'Institut français de Barcelone auxquels s'ajoute un nouveau lieu théâtral : la salle DAU al Sec.

- DÉSAXÉ de Hakim Djaziri mis en scène par Quentin Defait – Création à Barcelone
- PAS PLEURER d'après Lydie Salvayre mis en scène par Anne Monfort – Création à Barcelone
- LA MAGIE LENTE de Denis Lachaud mis en scène par Pierre Notte
- RECONSTITUTION de et mis en scène par Pascal Rambert
- EUROPE CONNEXION d'Alexandra Badéa mis en scène par Vincent Franchi
- QUAND J'AURAI MILLE ET UN ANS de Nathalie Papin (Jeune public) mis en scène par Jérôme Wacquiez
- SOYEZ VOUS-MÊME de et mis en scène par Côme de Bellescize

Parmi les auteurs qui ont confirmé leur présence au festival : Alexandra Badea, Nathalie Papin, Lydia Salvayre et Hakim Djaziri. Pour la première fois : le Oui! Festival de Théâtre en français de Barcelone est partenaire de :

Pas pleurer (Création à Barcelone) / Désaxé (Création à Barcelone) / Quand j'aurai 1001 ans

La vocation du festival est de faire découvrir une nouvelle génération d'auteurs à travers des formes d'écritures différentes, aussi intéressantes les unes que les autres.

– DÉSAXÉ de Hakim Djaziri mis en scène par Quentin Defalt.

Comment écrire à partir de sa propre vie ? C'est ce qu'à fait brillamment, l'acteur Hakim Djaziri avec sa pièce DÉSAXÉ, à partir de son expérience du djihadisme, qu'il a connu jeune, il nous raconte le processus d'endoctrinement. L'auteur sera également sur scène.

Lydie Salvayre, fille de réfugiés républicains, retrace une histoire inspirée de la vie de sa mère durant la guerre civile espagnole. Son livre PAS PLEURER a remporté le Prix Goncourt en 2014. L'auteure sera à Barcelone pour la première de la pièce. À noter : l'acteur barcelonais Marc Garcia Coté fait partie de la distribution de la pièce aux côtés de Anne Sée dans une mise en scène de Anne Monfort.

Pascal Rambert, a écrit RECONSTITUTION pour Véro Dahuron et Guy Delamotte, directeurs du Panta Theatre (Caen). que l'auteur a également mis en scène.

En 2018, nous avons présenté Pulvérisé d'Alexandra Badéa, nous accueillerons en 2019 EUROPE CONNEXION. Cette auteure d'origine roumaine est aujourd'hui une auteure remarquée par son écriture qui interroge notre société. Alexandra Badéa sera présente au festival.

La compagnie des Lucioles était présente l'année dernière avec le très beau texte de Jean-Rock Gaudeault 2 pas vers les étoiles, ils reviennent cette année avec QUAND J'AURAI MILLE ET UN ANS écrit pour la compagnie par Nathalie Papin qui est une auteure reconnue pour son écriture pour le jeune public. Plusieurs de ses textes sont étudiés dans les écoles en France. Nathalie Patin sera aussi au festival et rencontre professionnelle sera organisé sur le thème : Comment écrire pour le jeune public ?

LA MAGIE LENTE de Denis Lachaud réuni les qualités d'écriture, d'interprétation et de direction d'acteur sur un sujet à la fois dur et sensible qui est une introspection psychanalytique et une recherche de vérité, mis en scène par Pierre Notte.

Si l'auteur et metteur en scène Côme de Bellescize, travaille également pour des opéras avec entre autres Seiji Ozawa, son écriture est vive et modern. SOYEZ VOUS-MÊME, nous offre, une comédie acide et perverse sur la manipulation. Après l'avoir vu, vous ne vivrez plus en entretien de recherche d'emploi de la même façon.

Plusieurs représentations scolaires, pour certaines pièces sont également prévues.

Pour la première fois, des pièces du festival seront présentées dans d'autres villes : Madrid, Saragosse et Malaga.

En parallèle des représentations : Lectures dramatisées, Sortie de résidence, Tables rondes, Ateliers d'écriture

Projections de films liées avec le théâtre à l'Institut français de Barcelone,

Et pour la première fois, un concours de la meilleure critique théâtrale.

En ce qui concerne la jeunesse, le festival travaille en étroite relation avec le département des langues étrangères de la Generalitat de Catalogne, qui y voit un fort intérêt sur le plan du développement du plurilinguisme, si cher à la Ville de Barcelone.

Le OUI! Festival de Théâtre en Français de Barcelone, créé et dirigé par Mathilde Mottier et François Vila, avec les structures Mise en Lumière (Alfortville- 94) et Barna-Bé (Barcelone) est à ce jour, soutenu financièrement par la Diputació de Barcelona, l'Institut français d'Espagne, l'Institut français de Barcelone, La Mairie de Barcelone et parmi les partenaires privés : la SPEDIDAM, La SACD, Contigo France, RENFE/SNCF.

Partenaires médias officiels : Time Out Barcelona, Radio Equinox Barcelona, Profession Spectacle, Le Petit Journal Espagne.



OUI ! FESTIVAL DE THÉÂTRE EN FRANÇAIS DE BARCELONE

Site Internet

Type de structure : Festival du Théâtre

ACTUALITÉ | EN SCÈNES (8) | CRITIQUES (88) | VIDÉOS (7) | EDUC (2) | DOC NUMÉRISÉS

CRITIQUES

DERNIÈRES CRITIQUES RÉFÉRENCÉES

Quand j'aurai mille et un ans Profession Spectacle ven. 29 Mar. 2019 Jérémy Wacziarg donne vie imaginaire au texte de Nat...	Europe connexion Profession Spectacle jeu. 14 Mar. 2019 "Europe Connexion" : un texte fort, bien interprété, métr...
Reconstitution Profession Spectacle ven. 13 Mar. 2019 "Reconstitution" de Pascal Rambert : disssection du cod...	Pas pleurer Profession Spectacle ven. 02 Mar. 2019 Anne Marfort crée "Pas pleurer" de Lydie Salvoye à Bar...

TOUTES LES CRITIQUES

DERNIERS SPECTACLES PROGRAMMÉS

Soyez vous-même Clara De Bellardes jus. 14/02/19	Quand j'aurai mille et un ans Nathalie Papin, Jérémy Wacziarg jun. 20/05/19
Europe connexion Alexandre Bodin, Vincent Prandi 4 mar. 26/02/19 au jeu. 01/03/19	Reconstitution Pascal Rambert ven. 09/02/19

TOUTS LES SPECTACLES PROGRAMMÉS

DERNIÈRES VIDÉOS AJOUTÉES

EN PARTENARIAT AVEC OUI ! FESTIVAL DE THÉÂTRE EN FRANÇAIS DE BARCELONE

Oui! Festival - Barcelona - Vidéo annonce



TOUTES LES VIDÉOS AJOUTÉES

PARTAGER CETTE PAGE :



ADRESSE

Plaça de Margarida Xirgu
Barcelona (E5-08004) Espagne

PROGRAMME EN PDF

Poster
Télécharger en PDF

Programme 2019
Télécharger en PDF

LÉGENDE

Types de contenus associés :

- In savoir plus *
- Vidéo
- Audio
- Éducation
- Critique
- Doc. Numérisé

* La notification de « In savoir plus » apparaît quand au moins un texte est disponible en complément de la présentation.

➕ AJOUTER CE CONTACT À MON THÉÂTRE

ABONNEMENTS SOLIDAIRES

INFORMATIONS

Ajouter ou modifier

Vous pouvez corriger ou ajouter des informations liés à cette structure : **présentation, bandeau (image), site officiel, réseaux sociaux, lien vers les réservations en ligne, numéros de téléphone**. Vous devez au préalable être connecté à votre compte Mon Théâtre.

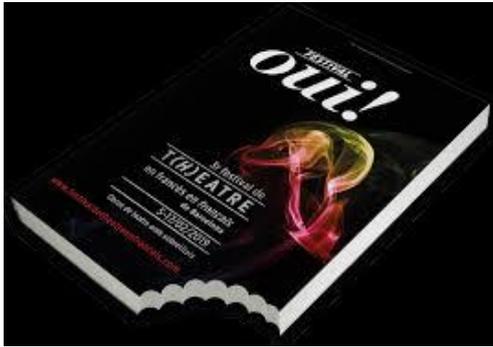
Modifier les informations

AJOUTER

- Un spectacle, une lecture ou une mise en espace
- Une critique
- Une vidéo
- Un texte
- Une traduction
- Un abonnement
- Une annonce



<http://www.sortiz.com/article.asp?rubrique=theatre&sousrubrique=actu&num=10855®ion>



Festival Oui !, 3ème festival de théâtre en français de Barcelone (jusqu'au 17 février)

le **05/02/2019** aux Institut del Teatre et Institut français de Barcelone, ainsi que dans la salle DAU al Sec

Mise en scène de **Quentin Defait, Anne Monfort, Pierre Notte, Pascal Rambert, Vincent Franchi, Jérôme Wacquier, et Côme de Bellescize** avec **Hakim Djaziri, Florian Chauvetet Leïla Guérémy ; Benoît Giros ; Anne Sée et Marc Garcia Coté ; Véro Dahuron et Guy Delamotte ; Nicolas Violin ; Makiko Kawai, Alice Benoit et Basile Yawanké ; Eléonore Joncquez et Fannie Outeiro** écrit par **Hakim Djaziri, Lydie Salvayre, Denis Lachaud, Pascal Rambert, Alexandra Badéa, Nathalie Papin, et Côme de Bellescize**

La 3ème édition du Oui ! Festival de théâtre en français de Barcelone présentera 7 spectacles d'auteurs contemporains en langue française inédits en Espagne, tous surtitrés, en présence de certains auteurs (trices). Comme les deux éditions précédentes, les 2 lieux partenaires sont : l'Institut del Teatre et l'Institut français de Barcelone auxquels s'ajoute un nouveau lieu théâtral : la salle DAU al Sec.

- DÉSAXÉ de Hakim Djaziri mis en scène par Quentin Defait – Création à Barcelone
- PAS PLEURER d'après Lydie Salvayre mis en scène par Anne Monfort - Création à Barcelone
- LA MAGIE LENTE de Denis Lachaud mis en scène par Pierre Notte
- RECONSTITUTION de et mis en scène par Pascal Rambert
- EUROPE CONNEXION d'Alexandra Badéa mis en scène par Vincent Franchi
- QUAND J'AURAI MILLE ET UN ANS de Nathalie Papin (Jeune public) mis en scène par Jérôme Wacquier
- SOYEZ VOUS-MÊME de et mis en scène par Côme de Bellescize

Parmi les auteurs qui ont confirmé leur présence au festival : Alexandra Badea, Nathalie Papin, Lydie Salvayre et Hakim Djaziri.

Pour la première fois : le Oui! Festival de Théâtre en français de Barcelone est partenaire de : Pas pleurer (Création à Barcelone) / Désaxé (Création à Barcelone) / Quand j'aurai 1001 ans

*La vocation du festival est de faire découvrir une nouvelle génération d'auteurs à travers des formes d'écritures différentes, aussi intéressantes les unes que les autres.

- DÉSAXÉ de Hakim Djaziri mis en scène par Quentin Defait.

Comment écrire à partir de sa propre vie ? C'est ce qu'a fait brillamment, l'acteur Hakim Djaziri avec sa pièce DÉSAXÉ, à partir de son expérience de radicalisme, qu'il a connu jeune, il nous raconte le processus d'endoctrinement. L'auteur sera également sur scène.

-Lydie Salvayre, fille de réfugiés républicains, retrace une histoire inspirée de la vie de sa mère durant la guerre civile espagnole. Son livre PAS PLEURER a remporté le Prix Goncourt en 2014. L'auteure sera à Barcelone pour la première de la pièce. À noter : l'acteur barcelonais Marc Garcia Coté fait partie de la distribution de la pièce.

-Pascal Rambert, considéré l'auteur héritier de l'écriture de Bernard-Marie Koltès et Jean-Luc Lagarce, a écrit RECONSTITUTION pour Véro et Guy Delamotte, acteurs qu'il a aussi mis en scène.

-En 2018, nous avons présenté Pulvérisé d'Alexandra Badéa, nous accueillerons en 2019 EUROPE CONNEXION. Cette auteure d'origine roumaine est aujourd'hui une auteure remarquée par son écriture qui interroge notre société. Alexandra Badéa sera présente au festival.

-La compagnie des Lucioles était présente l'année dernière avec le très beau texte de Jean-Rock Gaudeault 2 pas vers les étoiles, ils reviennent cette année avec QUAND J'AURAI MILLE ET UN ANS écrit pour la compagnie par Nathalie Papin qui est une auteure reconnue pour son écriture pour le jeune public. Plusieurs de ses textes sont étudiés dans les écoles en France.

-LA MAGIE LENTE de Denis Lachaud réunit les qualités d'écriture, d'interprétation et de direction d'acteur sur un sujet à la fois dur et sensible qui est une introspection psychanalytique et une recherche de vérité, mis en scène par Pierre Notte.

-Si l'auteur et metteur en scène Côme de Bellescize, travaille également pour des opéras avec entre autres Seiji Ozawa, son écriture est vive et modern. SOYEZ VOUS-MÊME, nous offre, une comédie acide et perverse sur la manipulation. Après l'avoir vu, vous ne vivrez plus en entretien de recherche d'emploi de la même façon.

*Plusieurs représentations scolaires, pour certaines pièces sont également prévues.

*Pour la première fois, des pièces du festival seront présentées dans d'autres villes : Madrid, Saragosse et Malaga.

*En parallèle des représentations : Lectures dramatisées, Sortie de résidence, Tables rondes, Ateliers d'écriture

*Projections de films liées avec le théâtre à l'Institut français de Barcelone,

*Et pour la première fois, un concours de la meilleure critique théâtrale.

En ce qui concerne la jeunesse, le festival travaille en étroite relation avec le département des langues étrangères de la Generalitat de Catalogne, qui y voit un fort intérêt sur le plan du développement du plurilinguisme, si cher à la Ville de Barcelone.

Le OUI! Festival de Théâtre en Français de Barcelone, créé et dirigé par Mathilde Mottier et François Vila, avec les structures Mise en Lumière (Alfortville- 94) et Barna-Bé (Barcelone) est à ce jour, soutenu financièrement par la Diputació de Barcelona, l'Institut français d'Espagne, l'Institut français de Barcelone, Contigo et la SPEDIDAM.

-THEATRE : Toutes les représentations seront surtitrées et suivies de rencontres avec les équipes

*Mardi 05-02 - 20h00 - DÉSEXÉ de Hakim Djaziri - Institut français de Barcelone

1ère à Barcelone - Grand Prix du Théâtre (ACT) en 2018 pour le texte

Mise en scène de Quentin Defalt avec Hakim Djaziri, Florian Chauvetet Leïla Guérémy - Durée 1h15

En prison, un homme écrit une lettre dans laquelle il dessine avec clairvoyance le portrait de tous ceux qui l'aiment et qui ont tout tenté pour lui éviter de basculer dans le djihadisme. Ce texte est autobiographique à bien des égards, il nous plonge au cœur du processus de radicalisation et d'endoctrinement que l'auteur a pu rejeter à temps. Le festival est partenaire de cette pièce.

*Mercredi 06 et Jeudi 07-02 - 20h00 - LA MAGIE LENTE de Denis Lachaud - Dau al Sec

Mise en scène de Pierre Notte avec Benoît Giros

Monsieur Louvier, diagnostiqué à tort dix ans auparavant comme atteint de schizophrénie, va enfin pouvoir se réconcilier avec lui-même. Il en restitue la douleur mais aussi la lumière. La Magie lente nous plonge dans la cure psychanalytique, dessine les rapports entre norme sociale et psychiatrie en explorant les fantasmes d'un homme.

*Vendredi 08-02 - 20h00 - PAS PLEURER d'après Lydie Salvayre - Institut français de Barcelone

1ère à Barcelone - Prix Goncourt 2014 - Mise en scène de Anne Montfort avec Anne Sée et Marc Garcia Coté.

L'auteure entrelace la voix de sa mère et celle de Georges Bernanos, pour nous faire partager la douleur et le déchirement des familles de ce que fût la guerre civile de 36 et malgré tout : Pas pleurer.

Ce texte, émouvant, drôle et tragique nous avait touché lors de sa parution. La rencontre avec la compagnie a eu lieu lors de la 1ère édition du festival. Comme l'histoire se passe en grande partie à Barcelone, il nous semblait évident que la première puisse avoir lieu ici avant son parcours en France et pays francophones. Le festival est partenaire de cette pièce.

*Samedi 09-02 - 20h00 - RECONSTITUTION de et mis en scène par Pascal Rambert - Institut del teatre, avec Véro Dahuron et Guy Delamotte (sala Ovidi)

Deux personnes qui se sont aimées se retrouvent pour reconstituer le moment où elles se sont rencontrées et les conséquences que cette rencontre a eu sur leur vie jusqu'à aujourd'hui.

Pascal Rambert est un des auteurs français et metteur en scène des plus remarquables de ces dernières années. Il a écrit ce texte suite à sa rencontre avec les 2 acteurs qu'il a également mis en scène.

*Mardi 12-02 - 20h00 - EUROPE CONNEXION d'Alexandra Badéa - Institut del teatre (sala estudi) - Mise en scène de Vincent Franchi. Avec Nicolas Violin

Ce texte « coup de poing » nous plonge dans le parcours professionnel d'un lobbyiste de l'agro-alimentaire chargé de défendre l'industrie des pesticides. Pour arriver à ses fins, il fera preuve d'une intelligence diabolique digne d'un Richard III contemporain...

Nous avons présenté en 2018, « Pulvérisés » d'Alexandra Badéa. Nous sommes ravis de présenter à nouveau un de ses textes qui questionne la mondialisation.

*Mercredi 13-02 - 20h00 - QUAND J'AURAI MILLE ET UN ANS de Nathalie Papin

(Jeune public de 7 à 117 ans) - Institut del teatre (sala estudi) - Mise en scène de Jérôme Vacquiez avec Makiko Kawai, Alice Benoit et Basile Yawanké

Cendi est certaine de vivre jusqu'à 117 ans. Elle se met à imaginer avec Mili, le jour où ils auront 1001 ans...

Présente en 2018 avec « 2 pas vers les étoiles », la Compagnie des Lucioles revient avec le texte que Nathalie Papin a écrit pour elle sur le thème de la volonté de pousser les limites de la vie. Cette auteure a été primée et remarquée pour la qualité de son écriture vers le jeune public. Le festival est partenaire de cette pièce.

*Jeudi 14-02 - 20h00 - SOYEZ VOUS-MÊME de et mis en scène par Côme de Bellescize

Institut français de Barcelone - Avec Eléonore Joncquez et Fannie Outeiro

Dans une entreprise qui commercialise de la javel, une directrice aveugle dont la stratégie de communication confine au mysticisme reçoit en entretien d'embauche une jeune postulante au profil idéal, enthousiaste et positive.

Très vite, l'enjeu professionnel disparaît au profit de questions existentielles, à la fois loufoques et inquiétantes.

Entre grotesque, poésie, hystérie et questionnement philosophique, Soyez vous-même détourne les codes du huis clos et de la satire sociale pour dessiner une comédie acide et déjantée où tous les moyens - humiliation, menace, séduction, chantage - sont bons pour tenter de parvenir à être soi-même.

-CINEMA : Projections de films en lien avec le théâtre à L'Institut français de Barcelone

*Lundi 28-01 - 20h00 - INVENTAIRES de Philippe Minyana -1990 | Auteur: Jacques Renard | Réalisation Robert Cantarella | 48 m, avec Florence Giorgetti, Judith Magre et Edith Scob.

L'hypermarché de Flins. Un marathon de la parole réunit trois candidates. Le jeu est insidieux : raconter sa vie d'un trait à partir d'un objet personnel. Jacqueline choisit une cuvette, Angèle, sa robe de 1954, Barbara, un lampadaire. Paroles de femmes chaotiques et impudiques face aux badauds amusés, ahuris : la théâtralité fait effraction entre le réel et sa représentation télévisuelle.

*Mardi 29-01 - 20h00 - TAMBOURS SUR LA DIGUE de Hélène Cixous - 2002 | Texte et réalisation: Ariane Mnouchkine | 136 m

En 1999, Ariane Mnouchkine met en scène Tambours sur la digue d'Hélène Cixous avec la troupe du Théâtre du Soleil. S'inspirant notamment du bunraku, l'interprétation des personnages est assurée par des marionnettes jouées par des acteurs eux-mêmes manipulés par d'autres acteurs.

*Mercredi 30-01 - 20h00 - DANS LA MAISON de François Ozon - 2012 | VOSE | Comédie | 105 m avec Fabrice Luchini et Kristin Scott Thomas
Adapté de la pièce de théâtre de Juan Mayorga (Madrid): Le garçon du dernier rang.

Un garçon de 16 ans s'immisce dans la maison d'un élève de sa classe, et en fait le récit dans ses rédactions à son professeur de français. Ce dernier, face à cet élève doué et différent, reprend goût à l'enseignement, mais cette intrusion va déclencher une série d'événements incontrôlables.



<http://www.rfi.fr/emission/20190211-comment-traduire-trump> (interview François Vila)

RFI Savoirs RFI Musique Ma RFI France Médias Monde Newsletters Bas débit RFI EN 15 LANGUES

LES VOIX DU MONDE Direct Afrique Direct Monde Direct Vidéo Journaux Vidéos Réécouter

A L'ÉCOUTE RDC: «Le rapatriement du corps de Tshisekedi revêt un caractère politique»

ACCUEIL AFRIQUE MONDE FRANCE ÉCONOMIE CULTURE SPORTS AFRIQUE FOOT SCIENCES TECH PODCASTS INTERACTIF

Fini les lunettes

Technique simple pour vous débarrasser de vos lunettes

Les Éditions Écho Santé

URGENT
Football : Liverpool a remporté la Ligue des champions en battant Tottenham 2-0 en finale

DERNIÈRES INFOS Tennis: l'Américaine Serena Williams a été éliminée au 2e tour de Roland-Garros

DE VIVE(S) VOIX

Comment traduire Trump?

Par Pascal Paradou Diffusion : lundi 11 février 2019



Le président Donald Trump, lors de son allocution à la nation, le 8 janvier 2019, depuis le Bureau ovale de la Maison Blanche. REUTERS/Carlos Barria

Partager 41 Tweeter Partager Réagir

Comment traduire confusion, vulgarité et fautes de syntaxe qui marquent le discours de Donald Trump, c'est le casse-tête de notre invitée Bérengère Viennot. Traductrice de presse, elle est, depuis l'élection de Donald Trump, face à un défi inédit, traduire la langue du président des Etats-Unis, une langue de la violence et de la violence politique.

Bérengère Viennot, *La langue de Trump*, publié aux éditions Les arènes.

Avec la participation d'Anne Corpet, correspondante de RFI à Washington

Et la chronique *Ailleurs* avec François Vila pour l'ouverture du OUI ! 3ème Festival du Théâtre en français de Barcelone.

Pascal Paradou, | © RFI/Anthony Ravera

Une émission consacrée à la langue française dans le monde et aux cultures orales. Un rendez-vous quotidien du lundi au jeudi, pour rendre plus vivant notre rapport à la langue, et être la vitrine des initiatives en faveur de la francophonie. Une émission consacrée à la langue écrite qui vit, s'adapte, se développe. Mais aussi une émission où la langue parlée, blablâtée, tchatchée, déclamée et murmurée aura tout sa place. En compagnie d'historiens, linguistes, traducteurs, artistes... ce nouveau rendez-vous sur RFI sera aussi celui de l'oralité : ce qui est émis, qui est énoncé de vive voix. Théâtre, slam, poésie sonore, contes, traditions orales... À partir du 1er avril 2019 : Diffusions du lundi au jeudi : à 13h30 TU vers l'Afrique - 20h30 TU vers l'Afrique haoussa ; 21h30 TU vers Malabo Ville et l'Amérique, l'Asie, l'Europe et Paris.

← JUN 2019 →

Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



Le programme 2019 du festival de théâtre en français de Barcelone

Le Oui! Festival revient pour une troisième édition du 05 au 17 février à Barcelone. Le festival de théâtre en français propose des oeuvres contemporaines variées.

Photo: Soyez vous-même © Pauline Le Goff

En trois ans, le festival de théâtre en français de Barcelone a su devenir une référence culturelle à Barcelone. Créé par François Vila et Mathilde Mottier, il réunit chaque année des pièces de théâtre en langue française afin de les faire découvrir au public barcelonais. Avec toujours autant d'enthousiasme et de passion, les créateurs ont sélectionné cette année sept spectacles pour treize représentations. Ces dernières se tiendront à l'Institut français de Barcelone, au DAU al Sec et à l'Institut du Théâtre.

L'événement s'inscrit comme un point de rencontre entre différentes cultures. Les spectacles abordent des sujets variés. Ils ont en commun "d'avoir été écrites par des auteurs contemporains et d'aborder des thèmes d'actualité qui nous semblent importants" explique Mathilde Mottier. D'une erreur de diagnostic médical au rapport entenu avec notre langue maternelle, en passant par l'embrigadement djihadiste, les pièces ne laisseront pas les spectateurs indifférents. Pour la première fois, le festival est partenaire de deux créations à Barcelone: Désaxé et Pas pleurer. Toutes les oeuvres seront surtitrées en castillan cette année, en raison de l'afflux de visiteurs venant pour le surtitrage.



Reconstitution © Tristan Jeanne-Valès

Le festival présente d'autres événements en marge des spectacles, comme une sortie de résidence, l'avant-première de *La Tente* mis en scène de Claude Ponti. Il y aura également des lectures de pièces, rencontres et ateliers d'écriture. "Nous choisissons des pièces qui s'accordent avec la programmation du festival et qui reflètent ce que nous aimons" confie la créatrice. À cela s'ajoutent des projections de cinéma "pour attirer le public du théâtre au cinéma et inversement" explique-t-elle.

La sélection Equinox

Desaxé – Mardi 5 février à 20h à l'Institut français

Un homme écrit en prison une lettre dans laquelle il dessine le portrait de ceux qui l'aiment et qui ont tout tenté pour éviter qu'il bascule dans le djihadisme. Cette pièce autobiographique plonge les spectateurs au coeur du processus de radicalisation et d'endoctrinement, auquel l'auteur du texte a échappé de justesse.

La magie lente – Mercredi 6 et jeudi 7 février à 20h au DAU al Sec

Diagnostiqué à tort dix ans auparavant comme atteint de schizophrénie, monsieur Louvier se réconcilie avec lui-même. À travers cette pièce, on assiste au parcours d'un patient vers la lumière, mais aussi quels sont les rapports entre norme sociale et psychiatrie.

Pas pleurer – Vendredi 8 février à 20h à l'Institut français

Mis en scène d'après le livre de Lydie Salvaire du même nom, la pièce partage le déchirement vécu par les familles durant la guerre d'Espagne. L'histoire se passe en majeure partie à Barcelone. Un texte à la fois drôle, émouvant et tragique.



Pas pleurer © Photos D.R.

Reconstitution – Samedi 9 février à 20h à l'Institut du Théâtre

Considéré par les créateurs du festival comme l'un des plus grands dramaturges français, Pascal Rambert met en scène les retrouvailles de deux personnes qui se sont aimées. Elles se remémorent leur rencontre et comprennent les conséquences sur leur vie aujourd'hui.

Festival de théâtre en français Barcelone – Infos pratiques

La programmation complète et toutes les infos sur le site officiel [ici](#)

Dates: Du 05 au 17 février

Prix: À partir de 24 euros l'entrée – En vente [ici](#)

